

GYEONGGI CREATION CENTER RESIDENCY PROGRAM

2015 경기창작센터

레지던시프로그램 2015. 3 - 2016. 2 2015 **경기창작센터** 레지던시 프로그램

GYEONGGI CREATION CENTER RESIDENCY PROGRAM 2015. 3 - 2016. 2

목차

경기창작센터

창작레지던시 | 국내 008 고우리 014 김혜옥 020 김희라 026 도수진

032 민성홍 박한샘 038

044 안성석 050 양정욱

056 오유경 062 오후담

068 유목연

074 윤석원 080 이종균 086 인세인빅

090 차지량 096 편대식

102 스튜디오 1750

창작레지던시 | 해외

110 송상희 116 딜렉 아케이

122 플레리 퐁텐

가브리엘 리코 128 134 캐서린 쿠하릭

140 니콜라스 캐리어

146 페인팅 컨테이너

152 샤를린 칸

158 토마스 히폴리토

164 유미코 오노

창작레지던시 | 기관협력

172 이준 178 이지양

184 정재식

190 홍란

196 야웬 푸

202 카타리나 에른스트

기획레지던시

210 김태린

214 대부도 오래된 집

218 박형근

222 봄날예술인협동조합

238 양쿠라

242 원보희 246 이기일

250 이대일

254 이성실

258 이혁준 262 자우녕

266 정승원

270 조민아

274 최두수

278 최보희

기획레지던시 | 초청

284 김남수

김현철 288

292 박경소

296 성기완 300 이성주

304 숀 그린리

프로그램

310 레지던시 입주작가 공모

창작활성화 프로그램

312 공모프로그램 전시프로그램

314 창작페스티벌

국제교류

작가약력

CONTENTS

GYEONGGI CREATION CENTER

KOREAN ARTISTS

K0 W00 RI

015 KIM HYE OK

021 HEERA KIM 027 SUJIN DO

SUNGHONG MIN 033

HANSAEM PARK 039

045 AHN SUNG SEOK

YANG JUNG UK 051 057 OH YOU KYEONG

063 OHUDAM

069 YOO MOK YON

075 YOON SUK ONE

LEE JONG KYUN **INSANE PARK**

086 CHA JI RYANG

PYOUN DAE SIK

103 STUDIO 1750

INTERNATIONAL ARTISTS

111 SANGHEESONG

117 DILEK ACAY

123 FLEURY FONTAINE

129 GABRIEL RICO

135 KATHARINE KUHARIC

141 NICOLAS CARRIER

147 PAINTING CONTAINER

153 SHARLENE KHAN

159 TOMAZ HIPOLITO

165 YUMIKO ONO

INSTITUTIONAL COOPERATION ARTISTS

173 JUNE LEE

179 LEE JEE YANG

185 JUNG JAE SIK

191 **HONG RAN**

197 YA-WEN FU

203 KATHARINA ERNST

PROJECT BASED ARTISTS

211 TAFRINKIM

215 DAEBOO ISLAND OLD HOUSES PROJECT

219 HYUNG GEUN PARK

BOMNAL ARTISTS ASSOCIATION

239 YANGKURA

BOHIWEON 243

247 KIIL LEE

LEE DAEIL 251

255 SUNG SILL RHEE

259 YI HYUK JUN

JA WOO NYUNG

267 JUNG SUNG WON

271 CHO MIN AH

274 DUSU CHOI

279 BOHEE CHOI

PROJECT BASED VISITING ARTISTS

285 NAMSOOKIM

289 HYUN CHUL KIM

293 KYUNGSO PARK

297 KIWAN SUNG

301 LEE SUNG JOO

305 SHAWN GREENLEE

PROGRAMS

311 RESIDENCY ARTIST OPEN-CALL

STUDIO PROGRAMS

313 CONTEST PROGRAMS

EXHIBITIONS

315 ANNUAL FESTIVAL **INTERNATIONAL EXCHANGES**

BIOGRAPHY

경기창작센터 GYEONGGI CREATION CENTER

2009년 10월 개관한 경기창작센터는 국내외 예술가들의 창작과 연구 활동을 지원하는 국 제적인 아트 레지던시입니다. 쾌적한 자연 환경 속에 창작스튜디오를 비롯한 다양한 시설을 갖추고 있는 경기창작센터는 세계적이면서도 지역적으로 특화된 프로그램으로 한국 작가들에게는 국제무대로 진출하는 기회를, 외국 작가들에게는 새로운 눈으로 한국을 보고 이 해하는 계기를 부여하고자 합니다. 경기창작센터는 경기도 산하 경기문화재단 소속 기관입니다. 창작센터는 레지던시 및 창의교육 프로그램, 학제간 연구, 지역협력 프로젝트 등을 토대로 작가들의 연구와 창작활동을 다양한 형태로 확장시키는 한편, 경기도민의 문화 향수권 신장과 창의적 일상 향유를 위해 노력하고 있습니다. 이러한 공공적 역할 수행을 통해 경기창작센터는 미래지향적인 새로운 문화적 패러다임을 창안해 나갈 창의적 예술 실험의 장이 될 것입니다. 또한 경기도의 문화발전을 주도하는 대표적 문화 브랜드이자 세계 각 지역의 예술가들이 한데 모여 창작의 시너지를 일궈내는 활발한 국제교류의 장으로 자리 잡고자 합니다.

Gyeonggi Creation Center opened in October 2009 as an international art residency to support creative work and research for artists of all nationalities. The creative studios and various facilities are pleasantly located among nature and its specialized programs focus on both global and local aspects by creating opportunities for Korean artists to emerge internationally, and offering foreign artists the chance to view Korea from a fresh perspective with renewed understanding. GCC is managed by Gyeonggi Cultural Foundation attached to the Gyeonggi Provincial Government. GCC is, while expanding the artists' research and creative activities in various forms such as the residency, education program, interdisciplinary research and local collaboration projects, endeavoring to enhance the accessibility of cultural resource for Gyeonggi Province residents and popularize creative daily activities. Through this role of public interest, GCC will become a setting for creative experimental art that delivers a new future-oriented cultural paradigm. GCC also endeavors to lead the cultural development of Gyeonggi Province as a representative of cultural brand and to advance as a hub of international exchange where artists from all parts of the world meet and cultivate creative synergy.



창작레지던시|국내

ARTISTS

고우리

김혜옥 KIM HYE OK

김희라 HEERA KIN

도수진 SUJIN DO

민성홍 SUNGHONG MI

러인급 HANSAFM PARK

안성석 AHN SLING SEAK

양성욱 VANG HINGTIK

오유경 OH YOU KYEONG

오후담 OHUDAM

유목연 YOO MOK YON

윤석원 YOON SUK ONE

이승교 LEE JONG KYU

인세인박 INSANE PARK

차지량 CHA.URYAN

CHA JI RYANG

PYOUN DAE SI

= 11 = 17 50 STUDIO 1750

KOREAN ARTISTS

고우리

관계는 누구에게나 일어나지만, 나에게는 이런 관계가 부담스럽고 어려웠다. 이러한 감정으로 작업이 시작되었다.

우리는 각각 다른 사람이 만나 관계를 짓는 필연적인 삶을 살고 있다. 하지만 나에게 타인은 불편한 대상으로 다가온다. 타인에 대한 불편함은 불안, 공포, 스트레스로 번지는데, 관계 속 다양한 감정들은 해결되지 못하고 지나간다. 그래서 감정의 해결점을 찾기 위해 작업한다. 감정에 대한 고민을 하면 일상에서 보여 지는 것들이 관계에서 오는 감정과 오버랩 되는 순간들이 있다.(예를 들어 양파를 까보면 속이 계속 나오는 것을 보며 어떤 것이 진짜 양파의 모습인지 의구심이 들었다. 이처럼 인간관계에서도 상대의 모습이 계속 변화하는 것을 보면서 어떤 것이 진짜인지 확인 할 수 없어 회의감이 들었다.) 그것이 표면에 대한 고찰이 될 수 있고, 본질에 대한 고민일 때도 있다. 그런 순간을 신체를 통해 표현하고자했다

인간관계 속 감정은 붓 등의 도구를 통해 표현하는 것 보다 몸의 일부를 직접적으로 사용함으로써 감 정에 충실해 질 수 있게 해준다.

신체 중 손을 사용해 그린 그림으로 예를 들자면, 시작은 손을 전체적으로 사용한다. 하지만 감정을 잡게 되면 손끝으로 힘이 들어가고 이를 통해 선율과 파동이 생긴다. 그러다가 감정에 이입되면 손끝에서 도 가장 날카로운 손톱을 사용하게 되는데, 그러면 조금 더 확실하고 날카로운 이미지의 선들이 생긴다. 이러한 행위를 통해 형태를 흐트러트리며 선율과 파동에 집중 할 수 있도록 한다. 그리고 형태를 흩트리는 방법은 선율이 아닌 면으로도 사용되는데 손날을 사용하여 발려져 있던 물감을 닦아내기도 한다. 이는 물감의 유(有), 무(無)의 경계를 흐리며 본질에 대해 혼돈을 일으키도록 한다.

이렇게 완성된 작업은 현상에서 벗어나 심상의 재구성으로 화면 안에서 닦임과 채워짐을 통해 수축, 팽창하고, 보고 있지만 형상 없이 흐트러져 있기 때문에 화면 안의 선율, 파동에 집중 되어 날것의 감정 을 보여줄 수 있다.

감정의 곱씹음을 통해 '고정관념'을 다시 생각 해 보고, 관계 속 감정을 해소하며 다스려 본다.

_____ Korean Artists _____

KO WOO RI

Relationships can happen to anyone, but to me relationships have been nothing but burdensome and difficult. It was feeling this way that led me to start this work.

Each one of us meets "different others" and forms relationships, an inevitable aspect of life. But to me, others are an object of discomfort. That discomfort of others expands to anxiety, fear and stress, and such feelings within a relationship pass by without being resolved. So I work to look for ways of resolving my emotions. When I agonize over my emotions, there are moments when things that are visible in daily life overlap with the emotions derived from relationships. (For example, while peeling the skins off an onion and seeing how its core keeps on coming out, I wondered what the real image of an onion was. Similarly, in human relationships, I could see how a person keeps on changing and had feelings of doubt and uncertainty about what was real about that person.) It could be a superficial investigation or a worry about essence. I tried to express such moments through a body.

Emotions in human relationships allow one to be faithful to one's feelings by directly using part of the body rather than expressing them with tools like a paintbrush. If a painting is drawn with a part of a body, say, the hands, the beginning is to use an entire hand. When the painter settles his emotions, power is exerted to the tips of his fingers, creating a melody and a wave. Then he becomes involved in emotions, gets to use his nails, the sharpest part of the tip, which creates more accurate and sharper lines of an image. Such behaviors disrupt the form, allowing the painter to concentrate on the melody and the wave. Another way to disrupt the form is to use not a line but a surface by wiping away the paint with the side of a hand. This blurs the boundary of existence(有) and non-existence(無) of paint, creating a confusion of essence.

Having departed from a phenomenon, the completed work made according to the abovementioned procedures is a re-composition of mental images created by contraction and expansion of them being erased and filled in the screen, and as it is seen as being disrupted without a form, the work can reveal raw emotions focusing on the melody and the wave on the screen.

Brooding over the emotions, I think about "stereotypes" once again, and resolve and cure my emotions in relationships.

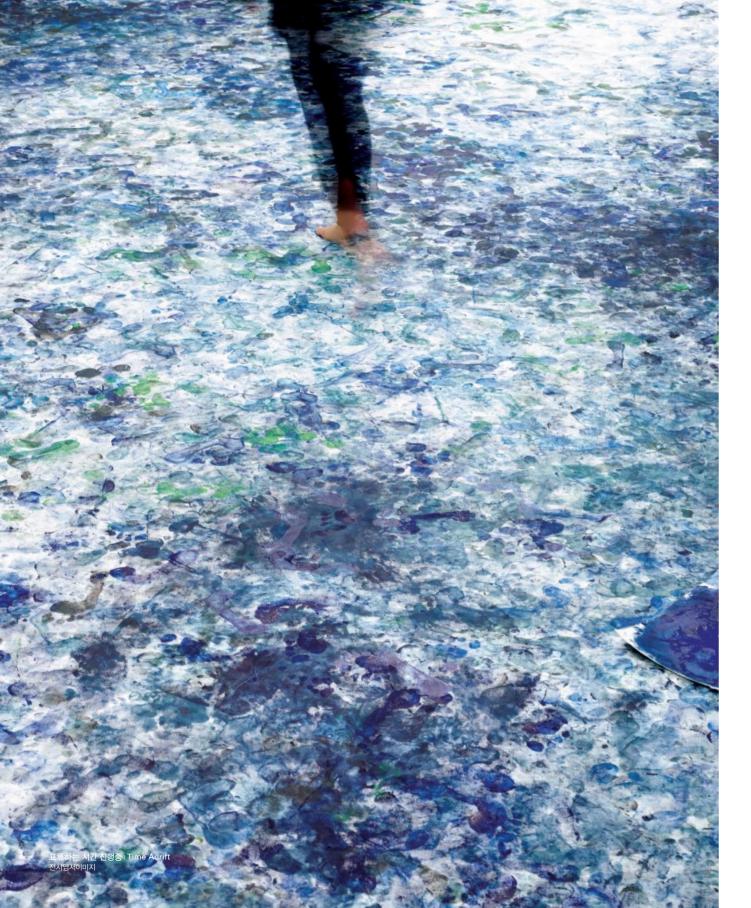
10 Korean Artists _____



노란 바다 | Yellow Sea Oil on Canvas | 130,3×162cm | 2015



하얀 바다2+White Sea2 Oil on Canvas+233,6×273cm+2015





표류하는 시간+Time Adrift Oil on Canvas+Installation View 2015

김혜옥

작업은 부르디외(Bourdieu)의 개념인 나의 바깥에 존재하는 삶의 규칙이 다른 수많은 아비투스 (habitus)는 타자의 존재를 인식하는 나(自我)로부터 시작된 그 구조화된 구조인 아비투스에 둘러싸인 나와 동일한 형상속의 타자의 모습으로 복제되고, 반복되어 얽혀 결국은 원본이 모호한 시뮬라크르 (Simulacre)에 불과하다. 작업의 과정에는 수많은 아비투스의 만남과 소통을 위한 필요조건이 존재하게 되고, 이를 연결시켜주는 소통의 기호로 창(window), 도트(dot), 입방체(cube)가 도입되었다. 즉 나를 버리고 타자에게 가까이 다가가야만 소통이 이루어지는 부단한 판단중지의 상태-천균(天均)-가 되어야만 비로소 타자와 만날 수 있는 양행(兩行)이 이루어진다는 장자(莊子)의 소통과 연결된다.

최근 작업은 "CONNECTION』으로 시작된 타자와의 소통의 장을 통해 텍스트의 다양한 해석에 의미를 부여하고 인간의 소통의지를 표현한 다차원의 공간을 의미하는 입방체(cube)로 부터이다.

「CUBE」로 이어진 작업에서는 $A \cdot B$ 간을 중첩시킨 아크릴 cube에 투영된 빛의 굴절과 반사는 작업의 대상이 주는 왜곡된 이미지로 보여지고 다양한 원색으로 채색된 투명한 아크릴은 스테인글라스의 빛의 색채가 주는 illusion의 반영이다.

또한 layer된 cube의 표면에 드로잉된 양귀비꽃은 현실에 뿌리를 내리지 못하고 유리(遊離)하는 인간의 삶의 모습으로 투영되고, 누드로 드로잉된 cube의 공간을 가득채운 LED빛은 시간의 간격을 두고 발광하는 luminarie가 주는 이미지의 환영(幻影)이 우리에게 정신적 위안이다.

KIM HYE OK

14

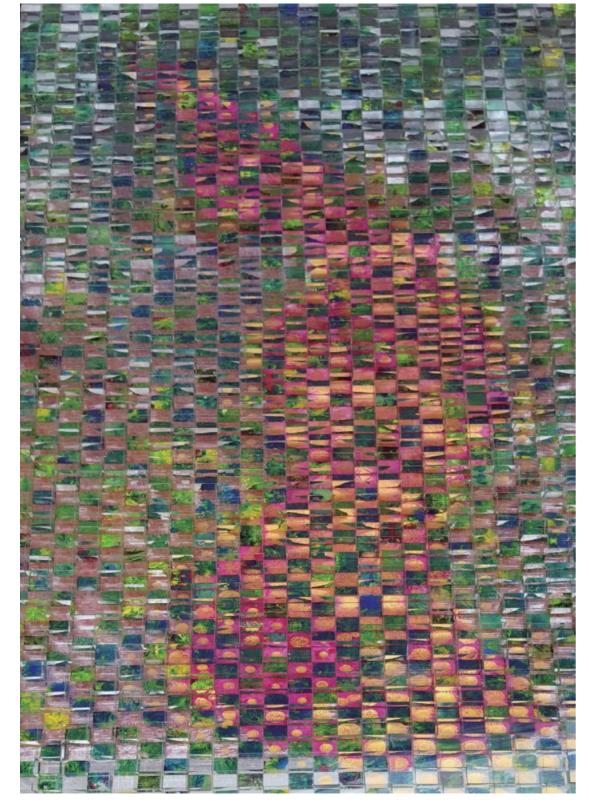
The project starts from the "I" which recognizes the existence of others in Pierre Bourdieu's concept of "habitus," the structured structure, where rules of life existing outside me recognize many other habituses, reproduced in the form of others, which are the same as mine, and which keep repeating; thus in the end it is nothing but a "simulacra" whose original form is ambiguous. In the process of the project there exist necessary conditions for countless encounters with the habitus and communication, while windows, dots and cubes are introduced as symbols of communication connecting them. In other words, only when I desert myself to approach others can communication take place; or, it is when the state of constant suspension of judgment, or "balance under haven" (tian jun, 天均), can only accomplish Taoist philosopher Chuang-Tzu's (莊子) teaching of communication, or a parallel meeting with others in the state of liang xing (爾行).

Korean Artists

The recent work gives meaning through various interpretations of texts at the place of communication with others that started from "Connection," as well as from "Cubes," which represent multi-dimensional spaces that express man's desire to communicate.

The work connecting "Cubes" shows distorted images via reflections and refractions of light in acrylic cubes that combine time and space, and the transparent acrylic painted in various primary colors is the reflection of illusion, like colors seen through stained glass. And, layers of poppy flowers drawn on the surface of the cube are projected as the status of a man's life that is not rooted in reality and remains separated. The LED light filling up the space, and shining at regular intervals within the cube with nude drawings, is a mental comfort, which illusions of an image and a luminary provide with us.

Korean Artists —





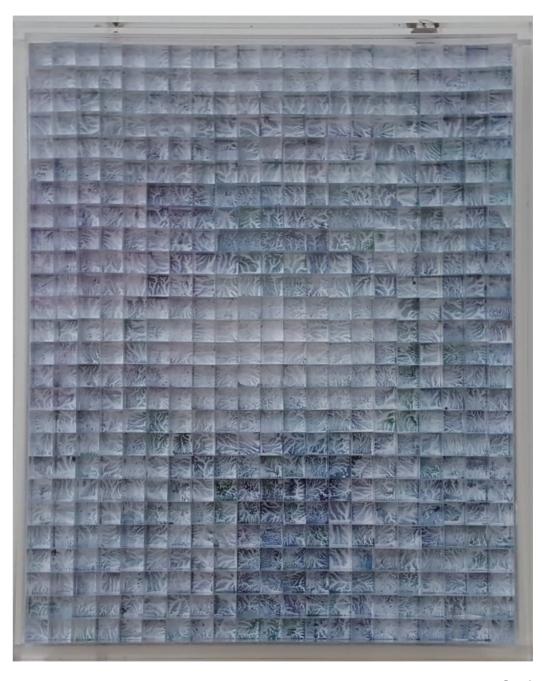
Poppy24 Acrylic | 36×28cm | 2015

Poppies Acrylic | 140×60cm | 2015

18 Korean Artists _____



Poppy7 Acrylic | 90×45cm | 2015



Poppy8 Acrylic | 53×43cm | 2015

김희라

〈모노〉 작품 소개

작곡가 김희라의 2015년 신작 〈모노Mono〉는 보이스 퍼포머, 타악기와 라이브 일렉트로닉을 위한 1인극이다. 아르놀트 쇤베르크의 〈기대 Erwartung〉(1909)나 프란시스 풀랑크의 〈인간의 목소리 La La voix humaine〉(1958)처럼 여성 성악가가 극의 전체를 끌고가는 '모노드라마'의 형태를 띠지만, 20세기 초·중반에 나온 관현악반주의 〈기대〉나 〈인간의 목소리〉와 달리 '성악가'가 아닌 '보이스 퍼포머'가 녹음된 소리, 실시간 제어 전자음향, 타악기를 배경으로 만들어내는 21세기형 새로운 형태의 음악극 혹은 소리극이다

제목에서 암시되듯 보이스 퍼포머의 "독백(모놀로그)"에 집중된 이 작품은 두 대상(화자와 상대 혹은 두 오브제) 사이의 관계에 관한 독백 자의 넋두리를 주 내용으로 한다. 15장으로 구성되며 45분여 동안 휴지부 없이 각 장들이 연속적으로 이어진다. 텍스트는 다양한 문학 작품들에서 발췌한 것이지만, 각 장은 내용면에서 서로 연관된다기보다 오히려 각 장의 독백에 존재하는 감정선의 연결을 염두에 두었다고 한다. 작곡가는 텍스트의 내용을 음악으로 변형시키는 것이 아니라, 독백에서 환기되는 여러 이미지나 상징적 단어들을 소리로 표현하고자했다. 그런 점에서 이 작품은 작곡가 자신의 말처럼 "독백의 음악 모음곡"이라 할수 있다.

작품의 구성과 관련하여 작곡가는 내면의 심리가 전개되는 극적인 소설의 형식을 차용했다고 한다. 배우 한 명이 극을 이끌어가며 다른 배우들은 그 사이에서 침묵의 퍼포먼스를 행하는 마르게리트 뒤라스의 〈파란 눈 검은 머리 Les yeux bleus cheveux noirs〉(1986)의 전개방식처럼,하나의 이야기가 연속적으로 흘러가기 보다는 예기치 못한 환상이 중간 중간 끼어들며 내면의 숨겨진 감정들이 드러나는 그런 형식을 취하고 있다. 이 작품에서 뒤라스의 소설과 함께 또 하나의 중요한 준거가 된 것은 풀랑크의 〈인간의 목소리〉이다. 장 콕토의 희곡을 바탕으로 한 이 모노오페라는 전화기를 붙잡고 끊임없이 소통을 갈망하는 버림받는 여인의 불안한 내면을 다룬 것인데, 마지막에 여인이 전화기 줄로 자신의 목을 감는 것으로 끝이 난다. 현대인이 겪는 소통의 불완전함과 단절을 주제로 한 이 작품이 오랫동안 사람 사이의 관계에 천착해 온 김희라가 1인극 〈모노〉라는 작품을 구상하는 데 결정적인 역할을 했다.

15장의 텍스트는 뒤라스의 〈파란 눈 검은 머리〉와 풀랑크의 〈인간의 목소리〉가 주축을 이룬 가운데, 영국 소설가 그레이엄 그린의 〈문제의 핵심 The Heart of the Matter〉에서 인용한 문장을 시작으로, 프 랑스 시인 아르튀르 랭보의 시 〈모음 Voyelles〉, 스웨덴 극작가 아우 구스트 스트린드베리의 〈줄리 양Miss Julie〉, 미국 작가 에드거 앨런 포의 유명한 시 〈갈까마귀 The Rayen〉, 뒤라스의 또 다른 소설 〈히 로시마 내 사랑 Hiroshima mon amour), 프랑스 시인 스테판 말라르메의 〈주사위 던지기 Coup de des···〉의 텍스트들이 사용된다. 이 텍스트들은 여러 관점에서 사람들 간의 관계를 주제로 삼고 있는 것들이다. 물론 매우 은유적이고 추상적인 방식으로 다뤄진다.

이 작품에서 중요한 것은 이들 텍스트의 내용이라기보다 보이스 퍼포 머가 만들어내는 온갖 소리 행위들과 그로부터 전해지는 다양한 질감 의 감정들이다. 우리가 흔히 오페라나 음악극에서 듣는 종류의 아리아 나 레치타티보 같은 '노래'는 등장하지 않는다. 대신 인간의 목소리가 표현해낼 수 있는 다양한 감정들이 말과 음악 사이의 폭넓은 스펙트럼 에 걸쳐 다채로운 창법으로 구현된다. 20세기 후반 실험적인 현대 성 악곡들에서 빈번히 사용되었던 음성학적 표현과 중얼거림, 속삭임 같 은 형태는 물론이고, 배음창법과 임의적인 리듬의 가사부침새 등이 자 유롭게 구사된다. 또한 보이스 퍼포머가 내는 소리는 실시간 으로 전 자음향으로 변조되기도 하고, 숨소리, 소음, 건조하게 텍스트 읽는 소 리들이 녹음되어 스피커로 흘러나오며 현장의 목소리들과 뒤섞인다. 국악타악기 주자인 윤여주에 의하여 연주되는 타악기는 극히 절제되 어 사용되는데, 4장에서 처음 등장하는 정주 Singing Bowl와 징 은 특유의 고요하고 정적인 분위기를 환기시키면서 마지막까지 간간 이 들려오고 의장에 나오는 장구는 고유의 주법과 현란한 독주로 존재 감을 드러낸다

〈모노〉는 지난 몇 년 간 다양한 분야의 예술가들과 협업해 온 것들의 성과를 토대로 만들어진 것이다. 무엇보다 독일 출신의 보이스 아티스 트 Frauke Aulbert와의 만남을 계기로 구상되었고, 그녀의 폭넓은 음악적 표현력과 연행 작업을 염두에 두고 쓰였다. 음악극적인 요소가 없지는 않지만 별도의 연출자 없이 작곡가가 직접 무대 위에서의 움직임과 영상 이미지의 내용까지 악보에 지시해놓은 연주회용 작품이면서, 그야말로 소리를 중심으로 한 멀티미디어 작업이라 할 수 있다. 특히 3차원적 공간감을 갖도록 공연장인 LIG ARTHALL 관객석 좌우 앞뒤와 무대 앞뒤와 천장에도 스피커를 설치했다.

이희경 | 현대음악 연구자

_____ Korean Artists ____

HEERA KIM

Introducing < Mono>

The latest work titled Mono (2015) by composer Kim Hee-ra is a monodrama made for a vocal performer, percussion, and live electronic music.

Like Erwartung (Expectation, 1909) by Arnold Schoenberg or La Voix Humaine (The Human Voice, 1958) by Francis Poulenc, it follows the form of a monodrama led solely by a female vocalist; however, unlike the abovementioned works accompanied by an orchestra from the early and mid-20th century, Mono is a new kind of twenty-first century musical play or sound drama made with the recorded sound of a "voice performer," not a vocalist, and with electronic acoustics and percussion in real time.

As the title suggests, the work focuses on the monologue of the performer, which largely consists of the monologist's grumbling about the relationships between two objects, a narrator and his subject, or two objects. Mono consists of a stream of fifteen chapters that proceed without a pause for about 45 minutes. It is said that the text was extracted from various literary works, but on the emotions that connect with each other throughout the monologue, rather than relating to one another. The composer did not transform the content of the text into music but intended to express various images or symbolic words that are reminded in the monologue with sound. In this regard the work can be, in the composer's own words, "a collection of monologue music."

Regarding the composition, the composer said she borrowed the format of the dramatic novel in which the characters' internal psychology is developed. As in the development style of "Les Yeux bleus, cheveux noirs" (Blue Eyes, Black Hair, 1986) by Marguerite Duras, if an actor leads the play, then other actors are asked to perform in silence: the work takes up a format in which, instead of one story in sequence, unexpected fantasy interrupts here and there to reveal the hidden emotions within. Along with Duras' novel, importantly, the work accords with The Human Voice by Poulenc. Based on a play by Jean Cocteau, this mono opera deals with the unstable mind of a jilted woman who yearns for communication by holding on to a telephone, and who, in the end, wraps the phone cord around her neck. To Kim Hee-ra, who had long delved into relationships between people, the drama The Human Voice, which deals with modern man's feelings of insecurity in communication and of disconnection, played a decisive role in composing her one-man drama Mono.

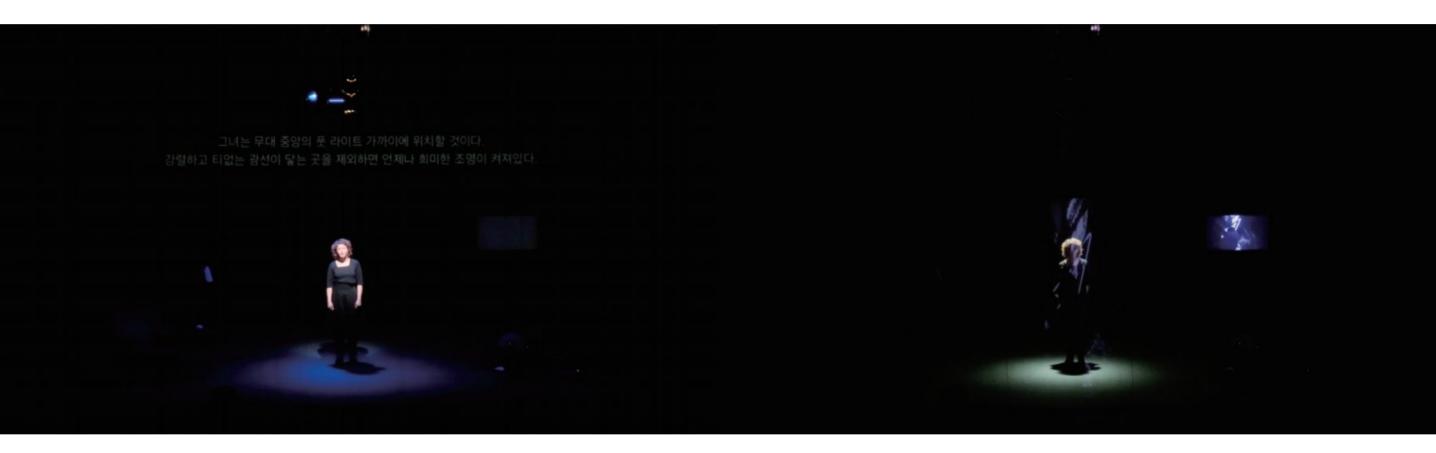
While Blue Eyes, Black Hair by Duras and The Human Voice by Poulenc became the pivotal part of the text of Chapter 15, the work features various texts, starting with a sentence quoted from The Heart of the Matter by British novelist Graham Greene; Voyelles (Vowels) by French

poet Arthur Rimbaud; Fröken Julie (Miss Julie) by Swedish playwright August Strindberg; the famous poem The Raven by American author Edgar Allen Poe; another novel by Duras Hiroshima Mon Amour (Hiroshima My Love), and Un coup de dés jamais n'abolira le hasard (A Throw of the Dice Will Never Abolish Chance) by the French poet Stéphane Mallarmé. These texts share the theme of relationships between people viewed from various perspectives. Of course, in "Mono" they are handled in very metaphorical and abstract ways.

Rather than the context of the texts, the more important element of the work is the many kinds of actions made by the voice performer, who delivers emotions of various textures. In it, songs like the arias or recitativos we often hear in opera or musicals do not appear. Instead, various emotions that can be expressed using human voices are presented using multiple singing methods over a wide spectrum of words and music. Mono freely employs not only phonetic expressions and the whispering frequently used in experimental modern songs of the late twentieth century, but also harmonic methods of singing and lyrical beats to arbitrary rhythms. Also, the sound made by the voice performer is transformed into electronic acoustics in real time, while the sounds of breathing, noise, and the dry reading of texts are recorded and emitted through speakers, only to be mixed with voices at the live scene. The use of percussion by Yun Yeo-iu, a traditional Korean percussion player, is greatly controlled. The first appearance of the jeongju (singing bowl) gong in Chapter 4 changes the mood with its characteristically quiet and still ambiance, while the janggu drum that appears in Chapter 9 reveals its presence through the instrument's unique style and an elaborate solo performance.

The composition of Mono has its foundation in Kim's collaborations with artists in various fields and their performances over recent years. Above all, it was the chance meeting with the voice artist Frauke Aulbert from Germany that provided the momentum, and the composer wrote the piece while bearing in mind her wide range of musical expressions and performances. The work is not without certain elements of a musical play, but it details the physical movements of the composer herself on the stage, and the images of videos and their contents are dictated for the purpose of staging a performance and, at the same time, a work of multimedia focusing on sound. For the three-dimensional effect of spatial production in particular, at the LIG Art Hall, speakers are installed to left and right, front and rear, and in the ceiling.

Lee Hee-gyeong | Researcher of Modern Music



모노 I MONO 2015 모노 I MONO 2015



모노 I MONO 2015 모노 I MONO 2015 26 Korean Artists

도수진

작업을 만들어가는 과정은 때로 기대하지 않은 순간 찾아온 아이디어와 영감을 통해 순조롭게 진행되기도 하지만 대부분의 경우 긴 방황과 숙고의 지루한 시간들을 포함하고 있다. 그럼에도 불구하고 상품이나 예술이 빠르게 소비되는 사회에서 작가로써의 나는 빠른 시간 내에 마치 새로운 상품을 개발, 생산 해야 하듯 보이지 않는 압박 속에 끊임없이 새로운 작업을 요구 받게 된다.

경기창작센터에서 진행된 세 작업은 이러한 상황에 관한 이야기들이다.

화면 조정시간을 보여주는 썬팅지 작업 〈Test Pattern〉과 건축물 시공에 필요한 임시 가설물인 "비계(飛階)" 구조를 테이핑한 작업 〈A-siba〉는 생산과 성과에 앞선 작업과정에서의 숙고와 심리적 긴장과 기다림의 지루함을 의미하기도 한다.

《New Work》는 좌대 위에 엿으로 제작 되었다. "New Work"는 작가가 요구 받는 새로운 작업과 독창적이고 새로운 형태의 작품의 두 가지 의미를 내포하고 있다.

SUJIN DO

The process of creating a project can progress smoothly thanks to the sudden arrival of unexpected ideas and inspirations, but in most cases it includes much wondering and many laborious hours of thinking. Despite all that, as an artist living in a materialist society where products and art are consumed ever more rapidly, I am asked to make new works non-stop under invisible pressure, as if to develop and manufacture new products quickly within a given timeframe.

The three projects carried out at the Gyeonggi Creation Center tell stories about such situations. The work consisting of tinted films, titled Test Pattern, shows the image of TV screen adjustment. The work titled "A-siba," which consists of taped scaffolding structures (scaffolding is a temporary moveable structure erected for the construction of a building), signifies contemplation of the working process before production and performance, psychological tension, and the boredom of waiting. Finally, the work "New York" is made of taffy on a pedestal, which has two meanings: a new project that an artist is commissioned to do, and an original or new form of project.

Z8 Korean Artists ———





NEW WORK Taffy, Pedestal, Wire 120×80×120cm | 2015



Opaque Tinted Film 110×80cm | 2015



_____ Korean Artists

민성홍

감성의 중첩: 익숙한 낯설음을 재인식하기

저의 작업은 개개인이 새로운 상황과 환경에서 경험하게 되는 신체적, 감성적 변화를 자신의 기억과 스토리들을 바탕으로 특정 사물에 비유해 다양한 방식으로 표현해 왔습니다. 구체적으로 수집된 이미지나 대상을 찢거나 부수거나 재조립함으로써 'Overlapped Sensibility', 즉 중첩되고 재인식된 자신의 감성을 표현 하려 합니다.

작업 과정에서 익숙함과 낯설음 사이의 일종의 긴장 관계를 이끌어내기 위해, 다양한 재료를 다루며 다양한 방식의 작업을 함께 전개하고 있습니다. 표현 도구로서 활용되는 다양한 작품 형식이 주는 '낯선 느낌' 보다는, 재료가 가지고 있던 고유적 특성, 기능들과 제작 과정에서의 상징성과 작가의 신체적 접근이 어떻게 작업을 구성 시킬 수 있는지에 관심을 두며, 하나로 규정할 수 없는 주변 환경의 다양한 변화들을 표현하려 하고 있습니다.

최근 작품을 구성하고 있는 주요한 부분인 새의 형상들은 일종의 비유적 표현으로, 환경적 영향에 따라 변화를 경험하는 작가 자신 또는 사회구성체들을 대변 합니다. 각기 다른 새들의 부리 형태들은 먹이 습성이나 기후, 환경에 밀접한 영향을 받으며 각기 다른 형태로 진화하였으며, 이렇게 환경에 맞게 진화된 새의 부리 형상은 사회 환경 속에서 상호관계를 맺으면서 겪게 되는 인간의 신체적, 감성적, 개념적 변화를 은유적으로 상징됩니다. 구체적으로 새의 머리 형상을 도자기로 만들어 깨트리고 다시 붙이는 과정을 거쳐 완성합니다. 깨지기 쉬운 도자기는 상처받기 쉬운 인간의 감성과 닿아 있고, 재조합과정을 거쳐 완성된, 본래와는 조금 다른 형상은 재인식되고 중첩된 작가의 기억 혹은 감성을 상징합니다. 작업의 형상을 지지하는 기하학적인 나무 구조체들은 주변에 버려진 가구나 생활집기, 옷걸이 등의 일상용품을 활용해 변형시켜 만들어지고 있습니다. 주변의 사물이 그저 잊혀지고, 버려진 사물로존재하는 것이 아니라 각기 다른 삶을 살아가는 개개인의 모습으로 표현될 수 있다고 생각하며, 또한이러한 사물들이 지니고 있는 각각의 이야기들을 통해서 고유 정체성은 추상적으로 형상화된다고 생각합니다. 이렇게 변형된 형상들은 회전무대, 지붕 등의 새의 형상으로 표현된 개별존재들이 종속될 수밖에 없는 인생이나, 사회구조라는 큰 틀을 비유하기 위해 차용한 의미적 상징공간과 연결 시키는 설치 방법으로 작업이 진행됩니다.

SUNGHONG MIN

32

Overlapped Sensibility: To Reappraise a Familiar Strangeness

My work strives to express the changes, both physical and emotional, that individuals experience in new situations and environments in various ways as they are compared to specific objects based on their memories and stories. By ripping apart, breaking or recombining images or objects collected for a specific purpose, this work aims to express "Overlapped Sensibility", or one's reiterated and reappraised emotions. For the purpose of inducing a kind of tension between familiarity and strangeness during the process, the work deals with various materials and develops various methods. Instead of the "strange feelings" that various formats of(art) work use as a tool of expression, this work shows interest in how a work can be composed with the unique characteristics and functions of a certain material, symbolism, and the artist's physical approach, while also aiming to express various changes in the surrounding environment which cannot be defined as one.

The images of the bird, the main element of the recent works, are a kind of metaphorical expression, and they speak for the artist himself or the members of a social community experiencing changes influenced by their environment. Closely influenced by feeding habits, climate and/or environment, the shape of the beaks of various birds evolved into different forms, and these different forms of beak, which fit their environment metaphorically, also symbolize changes in humans-physical, emotional and conceptual, while forging interrelations in the social environment.

To describe this process in greater detail, the image of the bird's head is completed by a process in which it is first made with ceramics and then broken into pieces and reassembled. Fragile ceramics touch upon vulnerable human sentiments, and the completed work made by recombining the broken pieces is reappraised as a slightly different form from the original one, symbolizing the reiterated memory or sentiment of the artist. The geometrical wooden structure that supports the image is made by transforming recycled commodities, such as abandoned furniture, appliances, and hangers. Objects in the surrounding environment do not merely exist as things that have been forgotten and discarded, but can be expressed as a way in which individuals live different life styles. And, through the stories of each object, their unique identities can be expressed as abstract images. Such transformed images are connected as part of an installation in the borrowed space of significant symbols for the purpose of comparing a large frame called "life" or "social structure", where individuals' existence, expressed as the images of the bird on a rotating stage, rooftop and such like, cannot but be subordinated.

Korean Artists





Overlapped Sensibility: Carouse Ceramic, Acrylic on Wood, Steel, FRP, Wood, Motor, Fabric, Light 340×340×310(H)cm | 2015





Overlapped Sensibility: Imbued Wood, Collected Roof Material, Motor, Acrylic Mirror, Fluorescent Light, Earth 435×435×233(H)cm | 2015



Noteatta

Korean Artists —

박한샘

눈이 부셔 참기 힘든 하늘을 보고 있으니

찰나에,

삶의,

허무함을 간파한다.

허무로부터 시작된 나의 삶이 허무로 옮겨가고 있을 터인데 허무와 허무사이에서

A는 혼돈을

B는 우주를

바라보겠지.

계단으로 발길을 옮기자 일시에, 아무것도 보이지 않는다.

HANSAEM PARK

Looking at the sky
Blinding and unbearably bright, and then,

Right at that moment,

I saw through the futility of Life.

My life, which started from futility, Will move toward futility And between futility and futility.

A might be looking at chaos;

B might be looking at the cosmos.

I turned to the stairs and then, All at once I saw nothing.





44 Korean Artists —

안성석

역사와 자신의 주변에 대한 이야기를 사진과 가상현실 등을 통해 담아낸다. 현재 남아있는 역사적 건축물 앞에서 과거의 이미지를 스크리닝하여 현재와 과거라는 두 시간성을 한 화면 안에 담아낸 사진시리즈 〈사적 현재〉로 시작하여, 최근 사진을 다양한 방식으로 재조합하는 실험을 이어오고 있다. 엽서사이즈의 사진을 하나의 픽셀로 삼아 큰 이미지를 그리는 설치를 선보이기도 사진 촬영을 기반으로 컴퓨터 프로그래밍을 통해 가상현실을 구성하기도 한다.

조선고적도보로부터 시작했던 문화 유적물의 역사 사진 기록물로부터의 기억이 현 시대로 연결되어 매개 혹은 파생 되어진 이미지들이 변형·관통되고, 이 것들은 기존의 풍경들이 새로운 이미지로 발현 되면서 만남, 자연적 환경, 일상의 사건, 역사, 지역적 특성과 함께 그 장소만의 독특한 감정들이 얽혀 새로운 이야기를 만들어 낸다. 이러한 특정한 장소는 나의 삶에 스토리를 만들어 주고 그 곳에서 파생되는 여러 가지 감정, 사건들은 나의 작업을 풀어 가는데 큰 영감을 주고 이곳으로부터 파생된 작업은 그 영감에 가장 가까운 작업이라고 할 수 있다 우리가 잊고 지내던 일종의 심리적 공백 현상에 대해 접근하고자 한다.

나의 작업은 삶의 실존적 드라마의 현장감을 생생하게 느낄 수 있는 창조적인 형태를 갖추는 것을 목 표로 한다.

AHN SUNG SEOK

Stories about history and one's surroundings are captured through photography and virtual reality. Starting with the photography series Private Present, in which images of the past were screened in front of historic buildings, and two times zones, present and past, were captured, the artist has continued her experiments in re-combining recent photos with various methods. Using a photograph the size of a postcard as one pixel, I have showcased an installation of drawing a large-scale image, and taking photographs, I also compose virtual reality with computer programs.

My memories, which started from walking around ancient sites of the Joseon Dynasty and chronicling historic photographs of cultural sites, were connected to the present time; and connected or derived images were transformed or penetrated. The existing landscape was manifested as a new image; and the natural environment, happenings in daily life, history and regional characteristics became entangled with the unique emotions of a particular place to generate a new story. Such a special place created new stories in my life, and the various emotions and happenings that occurred there greatly inspired my work, thus such works could be the closest thing to my inspiration. I tried to approach the phenomenon of psychological emptiness, or what we have forgotten.

My work has a goal in that it consists of creative forms through which a sense of realism about life's existential drama can be vividly felt.

Korean Artists



웨이포인트(기억하는 법) i Waypoint (How to Remember) Fortified Glass, Pigment Print, Bricks, Wood 2015

웨이포인트(왜 항상 서로에게 잔인할까)। Waypoint (Why Are We Always Cruel to Each Other) Fortified Glass, Pigment Print, Bricks, Wood 2015





좋은 소식과 나쁜 소식 | Good News and Bad News Steel, Bearing, Pigment Print, Motor 2015



_____ Korean Artists

양정욱

우리들에게는, 인간으로 복귀하게 되는 어떠한 지점들이 있다.

- 이 지점들을 기억할수록 우리는 조금 더 인간다워진다.
- 하지만 그것을 찾기 위해 고민할 필요는 없다.
- 사실, 그것들은 특정한 사건이나 장소에만 있는 것은 아니기 때문이다.
- 이 지점은 대부분 잊지 않고 찾아오는 일상의 풍경 속에 숨어있다.

노인이 많은 병원 302호 : 먹는 사람

노화에 대처하는 노인들의 모습을 다루고 있는 시리즈 중에 하나다.

시간에 따라 노쇠해지는 인체의 기관들을 하나씩 소재로 하고,

극복과 수긍의 어딘가에서 시간을 보내는 노인들의 이야기를 다루고 있다.

너와 나의 마음은 누군가의 생각이다

결혼을 앞둔 남녀와 부모가 이야기를 주고받는 풍경을 다루고 있다

마음과 생각에서 만들어진 다른 표현방식들은 갈등을 만들지만,

사실은 하나의 공통된 어떤 방향으로 나아가고 있었음을 생각해본다.

조금씩 다른 사람들이 가까워지면서 만들어내는 이러한 풍경들은 일상에서 흔하게 발견 할 수 있다.

사랑하는 사람의 어깨를 안마기기는 모른다

"은퇴한 맹인안마사 A씨는 이제 안마기기를 판다"라는 개인전에서 발표했다.

세상을 본적 없는 가상의 맹인안마사를 주인공으로,

그가 만났을지도 모르는 사람들의 이야기들로 구성되었다.

서서 일하는 사람들(No. 9, 10, 11, 12)

"서서 일하는 사람들" 시리즈는 과거 오랫동안 몸담고 있던 직업에 기억과 리듬이

현재 하고 있는 직업에 어떠한 영향을 주게 되고.

그것으로 하루를 보내는 사람들에 대한 이야기를 담고 있다.

YANG JUNG UK

50

In our life, there are points where we return to being human.

The more we remember these points, that little more human do we become.

But, there's no need to worry about how to look for them,

Because in fact they don't exist in specific incidents or places.

Rather, those points are hidden inside the scenery of daily life which never forgets to return.

Room No. 302 of a Hospital Frequented by the Elderly: The One Who Eats

This is one of a series dealing with the conditions of the elderly as they cope with aging. Taking as its subject each of the human organs that grow old as time goes by, this work deals with stories of the elderly, who spend their time somewhere between conquest and acceptance.

Your Heart and My Heart Are Someone Else's Thoughts.

This work deals with the scenery in which a man and a woman to be wed soon chat with their parents.

I look at the way in which different ways of expression originating from our hearts and thoughts create conflicts, even though they progress toward a certain direction of commonality. Such scenery created by slightly different people coming closer to each other can be commonly found in daily life.

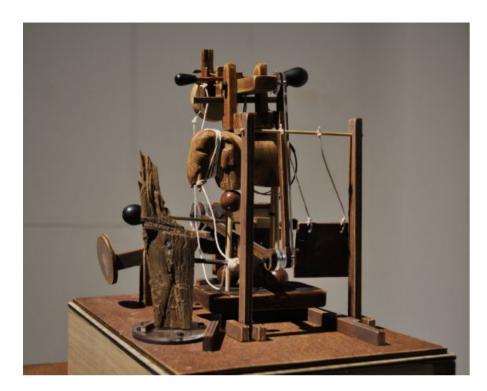
The Massage Machine Does Not Know the Shoulders of the Beloved.

This was presented in the solo show titled, "Retired Blind Masseuse 'A' Now Sells Massage Machines."

Featuring a fictional blind masseuse who has never seen the world as the leading character, this work is composed of stories about people he might have met.

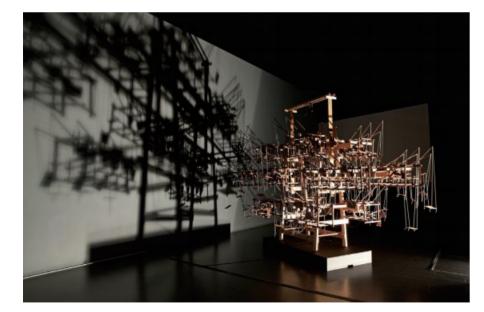
People Who Work While Standing (No. 9, 10, 11, 12)

The "People Who Work While Standing" series consists of stories about how people's memories of and the rhythms they acquired from jobs they did for a long time in the past can affect their current occupations and with which they spend each day.



그는 수술을 앞둔 어느 가장이다. I He Is a Household Head Who Has Surgery Ahead Wood, Motor, Glass, Thread

Wood, Motor, Glass, Thread 40×30×30cm | 2015 Photo Credit: Kim Nam Hee



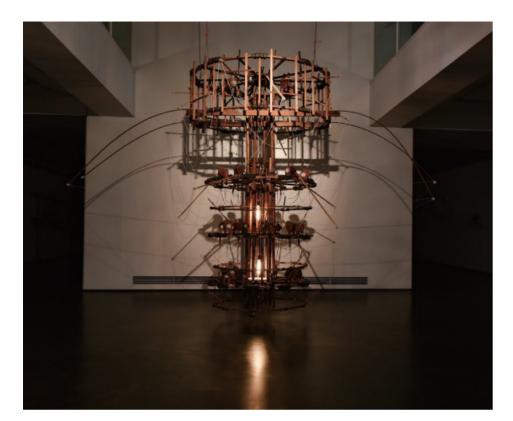
노인이 많은 병원 302호 : 먹는 사람 Room No, 302 of a Hospital Frequented by the Elderly: The One Who Eats Wood, Motor, Thread

Wood, Motor, Thread 39×290×300cm | 2015 Photo Credit: Kim Nam Hee 2 Korean Artists ______



너와 나의 마음은 누군가의 생각이다. I Your Heart and My Heart Are Someone Else's Thoughts

Wood, Steel, Vinyl, Thread, Motor 500×500×500cm | 2015 Photo Credit: Kim Nam Hee





사랑하는 사람의 어깨를 안마기기는 모른다. The Massage Machine Does Not Know the Shoulders of the Beloved Wood, Motor, Thread 400×250×300cm12015 Photo Credit: Kim Nam Hee

Korean Artists ______



서서 일하는 사람들(No.9, 10, 11, 12) | People Who Work While Standing

Wood, Motor, Thread, Light Bulbs 2\ 80×80×200cm | 2015 Photo Credit: Kim Nam Hee 56 Korean Artists —

오유경

내 작업은 물질과 자연의 관계, 에너지들의 상호작용, 순환에 대한 관심으로 시작 되었다. 인간중심적이고 고정적 시선을 넘어서, 다양한 힘과 생각을 통해 사물과 세계를 바라보고 시적 공간을 표현하는 것이 작품 활동의 지향점이다.

그동안 나는 무겁고 웅장하게 세워져있는 세상의 모든 인공물들이 대자연에 비해 그리 깊지 아니하다는 것을 종이컵, a4지, 밀가루, 헬륨 등 가벼운 사물들을 가지고 역설적으로 표현하려 하였다. 물질(사물)이 가지는 본질과 용도를 기존의 인식체계에서 벗어난 전혀 다른 관점으로 상상하고 전환시켜, 평범하고 일상적인 사물이 만들어내는 새로운 이야기를 통해 사람들이 물질 자체에 부여한, 그리고 규정해 놓은 가치 그 이상의 무언가 새로운 의미를 찾고자 하였다

2006년 라다크여행은 작품 활동의 중요한 계기가 되었다. 고도 4000m, 5000m를 올라가면 숨쉬기 어렵고, 발을 잡아끄는 중력 등 눈에 보이지 않는 에너지가 느껴진다. 몇 만 년, 몇 백만 년 자리를 지켜온 산이나 자연에 비하면, 우리가 사는 세상의 확고함은 아무것도 아닌 것처럼 느껴졌다. 고산지대에서 만나게 되는 기후와 공기, 빛, 소리라는 자연의 다양한 변화와 초월적 기운을 민감하게 나의 몸과 함께 느꼈다. 고산에서 지구의 중력을 경험했다면 대부도는 달의 인력을 총만하게 느낄 수 있는 곳이었다. 조수간만이 만들어내는 현상들을 직접 경험한 것은 내 작품 활동에 있어서 아주 중요한 계기와 영향이되었다. 나는 그러한 에너지들을 작품이 설치되는 공간속에서도 관람객들이 느끼기를 바라며, 작품을 진행하고 있다.

이 불가능하고, 연결되어 있는 모든 물체의 상태를 같이 설명하는 것만이 가능한 것 같다. 우리는 어디에서 왔을까? 내 주변에서 일어나는 비인과적인 일들은 어떻게 발생하는 것 인가? 과학자, 천문학자, 점성술사가 아닌 이상 나는 내가 겪었던 초자연적인 현상들을 글이나 이론적으로 풀어낼 수 가 없다. 나는 내게 보여지고, 느껴지는 이러한 현상들을 예술 작품으로 표현해 내는 것이 궁극적인 목 표이다

2개 이상의 물체가 서로 연결 되어 있어 상호영향을 미친다. 하나의 물체만으로는 상태를 설명하는 것

OH YOU KYEONG

My work started from the relationships between materials and nature, the interactions of energies, and my interest in circulation. Within my works, I aim to see - having trespassed anthropocentric and fixed viewpoints – materials and the world, and poetically express a space.

In the past, I attempted to paradoxically express the idea — using flighty materials such as paper cups, A4 paper, flour and helium - that all built or artificial matter that is heavy and grand in the world is not very profound compared with Mother Nature. By imagining and transforming the nature and purpose of materials (objects) into completely different viewpoints, and by telling new stories about such ordinary and common objects, I tried to search for some sort of new meaning out of the values people had fixated on.

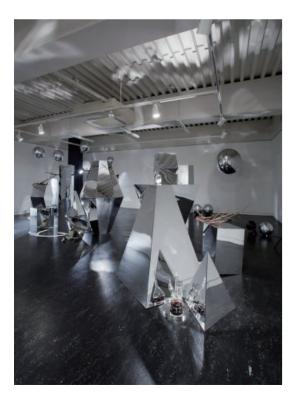
My trip to Ladakh, India in 2006 was an important turning point in my artistic activity. Climbing mountains some 4,000 meters and 5,000 meters above sea level, I felt an invisible energy, as breathing became harder and gravity weighed down my feet. Compared with mountains or nature, which have kept their place for millions of years, I felt that the firmness of the world in which we live in was nothing. Sensitively, I felt in my body the changes of nature and its transcendental energy in the form of climate, air, light and sound, similar to what one might come across in an alpine region. If I had experienced the gravity of the earth in an alpine region, then Daebudo Island was a place where I could sensitively feel the attraction of the moon. To personally experience the natural phenomenon created by the ebbing and flowing of the tide became both a very important opportunity for, and an influence on, my artistic activity. I am working on my project, hoping that viewers will feel this energy in the space where my work is installed.

More than two objects are interlinked to cause an interaction. It seems that with only one object, it is impossible to explain the condition, and it is only possible to explain the condition of all things connected together. Where do we come from? How do such non-causal things around me happen? Unless I am a scientist, astrologist or astrologist, I cannot explain in theory or writing the supernatural phenomena that I have experienced. So, my ultimate goal is to express the phenomena that have appeared to me in this way as artworks.

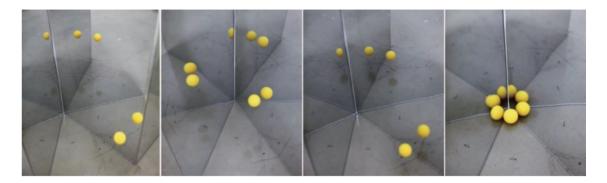
58 Korean Artists ———



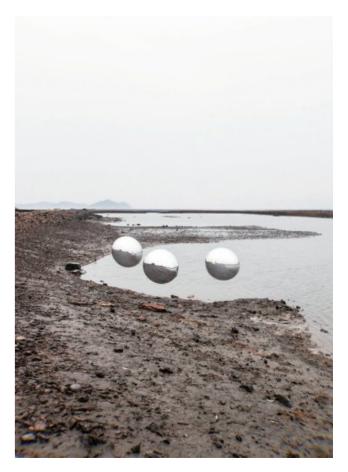
Chains of Beyul Tracing Paper, Fallen Tree Branch, Abandoned Chair Variable Installation | 2015



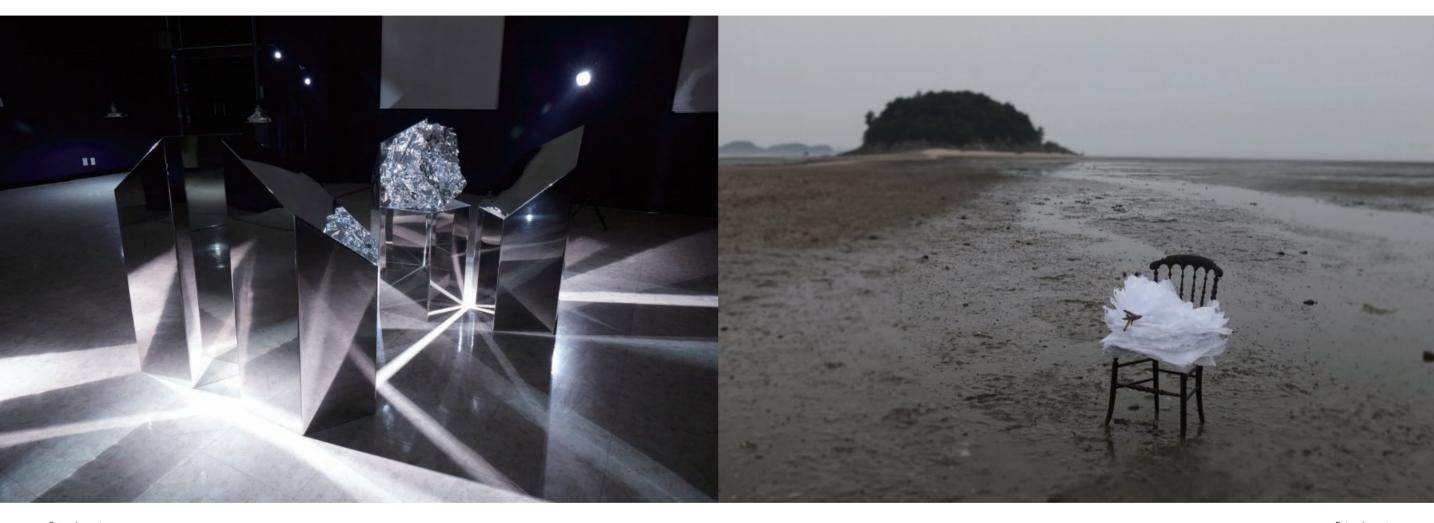
Entanglement Mirrored Acrylic, Mixed Media Variable Installation | 2015



Entanglement Mirrored Foil Balloon, Helium Variable Installation | 2015



Entanglement Mirrored Foil Balloon, Helium Variable Installation | 2015



Entanglement Aluminum Vinyl, Stainless Steel, Spotlight Variable Installation | 2015

Entanglement Abandoned Chair, Tissue Paper, Tree Branch, Wind Variable Installation | 2015

Korean Artists —

오후담

팀을 구성하는 다섯 작가는 모두 한국화의 재료, 기법을 각자의 작업에서 활용하고 있다. 각자의 관심 사가 다르고 작업에서 다루고 있는 주제도 다르지만 동양의 각종 고전 작품들을 연구하는 것으로써 작 업의 시원을 찾으려 한다는 점에서 뜻을 함께하고 있다.

2015년에 GCC에 입주하여 오픈 스튜디오를 통해 살롱전의 형태로 오후담을 소개하였다. 이후 2016 The kitchen: GCC 결과 보고전을 시작으로 변형적 임모 작업을 진행하고 있다.

OHUDAM

The five artists who make up the team all utilize the materials and techniques of classic Korean paintings in each of their works. Each artist works according to different interests and themes, but all share the same meaning in that each artist is seeking the origin of the works by researching various classical artworks.

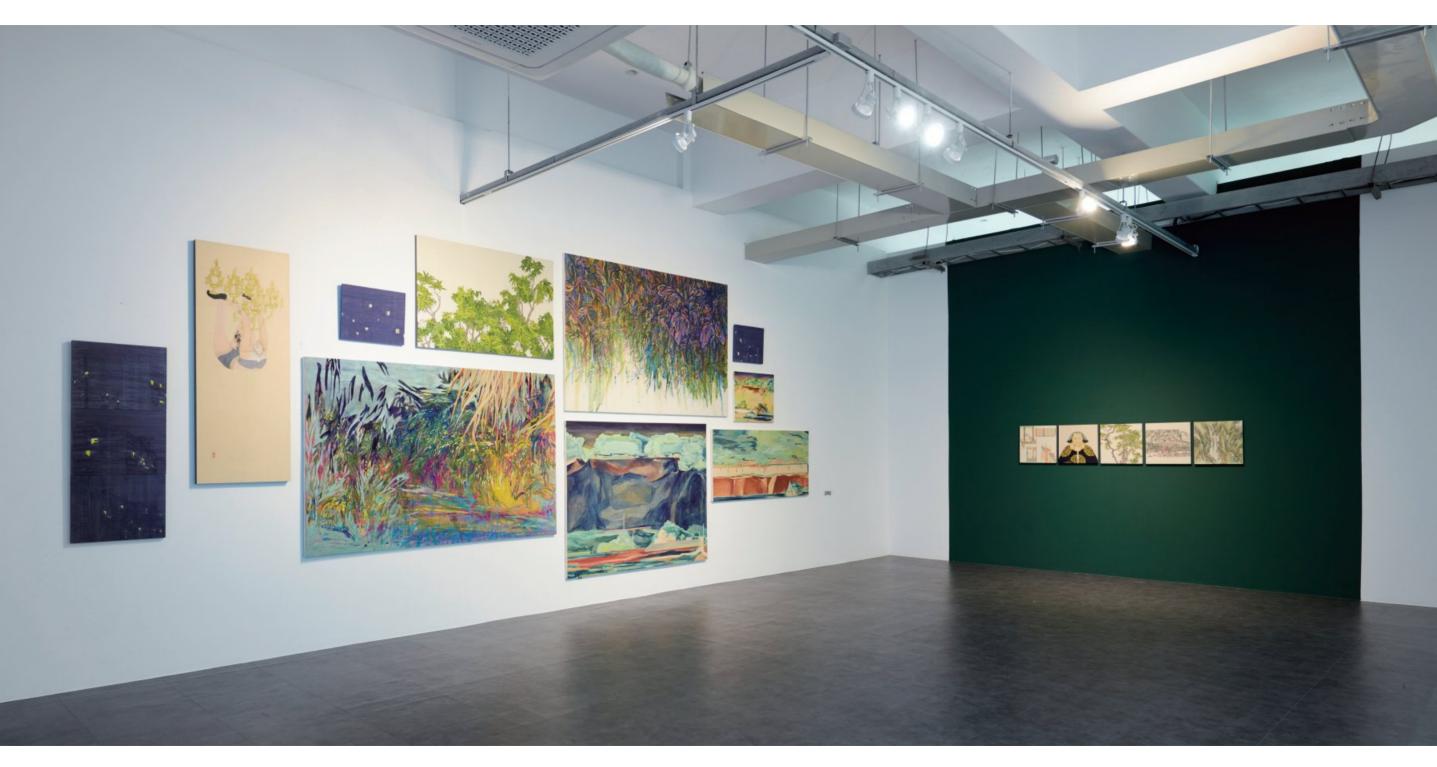
The team entered the Gyeonggi Creation Center in 2015, and introduced "Ohudam", a form of salon show, through the Open Studio. Since then, the team has worked on the transformative copying(陰辜) of models of calligraphy and paintings, starting with the resulting exhibition, "2016 The Kitchen: GCC".





살롱 | **Salon** 2016

방 Room 2016



유목연

유목연론

초상, 사물, 풍경, 몸, 추상등 다섯 가지가 섞여 있는 유목연의 사진들은 서로 다른 공간에 있는 별들이 모여 별자리를 이루는 것처럼 무리지어 의미 있는 형태를 만든다. 장면들은 완결된 구도를 갖추면서 자족적으로 서있기 보다는, 서로를 보충하며 공명한다. 이러한 군집적 형식은 처음부터 의도된 것은 아니다. 구성요소들은 언제든 다른 묶음에 속할 수 있다. A4 사이즈 정도 크기로 직접 인화한 대여섯 개씩의 묶음은 작품(work)보다는 텍스트에 가깝다. 그의 작품은 어딜 먼저 펼쳐도 상관없는, 순서 없이 읽을 수 있는 책 같은 구조를 가진다. 이러한 유동적인 재 맥락화가 가능하기 위해서는, 예기치 못한 부가적 요소를 받아들일 수 있는 열린 구조여야 한다. 회화와 다르게 순간적으로 어떤 시공간을 포획할 수 있는 사진이라는 형식 자체가 무한한 수집과 조합의 가능성을 내장한다.

유목연은 수집된 것을 소재별로 보여주거나 하나의 스타일을 구축하거나 하는 시리즈 작업을 거부한다. 대신에 이질적인 요소들과 잘 어우러질 수 있도록 접촉의 지점을 늘려나간다. 일상에서 건저 올린소소하고 주변적인 것, 무엇인지 어떤 의미인지 확실치 않은 것, 흐릿한 것, 변질 중인 것, 실제인지 허구인지 모호한 것들은, 지각과 기억의 매개를 거쳐서로 다른 이야기를 짜나간다. 그의 사진들은 이야기가 있지만, 그 이야기들은 산문적이기 보다는 시적이다.

이선영 | 미술평론가

YOO MOK YON

68

Yoo Mok Yon Theory

Portraits, objects, scenery, bodies and abstract forms combine to create a meaningful aggregation in the photographs by Yoo Mok Yon, as if stars in distant spaces had made up a constellation. As each scene has its own complete structure, rather than standing by itself, each one responds to and complements the others. However, such a collective form was not Yu's intention at the outset. The components of a bundle can belong to another bundle at any given time. A bundle of five or six photographs developed by the artist himself on A4 paper now appears to be closer to a book of texts than a body of works. His work often takes the structure of a book which can be read in any order simply by opening it anywhere and starting to read. For the book to re-contextualize itself into fluid matter, it has to be an open structure that can accept unexpected additional components. Unlike paintings, the format of photography, which can momentarily capture images in any given time and space, embodies the infinite possibilities of collection and combination.

Yoo Mok Yon rejects works in series that show collected items by material or build just one style. Instead, he continues to expand points of contact so that disparate components can harmonize among themselves. Trivial, peripheral things picked up from daily life, uncertain things whose identity or meaning is unknown to us, blurred things, things that are in the process of degeneration, ambiguous things that are real or fictional: all continue to compose disparate stories between and from one another through the medium of sensation and memory. Yu's photography contains stories, but the stories are poetic rather than prosaic.

Lee Seon-yeong | Art Critic

Korean Artists

70
Korean Artists

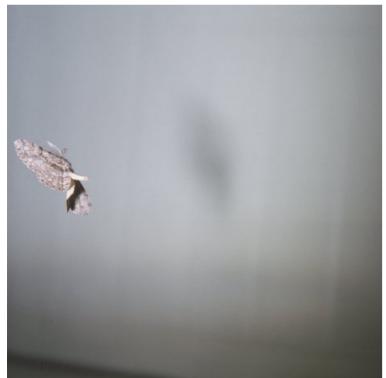


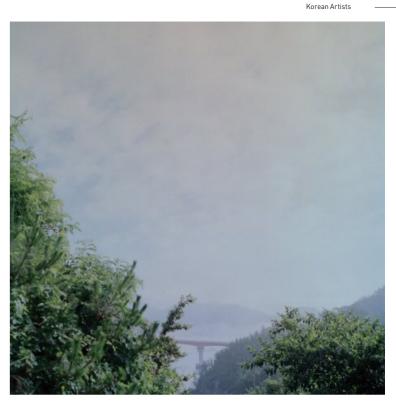
내 기억이여 표면으로 올라오지 마라 | Specular Surface C-Print | 21×21cm | 2013



내 기억이여 표면으로 올라오지 마라 | Specular Surface C-Print | 21×21cm | 2013









내 기억이여 표면으로 올라오지 마라 | Specular Surface C-Print | 21×21cm | 2013

- 1 까만 밤들을 하얗게 태우고들 있다. 오픈스튜디오 행사는 1년 차 새댁에게 들이닥친 시어머니의 예약방문 같다.
- 2 시간을 돈처럼 모아뒀다 쓰면 요긴하겠다 생각하다가 돈도 못 모으는데 시간은 오죽하겠나 싶어 관뒀다.
- 3 창작센터에 자치로 오는 사람들이 있다면 오가는 길에 '세월호 합 동분향소'에 들르면 좋겠다들 싶다.
- 4 집에서 이곳까지 오는데 전철과 버스를 타고 3시간이 걸린다. 대 중교통에서 이상하거나 혐오스런 인간들을 종종 보는게 괴로워 차를 한 번 사볼까 하다가도 도로에 나가면 세상모든 진상을 다 만날 수도 있겠구나 싶어 관둱다
- 5 앞방엔 한국화전공한 여자작가 다섯이 팀으로 와있는데 오픈스 튜디오 준비하는걸 보니 작업들을 좁은 면적에 걸어도, 길고, 짧 고 / 크고, 작고 / 둥글고, 네모진 것들이 다양해 테트리스 맞추듯 디스플레이가 재미지다.
- 6 어릴 적 엄마께 자주 듣던 소리가 '잔칫집엔 못 가도 상갓집엔 꼭 가라'였는데 살다 보니 슬픔을 위로 하는 일보다 타인의 기쁨을 꼬인 마음 없이 진심 축하해 주기가 더 어려워 지는 것 같다.
- 7 전엔 행사를 하면 사방팔방 초대 메시지를 보냈는데 가만 보면, 올 사람은 말 안해도 오고, 못 오는 사람은 못 오고, 어차피 안을 사람은 안 오고. 해서 초대를 더 하려다가 말았다.
- 8 새로운 인간관계망에 들어가게 될 때면 착한 척, 남들한테 친절하고 폐 안끼치려는 척 지내는게 내심 스트레스가 돼, 나도 웃으며 할말 다하는 '빙그레 쌍년'이 되어 볼까 하다가 이미 '빙그레 썅놈'은 아닐까 싶어 관뒀다.
- 9 작업을 하다 잠들 때면, 일단 뿌듯한데 이쉽고, 그리는 일은 좋은데 얼른 완성해서 더는 안봤으면 싶기도 하고, 널리 자랑하고 싶은데 어딘가 부끄럽기도 하고. 엄마가 나를 이렇게 생각할까?
- 10 레지던시 입주한지 6개월이 넘었다. 아직 못 가본 방이 더 많다. 그렇다고 모든 방을 다 가보고 싶진 않다.
- 11 작가를 영어로 아티스트라고 하는데, 요즘 내겐 '아티스트'랑 '작 가'랑은 서로 다른 의미로 들린다. 그래서 영어로 소개할 일이 생 기면 그냥 페인터라 하고만다.
- 12 누군가에게 '재량권을 준다'는 것은 경우에 따라 '일을 짬 시킨다' 로 들립 수도 있다
- 13 어떤 작가들은 보면 요상한 쑈맨쉽으로 요란하게 주목 받으려 하고, 이론분야에서도, 연구나 평론, 기획 등등을 모두 다한다며 다

- 만 인지도를 올리는데 매진하는 이들이 있다. 참 싫다 하다가도 어느 바닥엘 가나 그런 캐릭터들은 다 있겠구나 싶어 종의 다양성 을 존중하는 마음으로 그냥 두기로했다
- 14 이젠 티타늄화이트와 징크화이트의 차이를 어렴풋 알겠으나 쓰는 물감의 브랜드가 달라 좀 더 두고 봐야겠다.
- 15 노래나 영화가 제목 따라 간다며, 칙칙한 그림을 그리는 내게, 엄마는 밝고 화사한 그림을 그리라고 하시곤 한다. 쭉 보면 요즘 미술 판에도 얼추 적용되는 것 같다. 이번 오픈스튜디오 타이틀이 '아일랜드 플러스'니 일단 감이 좋다.
- 17 조카가 보고 싶다. 조카도 이런데 내자식이면 오죽할까 싶다. 엄마가 보고 싶다
- 19 차가 없으니 가게도 멀고 뭐든 먹을게 귀하다. 오픈스튜디오 기간 동안 금주하며 진행하던 작업컨디션을 유지하는 게 목표인데, 그 래도 사람들이 술을 많이 사가지고 오면 좋겠다.

YOON SUK ONE

- 1 They are burning black nights white. The Open Studio event is like a mother-in-law's reserved visit to a newly-wed bride of one year.
- 2 I've been thinking it would be useful if I saved time like money and used it later on; but then I cannot even save any money, so it would be absurd to save time anyway, so I quit.
- 3 If visitors to the Gyeonggi Creation Center come in their own cars, I think it would be good for them to stop by the "Group Memorial Altar for the Victims of the Sewolho Disaster" along the way.
- 4 From home to here, it takes three hours by the subway and bus. It is so painful to come across strange or abominable people on public transport that I have even considered buying a car, but then out there on the road I might actually meet all kinds of weirdoes in the world, so I quit.
- 5 In the room across from mine are five female artists who are working as a team. I see them preparing for Open Studio, and their works are so diverse short and big, small and round, and square items fitting into small spaces like a Tetris game that their display looks fun.
- 6 When I was growing up, my mother used to say, "You don't have to go to parties but be sure to go to a funeral." Now that I've lived long enough, it is getting harder to truthfully and wholeheartedly congratulate someone on their joy than to console someone who is sad.
- 7 When I did an event before, I used to send invitations to everyone possible. But then I realized that people who were coming would come anyway, even if I didn't say anything, and that people who couldn't make it couldn't make it, and that people who wouldn't come wouldn't come. So, I was going to invite more people, but then I quit.
- 8 Whenever I entered a new human network, I secretly found it stressful to be pretentious, to pretend to be nice, to pretend to be kind to others, or to pretend not to bother anyone, so I might as well try being a "smiling bitch" who, wearing a fake smile, pretty much says everything; but being a "smiling asshole" is not cool, so I quit.
- 9 When I doze off in the middle of working, it feels good at first but sorry; it's good to be drawing things and at the same time I feel like I should finish fast so I don't have to look at it anymore; I feel like showing off to everyone but

it's somewhat embarrassing. What will Mom think of me like this?

Korpan Artists

- 10 It's been over six months since I moved into the Residency.

 There are rooms I haven't visited yet, but that doesn't mean
 I want to go to all the rooms.
- 11 "Jakga" means an "artist" in English, but nowadays "artist" and "jakga" sound to me as if they are two different things. So whenever I have an occasion to introduce myself in English, I just say "painter."
- 12 To give someone "discretionary power" can at times sound like an attempt to make him or her "run random errands."
- 13 Some artists try to get a lot of attention with weird showmanship, and they say they know all the theoretical fields, like research, critic and planning, etc. and they do everything they can to pump up their public fame. I'd say that's pretty disgusting, but then there are such characters everywhere; so, for the sake of the variety of the species, I decided to leave them alone.
- 14 By now I can vaguely tell the difference between titanium white and zinc white, but brands of paint are different, so I will have to wait and see more.
- 15 They say the fate of a song or a movie is determined by its title, so to me, as a person who draws dull paintings, Mom tells me to draw brighter and prettier paintings. Now that I have come to see it, it roughly applies to the art world, it seems. The title of this Open Studio is "Island Plus" and it feels good.
- 17 I miss my niece. If my feeling for a niece is this strong, I wonder how it would be if she were my own child. I miss my Mom.
- 19 Without a car, stores are far away and it's hard to find something to eat around here. During the Open Studio event, my goal was to quit drinking and maintain my working condition, but still I would like visitors to bring a lot of booze with them.





Korean Artists —

이종균

나는 최근까지 수행적 의미로서 신체적 드로잉을 해왔다. 목적지까지 안전하고 수월하게 도달할 수 있는 기존의 길 보다는 새로이 길을 만들어 가는 작업으로 노동과 삶의 가치에서 예술적 의미를 찾고자하였다. 또한 나로부터 출발한 작업이 외부의 다른 요소(장소)와 충돌하면서 예상치 못했던 의미가 발생하고, 그것이 작품의 의미를 재구성함으로 결과마저도 과정으로 치환한다.

나의 작업(일)과 그 장소의 역사적, 사회적, 환경적인 특징들이 연결되고 교차하면서 의미가 발생하는 지점을 나는 작품의 완성이라 본다.

2014년부터 해왔던 프로젝트 'fish-쓰레기 탐색자'는 예술가의 삶을 유지하기 위해 고물과 폐지를 주 워 생활했던 경험과 현재 바다가 주변 나의 작업실에서 흔히 보이는 해양 쓰레기가 동기가 되어 예술과 환경이라는 내용으로 작업을 하게 되었다.

예술가는 무엇으로 먹고 사는가? 와 사회로부터 예술은 어떤 역할을 해야 하는가? 에 대한 물음을 생 태적 관점에서 해답을 찾고자 하였다.

생태학에서 말하는 분해란 생산자나 소비자로부터 이용되지 못한 것들, 이용하고 남은 것들을 분자 단위까지 해체하여 새로운 순환이 이뤄질 수 있도록 하는 것을 말하는데, 세상의 물질과 에너지의 흐름을 만드는데 결정적 역할을 하고 있다.

예술은 생산과 소비가 아닌 분해에 있다고 보았고, 분해자로서 예술가의 행위를 넝마주이로 표현하였는데, 사회로부터 버려진 부산물과 그로 인해 망가지는 자연을 때로는 날 선 비판의 눈으로 세상을 바라보기도 하고, 때로는 따뜻한 연민의 시선으로 사회를 품으려고 하는 치유의 의미를 갖는다.

LEE JONG KYUN

I have until quite recently been working on physical drawings in pursuit of asceticism. By paving a new road instead of following an existing road, I have tried to find artistic meanings in labor and the values of life. But, the work that started within me collided with external elements or places, resulting in unpredicted meanings, and its results, while I reconstructed the meaning of my work substituted as a process. Where my work and the characteristics of the place, historic, social or environmental, become connected, crossed and generated meanings is what I see as the completion of my work.

The project "Fish: Garbage Explorer" since 2014 was motivated by my experience of collecting waste and discarded paper as an artist who needed to make a living, and the marine waste that I saw around my studio near the sea; hence my project on art and the environment. I tried to find answers from ecological viewpoints to the questions "How does an artist make a living?" and "What role does art play in society?"

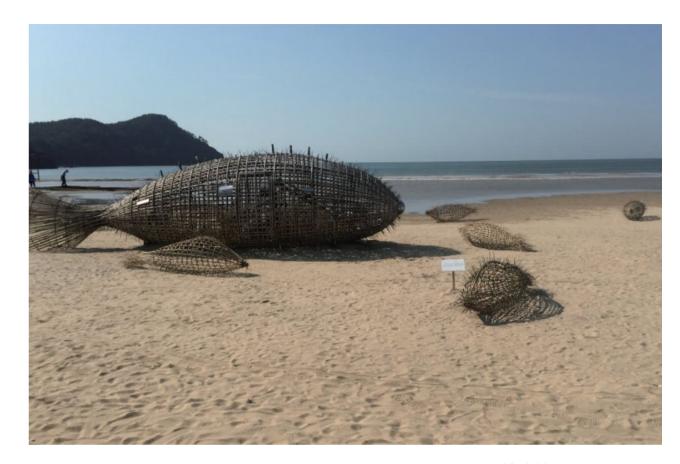
'Decomposition' in ecology refers to the decomposition of goods that are unused by producers or consumers and other leftovers into molecules and use them for a new circulation, which plays a decisive role in creating materials and flows of energy in the world. I saw that art lay in decomposition rather than in production or consumption, and, as a decomposer, I expressed the behaviors of an artist as a junkman who sees the byproducts discarded by society and the way they destroy nature, or at times who sees the world with a critical eye or embraces society with a sympathetic eye in that it has a meaning of healing.



대나무 해양 쓰레기 | Bamboo Marine Waste Installation in the mudflat of Daebudo Island 180×50×60cm | 2014







다대포에 설치 Installation in Dadaepo Busan I 2015





'칩 396' 아스팔트 | 'Chip 396' Asphalt Floor Installation | 25×15m | 2010



양주시 옥정지구 ⊦Okjeong Zone, Yangju City, Gyeonggi-do





의정부 이동 | Move to Euijeongbu



동문리 - 의정부(30km) | Dongmunri-Euijeongbu(30km)





인세인박 INSANE PARK





이미지난이미지 I Image Neon Variable dimension I 2015







빨간 벽 | Red wall Neon | Single channel video Variable dimension | 2015







녹색 벽 | Green wall

Neon, Glass tube, Head of a pig casting, Wax, Transformed frame, Mixed media

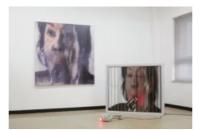
Variable dimension | 2015 *Photo by Ahn sungseok



















무제_트라이비젼 | Untitled_Trivision Oil on canvas, mirror, cement Variable dimension | 2015 *Photo by Lee Jeeyang

Korean Artists -



사진 ⓒ이지양 작가

벌레 같은 마음의 한계

목표했던 일시적 관계 맺기와 머무름의 계약이 끝나니, 누군가는 나가 고 누군가는 들어온다. 섬이라는 고립감과 물리적인 거리감은 누군가를 나가게 하며. 또 누군가를 들어오게 한다.

지난 4년 동안 공공기관이 운영하는 입주예술가공모에 지원하여 생활했다. 각 기관에 거주하며 그곳이 제공하는 프로그램과 관련된 작업을 발생시켜왔다. 2013년 '인천아트플랫폼'에서 주최한 평화미술행사 내부에서 만들어낸 〈정전 100주년 기념 사랑과 평화 페스티벌〉이라는 가짜행사, 2014년 '국립현대미술관 고양레지던시'에 머물며 국립기관의 폐쇄성과 관계자들의 태도를 반영한 작업인 〈국립적이지 못한작가〉와 〈국립연대미술관〉 그리고 〈오픈스터디〉, 각각의 작업은 입주기간 동안 발표되었다. 2015년에는 '경기창작센터'에 입주하여 1년을 머물렀고, 그동안의 경험을 결과보고서로 작성하게 되었다.

예술사업의 한계

경기창작센터(이하 센터)는 경기문화재단 소속 문화예술 기관이며, 지역예술기관의 최상위 규모와 시설을 갖추고 있다. 센터의 구성은 지역디자인/ 레지던시/ 교육으로 나뉘며, 2015년 각각 황금산프로젝트(예산 약 5억원) 지역디자인 사업과/ 입주한 예술가 약 50명을 대상으로 경쟁공모형(예산 5천만원) 기획전(1건 선정_예산 1500만원)과경기도미술관 프로젝트 공간지원(4건 선정_각 500만원) 공공미술(1건 선정 1500만원), 오픈스튜디오와 국제교류 프로그램(2건_대만, 일본)/ 작가가 진행하는 예술교육을 수행했다.

센터의 목표는 다음과 같다. (http://gcc.ggcf.kr/about-us/mission) "작가가 있는 예술 창의 발전소" 레지던시/ 창의예술교육/커뮤니티디자인융합센터를 비전으로 설정하고 있다. 하지만 연간프로 그램을 수행하는 것에 급급한 공공기관에서 이에 대한 개발과 연구는

여유를 갖고 고민되지 못한다. 공공성으로 안전하게 포장된 태도와 기관에게 친숙한 언어로 목표를 얼버무리며 지역예술사업의 한계를 감추고 존재를 유지할 뿐이다. 도심과 관객, 타 기관과 물리적 거리감마저 가지게 될 때, 프로그램은 관습의 전형을 보여준다. 공공기관은 스스로를 파괴할 수 없다. 생존 강박을 갖는 수익을 목적하는 기업과 달리 '느슨한 유지'라는 지나친 합리화의 늪에 빠진다.

1

개인적 경험에 가까운 해석이지만, 위에 열거된 2015년의 프로그램 전부를 그렇게 느꼈다. 이것의 시작은 조직의 파괴였다. 새로운 작가들이 입주하는 시기인 3월은 직원들에게 1년 동안의 레지던시 프로그램에 대한 구상을 작가들과 구체화하기 위한 시기일 것이다. 하지만 그것이 조직되기 전에 경기창작센터의 학예팀은 해체되었다.

1년 동안 센터의 레지던시를 담당하는 책임자는 두 번이나 바뀌었다. 현재 1년 만에 레지던시 부서의 명칭은 다시 학예부로 바뀌었지만, 학예부의 업무환경이나 정말 '학예' 놓여있는지는 의문이다. 센터 내에서 학예부가 자체적으로 돌아가는 능력발휘의 현장을 확인하고 싶지만 현재까지는 확인할 수 없었다. 모든 레지던시가 예술가들에 대한 이해도가 높을 필요는 없지만, 현재까지 경험한 학예팀의 주된 업무는 행정에 치우쳐있었다. 고학력의 학예팀원들에게 이런 업무들은 효율성이 낮다고 생각된다. 학예부가 자체적인 기획을 하는 것은 정말 필요하지 않는 걸까?

경기창작센터를 포함하여 다수의 공공기관 레지던시에서 입주작가들에게 기획력을 요구한다. 또한 그 요구의 방법은 공모형태로 전달된다. 입주공모를 통해 들어온 작가들에게 매 프로그램을 경쟁형 공모로 소화하는 것이 효율적일까? 기획이 선정된다 해도 마냥 좋은 일은 아니다. 기획과 창작에 따른 인건비는 책정되지 않는다. 이것은 다수의 공공기관이 예술가에게 바라는 태도와 겹친다. 다수의 예술가들이 그럼에도 그것을 수행하며 소모적인 몰입으로 자신도 모르게 허무한 늪에빠져들곤 한다.

작가들은 이러한 갈증을 '경기창작센터 기획전시'에서 풀고자 했다. 〈우산과 부채〉는 경쟁공모형 기획전시의 선정된 전시였고, 참여작가인 안성석 인세인박 차지량은 〈수혜자 레지던시〉를 구성하여 앞서 열거한 구조를 외부인이 경험하게 했다. (http://goo.gl/forms/CZ7S1lh5hU) 〈수혜자 레지던시〉의 최종 선정된 '수혜자'는 2달동안의 사용할 수 있는 스튜디오를 제공받았고, 30일의 근무기간과 200만원의 급여를 제공하였다.

"이 훌륭한 공간의 비효율을 경험했어요, 기관이 지역에서 치열하지 않는 과정으로 스스로를 합리화 할 경우에 생겨날 일들을 말이죠. 본 연의 역할에 대한 고민과 개선보다는 이곳의 풍경처럼 느슨하게 '자연 속에 존재하는 것'으로 흡수되길 바래요. '여긴 시골이니까.', '여긴 관객 이 오지 않으니까.' 낙향과 귀향처럼. 이것은 스스로를 구성원으로서 중요한 역할이 아님을 인정하며 취하는 잘못된 안정이라 생각합니다."

2

문광부예산이 관광으로 풀리는 비율은 예술의 범위보다 높을 것이다. 지역민의 욕망과 경제효과를 표면적으로 계산한 정치적 설계에 경기도의 외곽과 섬은 꽤나 쉬운 투기형 설계나 농락의 대상이 되곤 한다. 센터가 자리한 대부도는 관광의 코드를 생태와 문화로 결합시켜 풀고자 하는 욕망이 반영된 보도자료를 2015년 많이 흘려보냈다. '예술섬, 대부도'라는 설익은 명명이 공기중으로 흩어졌다. 동시에 센터는 설립목적을 적당히 유지한 상태에서 지역사업의 주체가 되기 위해 노력했다. 최근 명칭이 정리된 듯 보이는 '경기만 에코뮤지엄'은 그 동안 많이보아온 슬로건만 남겼던 정책들을 연상시킨다. 이 화성시와 안산, 시흥등을 포괄하는 경기도권 지역개발 사업의 주체가 되기를 바라는 하이에나들도 등장한다.

서정문 센터장의 '예술섬'관련 기고문들을 검색해보면 경기창작센터 가 생태적 문화소비가 가능한 공간을 욕망하는 것을 알 수 있다. '예술 섬'을 만들기 위한 정책과 내부적인 엔진은 가동되었지만, 그와 연결 되는 예술사업의 태도는 검증되지 못했고 (어쩌면 검증할 필요가 없는 언어가 되어버린 생태와 문화예술), 매개자들의 태도 역시 음성적이다. 기관들과의 이해관계뿐 아니라 작가들과 매개자들의 이해관계에도 자유롭지 못하기 때문이다. 이러한 정보는 입주작가들과 공식적으로 공유되지 않는다. 센터가 작가들의 공간이라고 기관은 스스로 말 하고 있지만, 입주신청을 받는 모집요강이나 계약사항 및 안내사항에서 변화하는 센터의 목적성을 읽을 수 없다는 것도 문제다. 작가들은 일시적으로 머물며 이것을 점진적으로 체감한다. 하지만 기관이 배출하는 보도자료에는 예술가의 중요성이 늘 부각되어 흩어진다. 어느 사업에 창작의 목적성이 유실되어도 그 문장은 필수적일 것이다. 보도자료용사례에 적합한 지역디자인, 성과보고를 위한 지역연계성 사업은 언제까지 계속될 수 있을까?

3

국제적인 입지를 위한 목적으로 초기 설정된 국제교류 사업은 현재 그 누구도 연구, 개발하지 않는다. 해외 입주예술가 상당수가 섬에 대한 고립감을 쉽게 해결하지 못하는 환경 속에서 기관은 방관의 태도를 유지하는 경우, 조기 퇴실과 늦은 입실, 장기외출 등의 목적에서 엇나간 상황을 만들어낸다. 실제로 2015년 입주했던 해외 아티스트 한명은 입국 이후 센터주변을 벗어나 본 적이 없었다. 최장 3개월을 머물며억지로 진행되는 결과발표의 자리에 대한 불만을 토로하기도 했다. 센



영상 이미지 ⓒ차지량 작가

터를 포함하는 다수의 기관에서 관습적으로 해외작가와의 교류프로 그램을 진행하는 경우가 늘어가는 것을 느낀다. 국제교류 사업의 실제 목적이었던 네트워크는 온전히 이뤄지지 않고 분절된 경험이 각각 쌓 여간다.

센터는 2015년 입주작가 결과보고를 위한 전시를 계획하지 않았다. (2015년 3월 신규입주작가 프리뷰 전시도 없었다.) 이유는 무엇일까? 소개와 정리가 무의미하다고 판단했던 것일까? 입주작가 중에는 센터 의 프로그램을 통해 작품을 발표한 경험이 없는 작가들도 있었다.

그렇게 1년을 마무리는 12월, 다수의 기관이 내년 예산편성과 올해 의 예산지출을 마무리하는 12월에 1700만원의 예산을 사용하며 한 건물의 외벽이 빨간색 페인트로 칠해졌다. (센터의 수의계약 리스트 http://gcc.ggcf.kr/archives/9487) 황당한 지출이었고, 그 빨개 진 건물은 겨울에 쉽게 눈에 띄었다. 이후 작가들의 의견에 의해 입주 작가 다수가 참여하는 마지막 전시가 진행되었지만(2016.2), 작업에 대한 제작비는 지급되지 않았다. 화기애애를 노력한 전시 오픈을 마치 고 작가들은 2016년 2월 말 퇴실했다.

2015년의 지역 공공기관들은 목표를 잃었다고 생각된다. 개관초기의 입지를 다지려는 노력도 새로운 컨텐츠개발도 상업문화공간처럼 전략

적 홍보도 별로 중요하지 않다. 안전하게 친분을 유지하고 있는 지역신 문사와 가끔 지역의 문화컨텐츠가 필요한 방송국의 홍보에 기댈 뿐이 다. 이 글을 읽고 있는 당신이 지역의 어느 기관 중 하나를 떠올려도 이 문제와 무관하기 쉽지 않다. 기관의 태도는 그대로 작가에게 영향을 준다. 안정적 구조에 기대는 기생하는 존재들. 벌레 같은 마음은 알을

벌레같은 마음의 한계

센터는 2015년 10월 16~18일 열릴 오픈스튜디오를 준비하며 작가 들에게 제안서를 요청했다. 수집된 제안서들은 한동안 답변이 이뤄지 지 않다가, 약 2주 후 채택된 몇 건의 구성으로 오픈스튜디오가 설계되 기 시작했고, 센터의 판단으로 전시의 기획은 특정작가에게 위임 설정 되었다. 그 후, 신규 입주작가들에게 오픈스튜디오의 이름은 '아일랜드 플러스'로 통보되었고, 행사명은 '창작페스티벌'로 전달되었다. 허무한 전개였다. 다른 국내 레지던시와 교류 프로그램이 예정되어 있었지만. 그 역시도 공지 없이 프로그램에서 사라졌다. 나는 센터측이 진행하는 음성적 결정방식에서 대한 열린 생각들을 듣고자 오픈스튜디오에 맞 취서 포럼을 계획했고 제안서를 작성했다. 그 자리는 작가, 내부 관계 자. 외부인이 한자리에 모이는 행사로 지역에서 벌어지는 예술 사업을 점검하는 라운드테이블로 구성했다. 하지만 최종적으로 이 제안은 거

절당했다. 불쾌했지만 이해할 수 있었다. 새로 부임한 직원들은 작가 들이 센터와 섬에 부디 좋은 이미지만 심어주기를 바랬다. 나는 작가 로서 내가 현재 위치한 공간이 가진 여러 상황을 반영하여 행사기간 에 〈깝깝이〉라는 퍼포먼스를 계획했다. 깝깝이는 스튜디오를 기어 다 녔다. 관객이 스튜디오로 들어와 깝깝이에게 특정행동을 요구할 경우. 깝깝이는 시키는 모든 것을 수행했다

(깝깝이)는 깝깝한 것을 싫어해요. 이곳에 살게 되어 '예술벌레'로 거 듭났습니다. '예술충 깝깝이' 깝깝이는 '돈'과 '보약'을 먹고 자라요. 깝 깝이는 여리고 아파요. 깝깝이를 사용했다면 꼭 '돈'과 '보약'을 주세 요. 깝깝이를 키워주세요. 깝깝이를 지원하세요. 깝깝이를 관리하세 요. 깝깝이를 양성하세요. 깝깝이를 사랑하세요.

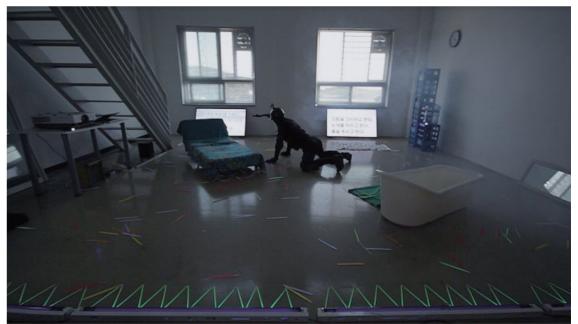
깝깝이 안내문

'창작페스티벌'기간 중 17. 18일 이루어진 '작가 중매 프로젝트'는 외 부전문가 5인을 초청하여 작가와 만나는 자리로 설계되었다. 이는 작 가들이 외부 전문가를 심도 있게 만나고자 하는 욕망에서 출발하였지 만, 센터가 설정한 프레임은 작가를 간단하게 소개하는 방식인 약 15 분 동안의 작업설명으로 압축되었다. 센터의 극진한 의전으로 스튜디 오로 한꺼번에 입장하는 외부 전문가들은 작가의 작업소개를 성급하

게 듣고 나가는 행위를 반복하며, 작가들과 외부인들은 어떤 생각들을 했을까? 그리고 센터의 직원분들에게 만족스러운 행사였을까?

*2015창작페스티벌 오픈스튜디오 관련 설문조사 응답보기 https://docs.google.com/forms/d/1P58zlfk6yHiPoHi4-9FSIy2yBAi8Rek9mkIG9P_YmGE/ viewanalytics?usp =form confirm

작가중매프로젝트에 참여한 〈깝깝이〉는 '시키는 대로 할 테니, 돈이나 보약을 요구'하는 행동으로 외부 전문가들을 맞이했다. 돈을 받고 온 외 부의 중매자들은 아무것도 요구하지 않고 조용히 있다가 나갔고, 깜깜 이는 그러한 태도를 겨냥하고 도발했다. "중매쟁이들아, 돈 받고 왔으니 뭐라도 시켜봐." 외부 전문가 방문은 총 2차례 나뉘어 작가들의 방에 입 장했다. 깝깝이는 두 번째 방문할 전문가 그룹을 기다렸지만, 기어 다니 는 동안 아무도 들어오지 않았다. 외부전문가를 모시고 이동하던 직원 이 자체적으로 판단하여 '깝깝이'가 있던 스튜디오에 입장을 생략했기 때문이다. 그 상황을 마주한 깝깝이는 '예술벌레'로서 존재감을 상실할 수밖에 없었다. 서로 다른 몰입으로 그 공간의 역할을 수행한 덕분일 것 이다. 그렇게 직원분의 개입은 깝깝이가 '자발적 죽음'을 선택하게 했다.



영상 이미지 ⓒ차지량 작가





영상 이미지 ⓒ차지량 작가

한계를 느끼는 사람들

"이럴 거면 참여하지 말지 그러셨어요", "손님들에게 이게 뭐하는 짓 이죠?". "이게 예술인가요?". "센터가 피해를 입었어요.". "이길 수 있는 싸움을 해.". "거기는 작가님 같은 사람이 필요해요.". "오해가 있었나 봐.", "거기서 빨리 나와.", "어차피 똑같아.", "좋게 좋게 지내.", "작업이 나 열심히 해.". "그런다고 안변해.". "거기도 끝났네요."

일하는 사람들의 한계, 그리고 한계를 느끼는 사람들의 이러한 태도는 이곳에서 무언가를 더 얘기하고 싶은 의지를 꺾이게 했다. 작가로서 상실감이 계속되는 가운데, 이 문제에 나눌 수 있는 대상이 없다는 것 은 더 큰 한계로 다가왔다. 섬은 이마저도 고립감을 느끼게 했다. 먼 거 리에서 잔잔하게 들리는 이야기는 어쩌면 눈에 보이는 것이 아니기에. 현장에 없었기에, 당사자가 아니기에, 관심에서 멀어져간다. 예술벌레 깝깝이는 스스로 죽음을 선택하며 무엇을 떠올렸을까? 화를 내던 직 원 분은 지금은 무엇을 떠올리며 일하고 있을까? 센터를 처음에 설계 한 사람은 현재 무엇에 관심을 갖고 있을까?

앞서 언급한 2015년 경기창작센터 입주작가들의 마지막 전시의 제목 은 '키친'이었다. 작가들은 각자 자신의 작업공간에서 머물며 식사시 간에는 함께 음식을 만들어 나눠먹는 시간을 갖곤 했다. 그 시간에 나 오는 얘기들은 각자의 작업에 대한 계획과 현재의 관심사 등도 있었지 만, 센터에게 갖는 희망을 자주 내비추곤 했다. 사무실의 운영진들과 식사자리가 거의 없었다. 공식적인 대화의 자리가 설정되는 경우가 드 물었다. '키친' 전시에는 작업실에 쥐가 많이 나와서 곤혹을 치른 사진 작가의 사진이 걸려있기도 했고, 레지던시라는 기관에서 말 잘 듣는 작가이지 못함을 반성하는 작업을 내놓은 작가도 있었다. 〈깝깝이〉는 장례를 치렀다. 전시기간에 깝깝이의 죽음에 대해 말하는 사람은 아무 도 없었다.

'벌레 같은 마음의 한계'를 느꼈던 이 경험을 통해 특정한 사람을 미워 하고 싶은 생각은 없다 이 고립감과 한계의 감정을 느끼는 것을 끝내 고 싶을 뿐이다. 깝깝이로 몰입하는 동안 온갖 벌레 같은 마음이 꿈틀 거렸다. 많은 사람들이 개인의 경험과 갈증을 쏟아내는 것이 가능한 사회로 변화하고 있지만, 이것이 실제 현장에서 유통되어 변화하는 경 우는 드물다. 이 글은 경기창작센터 2015년 입주작가 도록에 게시될 예정이다. 이것에 대해 함께 고민할 수 있을까? 그럴 수 있기를 희망한 다. 센터의 근무자들과 작가들을 포함해서 말이다.

하지만 이를 해결하기 위해 공공기관 근무자 환경에 대한 한계를 고쳐 야한다. 지난해 부임한 레지던시 담당 팀장은 1년의 근무기간을 채우 지 못했다. 재단에서 다른 부서로 발령을 명령했기 때문이다. 팀장으로 서 비록 작가들과 충분한 소통을 하지는 못했지만, 예술에 대한 이해

를 위해 노력하는 모습을 보였고 앞으로 더 좋아지기를 바라는 마음을 갖고 있는 사람이었다. 함께 일하는 기분을 느끼며 시간을 쌓는 것도 모자란 1년이란 시간동안, 이야기를 나눠야할 대상마저 사라지는 일 이 다시 일어나지 않기를 바란다. 이 모든 문제의 출발에 경기문화재단 의 파탄을 떠올린다. 이 글을 마무리하는 조음 문제가 많았던 재단의 조창희 대표의 사퇴소식을 접했다. 이제는 재단의 비전을 상실케 하는 독단이 사라지기를, 업무의 생산성이 제자리를 찾을 수 있기를 진심으 로 바란다. 많은 곳에서 죽은 듯 살아가는 사람들을 목격한다. 예술은 생생한 것에 가까울 텐데. 예술 사업을 다루고 있는 사람들의 어두운 표정을 보고 싶지 않다. 이 바람은 〈깝깝이〉의 유서이자, 어쩌면 2015 년 존재감을 상실한 누군가의 유서이다. 부디 갑갑하지 않은 곳에서 평안하기를.

작가 차지량

* 상기내용은 경기창작센터의 집필의도와 다를 수 있음.

96 _____ Korean Artists ____

편대식

본 작업은 한지를 붙이고 말리고 붙이고 말리는 반복되는 시간을 요하는 배접을 바탕에 두고 있다. 그리고 그 위에 비닐을 씌우고(한 치의 오차도 없을 것이라고 믿는) 자를 대고 일정한 비율로 작아져가는 닮은꼴들을 비닐 위에 그려나간다. 그리고는 그 선들을 따라 완벽하고 곧은 흔적을 각인하며 지나가려고 무진히 애를 쓴 다. 그렇게 남겨진 흔적은 또다시 주변의 검은 연필로 칠해진 부분에 의해 더욱 부각되어 보이며 곧지 않음이 드러난다. 또한 검은 연필로 칠해지는 면들도 연필로 덮여 종이가 보이지 않게 칠하려 애쓰지만 결과적으로 들여다보면 완벽하게 칠해지지 않은 종이의 희끗희끗함은 날 불쾌하게 만든다.

이러한 작업의 행태는 내 삶과 닮아있다. 난 한 인간으로서 완벽하게 완전하게 살고자 했다. 완전해지기 위해서 내 안에 규제와 규범, 기준들을 견고히 세워나가고 그것들을 지키려고 애썼다. 때로는 회의를 느끼고 기준과 규칙들을 무시하고 내 욕심과 이기심으로 살아가려고 해봤지만 어설픈 배려심과 내 재되어있는 교육의 영향으로 스스로를 괴롭게 할 뿐이었다. 두 가지 상충되는 마음과 상황 속에서 뚜렷하고 분명하게 세웠다고 생각했던 내면의 규칙들은 시시때때로 상황에 따라 흔들리고 있었다. 마치 곧게 새기려는 직선이 종이의 요철과 손의 움직임에 따라 구불구불하게 새겨지는 것과 같이 말이다. 공의(公義)롭지 못하고 그렇다고 이기적이지도 못하게 양쪽에 한 발씩을 걸치고 합리화하며 살아가고 있다. 그런데 작품을 완성하고 불쾌하고 만족스럽지 못한 상황들만 모였음에도 불구하고 그것들이 하나로 모이고 공간 속에서 서로 유기적으로 반응하면서 착시를 유발한다. 미처 생각하지 못했던 것들을 보여주며 신경질적으로 만들던 요소들은 그 이면에 숨어버린다. 내 삶의 모습이 만족스럽지 못하고 생각이나 기준에 못 미칠지 라도 이러한 착시가 내 삶 속에 있기에 오늘도 견뎌내며 살아가고 있지 않나 생각해본다.

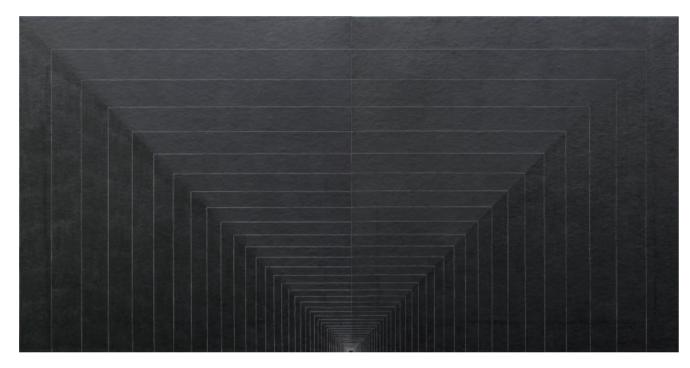
PYOUN DAE SIK

This project has its base in the repetitive process of drying and pasting rice paper, which is very time-consuming, or in "baejeop"(褙接), the technique of attaching Hanji to Hanji(Korean traditional paper). Then, it is wrapped with a sheet of vinyl, above which this artist dr aws similar figures that become smaller according to a fixed ratio, using a ruler(trusting that there is no room for error). Along those lines I try very hard to pass while carving a perfectly straight mark. The marks left behind are revealed again by the surrounding parts drawn with a black pencil, which makes it look not so straight. Also, I try hard to cover the area already drawn in black with a black pencil so as to cover up the paper in black, but in the end, if I look at it, the white-speckled surface of the paper is not perfectly covered in black, which makes me very annoyed.

This kind of working style is similar to my life. As a human being, I have tried to live a perfect and safe life. To be perfect, I firmly established my own rules, norms and criteria and tried hard to abide by them. At times, I felt skeptical and ignored the criteria and rules, so I could live with my own greed and selfishness, but, influenced by lame kindness and internalized education, I only ended up bothering myself. In these two contradicting hearts and situations, the internal rules that I thought I had erected loud and clear started to sway at any minute of the day or night - just as the straight line I intended to carve would actually end up crooked due to the bumps in the paper and the hand's movements. Neither righteous(公義) nor even selfish, I have lived with each foot dangling on two sides.

However, after finishing the work and in spite of it bringing together all the situations I had found unpleasant or unsatisfactory, they gathered as one and organically reacted to one another, creating an illusion. Those elements, which revealed things that had never occurred to me and made me temperamental, were hidden on the other side. Even if I think of my life as being unsatisfactory and falling short of my ideas or criteria, I think that, because such an illusion exists in my life, perhaps I was able to endure and continue to live.

98 Korean Artists _____



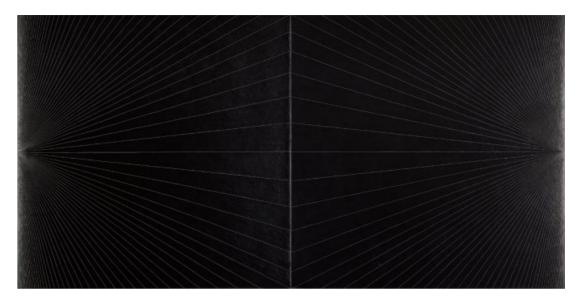
Untitled 2076 Pencil on Hanji(Korean paper) 130.5×261cm | 2015



Untitled2092 Pencil on Hanji(Korean paper) 200×400cm | 2015



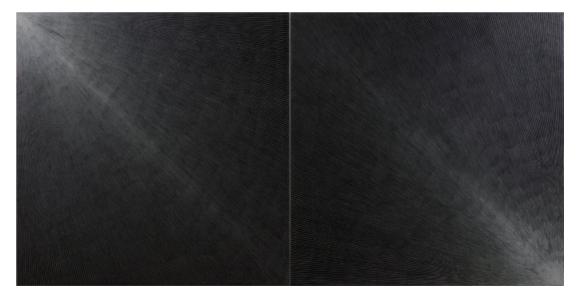
뻘짓이미지 I Image of the Act of Mudflat Single Channel Video(17:10) I 2015



Untitled3251 Pencil on Hanji(Korean paper) 130,5×261cm | 2015

101

Korean Artists



Untitled3160 Pencil on Hanji(Korean paper) 130.5×261cm | 2015

STUDIO 1750

김영현 손 진 희

한국 전통건축양식의 구조와 형태, 색채 그리고 기능에 대해 관심이 많아지면서, 우리의 것과 다른 문화권의 건축양식과의 차이를 이미지화 하고 있다. 최근 들어서는 다양한 자료들을 접하면서 각각의 문화 간의 유사한 부분들을 발견하기 시작했는데 그 예로 한국 건축구조 중 공포라는 부분과 서양의 로마시대의 건축양식의 주도의 식물(아칸서스)을 이용하여 장식을 한 양식에서 공통분모들을 찾을 수 있었다. 건축구조나 양식 색상에서 보여주는 각각의 문화권의 공통점을 그 차이점을 찾고 그 안에서 유동하는 우리는 공통된 개별적인 조형언어로 이미지화 한다.

증식하는 호종 오브제

2인으로 이루어진 우리는 각자의 주제인 '혼종문화'와 '오브제의 변용'이라는 주제로 각자 작업해오다, 2014년 STUDIO 1750이라는 하나의 이름으로 혼종 오브제展을 가졌다. 하나의 이름으로 활동하지만 특별히 하나의 주제로 작업하지만은 않았던 우리는 각자의 주제에서 이름을 딴 합성어 '혼종 오브제'를 만들고 그 변이와 확장을 실험해왔다. 2016년에는 '중식하는'이 추가되면서 또 다른 변이를 계획 중이다.

레지던시 활동으로 이동이 많아지면서 mobile(유동하는)에 관심이 많아졌다. 우리는 공통의 관심사인 가구와 건축적 요소들로 '중식하는 혼종 오브제'를 이미지화 할 계획이다.

가시화될 부분은 기둥과 계단에 대한 입체작업과 설치작업을 준비 중이고 그것은 우리의전통적인 형태와 색체 그리고 유럽풍양식의 화려함으로 조화를 이룰 것이다.

STUDIO 1750

KIM YOUNGHYUN SON JINHEE

102

As general interest in traditional Korean architecture and its structure, form, color and function increases, the differences between the style of Korean architecture and those of other cultures have become more visible in our culture today. As various materials are introduced to Korea, many similarities between various cultures are also discovered. One such example is the similarity between the part of a building known as a "gongpo"(共包) in traditional Korean architecture and the decorative style made with acanthus, the main plant motif used in Roman architecture of the West. This project aims to identify common and different features in the architectural structures and styles of different cultures and to visually express them through our own common and individual formative languages.

103

Korean Artists

Hybrid Objets to Proliferate

After forming into two-person teams, we worked on separate projects under the theme "Hybrid Culture" and "Transformation of Objets" and held an exhibition titled "Hybrid Objects" under one name, "Studio 1750," in 2014. Though active under the same name, we did not work on one particular theme, so we created the title "Hybrid Objects" by taking a key word from each of our themes, and have since experimented on its modification and expansion. In 2016, we added "to Proliferate" to the title, and we are planning yet another modification.

As our residency activities led to frequent relocations, we became interested in the concept of "mobile". We plan to express our "Hybrid Objects to Proliferate" via images, using furniture and architectural components, which are our main interest. The visible parts of the project currently under way, such as three-dimensional and installation works consisting of columns and stairs, will be a harmonious combination of traditional Korean forms and colors and elaborate designs in a European style.

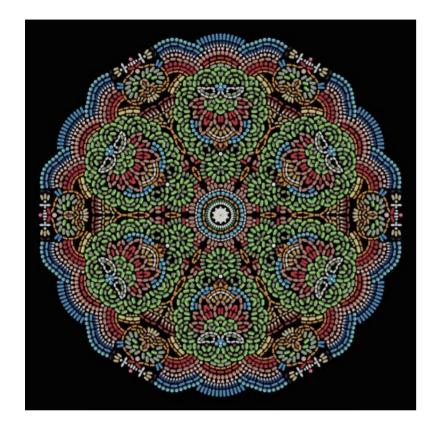


칼락쉐트라의 아침 | Moning of Kalakshetra Plastic, Fan, Monitor In situ | 2015



칼락쉐트라 로드 | Kalackshetra Road Mixed Media In situ | 2015

107





약지도−Bromelain 50 잉크젯 프린트 | 1000×1000cm | 2016

AG약지도 잉크젯 프린터 | 235×95cm | 2016

창작레지던시|해외

ARTISTS

송상희 SANGHEE SONG

딜렉 아케이 DILEK ACAY

플레리 퐁텐 FLEURYFONTAIN

가브리엘 리코

캐서린 쿠하릭 KATHARINE KUHARIC

니콜라스 캐리어 NICOLAS CARRIER

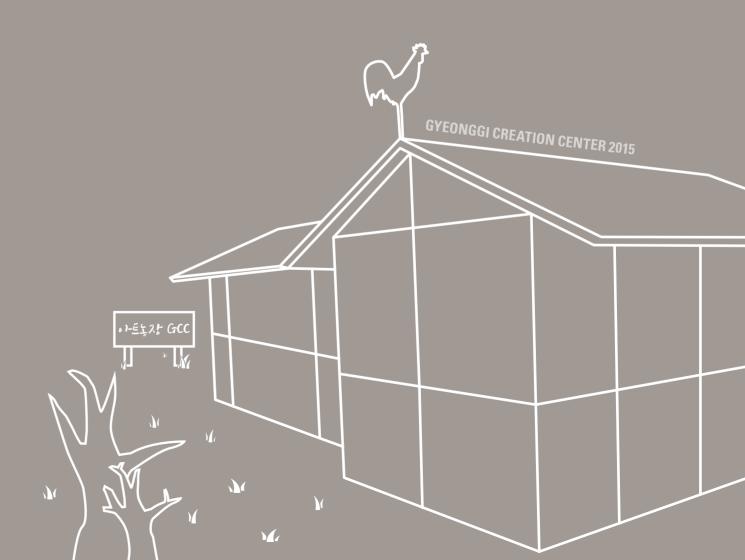
페인팅 컨테이너 PAINTING CONTAINER

샤<mark>를</mark>린 칸 SHARLENE KHAI

토마스 히폴리토 TOMAZHIPÓLITO

유미코 오노 YUMIKO ONO

INTERNATIONAL ARTISTS



송상희

2015년 프로젝트 '변강쇠歌2015' 는 옛날부터 전해내려오던 변강쇠歌를 지금 한국의 상황, 그리고 식민주의/제국주의/신자유주의에 직면한 격동하는 현재 세계의 상황에 비춰 재해석하고자 한다. 유랑 생활을 하던 광대들에 의한 공동전기물로 전해내려오던 변강쇠歌는 19세기 후반, 신재효의 의해 판소리 여섯마당중 하나로 정착하게 된다. 하지만 결국 근대에서 현대로 이어지면서, 판소리로 계승되지 못하고, 음악적으로 생명을 잃게 되어 결국 화석화된다. 하지만 판소리 변강쇠歌의 내용을 곰곰히 살펴보면 사회에서 소외된 하층민과 유랑민들의 겪어야 하는 삶의 애환 그리고 그들을 직면하고 있는 사회적 부조리를 그로테스크하면서 처절하고 해학적으로 표현하고 있음을 알수 있다. 변강쇠歌의 주인공 옹녀와 변강쇠는 사회에서 추방된 자들이다. 옹녀는 그 시대의 터부가 온몸에 새겨져 있어 결국 자신의 땅에서 추방되었고, 강쇠는 정착하지 못하고 떠돌아다니는 유랑민, 그리고 강쇠의 몸에는 전염병이라는 기표가 중층적으로 결합되어 있다. 옹녀와 강쇠 외에, 변강쇠歌에 등장하는 점쟁이, 중, 떠돌이 초라니, 가객과 유랑악사, 마종, 각설이패, 사당패 등 온갖 하층민의 군상들은 사회 공동체의 주변부에 위치하면서 공동체의 동일성을 교란시키는 앱젝트(정체성, 체계, 질서를 어지럽히는 것, 경계, 위치 규칙을 무시하는 것)로 볼 수 있다.

발터벤야민은 '역사적 인식의 주체는 투쟁하는 억압받는 계급 자신이다. 또한 역사의 연속체는 억압받는 자들의 연속체이다' 라고 말하고 있다. 변강쇠와 옹녀, 그들은 호모사케르의 신체이자 벌거벗은 생명, 경계선에 서있는 살아있는 죽은 자들이다. 변강쇠가의 '그들의 목소리' 는 역사에 흔적없이 사라져 버릴 정도로 무시되고 천대받던 하층유랑민들이 역사에 대해서 그들도 살 권리가 있음을 처절하게 발언하고 있는 것이다

나의 프로젝트를 통해 국가가 보호하지 않는 사람들, 몫이 없는 자들, 상징계의 합의된 언어로는 구성 되지않는 존재들을 이름지어 불러내고 표면 위로 드러내고자 한다.

프로젝트 작업 기간 2015년 3월-2015년 11월 경기창작센터 레지던시 기간 2015년 9월

SANGHEE SONG

The 2015 project "Byeongangsoega (Song of Byeon Gangsoe) 2015" aims to reinterpret the classic "Byeongangsoega" in the context of present-day Korea and the contemporary situation in a dynamic world afflicted by colonialism, imperialism and neo-liberalism. Having been handed down by wandering troupes of clowns as a public biographical literature, the "Byeongangsoega" was established as one of the six main Pansori performances by the Pansori theorist and critic Sin Jae-hyo (1812-1884) in the late nineteenth century. However, during Korean music's transition from modern to contemporary, the work was no longer performed as a Pansori, and subsequently lost its musical life and became a fossil. A close reading of the content of the Pansori version of "Byeongangsoega" reveals that the song embraces the joys and sorrows of the lower classes and wanderers who were marginalized from society, and the social injustices they faced, while the forms of expression are grotesque and desperate yet humorous.

The main protagonists of "Byeongangsoega" are Byeon Gang-soe and Ongnyeo, who are ostracized from society. Ongnyeo, her entire body branded with the stigma of the time, is thrown out of her homeland, while Gang-soe, a wandering nomad, is distinguished by a body marked with the multiple symbols of contagious diseases. In addition to Gang-soe and Ongnyeo, the large cast includes such characters as a fortunetelling Monk, a wandering exorcist named Chorani, a guest and a wandering musician, a groom, a group of beggars, and a troupe of travelling actors. Such people are often found around the margins of social communities and are perceived as "abject" people who ignore boundaries, positions and rules and who disturb the identity, order, and sense of unity of a community.

The German Jewish philosopher and cultural critic Walter Benjamin(1892-1940) said, "The subject of historical cognition is the battling, oppressed class itself. The continuum of history is one of the oppressors." Byeon Gang-soe and Ongnyeo are the physical body and bare life of homo sacer, the living dead standing at the boundary. "Their voices" in "Byeongangsoega" are a desperate statement that people who are neglected and disdained to the point of being erased without a trace in history indeed have a right to live.

Through my project, I wish to surface those who are not protected by the nation and those who are not given their due share of life, and to call out their names by naming those who are not given words agreed in the world of symbolism.

Project Duration
March, 2015 to November, 2015
Gyeonggi Creation Center Residency Duration
September, 2015



변강쇠歌 2015: 사람을 찾아서 The Story of Byeongangsoe 2015: In Search of Humanity Four-channel video installation with moving spotlights installation color/sound 24min।2015(still cut)

변강쇠歌 2015: 사람을 찾아서 The Story of Byeongangsoe 2015: In Search of Humanity Four-channel video installation with moving spotlights installation color/sound 24min+2015(still cut)



변강쇠歌 2015: 사람을 찾아서 The Story of Byeongangsoe 2015: In Search of Humanity Four-channel video installation with moving spotlights installation color/sound 24min | 2015(still cut) 변강쇠歌 2015: 사람을 찾아서 The Story of Byeongangsoe 2015: In Search of Humanity Four-channel video installation with moving spotlights installation color/sound 24min | 2015(still cut)

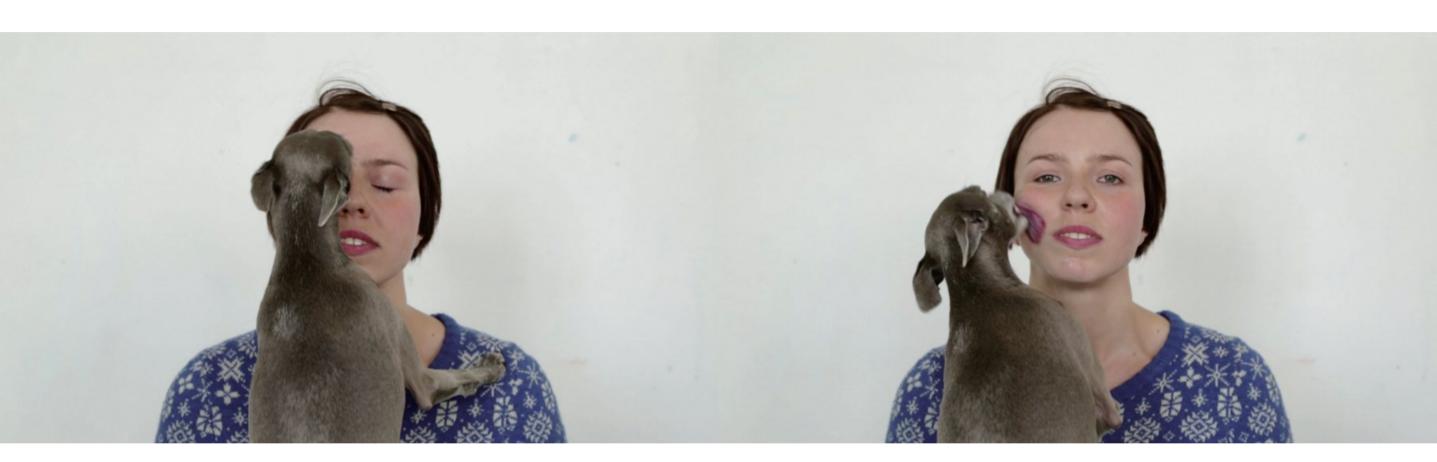
딜렉 아케이

내 작업은 우리의 본질을 걸러낼 수 있는 방법을 연구한다. 나는 현실을 시뮬레이션하며 초현실적인 길을 찾는다. 자연, 동물을 모방하거나 인간과 함께 하도록 해서 어떻게 인공적인 것과 잘 알려진 현실이함께 작동하는지 관찰하는 것을 좋아한다. 메커니즘을 구축하고 이미지를 만들거나 현실을 포착하는 것이 내 아이디어를 반영할 수 있는 방법들이다. 상호작용이 나의 작품에서 중요하다. 나는 작품을 만들 때 초학제적(trans-disciplinary) 방법에 도달하고자 체계적으로 노력한다. 기계구조를 가진 움직이는 객체를 만들 경우, 안무를 이용해서 그것을 무대와 결합시키고 싶다. 내 작품의 본질은 이질적예술 형태에서 이질적 방향을 사용하는 것에 열려 있다. 나의 작품이 다른 사람, 동물, 공간 그리고 자연과 교류하는 것이 필요하다고 생각한다.

DILEK ACAY

My art investigates the possible way to screen the nature of us. I simulate the reality and find a surrealistic way. I like to imitate nature, animals or bring them with human being together and observe how the artificialness and well-known reality work together. Building the mechanism, staged the image or capture the reality are the ways to reflect the ideas for me. Interaction is important in my work. Methodically I try to reach a trans-disciplinary way to create my work. If I create moving object with a mechanical structure, I want to combine it for stage with the possible dance choreography. The nature of my work is open to use different direction in different art form. I think that my works need an exchange with other people, animals, rooms, and nature.

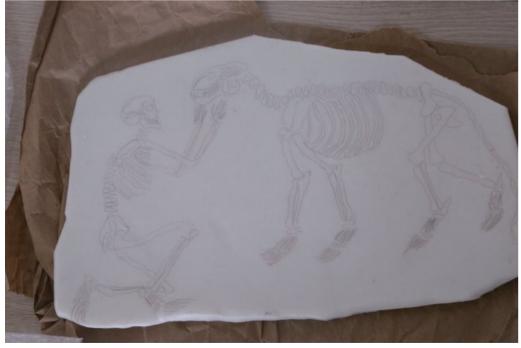
119



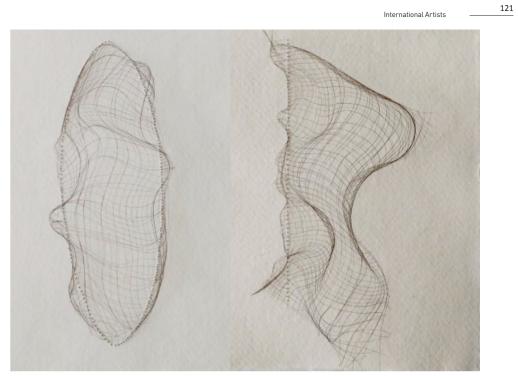
Clean My Soul Video 216min | 2013

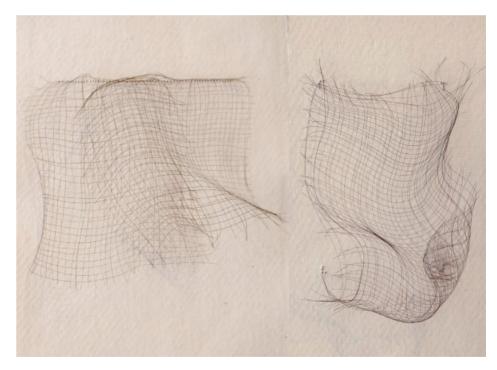
Clean My Soul Video 216min | 2013





Imaginary Fossils Hair on soap base Various Sizes | 2015–2016





Shaping DNA Hair on paper Various Sizes | 2013–2016

플레리 퐁텐

앙투안 퐁텐 갈드릭 플레리

경기창작센터에 머무는 동안 지도제작과 그것이 재현하고 재생산하는 영역과의 관계를 탐구했다. 호 기심의 흐름과 분류의 정적 사이를 오가는 이 연상기호 장치의 역설을 작품 컬렉션을 통해 표현하고자 한다

먼저 대부도 지도를 그리기 위해 전략 비디오게임 '에이지 오브 엠파이어 2(Age of Empire 2)' 맵 편집기를 해킹했다. 그리고 게임의 오리지널 텍스처를 섬을 탐사하며 수집한 텍스처로 교환하고, 이 지역을 바라보는 우리만의 시각을 만들어냈다. 그것은 인물화, 지도일 뿐 아니라 고유의 자율성을 가진 또다른 디지털 영역이다. 이러한 행위는 새롭고 생소한 공간을 우리의 것으로 만드는 과정이었다. 통제와 차용, 그리고 지식 행위였다.

우리는 섬 주민의 초상화도 만들었다. 3D 스캐닝기법을 이용해서 대부도에서 일하시는 이모씨와 최모 씨의 얼굴을 캡쳐했다. 여기서 UV맵이라는 소프트웨어가 구축한 3D모델 텍스처를 보여주었다.

대부도 주변을 산책하며 우리는 자기 땅을 개조하던 또 다른 섬 주민을 발견했다. 게(crabs)가 해변의 진흙을 갖고 작은 구조물을 빚어내며 낯선 풍경을 연출하고, 그들의 환경을 바꾸고 있었던 것이다. 〈수 확(Harvest)〉이란 설치작업은 이 동물이 만든 조각들을 수집하고 전시하여 아카이빙한 시간의 퍼포 먼스를 기록한 것이다. 우리는 이를 스캐닝해서 도자기로 바꾸고, 물리적 세계와 디지털 세계 양쪽의 형상 레퍼토리를 만들었다.

우리의 영토를 소유하는 방식은 좀 더 정치적인 문제다. 네 편의 비디오는 또 다른 비디오게임 맵 편집 기를 이용해서 섬 제작기(the making of islands)를 보여주었다. 이 섬들은 현재 국가 간 영토 분쟁의 무대에 오는 실재하는 섬이다. 일본과 중국 양국의 센카쿠 열도 분쟁, 세르비아와 크로아티아의 세렌그라드섬 분쟁. 우크라이나와 러시아의 투즐라섬 주장, 일본과 한국의 독도 분쟁이 그것이다.

FLEURY FONTAINE

ANTOINE FONTAINE GALDRIC FLEURY

During our stay in GCC, we explored the making of maps and its relations to the territory they represent and reproduce. Within this collection of works we attempt to express the paradox of such mnemonic apparatus always oscillating between the flow of curiosity and the stillness of classification.

First, we hacked the map editor of the strategic video game: Age of Empire 2 to draw a map of Daebu Island. We exchanged the original textures of the game by textures we gather during our exploration of the island, to create our own vision of this territory that is a portrait, a map, but also another digital territory that has its own autonomy. For us this gesture was a way to make this new and unknown space our own. This was an action of knowledge, as well as an act of control and appropriation.

We made also portraits of the inhabitants of the island. We use the technique of 3D scanning to capture the faces of Mrs Lee and Mr Choi, working on Daebu Island. We present here the textures that the software build to create the 3D models called UV maps.

During our walks around the island, we have noticed other inhabitants that were reshaping their own territory. Indeed, the crabs were transforming their surrounding by modeling the mud from the beaches into small architectures that creates a domestic landscape. The installation named Harvest is the documentation of a performance during which we collected, displayed and archived those animal-made sculptures. By scanning them and turning them into ceramics, we have created a repertory of shapes both in the physical and digital world.

The way we take possession of our territory is question in a more political way in the four videos showing the making of islands in different video games map editors. Those are all real Islands that are now the theater of territorial disputes between states. Senkaku islands claim by both Japan and China. Island of Sarengrad claim by Serbia and Croatia. Tuzla Island claim by Ukraine and Russia. Dokdo Islands claim by Japan and South Korea.









Harvest

Installation, Videos 200×200×160cm | 2015

추수는 한국의 대부도에 사는 게들에 의해 조각된 진흙덩이를 수집. 전시 및 보관하는 동안의 작업을 세 개의 비디오를 통해 기록한 설치물이다. Harvest is an installation that documents through three videos a performance during which we collected, displayed and archived clay mounds sculpted by crabs living on Daebu Island in South Korea.







Mrs Lee and Mr Choi

Digital prints on paper, Cardboards 100×80cm | 2015

한국 대부도에 사는 두 거주민의 얼굴이 처음으로 3D 스캔 된 다음 생성된 질감을 펼쳐서 이러한 조각난 초상을 구성하게 되었다.

Two residents of Daebu Island, South Korea, whose faces have first been scanned in 3D and whose texture generated have been unfolded to compose these fragmented portraits.



Maphack

126

Print on polyester tracing paper 700×90cm | 2015

맵핵은 비디오 게임 맵 에디터를 마구 잘라서 디지털 그림과 이곳 한국, 대부도의 자연에서 채취한 텍스쳐의 조각 들로부터 한 영역을 재구성하였다.

MapHack hacks a video game map editor to recompose a territory from fragments of digital pictures and textures sampled in nature, here Daebu Island in South Korea,



129

가브리엘 리코

2016년 1월 경기창작센터 기획전시실에서 멕시코 작가 가브리엘 리코(Gabriel Rico)의 입주결과 보고전 "VIS VIVA"가 열렸다. 작가는 멕시코에서 직접 가져온 금박종이와 경기창작센터 인근 숲에서 수집한 나뭇가지, 그리고 대부도 해변가에서 채취한 흙을 소재로 50점의 조각작품을 선보였다. 전시를 준비하며 세종도예원의 이수연 명인과 전승조교 다섯 분이 도예워크샵을 진행하며 도움을 주셨다.

작가는 이번 조각설치 작품을 통해 그가 속한 '지금 여기'와 그가 떠나온 멕시코의 '그때 거기' 공간이 연결되고, 소통을 이끄는 예술이 힘이 언어가 아닌 형태와 감성을 통해서임을 보여주고 싶다고 전한다. 자연 고유의 미를 그대로 간직한 이 전시는 인공적 요소를 최소화한 미니멀아트이자 갤러리 안으로 들여온 대지미술이라 할 수 있다.

전시제목 'VIS VIVA'는 라틴어로 '살아있는 힘(living force),' 곧 활력을 의미하며, 이 작업에서 생명체 고유로 지니고 있는 생명을 향한 힘과 운동에너지를 가리킨다. 작품을 지나치는 관람객의 인기척에 조각들은 진동하며 스스로 살아있음을 확인하는데, 이로써 전시는 관람객과의 상호작용을 주요 구성요소로 흡수한다. 시간이 흘러 변화하는 작품의 모습은 우리 삶의 불안정함과 쇠퇴과정을 생각하게한다.

"VIS VIVA"는 2014년 프랑스 레지던시 Camac(Centre d'Art Marnay Art Centre)에서 처음 선보였으며 이듬해 초 ZsONA MACO 아트페어 프로그램으로 멕시코시티 호텔 내에 설치된 바있다.

도움주신 분 코디네이터 강민지 세종도예원 이수연명인 한국예술문화명인 전승조교 윤미연, 엄순이, 정연수, 이금희, 박정화

GABRIEL RICO JIMÉNEZ

As a conclusion of his residence in the Gyeonggi Creation Center the Mexican artist Gabriel Rico create a new installation of his series "VIS VIVA", this piece is composed by 50 individual sculptures made with gold foil brought from Mexico, some branches from the forest around GCC, collected sand from Daebudo beaches and some clay vases produced in a collaboration with the ceramic workshop of the master/artist Mr. Sejong-Doye and 5 apprentices, the piece will be in the exhibition hall "Free Box" inside the GCC.

Gabriel comment.- The idea is to create 50 sculptures made from the above materials and through this piece to achieve a connection between this place and the place where I come from and evidence that art has the capacity to communicate to people through forms and feelings, regardless of language. The purpose of this work of art is to show the natural beauty of the local materials and show that with an a good idea is only necessary to consider factors such as the spatial disposal of the 50 elements in this sound installation that I personally consider in the terms of Minimal Art, Land Art and kinetic Art. From this project I want to integrate to this work, materials that I can get in my immediate environment and achieve a communion between the concept and the materials.

The title of the piece is written in Latin and means "living force" is a concept used in particle physics to define its natural movement, this term is usually regarded as the duplo of kinetic energy, the intention of this project is to make evidence this natural force as the basis for life and use it as a compositional element in this piece, by the hand of the interaction with living elements, in this case are the public and at the same time consider the erosion of the materials that was used in this art work as important part in the final composition, as a metaphor for the precariousness of life itself.

For this sound installation the interaction with the audience is essential to make this piece be come alive, when people walk between the 50 sculptures made with the branches and the gold foil and they going to move by the air left behind the person.

This is a piece that invites to contemplation and reflection. I use the repetition of elements as references to prayer and its power to induce a specific mental state.

This installation is a continuation of a project he have been working for two years and which has exhibited at two previous occasions, the first was in 2014 in the CAMAC Center of Art, Science and Technology in Marnay Sur Seine in France, at the conclusion of the residence he had in this institution, the second was in early 2015 in the Hotel CondesaDF in Mexico City as part of the parallel activities of the contemporary art fair MACO and this will be the third time in which this project going to be exhibit.

















VIS VIVA 50 branches, 50 vases of clay, Sea sand and Gold leafs 1,800×200×800cm | 2016

케서린 쿠하릭

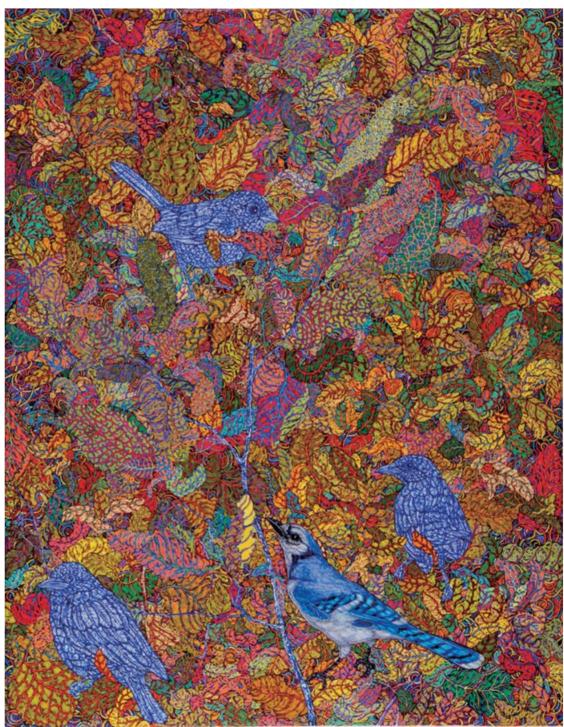
캐서린 쿠하릭(Katharine Kuharic)은 강박적이고 초현실적인 회화를 그린다. 레즈비언 아빠, 팜므파탈, 수녀 등 다양한 여성유형을 병치하며 여성적 의미에서의 마술적 사실주의를 펼친다. 그녀의 작업에서 단선적 네러티브는 의식적 변화의 흐름, 그리고 현란한 시각묘사들에 의해 희미해진다. 그녀의 작업세계는 노동집약적 붓놀림과 세심한 컬러 선택으로 생동감이 넘친다.

International Artists 135

KATHARINE KUHARIC

Katharine Kuharic paints with an obsessive and hyper-real quality. She juxtaposes various female types, like lesbian daddies, femme fatales and virgin nuns to create a carnival of womanly magical realism. Linear narratives are sacrificed to a stream-of-conscious flux and a popping visual eye candy. Her worlds come alive with labor- intensive brush handling and scrupulous color choices.





Blue Birds-Bird and Jay Oil on Linen 56×46cm each | 2015



Bird Oil on Linen 56×46cm | 2015



Jay Oil on Linen 56×46cm each | 2015

니콜라스 캐리어(마리 와짜니와 함께)

듀오 아티스트 팀 'Marie Ouazzani(1991)와 Nicolas Carrier(1981)'은 2015년 결성되었다. 이들은 역사적 풍경 속에 며칠 간 머무르며 역사의 여러 단층과 유령을 드러내기 위해 그 맥락에 개입한다. 설치와 비디오 작업으로 문화적 오브제와 이미지를 드러내며 미술사와 시대를 반영하는 재현사이의 연관성을 드러내려한다. 기호를 찾으며 작가들은 예술, 자연 및 정신적 유산과 관련된 사안들을 소재 삼아 비평적 투영물을 제시한다.

유령 추적

2015년

HD 비디오, 9분 22초

한국의 대부도에서 촬영한 이 영상은 현재 아티스트 레지던시로 사용되고 있는 폐교 건물의 과거를 상기시킨다. 이곳은 식민지시대에 고아들을 일본군대에 징집했던 곳이다. 3명의 젊은 한국 예술가들 은 예술적, 역사적, 관광 이미지가 있는 트레이싱 종이를 갖고 놀며 이 곳에 묻힌 기억과 망령을 되살 린다. ______ International Artists _____

NICOLAS CARRIER(& MARIE OUAZZANI)

The artist duo Marie Ouazzani(b.1991) & Nicolas Carrier(b.1981) was formed in 2015. While attending some stays in historical landscape, they engage with context to reveal the ghosts and the many layers of history. They confront cultural objects and images through installations and videos, to stress the relations between Art History and the representations induced by our time. Looking for signs, they offer a critical reflection around concerns linked to artistic, natural and spiritual heritage.

Tracing Ghosts

201

140

HD video, 9:22 min

Directed on the island of Daebu in South Korea, this film evokes the past of an old school building, now used as an artists residency, that recruited orphan kids in the Japanese army during the country occupation. By playing with some tracing papers of artistic, historical and touristic images, three young korean artists awaken the memories and ghosts of this place.







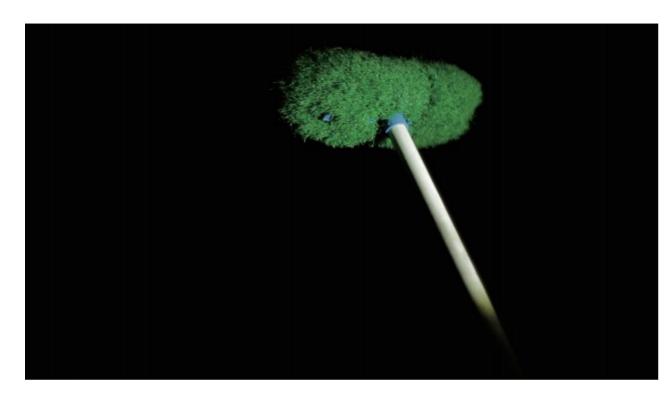
















Tracing Ghosts HD video 9:22min | 2015

146 _____ International Artists _____

페인팅 컨테이너

제롬 부트랭 올리비에 고빌 이수경

2015년 1월 초, 우리는 프로젝트 그룹 〈페인팅 컨테이너〉가 경기창작센터의 3개월 레지던시 입주작가로 선정되었다는 연락을 받았다. 현재 이 프로젝트는 두 단어로 압축해서 설명할 수 있을 것 같다: 페인팅, 컨테이너, 이는 여행 그 이상의 의미를 갖지 않는다.

상상을 통해, 그리고 구글맵을 통해 살펴 본 한국의 서해안(황해)은 로테르담 간척지처럼 인위적이고 산업적인 모습으로, 마치 포토샵된 풍경처럼 보였다. 실제는 이 모든 것들과 관련이 없었지만 말이다. 무엇보다 우리는 경기창작센터가 지협, 즉 길고 좁은 시화방조제를 통해 내륙과 연결된 꽤 넓은 반도 안에 위치해 있다는 것을 알게 되었다. 지도상에서 얼핏 봤을 때 시화방조제는 바다에 잠겨 있거나 내륙과 섬을 연결하는 다리처럼 보이기도 했다. 계산해보니 서울까지 버스와 지하철로 $2\sim3$ 시간 걸릴 것으로 예상되었다.

지형적 개념으로 반도는 큰 영토에 붙어있는 조그만 조각이다. 이는 전체로 귀속되는 통합성의 상징이다. 반도의 지형적 형태처럼 우리의 회화작업은 다른 영역, 예를 들어 언어, 역사, 매체들로 연결될 수있다. 우리의 작업은 넓은 영역의 일부분이지만 개성적 객체인 섬처럼 독특한 특성을 보여준다.

반도, 지협, 컨테이너, 스튜디오. 결국 이 모든 것이 작가의 개인적 행위와 완벽하게 일치한다. 왜냐하면 우리는 함께 존재하기 위해 개인이 되는 끊임없는 패러독스를 실험하기 때문이다. 화가의 행위 안에는 정제됨이 있고. 컨테이너는 정제미, 즉 밀도를 위해 단절의 심상을 제공한다.

우리가 컨테이너의 개념을 차용하려 한다면 그것은 컨테이너처럼 작업하려 하기 때문이다. 언어의 자율성, 아이템의 다양성, 한 장소에서 다른 장소로의 이동, 그리고 프레임의 간편함을 위해 말이다.

PAINTING CONTAINER

JEROME BOUTTERIN OLIVIER GOURVIL SOO KYOUNG LEE

Early January 2015, we received confirmation that our project Painting Container was selected for a three months artist residency at Gyeonggi Creation Center. We can say today that our project was encapsulated in two words: painting, container. And nothing more, but a trip.

In our fantasy, and through Google map, this West coast of South Korea(Yellow Sea) was a wide harbour area, more or less artificial and industrial, just like Rotterdam polders, a kind of Photoshop landscape. But it turned out to be irrelevant. Moreover, some day, we realized that Gyeonggi Creation Center was located in a quite large peninsula linked to the continent by an isthmus, a long and narrow road. On a map the road looked like liable to flooding or perhaps a kind of bridge from the island to the continent. Moreover, after few calculations it seemed that it should take 2 or 3 hours to get to Seoul, by bus and subway.

The peninsula as geographical concept, is a fragment of territory attached to a wider territory. The peninsula is a figure of unity that is articulated to a whole. Our paintings like geographical shapes makes sense in connection to other territories: language, history, mediums...Our work shows the constitution of a subject, a singularity, as an island, from a larger area.

A peninsula, an isthmus, a container, a studio... finally all this perfectly suits the individual activity of the painter. Because we work out a constant paradox: to be alone to be together. Get locked to open. There is something compact in the activity of the painter and the container offers the image of this closing, this compactness, in terms of density.

If we want to appropriate the notion of container it is because we paint like a container: autonomy of language, heterogeneity of items, moving from a place to another, compactness of the frame.

Painting Container team, Daebudo, Summer 2015

 $[\]ensuremath{^*}$ Presqu'île is the french term for peninsula





Jérôme Boutterin BPPB28 Oil on canvas 146×114 cm | 2015



Olivier Gourvil

Magic of Ornette | Oil and Acrylic | 162×130cm | 2015

이 그림을 끝냈을 때, 뉴욕에 사는 친구로부터 오네트 콜맨의 부고를 듣게 되었다. 이 작품은 내가 콘서트에서 여러 차례 본 적이 있는 위대한 음악가에 대한 오마쥬 같은 것이라 고 할 수 있다.

When I had finished this painting, I have just heard, through a friend based in New York, the announcement of Ornette Coleman's death, It is a kind of hommage to this great musician that I have seen many times in concert,



SooKyoung Lee Vert Bleu Acrylic on Canvas 162×130cm | 2015

샤를린 칸

내 사람들에게 내가 사랑한다고 그리고 이 싸움을 계속해야 한다고 전해 주세요. 내가 흘린 피는 나무의 밀거름이 돼서 자유의 열매로 맺힐 거라고.

1979년 교수형 당한 반-인종차별 운동가 솔로몬 마흐랑구(Solomon Mahlangu)

경기창작센터에 제안한 작품은 최근 남아프리카공화국 경찰국과 공공 시위대의 유혈충돌, 특히 2012년 마리카나의 론민 광산에서 34명의 광부가 학살당한 사건을 그린 벽화였다. 혼합매체〈포스트인종차별 게르니카: 봉사하고 보호하기 위해(Post-Apartheid Guernica: To Serve and Protect)〉는 폭력과 탄압을 고발하는 파블로 피카소의 〈게르니카〉(1937)와 듀미유 판나(Dumile Feni)(1967)의 〈아프리카의 게르니카(African Guernica)〉를 참조하여 완성했다. 이 작품은 최저임금을 골자로 시위하다 처형 당한 마리카나의 흑인 사건과 아프리카 사회 내 부활하고 있는 인종차별에 경종을 울린다. 특별 정부위원회는 그 누구에게도 책임을 묻지 않았는데, 이로써 그간 인정받지 못해온 사람들의 불만에 불을 붙이는 트라우마를 초래했다.

레지던시 코디네이터 배남우와 함께 사랑과 죽음(이곳에 오기 두달 전 아버지가 돌아가셨다), 외상에 관한 이야기를 했는데, 그는 내게 한국의 일제 식민지 시절 이야기를 들려 주었다. 특히 어린 소년들을 훈련하는 '학교'로 사용된 경기창작센터 시설의 역사에 대해 들었다. '학교'는 아이들을 가정에서 분리하고 세뇌하는 일종의 강제수용소를 완곡하게 표현한 것이었다. 훈련소를 탈출하려 멀리 흐릿하게 보이는 본토와 섬 사이를 헤엄치다가 익사한 아이들에 대해서도 들었다. 진흙 뺄에 작은 시체들이 연이어 드러났고, 그들이 묻힌 공동 묘지에 아이들의 뼈를 자양분 삼아 자라던 나무들이 최근 잘렸다는 이야기도 들었다. 그리고 일본에 의해 아직까지 안 알려지고 덮어져 있는 트라우마의 고통에 대해서도 듣게 되었다. 〈대부도 자장가(Daebu Lullaby)〉는 이 현장에 대한 응답이다. 그것은 공간과 시간을 통해 전달되는 상실과 고통의 감정이며, 나는 이 감정을 다른 맥락에 있는 또 다른 사람들과 연결하고자했다. 하소연하는 아이들의 '혼령', 상처와 죽음 그리고 아버지를 떠올리며(돌아가시기 몇 주 전 아버지는 고향에서 뿌리가 훤히 보이는 나무 한 그루를 보여 주셨다), 나의 아버지가 나무의 보호령이 되어 아이들과 나를 위로해준다고 상상해 보았다.

두 작품은 모두 사적-공적, 개인-집단, 역사-현대적 외상으로부터 우리가 어떻게 치유될 것인가에 대한 시각적 질문이다.

SHARLENE KHAN

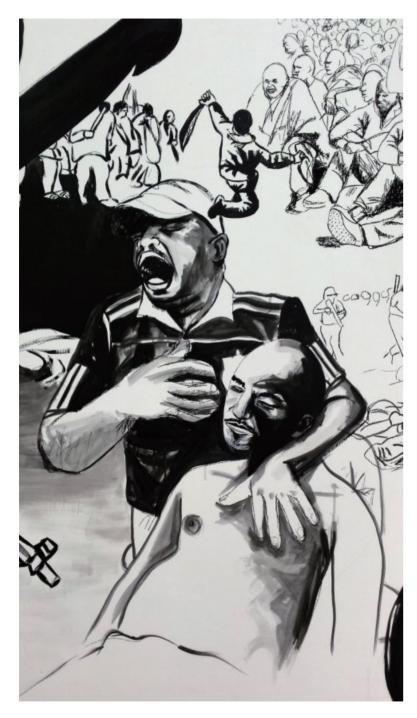
Tell my people that I love them and that they must continue the fight, my blood will nourish the tree that will bear the fruits of freedom.

Anti-apartheid activist Solomon Mahlangu hung in 1979

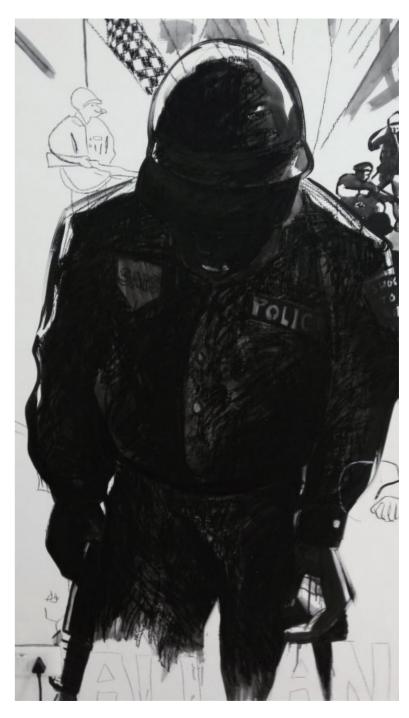
My proposed work for the Gyeonggi residency aimed to develop a mural depicting the death of public protestors in South Africa in recent years by the South African Police Services, in particular the massacre of 34 protesting miners at Lonmin mines in Marikana in 2012. Entitled Post-Apartheid Guernica: To Serve and Protect, the mixed media work references Pablo Picasso's Guernica(1937) and Dumile Feni's 1967 African Guernica, both indictments of violence and oppression. Post-Apartheid Guernica speaks to the re-wounding of post-apartheid South African society in the Marikana execution of Black men protesting for a decent living wage, reminiscent of the violence enacted on Black bodies by apartheid. While a special governmental commission held no-one responsible, the unacknowledged has resulted in a trauma that fuels discontent.

During talks with residency coordinator, Namwoo Bae, around love, death(of my father two months before the residency) and trauma, he recounted stories of the Japanese colonisation of Korea and in particular, the GCC premises being used as a 'school' for training of young boys — a euphemism for a kind of concentration camp that separated children from their families and indoctrinated them. Namwoo spoke of the children who tried to escape by swimming and drowning in between the island and the hazy mainland in the distance, the little bodies that continue to emerge in the mudflats, the cemetery that they were buried in, the trees that are nourished by their bones and which had recently been chopped down. He spoke of the hurt of the trauma that remains unacknowledged by Japan. Daebu Lullaby became a response to the site, the feelings of loss and pain that I carried through space and time to connect with someone else from a totally different context. I imagined the 'ghosts' of these children wanting acknowledgement of their stories, their hurts, their deaths, and my father — who showed me a tree with its roots exposed in my home town a few weeks before his death — becoming a guardian tree spirit, comforting these children, comforting me.

Both works became visual questions about how we heal in the after-math of personal-public, private-collective and historical-contemporary traumas.



Post-apartheid Guernica: To Serve and Protect(work in progress) Mixed media, Video installation Dimensions variable | 2015



Post–apartheid Guernica: To Serve and Protect(work in progress)

Mixed media, Video installation

Dimensions variable | 2015



156

토마스 히폴리토

이 작품은 공간개념에 관해 이루어지고 있는 현재 진행중인 연구이다. 반대가 없이는 아무것도 없다. 공간은 점유되었을 때만 존재한다

'공간'과 '시간'에 리얼리티를 부여하는 것은 바로 제스쳐이다. 주관성과 경험 사이에 위치하는 새로운 영역, 이른바 시간간격을 창조하기 위해 제스쳐를 맵핑한다

'페르소나', '오브제' 그리고 '장소' 사이의 관계를 통해 철저하게 고찰된 핵심 테마들이 여기 있다. '공간'과 '시간'이 생겨나고 (이러한) 관계들에 의해 나타난다.

경험은 물음으로부터 시작한다.

사진, 비디오, 공연, 회화와 드로잉 같은 다중미디어가 각 작품의 개념을 잘 드러내기 위해 사용된다 특정 프로젝트를 대하는 임의의 태도가 단일한 경험을 창조하기 위해 공간에 작용한다

그 어떤 관점도 틀리지 않으므로 우리가 택하지 않더라도 모든 관점을 유지해야 한다, 이렇게 전체 프로세스가 작품의 일부가 된다

진정으로 보편적인 것은 특정한 사건이다 모든 작업이 고유의 작품이다 ______ International Artists _____

TOMAZ HIPÓLITO

158

The work is an ongoing research driven over notions of space.

There is nothing without opposition. Space exists only when occupied

It is gesture that grants reality to Space and Time.

Mapping gesture in order to create a new territory, named interval, which situates itself between subjectivity and experience

Here the core themes are exhaustively revisited through relations created between Persona, Object and Place.

Space and Time are generated and revealed by (these) relationships

The experience begins with questions.

Multiple media such as photography, video, performance, painting and drawing are used to better reveal the concept of each work

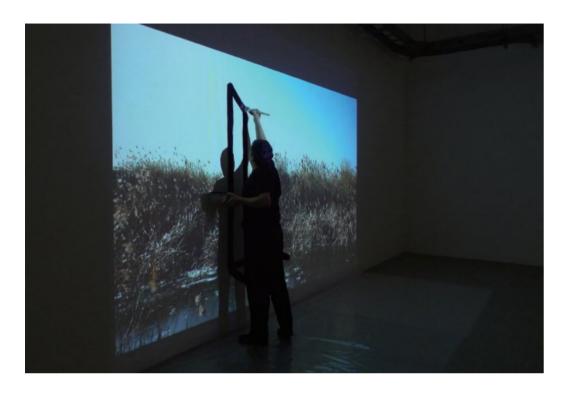
Random attitudes, over a specific project, act in space in order to create singular experiences

No point of view is wrong, so we must keep all points of view beyond what we have elected,

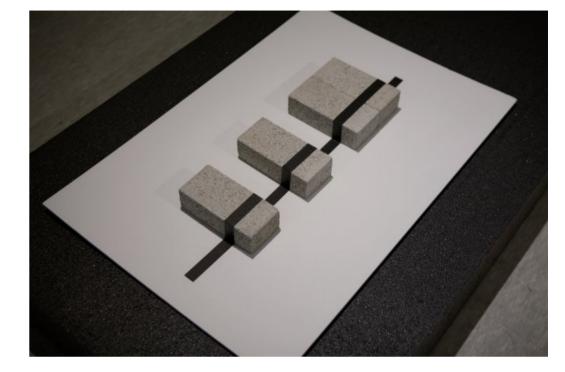
this way the entire process becomes part of the work

What is truly universal is the particular case

All works are unique pieces









An ongoing research driven over notions of space

An ongoing research driven over notions of space

162









An ongoing research driven over notions of space

유미코 오노

번화한 일본을 벗어나 몇 시간 만에 외딴 섬에 도착했다. 도착하자마자 해변의 진흙이 제일 먼저 나를 맞이해 주었다. 그 광경은 그 어떤 바닷가에서도 상상할 수 없었던 생소한 모습이었다. 이날 나는 독특하고 이질적인 세계에 왔다는 느낌을 받았다.

경기창작센터에서 지내는 동안 예술축제와 아트페어, 갤러리, 젊은 아티스트를 위한 대안공간 등 다양한 곳에서 전시했다. 각각의 현장에서 서로 다른 작업방식과 조건을 경험했고, 끊임없이 새로운 영감을 받을 수 있었다.

여러 범위의 구상과 형식설정 작업에 관심이 있었기 때문에 나는 그 자체가 뮤지컬 형태인, 뮤지컬 음 계를 이용한 비디오 설치작품을 제작했다. 영상작품 〈변주(Variations)〉에서 전자피아노로 동일한 연습곡을 연주했는데, 이는 모든 키가 동일한 음조를 연주하되 키가 높아질수록 소리가 낮아지는 등, 여러 변주가 가능하게 프로그램된 피아노를 이용했다.

그리고 실과 진흙오브제를 활용한 〈고독한 섬(Solitary Island)〉 작업을 했다. 오브제들은 인근 해변의 진흙으로 만들었고, 한국의 국민 술인 종이 소주컵을 틀로 사용했다. 나는 이런 오브제를 피아노줄같이 생긴 금실을 사용해서 여러 개 매달았다. 최종 프레젠테이션에서 두 작품을 함께 발표했다.

또 다른 주요 작업은 '태화강 국제설치미술제'에 출품한 설치작품 〈비밀의 정원(Secret Garden)〉이다. 이 제목은 창덕궁 정원에서 영감 받았다. 나는 수많은 하얀 끈커튼을 이용해서 미술제 현장의 대나무 숲에 미로를 만들었다. 이 작업에서 지난 여름 일본에서 먹은 일본우동과 하얀 끈을 연결시켰는데,그 이유는 국수가 끈처럼 생겼고 전통적으로 잘려진 대나무 아래로 물을 흘려 우동을 먹기 때문이다. 또한 미술제 주변의 강과 대나무 숲을 의미하기도 했다.

독특하면서 때로는 초현실적인 섬 지형에서 영감 받으며 나는 입주작가들과 문화적으로 다양하게 교 류하고 독특하며 보람있는 시간을 보냈다.

YUMIKO ONO

164

Slipping out of the bustle of Japan, I arrived on the remote island within a few hours. Upon arrival I was at first greeted by a beach of mud, which went beyond the image of any seasides I had ever seen before. This first day gave me the feeling that I had come to a unique and different world.

165

International Artists

During my stay at Gyeonggi Creation Center, I have exhibited in various places, such as art festivals and fairs, galleries and alternative spaces for young artists. Each site offered different working approaches and conditions, and continually gave me new inspiration.

Since I have been interested in working with various ranges of framing and formatting, I produced a video installation piece using musical scales, which is in itself, a form of musical format. In the video work "Variations", I played the same etude on an electric piano, which is programed to have several variations, such as having the same tone in every key, the higher the key, the lower the sound, etc.

Additionally I produced a work called "Solitary Island", which consisted of threads and mud objects. The objects were made of the mud from the nearby beach, cast from paper cups specially designed for Soju -the Korean national alcohol. I hung a number of these objects with golden threads, which resembled piano wires. At the final presentation, I presented both works together.

Another major work that I produced was the installation "Secret Garden" for the Taehwa River Eco Art Festival. The title was inspired by the garden in the Changdeokgung Palace. I produced a labyrinth using a number of white string curtains in the bamboo forest at the festival site. I associate white string with Japanese noodles eaten in summer, because the noodles look like string and are traditionally eaten using the flow of water down chopped bamboo. This in turn is also linked to the environment of the art festival, which is located by a river and bamboo forest.

Responding to the islands unique, and at times surreal geography, as well as the culturally diverse interactions with other resident artists, made my time here both unique and rewarding.

166

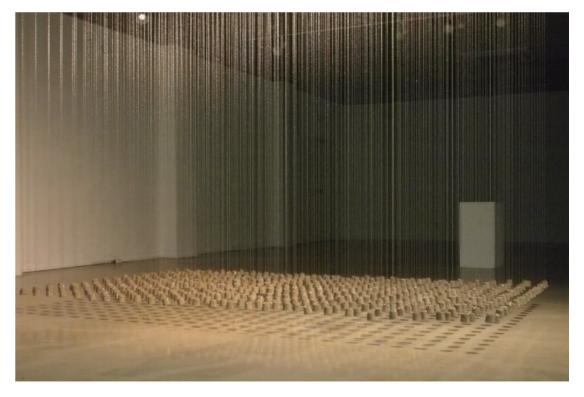






Secret Garden String curtains Size variable | 2015













창작레지던시|기관협력

ARTISTS

이준 JUNE LEE

이지양 LEE JEE YANG

JUNG JAE SIK

야웬 푸

카타리나 에른스트

INSTITUTIONAL COOPERATION **ARTISTS**



이준

Bias

세상은 요지경 이라는 말이 있다. 요지경은 아이들이 가지고 노는 장난감의 하나로, 확대경을 장치해놓고, 여러 가지 그림을 돌리면서 보는 어린이들의 놀이이다. 세상은 요지경이라는 말은, 요지경 속의 확대경을 통해 보이는 여러 그림들이 세상만사처럼 다양하고 복잡함을 이르는 말이다. 내가 생각하는 세상은 확대경을 통한 요지경보다는 만화경에 가깝다. 만화경은 중국말로 일만 만, 빛날 화, 보일 경으로단 하나의 이미지도 반복되지 않고 계속해서 다른 이미지를 보여주기 때문에 만화(만개의 그림)를 보여주는 거울이라는 의미를 가지고 있다.

내가 작업을 통해서 보이려는 현대인의 만화경은 안경이다. 각기 다른 색실과 패턴 그리고 이미지를 통해서 현대인들의 만개의 그림 즉 만화경을 안경으로 대변하고 있다. 안경 알 위에 표현되는 이미지나 패턴들은 우리가 살고 있는 현실 세계 속의 개인의 가치관을 개인의 주관이라는 시선으로 표현된다. 쉽게 하는 말로 인간들은 본인이 좋아하는 것, 즉, 듣고 싶은 것을 듣고, 보고 싶은 것을 본다고 한다. 아마도 이것은 인간 개인의 개성 즉 그들의 원하는 것 혹은 선호하는 것을 말하는 것이 아닐까 싶다. 세상에 갓 태어난 어린 아이가 아니고서는 모든 것에 있어서 백지 상태일 수는 없다. 인간이 자라면서 주변환경이나, 부모, 친구, 주변인들의 이야기나 견해 등을 흡수하게 되고, 미디어나 언론 등 다양한 통로를 통해 얻게 된 정보와 개인의 취향이 합쳐져서 한 개인의 주관이라는 것이 생긴다. 그 주관이라는 것은 항상 바른 기준을 제시하지는 않는다. 그 주관 안에는 편견, 선입견, 그리고 고정관념 같은 어긋난 기준이 존재하기도 한다

이번 작업에서 나는 개인에게 각각의 모두 다른 모양과 색의 안경을 씌웠다. 이 안경들은 모양도 색도 모두 다 다르다, 안경을 통해서 개인이 가지는 각기 다른 주관과 가치관을 보여주고 싶었다. 그리고 그 런 인간들의 주관과 가치관이 정답이 아니지만, 그 개인에게는 정답인것처럼 세상을 바라보고 그것을 기준으로 잣대를 삼는 삶을 표현하려고 한다. 어떤 이는 빨간 안경을 쓰고 세상을 빨갛게 느끼고, 어떤 이는 노란 안경을 쓰고 세상이 노랗다고 생각한다. 한국 속담 중에 "대롱으로 하늘을 보다" 라는 말과 "우물 안 개구리" 라는 표현이 있다. 전자는 빨대라는 아주 작은 동그라미 구멍으로 보는 세상이 전부 인 줄 아는 좁은 식견을 가진이를 뜻하고 후자는 우물 안에 앉아서 우물의 모양으로 세상을 보는 좁은 시아를 가진 개구리를 뜻하는 말이다.

만화경으로 대변되는 안경을 통해서 사람들 마다 가진 좁은 식견과 시야로 자신이 생각하는 주관이라는 안경을 쓰고 세상을 각자 어떻게 대하고 있는지, 나와 다른 타인의 기준은 틀림이 아닌 다름임을 나타내려고 한다.

JUNE LEE

172

Cooperation Institution
PUBLIC ART

Kaleidoscope

There's an expression that the world is like a kaleidoscope. A kaleidoscope is a children's toy in which different images are formed through a magnifying glass. The world is like a kaleidoscope, because the different images are as diverse and complex as all the things that take place in the world. For me, the world is more like a kaleidoscope rather than a magnifying glass. The Chinese characters for 'kaleidoscope' are 萬, which means 10,000, 華, which means 'to illuminate', and 鏡, which means 'to see'; thus the word 'kaleidoscope' in Chinese characters signifies the mirror which opens up to near-infinite(10,000) images.

Through the use of different colored threads, patterns and images, the 'glasses' in my work represent kaleidoscope, or the near-infinite images of people today. The images and patterns in different colored threads on the lenses of the glasses are an expression of the individual value system in this reality.

In other words, people hear and see what they want to hear and see, which I think refers to the individual character and taste. No one can be completely neutral to everything unless he or she is a new-born. An individual's opinions are formed throughout his or her life as an integration of personal taste and information gathered through various means such as the media or press, as well as through his or her environment and surrounding people including family, friends and acquaintances. Such subjectivity does not always propose 'correct' standards, as it also consists of biases, stereotypes and fixed ideas.

In this project, I put glasses of different shapes and colors on human figures. I wanted the glasses to signify individuals' different subjectivity and value system. I also tried to express the fact that although there is no absolute and right subjectivity and value system, it defines what is right to the individual and functions as the premise for his or her directivity in life. Some wear red glasses and feel that the world appears red to them, while some wear yellow glasses and feel that it appears yellow to them. There's an idiom that says "Do not look at the sky through a flute". It means that one shouldn't be so narrow-minded and see the world as it appears through a small flute hole. My work asks the viewer if his or her world hasn't been shaded through a pair of colored glasses, like someone looking at the big world through a tiny flute opening

Hopefully, the glasses as kaleidoscopes invite the viewer to think about how individuals see the world through their subjective glasses of narrow insight and perspective. I also question myself if I haven't been looking out at the world through a flute opening in a well. I hope for this project to prompt the viewer to reflect on their own lives and to ask if their own world hasn't become confined through the narrow perspective of stereotypes.



Bias
Thread on plastic cast
33×23×16cm each | 2015







Bystander
Thread on plastic cast
20~24×5×4cm(Appr.) each | 2011-2016

이지양

현실에는 모순되고 명확하지 않는 것이 많다.

절대적인 답도 없을뿐더러 스스로 독립 된 혹은 고립된 어떠한 것도 존재하지 않는다. 참도 아니고 거 짓도 아닌 여러 가지의 상황 속에서 대상이 갖는 가치는 무수하다. 그것을 이해하기 위해서 중요한 것 은 관점이라고 생각한다.

힘과 힘을 받는 대상 사이에서 일어나는 변화에 대해 관심을 갖고 작업을 한다. 대상이 공간이나 어떠한 관계 속에서 변모하는 과정을 관찰하고 대상과 관찰자 사이의 심리적 상태나 물리적 변화를 표현하는 것은 사물의 본질과 세상을 이해하기 위한 과정이다.

일상 속에서 관습적으로 읽혀지는 사물의 가치에 대해 생각하면서 그것이 여러 관계 속에서 일어나는 모습을 주로 사진과 영상을 통해 표현한다.

LEE JEE YANG

Cooperation Institution
PUBLIC ART

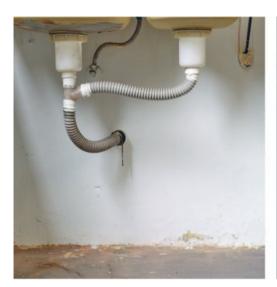
Institutional Cooperation Artists

In reality many things are contradictory and unclear.

There are no absolute answers, and nothing exists that is totally independent or isolated. In various situations that are neither true nor false, the value of an object can be infinite. To understand this, I think that what's important is a viewpoint.

I'm engaged in work that reflects my interest in the changes that take place between the objects of power and the recipients of power. I observe the process during which an object is transformed in a space or in certain relation; and to express the psychological state between the object and the observer or the physical changes is a process of understanding the nature of things and the world.

Thinking about the value of things we habitually read about in daily life, I express the scenes of their occurrence through photographs and videos.





무제 | Untitled Archival Pigment Print 203.6×101.8cm | 2015



무제 | Untitled Archival Pigment Print 76.13×101.6cm | 2015





정재식

라이프니치의 모나드 그리고 정재식의 모나드

라이프니치는 예정조화(豫定調和)의 사고에 따라 지각과 욕구를 지닌 모나드들을 구별하는데 식물처럼 기억이 없는 모나드들, 동물처럼 기억을 지닌 모나드들, 인간처럼 이성과 통각 즉, 반성된 의식을 지닌 모나드들로서 결국, 신이 미리 정한 법칙에 따라 모나드의 작용이 생기기 때문이라고 하였다.

이에 정재식의 모나드는 라이프니츠와 서양의 종교적 모나드와 큰차이가 있다.

그 이유는 서양에서 생각하는 미적기준과 동양사상의 미의 기준이 다르기 때문이다. 서양의 미(美)의 기준은 불변에 기초한다. 이러한 사상은 모나드의 개념과 동일시 된다. 그러나 동양의 미(美)의 기준은 변화에 기초한다.

동양사상의 관점에서의 모나드는 변화라는 범주에 있다고 나는 생각한다.

그러므로 라이프니츠가 말하는 모나드는 우주를 구성하는 가장 단순한 요소가 〈형이상학적 점〉 즉, 눈에 나타나지 않은 정신적인 세계를 실체라 한다면 정재식의 모나드는 〈형이하학적 점〉으로 서양의 모나드와 배치되는 그런 모나드를 말한다. 서양의 모나드처럼 독립적이나, 물체가 들어오거나 나가는 창(窓)이 있고 소통한다. 그런 점에서 큰 차이가 있고 또한 도구를 통해 눈으로 확인 할 수 있고 심지어 소리로 모나드를 확인 할 수 있다.

정재식의 모나드는 생성, 변화(생존), 소멸을 반복하는 그런 형태의 모나드다.

다시말해 변화무쌍한 그런 실체를 말하고, 다양한 형태로 우리와 같이 존재하며 단순하지도 복잡하지 도 않은 그런 존재이다.

JUNG JAE SIK

184

Cooperation Institution
ANSAN CITY

185

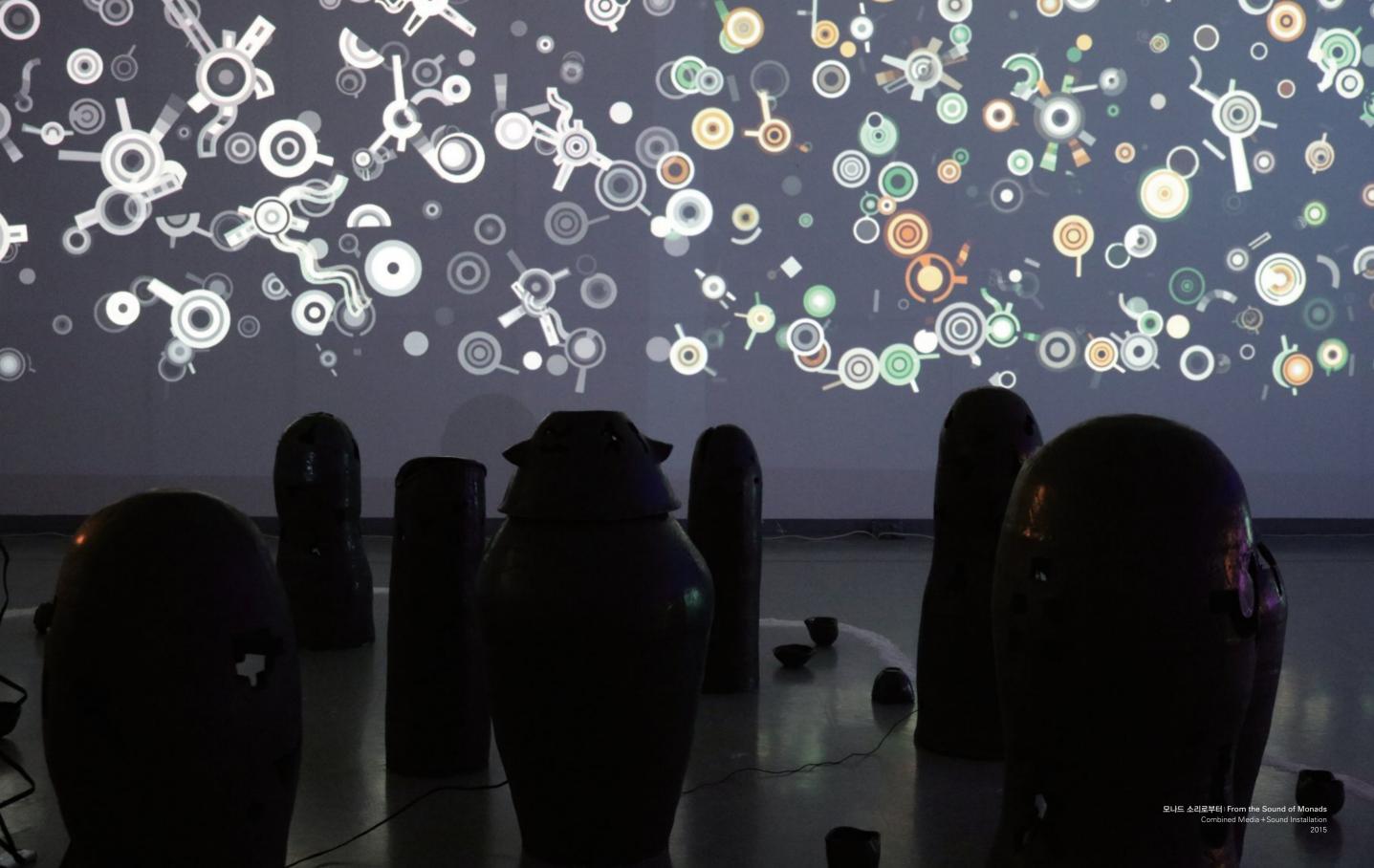
Leibniz's Monads and Jung Jae Sik's Monads

The German philosopher Gottfried Wilhelm Leibniz(1646-1716) distinguished monads of perception and desires based on his theory of pre-established harmony, and said, with regard to the monads of plants without memories, those of animals with memories, and those of human beings with the capacity for reasoning, apperception, or self-scrutinized consciousness, that in the end these fundamental entities called "monads" acted according to God's pre-established rules.

Jung Jae Sik's monads differ greatly from those of Leibniz, which are influenced by Western religion. This is due to the difference between the criteria of aesthetics of the West and those of beauty in Eastern philosophy. The criteria of beauty in the West are based on unchangeable forms, and this idea is identified with the concept of Leibniz's monads, whereas the criteria of beauty in the East are based on changeable forms.

When viewed from the perspective of Eastern philosophy, in my opinion, monads fall into the category of changeable forms. Therefore, if the monads which Leibniz spoke of, i.e. the simplest elements making up the universe, were "metaphysical dots" or, in other words, the invisible world of the mind as substance, then Jung Jae Sik's monads are "physical dots" running counter to the monads of the West. Like the monads of the West, they are independent yet have "windows" through which objects can enter and exit, and they are communicative. In this regard, Eastern monads are very different, and, by using tools, they can be made visible to the naked eye, and can even be heard.

Jung Jae Sik's monads are monads that repeat the cycle of creation, change(survival) and extinction. In other words, they refer to entities vicissitudinous as they co-exist with us in various forms, and are neither simple nor complicated.





모나드 소리로부터 From the Sound of Monads Combined Media + Sound Installation 2015





모나드 소리로부터 From the Sound of Monads Combined Media + Sound Installation

홍란

외형적인 아름다움이 이상이 되어 수많은 욕망이 뒤엉킨 현실에 관심을 가지고 있다. 그 안에서 유토 피아와 디스토피아의 연관성을 평면과 설치를 통해 표현하고 있다. 수많은 욕망을 채우고, 한쪽은 얻고 다른 한쪽은 잃는 약육강식의 사회형태를 나만의 방식으로 풀어나가고 있다.

강한 자가 약한 자를 희생시켜 자신의 이득을 취하거나 강한 자만이 우선권을 가지는 살벌함에 대해서는 어린 시절부터 뼈저리게 느꼈었다. 이 살벌함은 욕심과 욕망에서 생겨났다.

악어가죽 가방이 부의 상징이었던 한 때를 기억한다. 당시 사람들은 악어가죽 가방을 자신의 부와 권력을 과시하는 겉 표면적인 수단으로 사용했다. 지금도 논란이 되고 있는 이 현상은 허영에 가득 찬 과시적 소비의 상징이 되며 자본주의(물질만능주의)사회에서 잃어버린 진정한 삶에 가치에 대해 다양한 방식으로 이야기 하고 싶다.

현대인들에게 진정한 이상향이란 무엇일까?

작품에서 등장하는 산수화는 주제가 되는 약육강식과는 반대적인 의미를 갖는다. 산수화는 악어와 밀접하게 연결되어있는데 악어가 욕망이자 그것에 대한 희생을 표현한 대상이라면 산수화는 그 것을 벗어난 이상세계로 표현된다.

악어 등으로부터 피어난 풍경은 막연하게 아름다워야 한다. 아름다워야 하지만 아름다워야 할 이유는 없다. 겉 치레적인 외형이 중요하고 그 것에 가치를 두는 사회 분위기를 보여주며, 표현한다.

악어와 산수가 함께 보여 지는 'Blossom'시리즈는 아름다운 풍경과 상징적인 의미를 부여한 악어를 연결하여 기존의 산수화와 전혀 다른 의미를 만들어 내는 작업이 될 것이다. 욕심과 욕망에서 시작된 공간이 아름답기만 할 수 있을까? 정말 우리가 가치를 두어야 할 것은 무엇인가에 대해 얘기한다.

HONG RAN

190

Cooperation Institution
ANSAN CITY

Institutional Cooperation Artists

Physical beauty became an ideal and takes an interest in reality entangled with much desire. Within it, I express the correlation between utopia and dystopia in the form of a flat surface and an installation. I unravel the social form made up of the law of the jungle, in which one gains as another loses, while fulfilling infinite desire.

Since childhood, I have felt great bitterness about the brutality by which the strong sacrifice the weak for their own gain or the philosophy that only the strong win. This brutality was born out of greed and desire.

I recall the time when crocodile handbags were a symbol of wealth. Back then, people used crocodile handbags as a superficial means of flaunting their wealth and power. That phenomenon, still deemed controversial, is now a symbol of pretentious consumption and vanity; I would like to speak about how the true value of our life has been lost amid capitalist society, or the age of materialism, in various ways.

What is a true utopia to contemporary man?

The landscape painting appearing in this work has an opposite meaning to the theme of the law of the jungle. The landscape painting is closely related to crocodiles; if the crocodile was both the object of desire and its expression, the landscape painting has escaped and is expressed as an ideal world.

The landscape that bloomed out of the back of the crocodile has to be ambiguously beautiful. It has to be beautiful, yet doesn't have to be. Its superficial form is important, as it shows and expresses the atmosphere of a society that places importance on superficial forms.

The "Bloom" series featuring crocodiles and landscapes will be a project that generates an entirely different meaning from the existing landscapes, as they connect beautiful scenes and crocodiles endowed with a symbolic meaning. Will the space that emerged from greed and desire only be beautiful? We(must) speak about the things to which we should attach true value.

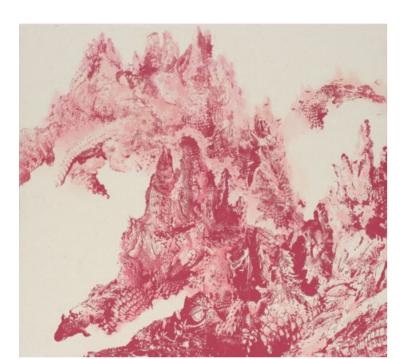




Ideal Island Charcoal wall painting clay light lamp Variable dimension | 2015 Detail 1,2,3







Pink Blossom Silk screen | 110×100cm | 2016



Pink Blossom2 Silk screen | 110×100cm | 2016





Resin | Variable dimension | 2016

야웬 푸

당신과 함께/당신 없이

콘스트크라프트베르크 라이프치히에서-KKW, 라이프치히, 독일 인터랙티브 설치 공연 (공연시간: 18:00 Mins (장소에 따라 다름) 2016

나와 내 몸의 복제 같아 보이는 설치물 사이의 관계는 여기에 어떤 관계로 생겨났는가? 이것은 내 외부에 존재하는 나의 일부인가?

나의 관심은 몸의 형태를 변화시키는 것보다는, 은유적 공간에서 새로 운 관계와 새로운 기능을 개발하는 것에 있다.

내 몸은 공간을 배회하며 사건들을 발견한다. 마치 안보이지 조각에 둘러싸인 듯 말이다. 공간에 있는 유일한 방법은 자신을 참여시키는 것이다. 몸은 몸 설치물을 걸쳐 자신을 일치시키며 길을 찾으려 시도 한다

몸의 어떤 부분, 예를 들면 왼쪽 다리, 아니면 몸 그 자체가 주변에서 무엇을 발견할 수 있는가? 몸 위의 설치물은 원래 몸의 균형을 파괴한다. 몸은 이질적 오브제에 적응하고 불균형한 신체 조건을 통해 앞으로 나아갈 수 있는 가능성을 획득한다. 몸은 희미한 그림자를 따라가며 앞으로 한 걸음씩 이동한다. 아크릴 유리의 투명함과 음향효과에의해서, 다층적인 몸 설치물이 갖는 중첩된 관계가 시각화된다. 몸과오브제가 병합되면 몸은 일련의 움직임을 만들려고 노력한다. 익숙해진 행동규범과 비교하면 이 움직임은 일탈했거나 심지어 우스꽝스럽고, 장애를 가진 것 같은 특이한 움직임이다.

그럼에도 몸과 몸 설치물의 합체는 움직임의 퍼포먼스적 발화, 구축을 규정한다. 익숙치 않은 움직임으로 몸은 천천히 그리고 조금씩 이동한다. 목은 점차 설치물에 적응해간다.

이 과정에서 나는 계속 질문을 던졌다. 이런 '나'와 함께 살 수 있을까? 나는 이 '나'를 체험하고 있는 것인까? 내가 내 몸을 제어하고 있을까? 아니면 내 몸이 나를 정의하고 있나? 몸과 몸 설치물은 조금씩 섞여 간다. 둘 사이의 이질성은 사라지는 동시에 강조된다. 이는 몸 자체가 인식할 수 있는 양가 감정이다.

사이의 공간에서

"16 미디어 아트 비엔날레 WRO 2015"-Dworzec Świebodziki, 브로츠와프, 폴란드 196

멀티미디어 인터랙티브 설치 및 공연 I 공연시간 : 20:00 Mins_artfonds, SKD 박물관 소 장, 독일 I 1000×500×500cm I 2015

내가 설치 공연에서 탐구하고 싶은 것은 사회구조가 어떻게 우리의 몸, 의식과 행동에 영향을 미치고 제약을 주는가에 관한 것이다. 60개의 철 후프는 잘 짜여진 사회구조와 같다. 후프와 몸의 연결은 우리가 사회를 벗어날 수 없다는 사실을 은유한 것이다. 몸의 움직임뿐만 아니라 설치물과 몸 사이의 상호제약, 그리고 밀고 당김을 통해, 나는 더이상 사회에 의해 제약받지 않는 몸과 몸의 의식을 찾기 위해 노력한다. 동시에 이것은 우리 몸이 처해있는 조건을 나타내야 한다. 즉, 현실에 대한 몸의 투쟁과 상상과의 괴리이다.

우리의 행동이 사회구조 내에서 유형화된 신체행위 같은 것일지라도 몸은 그저 단순한 사회의 산물이 아니다. 몸이 사회적 시선에서 벗어 날 때, 혹은 몸이 발화자의 역할만을 하는 것이 아닐 때, 몸이 단지 의 미와 형태만을 제시하는 것이 아닐 때, 사회구조가 체화된 몸이 가시 화될 때, 끝없는 밀고 당김으로 결국 지쳐버릴 때, 어쩌면 그때가 바로 모든 절망 안에서 탈출구를 찾을 때다.

이 작품 공간 중앙에 60개의 철 후프가 걸려있다. 철 후프는 스프링과 린넨 로프로 공간의 네 면으로 연장된다. 몸의 움직임은 공간과 로프 의 움직임을 이끌어낸다. 몸과 로프 사이에 발생하는 힘의 이동은 60 개 철 후프의 모양 변화로 이어질 것이다. 몸의 내부 힘과 외부 당김을 높이려, 나는 송아지 가죽몰딩으로 만든 옷을 만들어 몸과 옷 사이의 간격을 줄였다. 이렇게 타이트하게 맞을 때 몸은 최대 근력을 활용할 수 있다. 모션감지기와 부착마이크를 이용해서 현장에서 소리를 따고 몸의 움직임과 공간 설치물 사이의 소통을 부각하였다.

YA-WEN FU

Cooperation Institution THE BAMBOO CURTAIN STUDIO(TAIWAN)

Institutional Cooperation Artists

With/Out you

interactive performance installation | Performance Time: 18:00 Mins | depend on space | 2016

What kind of relationship has been created here, the relationship between I and the installation, which seems to be the reproduction of my body? Is it a part of me that exists outside of myself?

My interests don't lie in changing my body form but in developing a new relationship and a new function in a metaphorical space.

My body perambulates in the space and discovers the occurrences. As if I am enclosed by an invisible sculpture. The only way in the space is: to engage oneself. The body tries to put on the body installation, integrates itself and goes further, attempting to find a way.

What can a part of my body, i.e. my left leg, in addition to the body itself, discover in the surrounding? The put-on body installation destructs the original balance of the body. The body tries to adapt to the foreign object and through the imbalanced physical condition, the body obtains the possibility to move forward. The body follows obscure shadow, step by step it is moving forward. Through the transparency of the aryl glass and the sound effects, the visibility of the relationship of the overlapped multi-layer body installations is intensified. After the merge of the body and the object, the body tries to create a series of movements. Compared to the norms of accustomed behaviors, the movements seem to be different: deviated or even absurd, handicapped.

Nevertheless, the combination of body and body installation defines the construction, the performative utterance of the movements. With the seemingly uncommon movements, the body moves reasonable and slowly forward. The body adapts to the installation bit by bit.

This process allows me to keep on asking: Can I live with this "I" or am I experiencing this "I"? Do I have control over my body or does my body define me? The body and the body installation blend with each other bit by bit. The difference between the two melts, and at the same time it emphasizes. An ambivalence which the body itself can also recognize.

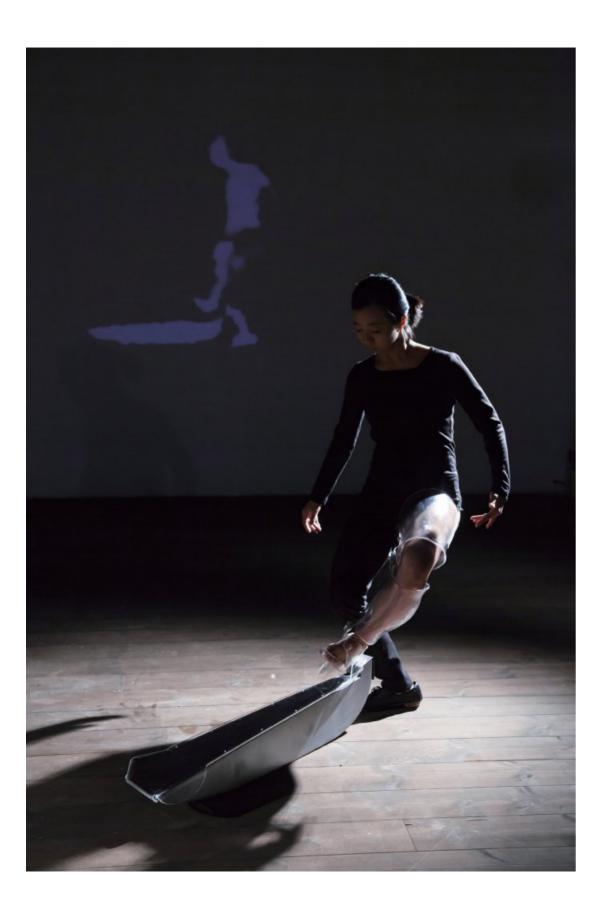
Space-in-between

Multimedia interactive Installation and Performance | Performance Time: 20:00 Mins | the work belong to : artfonds, SKD museum, Germany 1000×500×500cm | 2015

What I would like to explore through the installation performance is how the social system affects and limits our bodies, consciousness and behavior. The 60 iron hoops of the piece are like the interwoven structures of the social system. The connection between the hoops and body is a metaphor for the fact that we can't escape the society. Through the body movements as well as the mutual constraint and pulls between the installation and the body, I'm trying to find the body and bodily consciousness that's no longer limited by society. At the same time, it should also present the condition our bodies find themselves in: the struggle of the body against reality and its difference to the imagined.

Even though our behavior is like the bodily acts designed under the social system, the body is not merely a product of the society. When the body is detached from the societal gaze, when it possesses not just the role of a narrator, when it doesn't just represent a shape with meaning, when the body, including all the social system imposed on it, becomes visible, when it is finally exhausted by the endless pulling and pushing, maybe that's when we can find a route of escape in all the despair.

Within this piece, 60 iron hoops hang in the center of the space. These iron hoops are connected to the four sides of the space through the extension via springs and linen ropes. The movement of the body would cause the movement of the space and ropes. The power shifts between the body and the ropes would lead to the changes in shape of the 60 iron hoops. In order to increase the inner strength of the body and the external pull, I created clothing using calf leather molding, which reduces the gap between body and clothes. This tight fit enables the body to make use of its maximal strength. I used motion detectors and contact microphones to emphasize the dialogue between body movements and spatial installation through the sounds caught on location.





"With/Out you" in Kunstkraftwerk Leipzig (KKW, Leipzig, Germany) Interactive Performance Installation 18:00mins | Dimension Variable | 2016



Space-in-between
Interactive performance installation 2014–2015
Kunstfonds, staatliche Kunstsammlungen Dresden
Foto: @Nicolás Rupcich



Alive Mixed Media, Performance, Installation 2014

202

카타리나 에른스트

ausdehnen: zusammenziehen (a:z)

ausdehnen: zusammenziehen (a: z)은 리듬의 정치적 차원(political dimension of rhythm)에 관해 진행 중인 안무 연구로, 팽창: 수축으로 번역될 수 있다. 작품의 핵심인 드럼세트는 공간으로 확장되어 색다르고 가동적이며 변형 가능한 환경을 제공한다.

악기의 배열뿐 아니라 연주되는 음악도 공간 사이로 움직이는 신체의 안무를 구성한다. 전달자 (transmitters) 역할을 하는 드럼과 심벌즈, 그 밖의 물체를 사용해서 소리를 내기 위해서다. 그래서 드럼세트는 해체되고, 이렇게 드럼이 차지하는 독점력은 용해된다. 소위 악기의 '이끄는 힘(leading power)'은 여러 연주자로 재분배된다.

모든 신체적인 움직임은 의도적으로 소리를 만들어낸다. 예를 들어, 그리드로서의 공간은 리드미컬하고 공간적 측정단위인 발걸음으로 밟힌다. a:z는 여러 다른 영역을 결합시키기보다 한 영역에 존재하는 다양성을 제안한다. 또한 소리와 안무, 그래픽과 드럼 연습 사이에 존재하는 시공간의 관계와 번역에 대한 구조적 관심으로 만들어진다. 순수영역뿐 아니라 다학제적 접근도 존재하지 않지만 모든 것에 혼합물이 내재되어 있다.

a : z 복합(complex), a : z 대위법(counterpoint)의 첫 번째 비디오는 관계와 상대성, 리듬과 환원에 관한 것이다. 리듬은 혼돈과 질서를 불현듯 오가는 상호작용의 과정으로 보인다. 첫 번째 a : z 조성(composition)에서는 3부작 형태가 도입되며, 회화의 전통과 이미지에 대해 이야기했다. a : z_대위법 회화적 품질은 의식적으로 느린 전개를 통해 강조된다.

창작센터에서 지내는 동안, 나는 새로운 a: z, a: z_삼부작(triptych)을 준비하기 시작했다. 3부로 이루어진 작품 속에서, 초기의 혼돈은 리듬감 있는 독점(monopoly)으로 압도된다. 이어서 여러 개의 서로 다른 리듬요소를 가진 정교한 다중-리듬구조로 전환되어 복잡한 리듬을 연출한다. 이 작품은 자작악기를 사용하는 20명 이상 연주자가 공공 장소에서 공연할 예정이다.

KATHARINA ERNST

Cooperation Institution
AIR-KREMS(AUSTRIA)

Institutional Cooperation Artists

ausdehnen: zusammenziehen(a:z)

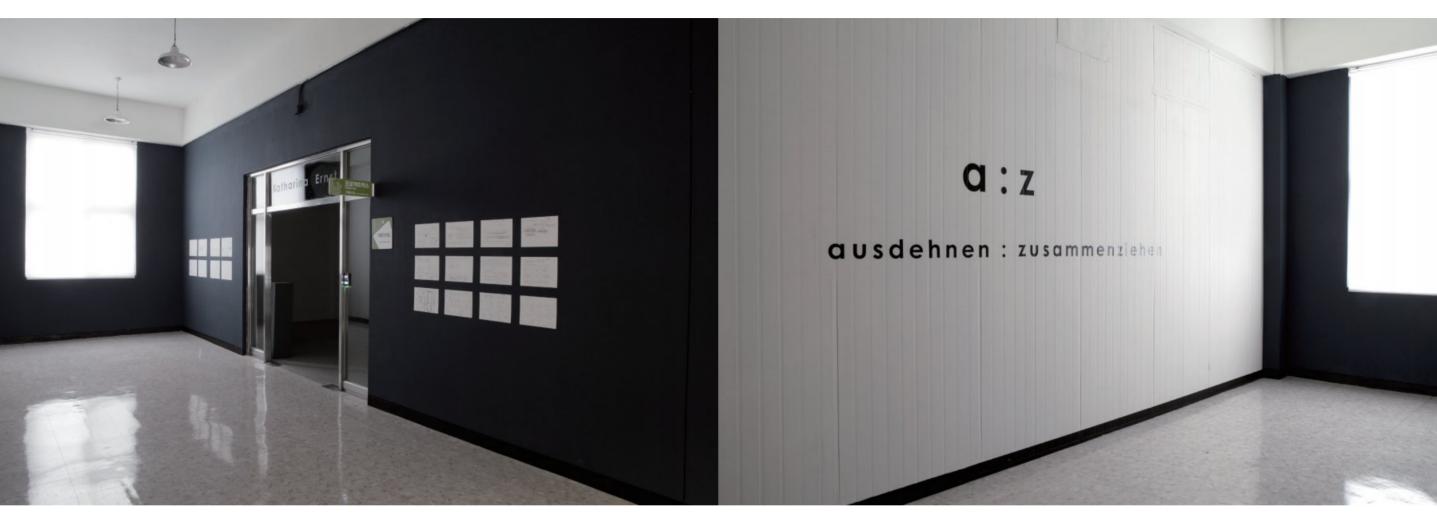
ausdehnen: zusammenziehen(a:z), which can be translated by stretch: contract, is an ongoing choreographic research on the political dimension of rhythm. The core point of this work, the drum set, is extended into space and thus provides an unusual, mobile and transformable setting for the a:z performances.

The music that is played as well as the arrangement of the instruments are constituting the choreography of the bodies that are moving through the space in order to produce sound using drums, cymbals and other objects as transmitters. The drum set as such is deconstructed, the monopoly it constitutes is dissolved and the said "leading power" of the instrument is redistributed to several players.

Every physical movement intends to produce sound; for example: the space as a grid is strided by steps that are at once its rhythmical and spatial measuring unit. a:z is suggesting a multiplicity that comes from within rather than combining different disciplines. It is designed by a structural interest for spatio-temporal relations and translations between sound and choreography, graphics and drum practice. There is no pure discipline, nor is there multidisciplinarity, but there is the hybrid that is inherent in all things.

The first video work of the a:z complex, a:z_counterpoint, is about relation and relativity, rhythm and reduction. Groove here is seen as a process of interaction that suddenly merges from chaos to organisation and back again. This is the first a:z composition where the form of a triptych is introduced, which refers to the tradition of painting and the image itself. a:z_counterpoints pictural quality is also emphasized by its conscious slowness.

During my time at the GCC I started preparations for a new a:z piece, a:z_triptych, a piece in three parts in which initial chaos is taken over by a rhythmic monopoly and then suddenly transformed into a precise poly-rhythmic structure with several different rhythmical components that together form a complex rhythm. It will be performed in the public space by over 20 people using self-made instruments.



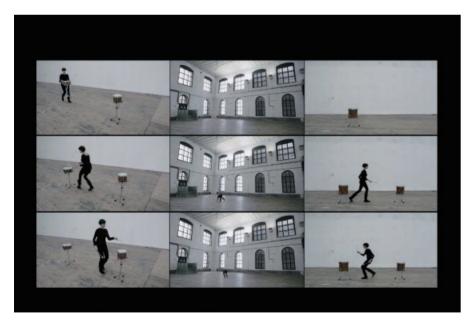
204

Sketches for a: z_counterpoint
Pencil and Ink on Paper
21×29,7cm or 29,7×42cm each | 2014
Installation view of solo show "ausdehnen: zusammenziehen" at GCC
2015

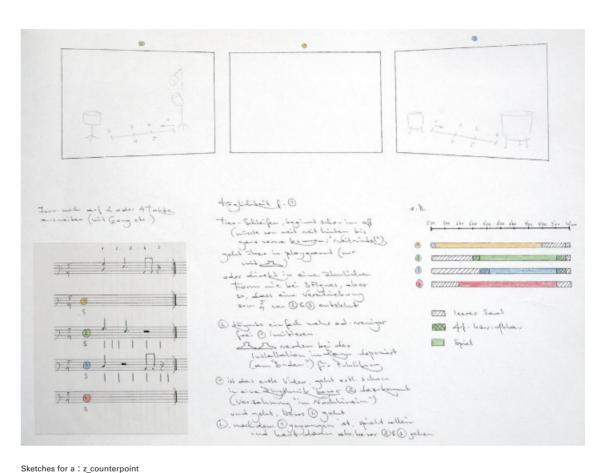
Solo show "ausdehnen: zusammenziehen" at GCC



a: z_counterpoint Video(9:09) | 2014 Installation view of solo show "ausdehnen: zusammenziehen" at GCC 2015



Screenshots from a: z_counterpoint 2015



Pencil and Ink on paper
21×29,7cm or 29,7×42cm each | 2014
Installation view of solo show "ausdehnen: zusammenziehen" at GCC
2015

기획레지던시

ARTISTS

대부도 오래된 집

DAEBOO ISLAND OLD HOUSES PROJECT

봄날예술인협동조합 BOMNAL ARTISTS ASSOCIATION

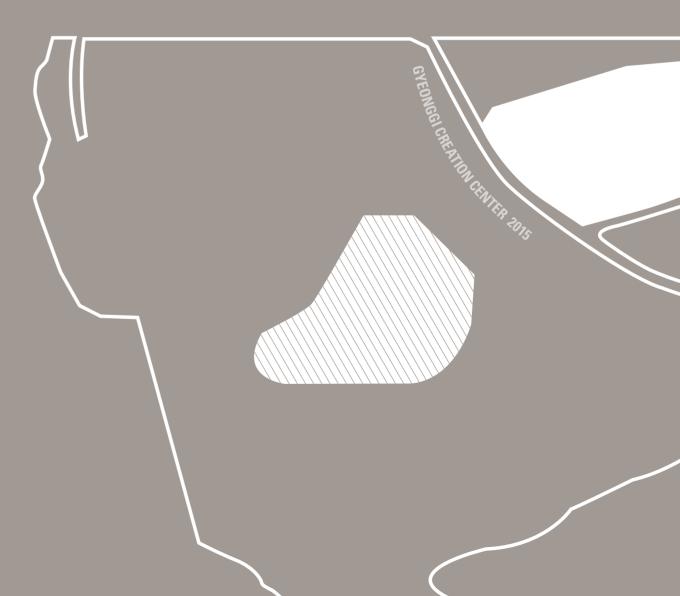
양쿠라

이기일

이혁준

자우녕

PROJECT BASED **ARTISTS**



210 Project Based Artists

211

김태린

많은 공연예술에서 셰익스피어를 수용하는 주요한 방식은 극중의 가치 중 여전히 현대에 쓸만한 것들을 대입하여 컨템포러리 라는 이름으로 각색하거나 재구성하는 것입니다

탈문학적 극 형식을 표방하는 '로메오-THE 씻김'이 셰익스피어의 극을 재료로 택한 것은 모순적으로 보일 수 있습니다. 하지만 셰익스피어의 극들은 그 문학성을 걷어 낸다해도 여전히 뛰어난 연극성을 가 지고 있습니다. 많은 셰익스피어 극들이 서사의 틀을 유지하고 각자가 믿는 현대의 메소드안에 그것을 담고 있습니다.

'로메오-THE 씻김'은 셰익스피어의 '로미오와 줄리엣'을 근간으로 하지만 완전히 새로운 양식을 구축합니다. 로미오와 줄리엣의 사후(死後)를 다루는 외전으로 '한 맺힌 로미오와 줄리엣의 영혼이 구천을 떠돌고 있다'는 동양적 상상력에서 출발합니다.

주제면 에서는 '로메오-THE 씻김'을 통하여 '비극적 사랑'을 씻김굿의 고풀이-'한을 푼다' 라는 한국적 정서로 뜨겁게 풀어냅니다. 하지만 통속적 감동 이외에 중요하게 다루어야 할 동시대의 담론들이 이 고 전엔 숨어 있습니다. 그것은 세대간의 갈등입니다. 세대 내 경쟁 뿐만 아니라 세대 간의 경쟁에서도 살 아남아야 하는 전세계 젊은 세대에게 이것은 이미 시스템과 개인의 싸움입니다. 로미오와 줄리엣에게 '씻김' 이란 정신분석적 프레임을 씌워 아버지들의 법이 어떤 결핍을 야기하는가를 함께 구현합니다.

새로운 접합에 대한 집요한 탐색을 통해 무대미학의 새로운 가능성을 모색하고 대상에 대한 차별적 관점을 확보합니다.

TAERIN KIM

A method of featuring Shakespeare in the performance arts is commonly used to dramatize or restructure art in the name of "contemporary art," substituting part of the work with values deemed useful in modern times. "Rome: the *Ssitgim*," which claims to borrow the format of non-literary theater, chooses Shakespearean dramas as, although the material might look contradictory, they are excellent even without the literary element. Many Shakespearean dramas maintain the frame of an epic, as it is contained in modern methods each person believes in.

"Romeo: the *Ssitgim*" is based on Shakespeare's "Romeo and Juliet" but constructed with an entirely new format. It is a supplementary story dealing with the afterlife of Romeo and Juliet, and starts from the Asian imagination, with the rancorous spirits of Romeo and Juliet wandering the heavens.

In terms of the theme, the work passionately re-interprets tragic love through the intense Korean sentiment found in the traditional shamanistic ritual known as the ssitgim gut, which is believed to help "resolve" the resentment of the deceased left behind. And yet, this classic hides contemporary discourses, which need to be treated as important, besides conventional emotions. That's the conflict between the generations. To the younger generations around the world today, who feel intense pressure to survive the competition within their own and between other generations, it is a personal struggle against the system. So, by adding the analytical frame called "the spirit of *ssitgim*," the work materializes the deficiencies our father's laws have brought upon on their children. Through persistent explorations for new connections, the work materializes stage aesthetics and secures differentiated viewpoints for the object."



212











로미오-THE 씻김 Performing image of ROMEO-THE SSITGIM



214 Project Based Artists

대부도 오래된 집

조전환 최경자

2012년 '꿈꾸는 한옥, 꿈꾸는 섬마을' 프로그램을 시작으로 진행되고 있는 대부도 오래된 프로젝트는 개인의 삶은 물론 그 지역의 문화를 엿볼 수 있는 문화적 유전자, 밈(meme)을 내포하고 있는 집을 짓는 건축가로서, 시화방조제가 건설되고 '섬 아닌 섬'인 대부도에 우후죽순 정체불분명한 건물들이 들어서고 있는 가운데 사라져가는 건축문화속에 담겨진 DNA를 찾고 보존하려는 문제의식에서 출발했다.

대부도의 한옥은 경북지역의 폐쇄적인 배치와는 다른, 대부분 중부지 방에서 보이는 '튼 ㅁ자'형이다. 닫혀 있지만 마당에서 마당으로 열리고 이어지는 배치 구조다. 재미있는 것은 강화도나 경기도 서해 도서 지방에서도 동일하게 보이는 대문채의 특징이다. 즉, 건물이 길에 접해 있고 대문간 옆 사랑방에 툇마루를 뒀다. 여기서 길 가는 동네사람들이 걸터앉아 얘기를 하다가, 거기서 신발을 벗고 사랑방으로 곧장 들어갈 수도 있는 구조다. 그러기에 대문이 굳건히 닫혀 있어도 집은 그러한 장치로 길과 마을로 열려있다. 여기서 대부도 사람들의 공동체의식을 엿볼 수 있다.

그동안 오래된 집을 답사하다가 발견한 집들이 원형을 간직하지 못한 채 대부분 변형·소실된 모습이 안타까워 원형을 알고 싶어 시작한 것이 '기억 속의 집'이다. 대부도에서 30년 이상 살고 있는 주민(남3리위주)들이 그려낸 집에서 집의 원형을 찾아내고 삶을 얘기하는 과정에서 집과 연결된 길과 마을로 얘기가 확장되며 공동체의 정체성을 이끌어내는 작업이다. '현재의 집'은 아카이빙의 연속 작업이다. 사진과 2D도면, 3D모델링으로 데이터를 남겼다. 거주자나 주변인을 인터뷰해서집의 역사를 찾아가고 이야기를 녹취했다. 인터넷 위성지도를 보고 대부도의 전형적인 배치형태인 '튼 ㅁ자'를 중점 조사했다. '미래의 집'은 대부도의 DNA이자 총체라고 할 수 있는 집에서 감성적으로나 물리적으로 미래에 살려낼 수 있는 요소를 찾아내는 작업이다. 궁극적으로는 지역디자인의 건축요소인 한옥을 현재 적용 가능한 형태로 재구성하여 사용할 수 있도록 현재의 주거문화에 맞게 다시 디자인하여 지역에 제시하는 것이 목적이다.

답사를 다니며 만난 주민들의 얘기와 재능, 오래된 물건들을 모아 대부도주민생활사전시관을 조성하였고, 동네 쓰레기장처럼 버려진 학교 앞 짜투리 땅을 옛 대부도의 이야기와 소망을 담아 대부초등학교 아이들과 함께 꾸민 공간으로 '소원(小園, 所願, 素園)'을 만들 수 있었다.

또 주민주도의 '대부도 옛길 해설지도'를 '대부도 옛이야기 지도'로 재구성해 대부도내 학교에 설치 하였는데 이러한 주민들과 함께하는 활동을 통해 대부도가 생태관광지역으로 지정되는것에 보탬이 되었다.

지역디자인은 물리적환경을 아름답게 바꾸는 것이 아니고 그안의 '사 람'을 통해 지역의 아름다움을 보게하여 스스로 바꾸어 나가게 하는 작업이다. 앞으로는 대부도 오래된 집 시범사업으로 대부도의 전형을 잘 나타내는 오래된 집을 빌려 대부도 문화를 체험할 수 있는 공간을 마련해 보고 싶다. 살던 주인이 전해 주는 집의 역사, 대부도 로컬푸드, 대부도 옛이야기, 전시, 투어 등 주민들과 오래된 집을 통해 할 수 있는 일들이다. 또한 대부도 주민이 주축이 된 클럽을 만들어 주민협정마을 경관디자인작업을 해나갈 계획이다. 장기적으로 경기연안의 오래된집 네트워크를 구축해 보고 싶은데 그것은 경기연안문화를 아우르는 일로서 그러한 바램으로 지역주민과 전문가들과 나누던 얘기들은 경기만포럼-에코뮤지엄의 단초가 되었다.

DAEBOO ISLAND OLD HOUSES PROJECT

CHO JEONH WAN CHOI KYOUNG JA

Having started with the 2012 "Hanok Dreaming, Dreaming Island Village" program and continued with the "Daebudo Island Old Houses Project," which is designed to identify and preserve architectural DNA, we are architects who build houses embodying not only the personal life but also the cultural memes of the region, drawing on the disappearing architectural culture of Daebudo Island, where buildings of an uncertain identity are being constructed following the Sihwa Embankment.

The hanok homes in Daebudo follow the open square layout often found in the midlands of Korea, unlike the closed layout of those in North Gyeongsang province. They are closed but can be opened onto the madang, or lawn. What's interesting here is the characteristic of the daemunchae, or "in-between gate." similar to the gates found in Ganghwado Island or other island regions in the West Sea near Gyeonggi province. In other words, the structure is laid out with the building facing the street, and the sarangbang, or "reception room for male guests," situated right next to the main gate, has a toenmaru, or narrow wooden porch. There, perching on the maru, are passing villagers who stop by to chat, or take off their shoes before entering the room inside. So, even if the main gate is shut, a house with such a structure is practically open to the street and the village. By examining such a unique layout, one can peek into the spirit of community among the Daebudo islanders.

While visiting the old houses, we discovered houses that had been altered or lost. We felt so sorry about this, and since we wanted to know what the original structure looked like, we initiated a projected called "Memories of Houses." The project grew from stories villagers — mainly from Nam 3-ri-told us about houses that were once connected to the road and village, about the houses they had lived in for more than thirty years. Eventually, the project served to induce from their memories and recollections the identity of their community. "The House Today" is an ongoing archive building project in which photographs, 2D floor plans, and 3D models were all compiled as the data. We interviewed local residents or other people nearby, learned about the history of the houses, and recorded their stories. Using the satellite map on the Internet,

we researched the "open square shape," the typical layout of Daebudo houses. Meanwhile, "The House of the Future" project aims to identify components that can be revitalized emotionally or physically in the future, derived from the unique Daebudo style of house, the embodiment of the entire DNA of Daebudo Island. Ultimately, its purpose is to restructure the regional design of the hanok house and its architectural elements into a form that is relevant to modern user requirements, and to redesign and present it to the region in a way that fits the current housing culture.

215

The many stories, talents and old odds and ends collected while visiting villagers were displayed at the History of Daebudo Residents Exhibition Hall. The small plot of land, abandoned like a dumpster in town, in front of the school became a space of stories and hope for the Old Daebudo. It was made together with the children of Daebu Elementary School, and we called it "Sowon (小園、 所願、 素園): Small Garden of Hope." In addition, the "Map of Daebudo's Old Paths" was recomposed as the "Map of Daebudo's Old Stories" and installed at the school. The sharing of activities with the local residents contributed to Daebudo's designation as an eco-tourism district.

Regional design does not aim to change or beautify the physical environment but rather to stimulate local people to apprehend the real beauty of their region and induce them to change their surroundings themselves. In the future, with the Daebudo Island Old Houses Project as a demonstration project, we would like to borrow old hanok houses with the typical structure of Daebudo houses and create a new space where visitors can experience Daebudo's culture. The homeowner's histories of their houses. Daebudo's local food, old tales of Daebudo, exhibitions and tours are the things we can create with the residents and their houses. We also have a plan to form a club composed of Daebudo residents and work on a landscape improvement project with their support. In the long run, we would also like to build a network of old houses along Gyeonggi's coastal region that embraces the province's coastal culture. And, while making such wishes, the stories that we shared with local residents and professionals gave birth to the Gyeongi Bay Form Eco Museum.

216



월인각(月印閣) Woringak (月印閣)



집과 집 사이 Between a House and a House

일인각(月印閣)

미산돌섬은 섬의 형태가 누운 돼지와 같다는 데서 유래되었다. 가락국왕의 총애를 받던 미호가 돼지의 누운 모습의 섬으로 변한것이라는데 밤마다 돼지우는 소리와 이상한 빛이 나자 최치원 이 제사를 올려 잠잠해졌고, 이후에도 이곳에서 가우제 등 제사를 지내면 그 효과가 크다고 전 해진다. 돌섬이 조선후기 고지도의 월영대(月影臺) 남쪽에 있다고 하여 월영도라고도 불린다. 월 영대는 통일신라시대의 최치원을 기리며 수많은 문인들이 찾아와 시를 남긴 곳으로 더욱 유명해 지게 되었다. 돌섬의 외진곳에 자리한 민불은 가뭄으로 고생하던 주민의 꿈에 나타난 스님의 명 령으로 제작설치되어 숭배의 대상이었다. 주민들이 모두 섬을 떠나고 마산의 해상유원되도 흥망섬쇠를 묵묵히 겪은 민불은 진정 이 섬의 주인으로 여전히 달빛을 고요히 받으며 서있다.

'부처가 백억 세계에 화신하시어 교화하심이 달이 일천강에 비치는 것과 같으니라'

월인천강지곡

Woringak (月印閣)

The name of Masan's Dotseom Island originated from the shape of the island itself, which is said to resemble a recumbent pig (the word "dot" in Korean is an ancient term for "pig"). Legend has it that Miheu, a beloved princess of the ancient kingdom of Karakguk (A.D $42^{\sim}532$) turned into a pig and became the island, and every night thereafter the sound of a crying pig, accompanied by a strange light, could be heard. Then, Choi Chi-won, an esteemed scholar of the Silla Dynasty performed an ancestral rite to calm the phenomenon, as it is known, and ever since then and over the years, such rituals as the rain ceremony performed there are said to be effective. According to the ancient map of the late Joseon Dynasty, Dotseom Island was located south of the Woryeongdae(月影臺) Stone Tablet, so it was also called Woryeongdo Island. This stone tablet commemorated the famous scholar Choi Chi-won of the Unified Silla Dynasty, and was visited by countless writers who left poems there, making the place ever more famous. The statue of the Minbul(民佛), half folk belief and half Buddha, located in the deserted area of the island had long been an object of worship for islanders, ever since a resident suffering from drought dreamed that a Buddhist monk told him to build an image of Buddha there. Having witnessed all the residents leave the island, as well as the rise and fall of the island as Masan City's marine resort, the Minbul, now the "owner" of the island, still stands silently under the serene moonlight.

"Buddha reincarnated in the sagely world of billions to teach is like the moon reflected in a thousand rivers."

"Songs of the Moon's Imprint on One Thousand Rivers"

Worincheongangjigok, 月印千江之曲

집과 집 사이

하늘과 땅 사이, 마을과 마을 사이, 현대집과 옛날집 사이, 마음과 마음사이, 이러한 '사이'에 목수가 살고 목수가 인지된다. 목수가 개보수진행중이던 안동 퇴계5세손의 집의 300년동안 잘 썩은 나무는 다시 생명의 온기로써 도시와 만난다. 타고난 기질에도 진리가 있음을 설파했던 퇴계의 마음 중심의 유학도 같이 따라온다. 전시공간의 드로잉은 대부분이 머릿속에 상이 맺혀지는 것과 드러나지 않는 것 사이에서 사유했던 이 땅 유학자들의 한옥을 그린 작품들이다. 그 외 서구문화가 들어왔을 때, 문화혼합을 보여주는 과도기의 집들로서 광주최부잣집, 강화도 성공회성당 등의 그림이 함께 배치된다. 이는 시대변화에 경직된 것이 아니라 꿈틀거리는 애벌레 주체로서 한옥이 어떤 유체운동을 해왔는지를 보여주고자 하는 것이다.

안무비평가 김남수 글 중

etween a House and a House

Between the sky and the earth, between a village and a village, between a modern house and an old house, between a heart and a heart, and in between such things a carpenter lives and is understood. And the tree that rotted for 300 years in the house of five generations since the days of Toegye Yi Hwang of Andong becomes warm with life and meets with a city, as the carpenter works on reconstructing the house. Came together with me was the Confucianism at the heart of Toegye, the renowned scholar of the Joseon Dynasty, who preached that truth lies in one's innate disposition. The drawing of the exhibition space is the work of the hanok house inhabited by Korean Confucian scholars, and is inspired by ideas stemming mostly from images formed in my head and images not formed in my head. Along with it are pictures of the hanok from the transitional period, such as the mansion owned by the Choi family in Gwangju, aka "Choibujaţijp" (Rich Choi's House) and the Ganghwa Angelican Church, which shows the fusion of cultures that occurred when Western culture was introduced to Korea. This attests to the fluid movement of the hanok in Korean history, in that the hanok does not remain inflexible amid the changing times but wiggles along through time like a larva.

Excerpt from an article by Kim Nam-su, choreography critic

세심한 주의 & 안정된 사안

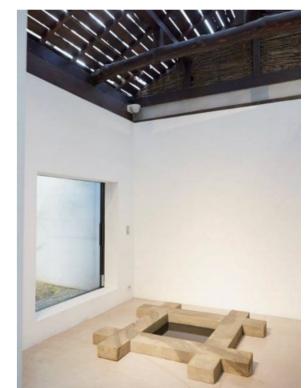
커플라 다이에와 엘리스 게일 피니의 두 개의 개인전으로 지방민속문화를 동시대의 맥락안에서 재발견하는 다이에와 서울을 기반으로 작업하는 퍼포먼스작가 유재인과 함께 안정과 연원한 부를 기원하는 독일과 한국의 '집-'개막식' 상량식 퍼포먼스와 전시를 하였다. '독일 북방쪽에서 외양간을 짓는다. 공사현장이 보인다. 목수들이 지붕 틀을 끝낸다. 축하의식을 할때가 왔다. 이웃들이 모이고, 건물의 안전을 확인하고, 목수들은 시를 상공하며 다 함께 '스냅스'를 마신다. 우리는 서울이다. 우리는 연산으로 의식에 참여한다. 새로운 시와 한국의 의식이 섞인다.'

Close Attention & A Stable Matter

The exhibition and performance titled "House: Opening Ceremony" was organized by Germany and Korea, two countries wishing for stability and prosperity, with the artist Carola Deye, who reinterpreted the regional folk culture in the contemporary context in two solo exhibitions by herself and Alice Gale-Feeney, and the Seoul-based performance artist Yu Jae-in. "A barn is being built in the north of Germany. A construction site is visible. Carpenters are finishing off the roof. It is to time to celebrate. The neighbors have gathered together, and they confirm the safety of the building. Carpenters recite poems and drink Schnapps. We are in Seoul. We participate in their celebration via video. New poems and Korean rituals are mixed together."



세심한 주의 & 안정된 사안 CLOSE ATTENTION & A STABLE MATTER



e work that highlights
한옥, 우물에 비친 말그림자
lateral art village.
Hanok, the Shadow of Words Reflected in the Well

한옥, 우물에 비친 말그림자

세계문자심포지아 2015 가가호호 문자의 한 행사로 진행된 전시로서 김도형작가와 함께 한옥의 구조와 공법이 문자의 개념과 어떻게 확장되고 연결되는 지를 보여준다.

지난 십여년동안 목수의 작업과 다원적인 예술동네의 합을 맞춰오며 "한옥"을 사건화하는 작업 의 연장선이다.

Hanok, the Shadow of Words Reflected in the Well

As one of the events presented at the World Script Symposia 2015 Gagahoho Script, the exhibition by artist Kim Do-hyeong shows how the construction method and structure of the hanok have expanded and connected with the concept of scripts. It is an extension of the work that highlights "hanok" by harmonizing carpentry works over the past ten years and a multi-lateral art village.

박형근

연육된 섬은 길게 휘어진 낚시바늘같다. 그 곳에서 사람들은 보다 손 쉽게 원하는 것을 얻고, 또한 내려 놓는다. 섬은 육지에 있는가? 바다에 있는가? 사람들은 물고기를 잡는가? 허상을 잡는가? 아주 잠시 동안 달의 시간안에 머물뿐이다. 첨단GPS에도 존재하지 않는 모호한 지대에서 억눌린 욕망을 분출시 킨다. 팔팔 끓는 냄비 속의 생선 내장 깊숙히 박혀있는 낚시바늘은 부풀어 오르는 새하얀 살집에 휩싸인 채 천천히 녹아내린다. 언젠가 돌려보내야 할 것들과의 불편한 조우, 그리고 사진에 들어와 박히는 낚시바늘들.

태양을 삼키는 달의 그림자-A shadow of the Moon swallows the Sun, 2015년 11월

Tétrapode

간혹 해안가에 하얀 살갗을 드러낸 테트라포드를 보면서 일견 기이하다가도 웃기다는 감정이 일 곤 한다. 수면 아래에 반쯤 몸을 담군 회색물질들은 육지 끝과 연결되어 있거나 아예 잘라져 나와 바다에 홀로 떠있다. 동일성의 반복을 거부한 돌연변이, 또는 괴물의 촉수를 연상시키는 테트라포드 (Tétrapode)는 방파제에 사용되는 네 개의 뿔모양을 가진 콘크리트 덩어리이다. 이 기묘한 구조물은 파도의 에너지를 감소시켜 방파제를 보호하는 역할을 한다. 무게가 5t에서부터 100t을 초괴하는 벌거 벗은 등뼈들이 허공을 향해 길게 누워있는 광경을 보면서 양립 불가능한 세계, 시간, 존재사이의 연결과 고립을 상상해본다. 테트라포드는 해안선의 하부를 지탱하는 무의식적 연결고리로써 서로 얽히고 겹쳐진 채육지와 바다의 직접적인 충돌을 상쇄시켜준다. 이 시멘트 구조물의 개입으로 인해 자연의 본성은 쉽게 교란, 방해되어진다. 하여 테트라포드는 어떤 존재의 생존을 위해 작동하는 억압기제일지 모른다. 마치 무한 증식하는 아메바처럼 서서히 그러나 치밀하게 전체를 장악해 나가려는 근대적 욕망의 현현말이다. 하지만 대자연에 대항하여 파도의 힘을 흡입하는 환상은 하나의 어긋난 개연성이다. 이 한 번의 착각이 초래한 비극은 쉽게 부서지는 모래성에 깃든 염원처럼 허구적이기 때문이다.

HYUNG GEUN PARK

A landlocked island is like a long bent fish hook. The people there can obtain the things they want and put them down. Is the island in the land or in the ocean? Do people catch fish or illusions? Only briefly they stay within the time of the moon. In the ambiguous zone which does not even exist on the high-tech GPS repressed desires are unleashed. In the hard boiling pot a fish hook embedded deep inside the gut of a fish surrounded by bloated white flesh melts slowly. An uncomfortable encounter with things one must send off one day, and fish hooks embedded inside photographs

A Shadow of the Moon Swallowing the Sun, November, 2015

219

Tétrapode

Once in a while, seeing a tétrapode bearing its white flesh on the shore. I might feel that it's very odd at one moment or simply hilarious at the next. The gray matter half-submerged in the water is connected to the end tip of the land, or its entire being is cut off, and is floating above the sea by itself. The tétrapode, which reminds one of a mutant denying the repetition of sameness, or the tentacles of a beast, is a concrete mass of four horns used for the seawall. This peculiar structure plays the role of protecting the seawall by absorbing the energy of the waves. Looking at these bare vertebrae, weighing anywhere from 5 to over 100 tons, laying down and facing the empty void. I imagined the connection and isolation between the world of impossible coexistence, time and existence. Interlinked and layered, the tétrapode counterbalances the direct collision between land and ocean, while being unconscious links that support the bottom of coastal lines. The introduction of this concrete structure easily disturbs and interrupts the essence of nature. Thus, the tétrapode might be a control mechanism operated for the existence of certain beings. Or it might be the manifestation of modern desires, like amoebas that slowly but thoroughly dominate the whole. It is an illusion that it inhales the power of waves against Mother Nature is yet another wrong probability. It is because the tragedy caused by that one disillusion is only fictional, like a wish that dwells inside a sandcastle.



Fishhooks-25 Burning sun C-Print | 120×180cm 2015



Fishhooks-5, Stains C-Print | 120×180cm





Installation view at Gyeonggi Creation Center Exhibition Hall

봄날예술인협동조합

박준식, 손민아, 이윤기 정기현, 최정수, 홍남기

알 수 없는 그 무엇? 하하하(夏夏夏)

참여작가 : 박준식 양쿠라 이유기 자우녕 정기현 정승원 최정수 홍남기

전시일정: 2015, 07, 18~09, 30

전시장소: 도립전라남도 옥과미술관 아산1실

녹음방초(綠陰芳草)-나무와 풀들이 온통 녹색으로 우거진 한여름을 뜻하는 말이다. 그(한여름) 속에서 벌어지는 다양한 사태는 잔인한 녹색으로 뒤덮여져 보이지 않는다. 이름 모를 풀들과 나무는 유용하거나 쓸모가 없음에도 나름 생존해야 하는이유가 있다.

이 우거진 사태를 생태학적인 탐구도 심미안적인 관조도 아닌 알 수 없는 방법으로 해설하고 표현하고자 한다.

어떤 것의 가치를 평가해야 하는 상황에서 혹은 대상이 아름다우려면 수학적으로 정확한 비례 플러스 알파가 필요하다. 물론 이 플러스 알파는 말로 설명할 수 없다 그래서 사람들은 이 플러스 알파를 그냥 "알수 없는 그 무엇"-거시기(Es) 이라고 한다.

알 수 없는 그 무엇이 발휘하는 효과에서 느끼는 즐거움은 아주 다양한 것과 극도로 잠정적인 것의 결합이 미적 이상(理想)이 되는 것으로 이어진다.

예기치 못한 순간에 경험하게 되는 더 풍부한 매력과 의미 때문에 생긴 놀라움으로 말문이 막혀버리는 그런 상황은 언제나 어느 곳에서나 존재 한다

자연처럼 재촉하지 않고 불규칙적이고 다양한 모습으로 표현되는 예술만이 비밀을 지니게 된다. 예술은 배우고 익힐 수 있는 것이 아니고, 기술적 능력과 능숙함의 합을 이용하는 것으로 이루어진 것도 아니다. 규칙과 법칙의 한계를 분명하게 인식한 지금, 모든 것을 인식할 수 없다는 것을 인식하게 된 지금 "알 수 없는 그 무엇"은 자연에 대한 메타포 일수도 있고 사회에 대한 반향일 수도 있다.

황금산 프로젝트

예술선감 설치장면

2014-2015년 아르코 지역재생 + 예술 공모 사업에 선정된 황금산 프로젝트는 봄날예술인협동조합과 경기창작센터의 기관 협력 사업으로 예술 선감과 아지타트 2개의 카테고리로 진행되었다.

대부도에서 예술로 지역재생을 실행하는 황금산 프로젝트는 망각의 늪에 빠진 황금산을 다시 끄집어내어 바라보게 하는데 그 목적이 있다.

예술선감

기간: 2015, 01~12, 31

장소: 경기도 안산시 단원구 선감동 내수면

참여작가: 박준식, 양쿠라, 윤형민, 이대송, 이윤기, 정기현, 정승원, 조민아, 최보희

예술선감은 선감학원의 역사적 상흔과 연륙화 되는 과정 속에서 훼손 되고 버려진 해양생태 환경에 예술가 9인이 예술적 에너지로 접목하고 소통하여 선감도의 생태이미지 제고와 지역의 관광자원으로 활용하고자 한다

아지타트

기간: 2015, 01~08, 31

장소: 경기도 안산시 단원구 선감동 일대 참여작가: 김태린, 원보희, 자우녕, 홍남기 참여대상: 선감동 지역주민 중심

주민과 예술가 4인이 함께 지역마을의 이야기, 숨은 문화 등을 찾는 교류와 소통의 과정을 통해 대상별 다각적인 프로그램을 진행함으로 써 주민들에게 자신이 살고 있는 지역공간이 점차 표현과 창조의 씨앗을 파종하는 창작문화공간인 아지트로 확대되길 기원하고 있다.

시흥 썬큰광장 환경개선 프로젝트

기간: 2016, 01, 11~01, 31 장소: 경기도 시흥 시화유통상가 내(창공 썬큰광장) 주요내용: 컬러 스페이스(자투리 생태정원 조성)

- · 썬큰광장 주변 방치된 화단과 상가창문을 일차적으로 정비
- ·텃밭난간을 이용한 데크설치 및 친환경 녹지 조성
- ·작가들의 독특한 아이디어를 반영한 소규모 목재 디자인
- · 상가주민들이 지속적 참여로 유지관리 가능한 형태로 진행

BOMNAL ARTISTS ASSOCIATION

PARK JUN SIK, MINAH SON, LEE YUN GI KIHEOUN JEOUNG, CHOI JEONG SOO, HONG NAMKEE

That Uncertain Something? Ha.Ha.Ha.(夏夏夏)

Participating Artists: Park Jun-sik, Yangkura, Lee Yun-gi, Ja Unyeong, Jeong Gi-hyeon, Jeong Seung-won, Choi Jeong-su, Hong Nam-gi Exhibition Duration: July 18~September 30, 2015 Venue: Asan Room 1, Jeollanamdo Okowa Art Museum

Nogeumbangcho (綠陰芳草) literally means "the middle of summer green with lush trees and herbs." But, whatever happens inside (the mid-summer) is covered up by the brutal green. Nameless herbs and trees, regardless of whether they are useful or useless to us, have their own reasons for survival.

This artist attempts to explain and express this state of lushness using some unknown methods, without drawing on ecological research or aesthetical contemplation.

In a situation where the value of something is to be evaluated, or for an object to be beautiful, one needs to understand the mathematically accurate proportions of "plus alpha." Of course, "plus alpha" cannot be described with words. So people refer to this "plus alpha" as "whatchamacallit", or just "that uncertain something."

The various pleasures one feels from the effect of that uncertain something and a combination of things that are extremely tentative are connected with the principles of aesthetical idealism.

Situations where one becomes speechless with surprise when faced with ever more abundant charms and meanings experienced at unexpected moments anytime or anywhere.

Like nature, art that never rushes and is expressed in irregular and diverse ways keeps its secrets. Art cannot be studied or learned, nor can it be made by using technical abilities and skills. Now that the limits of the rules and regulations are clearly understood, or now that all that could not previously be understood is understood, "That Uncertain Something" serves as a metaphor for nature or the echoes of society.

The Golden Mountain Project

The Golden Mountain Project, designated as a regional regeneration and art competition project of the Arts Council Korea (ARKO) in 2014-2015, was a collaborative project between the Bomnal Artists Association and the Gyeonggi Creation Center. Consisting of two categories, Art Seongam and AgitArt, the project aimed to regenerate Daebudo Island with art and to recover Golden Mountain from the depths of oblivion

and bring it firmly under the spotlight once again.

Art Seongam

Exhibition Duration: January~December 31, 2015

Location : Naesu-myeon, Seongam-dong, Danwon-gu, Ansan City,

Gyeonggi Province

Participating Artists: Park Jun-sik, Yang Kura, Yun Hyeong-min, Lee Daesong, Lee Yun-ki, Jeong Gi-hyeon, Jeong Seung-hyeon, Cho Min-a and

223

Choi Bo-hee

Designed to improve the image of the ecological Seongamdo Island and to facilitate its use as a regional tourism resource, Art Seongam involved nine artists who re-connected the artistic energy of the region's marine ecosystem and environment, which had long been scarred by the history of the former Seongam Juvenile Reformatory and corrupted by the process of the island being landlocked.

AjitArt

Duration: January, 2015~August 31, 2015

Venues: Across Seongam-dong, Danwon-gu, Ansan City, Gyeonggi

rovince

Participating Artists: Kim Tae-rin, Won Bo-hi, Ja Unyeong, Hong Nam-gi

Target Audience: Local villagers in Seongam-dong

Through exchanges between four artists and local villagers and the process of telling stories and searching for hidden cultures, this program provides the local community with multilateral programs. It embodies the residents' deeply-felt wish to sow seeds of expression and creativity in their hometown and to gradually nurture it as a space of creativity and culture, or as their favorite "agit."

Siheung Sseonkeun Plaza Environmental Project

Duration : January 11 \sim 31, 2016

 $\label{thm:condition} \textit{Venues}: \textit{Chang Gong (Siheung Culture Playground)}, \textit{Sseonkeun Plaza inside}$

Sihwa Yutong Shopping Mall

Main Contents : Color Space (Create Eco Park)

- · Organization of neglected flower beds and mall windows
- · Installation of deck utilizing banisters of vegetable garden and eco-friendly green belt
- · Small-scale woodwork design reflecting artists' unique ideas
- Set up in such a way that residents can maintain and manage by continuously participating in the projects



전시 전경 View of the exhibition



설치장면 Artists working on the installations



예술선감 설치장면 At work installing the Exhibition of the Art Seongam



황금산 프로젝트 아카이브전 설치장면 The opening event of the Golden Mountain Project on October 17, 2015



예술선감 전경 1 Frontal view of Art Seongam 1



예술선감 전경 2 Frontal view of Art Seongam 2



'세익스피어, 선감도에 오다' 공연중 (아지타트) Performing "Shakespeare Comes to Seongamdo" (AgitArt)



선큰 광장 3D 조감도 3D Perspective of Sseonkeun Plaza

박준식



끝나지 않은 이야기 Never Ending Story Photo Collage 30×40cm | 2015

끝나지 않은 이야기...

4. 3사건의 현장을 답사하던 2월, 제주도 어디서건 나의 시야에 한라 산이 들어왔다.

한라산은 그때의 그들을 보았을 것이다. 그들 또한 한라산을 보며 원망과 염원을 했으리라!

나는 사건현장 답사 내내 한라산을 원망 했다.

답사 1달 후 3월, 다시 찾은 제주도!

육지인과 중국 관광객들은 제주 바람이 빰을 때려도 뭐가 그리 좋은지! 각질 제거를 위해 팔고 있는 붉은 현무암은 마치 천지가 피로 덮혔던 그때 물들은듯 하다.

오늘도 내일도 그 상처가 아물기는 글렀다. 아물지 못한 생채기를 방치하면 곪아 버릴덴데...

한라산을 배경으로 제주도를 촬영했다.

한라산이 보는 앞에서 그들이 격은 그 아픔을 따라 걸으며 4.3사건의 아픔을 아름다운 관광지 제주에 오보랩 시켰다.

Never Ending Story...

While visiting the site of the Jeju 4.3 Incident in February, I could not escape the sight of Hallasan Mountain no matter where I was on the island. Hallasan Mountain must have seen them back then. They too must have seen Hallasan Mountain as they were reproachful and longing for peace!

226

All throughout my visit to the site, I resented Hallasan Mountain.

A month after the visit in March, I was back on Jeju Island again! With the Jeju wind slapping our faces, I wondered why mainlanders and Chinese tourists rejoice at being there!

The red basalt sold as exfoliating stone looked as if it were stained with the blood that once covered heaven and earth in Jeju.

The wound won't heal by today or tomorrow even.

If a scratch still fresh is left unattended, it might start to fester.... I took photos of Jeju Island with Hallasan Mountain in the background.

I walked along the trail of pain they had suffered as Hallasan Mountain looked down on me.

I overlapped the pain of the 4.3 Incident with the beautiful tourist destination of Jeju Island.



빛은 나를 경계한다।Light Guards Against Me Variable Installation 210×150×80cm।2007



빛은 나를 경계한다.

경기도 1번 국도 일대에 설치되어 있는 탱크 저지선 구조물의 형상을 만들었다.

나는 인공위성이 촬영한 평양의 시가지를 출력해서 평양의 전체 지도를 만들다. 그것은 우리가 아는 작은 지도가 아니다. 평양의 시가지를한 눈에 살필 수 있는 아주 구체적이고 현실적인 지도이다. 우리는 잘알고 있다. 요즘의 구글 지도는 건물은 물론 자동차와 사람들까지도보여준다. 그렇다고 완벽한 지도라고는 할 수는 없다.. 강과 길과 아파트와 여러 구조물들이 불규칙한 그리드 위에서 평양을 그리고 있을 뿐이다.

그런 약간의 현실성과 비현실성이 이 작품의 묘미일 수도 있다고 생각한다. 그 지도 위에 나는 평양의 이곳저곳에서 볼 수 있는 기념비적인 사회주의 랜드마크를 세웠다. 투명 아크릴 판 위에 마치 광고판처럼 불을 밝힌 사진들이 그 것들이다.

그런 다음, 지도와 구조물을 사각의 밀러아크릴 박스로 덮어 놓았다. 관람객들은 저 멀리서 아크릴 박스 안에서 무언가 총천연색으로 빛을 밝히고 있는 이미지들에 이끌려 가까이 다가서게 된다. 대략 3미터 전 방까지는 그 박스 내부의 이미지가 선명하게 보인다. 박스 내부가 아주 밝은 조명 있다. 하지만 그 이상 가까이 가면 밀러아크릴 박스는 완전 히 시커멓게 암흑천지로 돌변한다.

Light Guards Against Me.

I made an image of the tank barrier structure installed around national highway no. 1 in Gyeonggi-do.

After printing out a satellite image of the streets of Pyeongyang, I made a map of the entire Pyeongyang city. It is not the small map we know. It is a very detailed and realistic map that at one glance shows the streets of Pyeongyang. We know very well that the Google Map clearly shows not only buildings but also cars and even people. But, that doesn't make it a perfect map. I have drawn Pyeongyang on a grid where rivers and streets and apartments and other structures are irregularly positioned.

I believe a bit of realism and anti-realism constitutes the charm of this work. On the map, I built monumental socialist landmarks that can be found scattered around Pyeongyang. They are the lighted photographs like advertising billboards on the transparent acrylic board.

And then, I covered the map and the structures with a square mirrored acrylic box. Audience is drawn to some lighted faraway images shining in rainbow colors inside the acrylic box and would come closer. About 3 meters away, the images inside the box look clear as the interior of the box is brightly lit. But beyond that point and closer, the mirrored acrylic box turns black and leaves total darkness.

이윤기

부엉이등대

매일 아침 창문을 열면 선감마을 갯벌과 바다가 보입니다.

옛 염전자리가 있던 내수면과 마을길을 산책하다보면 복잡한 머릿속 이 시원해지고 기분이 상쾌해집니다.

대부도 갯벌에는 낙지와 바지락이 풍부하고 자연경관이 아름다워 경기만 일대의 대표적 관광명소로 손꼽힙니다.

하지만 90년대 중반 육지와 연륙이 되어 물길이 바뀌었고 바다의 물고기가 줄어들어 더 이상 바다를 삶의 터전으로 일하던 어부가 사라져 버렸습니다.

연륙이 되면서 외부에서 많은 인구가 몰려들었고 원주민의 생활 방식 도 변해버렸습니다. 대대손손 살아온 마을들은 보상 문제로 난리를 치 르고 공동체는 점점 나약해져 버렸습니다.

어느 날 스승님과 내수면 갈대밭 길을 걸으며 여유가 좀 생기면 예술 가들이 사는 경기창작센터 옥상에 멋진 작품 하나 올려놓자고 했던 기 억이 납니다.

몇 해가 지나 "황금산프로젝트"를 통해 등대를 제작하기로 하였습니다. 옛날부터 한 고을에는 부엉이 한 쌍이 살았다고 합니다. 사람들은 부엉이의 큰 눈이 밤을 지키고 길을 열어주는 지혜로운 존재라고 믿습니다.

섬과 육지가 연육이 되어 삶의 방식이 변하고 예전처럼 그 기능은 사라졌지만 여전히 우리는 바다와 함께 공동체적 삶을 이어가고 있습니다

아름다운 예술섬 대부도에도 부엉이가 살고 있지 않았을까요? 또한 섬 어딘가에 커다란 등대가 있지는 않았을까요?

부엉이 등대는 바다의 등대처럼 갯벌을 가로질러 희망의 빛을 섬 곳곳 에 전하는 상징이 되었으면 합니다.

> 부엉이등대 | Owls Lighthouse Metal bending, arc Welding, control light, urethane paint 150(W)×450(H)×310cm(L) | 2015

Owls Lighthouse

Every morning when I open the window, I see the mudflat and the sea at Seongam Village.

228

Walking along the village road and the inland area where a salt farm once was, I feel refreshed and my head feels clear. Daebudo Island's mudflat is abundant with octopus and short-neck clams, and its scenic beauty makes it the area's representative tourist spot.

But, back in the mid-90s, the island was tied to the land changing its waterway, which led to a decrease in the amount of fish in the ocean and the disappearance of the fishermen who once made a living from the sea. The landlocked island attracted a large population of outsiders, and the natives' way of life changed. Villages that had been their homes for generations were upset over issues of compensation and the communities were gradually weakened.

I remember one day, when my teacher and I walked through the field of reeds in the inland area and talked about installing a piece of great work, if we had the time, on the rooftop of the Gyeonggi Creation Center, where artists lived.

A few years passed, and with the advent of the "Golden Mountain Project" I decided to make a lighthouse.

Once upon a time, there lived a pair of owls in the village. The villagers believed that owls were wise beings whose huge eyes maintained a vigil over the night and opened a path to all.

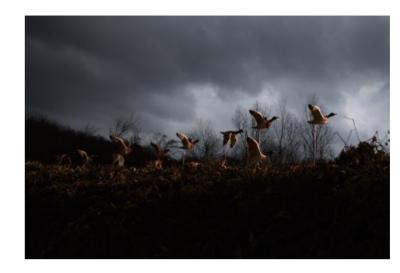
The landlocked island changed people's way of life and its former functions disappeared, but still we continued to live the life of a community by the ocean.

Could it be that the owls lived on the beautiful island of art,

And, somewhere in the island might there be a huge lighthouse?

I hope the Owls Lighthouse becomes a symbol that delivers a light of hope, like a lighthouse in the ocean, shining everywhere on the island.





철새는 날아가고 | El condor pasa Mixed media | Dimension variable | 2010



오리를 안은 사람 A person holding a duck Acrylic on canvas 60.5×91cm | 2010

숲의 끝에 버티고 선 청천靑天 나무기둥 사이로 기러기 한 마리, 기러 기 두 마리, 기러기

세 마리가 끝없이 날아갑니다.

어디서 날아온 것인지 어디로 가는지 알 수가 없습니다.

날개짓하며 밀려가는 풍경이 아름답지만, 아름답지만은 않은 그리움 으로 가득합니다.

정착하지 못하는 것은 현실 속에 사람들이 그렇고 자연이 그렇고 생명들이 그렇습니다.

그런 날개 짓은 상징처럼 그림이 되어 날아갑니다.

봄날 어머니의 품처럼 따스한 숲과 강이 되어 훠어이~ 훠이~ 하는 청 산靑山의 끝으로

날아가는 것이었으면 좋겠습니다.

그런 날개 짓이었으면 좋겠습니다.

Between the trunks of the Cheongcheon(青天) trees standing tall at the edge of a forest flies one wild goose, two wild geese, three wild geese to infinity and beyond.

From where they have flown or to where they are flying cannot be known.

Their flapping wings are scenic, but the beauty is overflowing with a sense of longing.

Not being able to settle down are people in reality, and so goes for nature and all living things.

Such flapping of wings becomes a painting, like a symbol, and flies away.

Like a mother's bosom on a fine spring day, I hope it becomes a warm forest and river and Hwoi~ Hwoi~ fly all the way to the edge of Cheongsan(青山).

I would like such will be the flapping of wings.

정기현

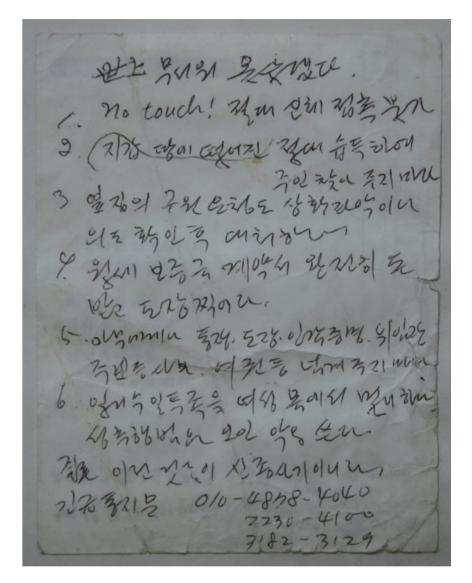


안녕하세요 | Greetings! Plaster, cotton, wood, a piece of Paper 80×30×15cm, 25×20cm | 2015

어느날 길에서 몇겹으로 구겨져 있는 아주 작은 종이 쪽지를 주웠다.

쪽지에는 여러 상황에서 일어날 수 있는 사태에 대한 대처방법이 빼곡 하게 적혀 있다. One day, as I was walking along the street, I picked up a tiny piece of paper crumpled into many folds.

The paper was covered with methods of coping with situations that could happen under diverse circumstances.



안녕하세요 | Greetings! Plaster, cotton, wood, a piece of Paper 80×30×15cm, 25×20cm | 2015

최정수



동요 | Ambivalence Tree branch, chalk Variable size | 2015

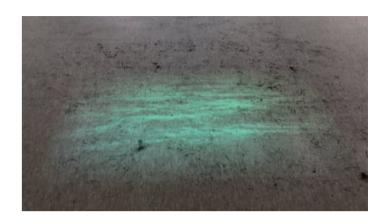
감정전이

평범한 삶, 일상의 공간 속에서 만나는 소소한 사물, 사건, 상황들은 개인의 경험과 기억, 감정들로 인해 서로 다른 반응을 가져온다. 그리고 복잡한 사회환경 속에서 개인의 인식적 시각에서 서로 다른 그 무 언가로 비춰지고 여러 가지 감정효과를 수반한다. 하지만 개인의 기쁨, 놀라움, 분노, 슬픔 등의 감정들은 자신의 인식된 언어로 새로운 이미지를 만들지만, 이러한 이미지는 사회관계망 집단 구성원으로서의 서로작용으로 독립적이지만은 않다. 인간은 기본적으로 사회 속 다른 사람과의 관계를 맺고, 또한 그 관계망 안에 포함되려는 사회적 본능을 가지고 있다. 그래서 사회 속 개인의 감정생산은 스스로는 비록 인정하지 않겠지만, 사회적 맥락 안의 놓이게 된다.

최근 우리사회에서 자주 접하는 현상들로 가령, 양 갈래로 나누어진 집회현장이나 지역 이기주의를 보이는 님비(Nimby)현상, 4.16 세월 호 사건, SNS 등에서 개인적 영역과 공적인 영역 간에 심리적 충돌 등을 확인할 수 있다. 정치, 경제, 사회, 권력 등의 시스템화 되어버린 과정 속의 부조리함, 옳고 그름에 대한 자기판단의 상실감 등이 스스로를 함몰시키면서도 반대작용으로 회피해버리는 지금의 나와 우리들의 모습이 아닐까 한다. 사람이나 사물, 또는 현상에 대해 서로 반대되는 감정과 태도, 경향성이 동시에 존재하는 것을 의미하는 병립된 감정(ambivalence)은 사회 공간속에 얽혀있는 관계망, 즉 공존상태의 감정의 흔들림이다. 또한 연일 터지는 사건 기사에 대한 피로감과

공격성 등 다양한 집단적 심리적 현상으로 돌출되기도 한다. 집단적 감정의 전이로 연결되는 감정전염(emotional contagion)은 우리 인간의 무의식적 본능에서 타인의 행동, 표정, 말투 등을 따라하는 경향에서 출발하여, 스스로의 이성적 판단을 미루고 군중심리의 작동에 따라 자신의 감정까지 전이된다.

군중이라는 단어속의 존재하는 집단심리, 스스로의 합리적 판단과 이성적 사고를 숨기고 사회 속 그 '덩어리' 안에 내 맡겨진 무감각으로 자기정체성이 확인 될 리 없다. 이러한 사회적 현상과 심리적 상황들은 마치 일정한 패턴을 이루는 시각적 조형성인 '패턴 이미지'로 전환되며, 이는 화면 속에서는 마치 이리저리 얽혀있는 파편들의 조합으로만 남겨진다. 그리고 복잡한 사회환경 속에 비춰지는 서로 다른 인식적 시각에서 나타나는 공존상태이자 혼돈공간은, 단지 뒤엉킨 이미지만의 공간으로 나타난다. 이는 자신의 감정이 자신만의 감정이 아니라 '관계' 속에 내 던져진 군중의 이미지, 무감각적인 덩어리 안에 녹아든희미한 흔적으로만 남는다.



풍파 wind wave Video installation(4min 16sec)

Transfer of Affect/ Metastasis of Emotions

Ordinary life, trivial objects found in everyday space, incidents and situations bring about different reactions due to personal experience, memory and emotion. In terms of personal recognition in a complex social environment, the reactions are reflected as something different as they accompany various effects of emotions. But, emotions such as personal joy, surprise, rage and sorrow make up new images with a language recognized by each individual, and such images are not necessarily independent, as they make interactions as group members of a social network. Basically, a person forms relationships with others in a society and has the social instinct to be included in a network. So, the personal production of emotions in a society is placed within the social context, even if one doesn't want to admit it.

Examples of phenomena that we often come across in society include the NIMBY phenomenon, which is most often manifested in bilateral assemblies or in the form of regional egoism; the April 16 Sewol Incident, and psychological collisions between personal and public spaces on online social network services. They may be the image of me and us today, as we are self-destructed by, or we reversely evaded absurdity in the process of systemized politics, economics, society and authority, and loss of self-judgment regarding what is right or wrong and the like. Socialled "ambivalence," meaning the simultaneous existence of opposing emotions and attitudes regarding a person, an object, a

phenomenon or an inclination, is a network entangled in a social space, or the shaking up of emotions in a state of coexistence. Or, it can stand out as a collective psychological phenomenon in the form of fatigue and aggression due to the unending succession of news events day in, day out. So-called "emotional contagion," to be connected to the displacement of collective emotions, starts with a man's own unconscious and instinctive mimicking of others' behaviors, facial expressions and speech, whereby he delays his own rational judgment and metastasizes to his emotions, following the actions of mob psychology.

While hiding the mob psychology that exists within the word, "mob," one's own rational judgment and reasoning ability, and with insensitivity thrown into the masses called society, one's self-identity cannot be confirmed. Such social phenomena and situations are converted to "patterned images," a visual form, as if consisting of regular patterns, and remain on the screen only as combinations of fragments, as if randomly entangled. The state of coexistence and chaotic space in different views of awareness reflected in a complex social environment is expressed merely as a space of entangled images. One's emotions are not only one's own but also the image of the masses thrown into a "relationship," or they remain as only a faint image melting inside an insensitive mass.

홍남기



1978년 । 1978
Three-channel drawing animation(HD), Stereo sound 5min 15sec(Loop) I 2013~2014

본 작업들은 한국 근·현대사 속에서 미디어를 통해 조작되어지는 스 펙터클이나 미스터리하게 남아버린 사건들을 토대로 드로잉애니메이 션과 회화, 드로잉 형태로 구성된 작품이다.

사건이 벌어진 시간, 그것들의 반복된 이미지와 가상의 인물을 중심으로 한 기존작품들과 사건과 사건의 장소를 무대로, 그곳에서 일어났던 이야기를 확장시켜 실제 사건과 개인의 허구적 공상이 충돌하는 지점에 대한 내용이다.

이는 기억 속에서 잊혀지고 사라져버린 사건들의 실제 장소를 배경으로 흔히 사실이라 단정짓는 기사 내용과 여러 텍스트자료 위에 개인의 공상적 내용을 더해 새로운 형태로 재구성하는 것이다. 이를 통해 주목하려는 것은 미스터리하게 남아버린 사건이 텍스트로 기록된 사실과 공상적 허구를 넘나들때 일어나는 충돌지점에 대한 시각화이다. 이러한 실제와 비실제의 모호한 상황과 이것의 역설적 제시를 통해과 거의 사건이 현재에 파고드는 속성과 불안정한 사건을 바라보는 관점에 대한 이야기다.

This project consists of drawing animations, paintings and drawings that are based on incidents left unresolved as mysteries, or on spectacles fabricated by the media in modern and contemporary Korean history.

Using existing works focusing on the time of the incidents, their repeated images and fictional characters, and their locations as the backdrop, those stories were expanded to produce a point of collision between the actual incidents and a personal, fictional imagination.

This process aims to restructure the content of reportages commonly believed to be true, based on the actual locations of incidents that have been forgotten or which have disappeared from people's memories, as well as various textual data, which have been augmented by personal imagination. The point is to visualize the point of collision where the facts of incidents that remain a mystery and recorded in texts and an imaginary fiction crisscross. Through this ambiguous blurring between reality and anti-reality and their paradoxical propositions, the story reveals the properties of past incidents penetrating today and the viewpoints from which people perceived unstable incidents.





1978년 | 1978 Three-channel drawing animation (HD), Stereo sound 5min 15sec(Loop) | 2013~2014







망막 | Retina Drawing animation (HD), Stereo sound 3min 17sec | 2015

손민아

함께 하는 프로젝트를 진행하면서...

2015년에는 혼자서 하는 작업이 아닌 여러 사람의 시간과 노력이 더해진 작업을 많이 진행하였다. 교육, 체험 프로그램이라는 타이틀이었지만, 내가 느슨하게 제안한 주제를 사람들은 자신만의 시각으로 소화했고, 그 결과는 생각보다 다양했다. 예술의 기능이나 역할에 대해 여전히 함부로 정의하긴 어렵지만, 예술의 행위가 일어나는 시간만큼은, 일상을 조금이라도 거리 두고 조망하고 호흡할 수 있는 기회를 나와함께한 모든 사람들에게 준다고 생각한다. 어떤 형태이건 하나의 주제를 여러 사람이 다르게 고민하는 것은 좋은 기운이다.

손민아, 2015년 11월

Working on a Collaborative Project...

In 2015, rather than working on my own solo projects, I participated in a lot of projects that were enriched by the time and efforts of many people. The title could have been "Education and hands-on experience programs," but the participants digested in their own ways the theme I had loosely suggested, and the subsequent results were much more diverse than expected. It is hard to freely define the function or role of art, but I think that—at least for the time during which the artistic activities took place—it offered me and all the people I worked with an opportunity to distance ourselves from daily life and breathe freely. Whatever the form may be, it is a good energy for many people to think deeply about one given theme.

November, 2015, Minah Son



Color Playground: Little Lamb Project Mixed media | Variable installation | 2015



Color-Pool Mixed Media | 924×217×10cm | 2015

양쿠라

반드시 재발견되어 지는 일상의 소외된 산물들

우주의 탄생, 생명의 탄생과 진화를 한 순간의 '우연'이란 조건 만으로 충족시키는 것은 쌓여진 고물더미를 허리케인이 휩쓸고 갔을 때 제트기나, 항공모함이 만들어지는 경우와 같다고 생각한다.

싱크로니시티, 혹은 우연은 사전적인 뜻으로 '아무런 인과 관계가 없이 동시적으로 뜻하지 않게 일어난 일'을 말하며, '인과성'을 무시하는 의미로 사용되지만 몇 조 분의 확률로 고철들이 허리케인을 만나 그 것들이 제트기가 될 지라도 아무런 '이유' 없이 고철들이 그곳에 쌓여있고 순간 갑자기 허리케인이 생겨나진 않을 것이다.

어떠한 결과에 있어 그 근원으로 계속 이어가다 보면 결국 반드시 이유가 존재한다. 마치 꽃이 씨앗 없이는 생겨 날 수 없듯, 씨앗에서 꽃이 되기까지의 그 과정 속에서도 햇빛, 땅의 상태, 수분의 양 등과 같은 이유들이 필요한 것처럼.

수없이 많은 양의 생산과 소비가 반복되는 시스템 안에, 사라지는 대상들에 관심을 가지게 된다. 그리고 어떠한 이유에 소외되고 사라지는 주목하게 된다.

대다수의 대상이 기능을 상실한 물체들이며, 주목 받지 못하고 소외되는 시선 또는 시간, 사건 일수도 있다. 이러한 주제의식을 가지고 일상에서 사라지거나 소외되는 대상들을 재해석해본다.

YANGKURA

Abandoned Everyday Products that Must Be Rediscovered

I think that to dismiss the birth of the universe, the birth of life, and evolution as a condition called the "coincidence" of a single moment would be to compare them with such incidents as a hurricane sweeping a pile of junk out of which a jetliner or an aircraft carrier is created on the spot.

According to the dictionary definition, synchronicity or coincidence refers to "the simultaneous occurrence of events that have no discernible causal connection," and is used to mean to ignore "causality," but even if by a one-in-a-trillion chance a pile of junk met with a hurricane and turned into a jetliner, without any "cause," there cannot be a pile of junk and out of nowhere a hurricane might not arise.

For any result, if one continues to follow its origin, there always exists its cause - just as a flower cannot exist without a seed and just as, during its progress from seed to flower, it cannot exist without such causes as sunlight, soil, and water.

In the system by which countless objects are produced and consumed ad infinitum, one might become interested in objects that disappear – and pay attention to what causes them to disappear and become abandoned.

A majority of subjects may be the object that lost its functions, or a view or time or incident that failed to earn attention or became alienated. With this as the theme, this project aims to reinterpret objects that have disappeared or become alienated from daily life.



맹양양-악당 | Maengyangyang - the villain Performance | 2015





반딧불이 날다 ⊦ Firefly Flies Kinetic Lighting ⊧ 2015

243

원보희

Space

우리는 너무 자주 주위의 아름다운 자연과 작은 생물들을 잊고 사는 건 아닌지 지구에 같이 놀러와 잠시 있다가는 삶 온몸으로 세상을 밀고 가는 달팽이도 우주의 속도를 따라가고 있다

황금산 프로젝트 '칠보공예 - 빛을 그리다.'

칠보공에 작업으로 선감마을 주민들과 예술적 감성을 공유, 보다 아름다운 환경을 만들고 화합과 성취 감을 느끼게 하는 계기를 만들어보고자 이 프로젝트를 진행했다. 직접 칠보장신구를 만들어 착용함으로써 참여자들에게 만족감을 고취하고 벽화 등을 제작하여 보다 아름답고 개성 있는 마을로 가꾸고자하였다.

선감 마을(대부도) 어르신들을 모시고 노인정에서 칠보공예수업을 진행한 것은 "황금산 프로젝트"에서 처음으로 시도해 보았다. 80~90살 가까이 되시는 노인 분들이 직접 제작한 칠보공예 작품 한 두 조 각씩 모아서 벽화로 설치작업을 한 것은 그 어디에서도 찾아 볼 수 없는 사례일 것이다. 이번 지역재생 예술작업을 통하여 서로간의 우의를 다지는 계기가 되었고 작품들은 선감마을 노인정 벽에 결과물로 남아서 항상 어르신들이 보시고는 뿌듯해 하셨다.

이 칠보공예 벽화작업은 선감마을을 찾는 관광객들이 사진을 찍어가기도 하고 여기저기 기사를 통하여 마을과 작품이 소개되기도 하였다. 이 프로젝트를 통하여 어르신들이 서로의 아름다운 마음을 공유할 수 있었다는 것에 감사드리고 칠보공예의 우수성을 널리 알렸다는 것에 보람을 느꼈다.

BOHI WEON

Space

All too often do we not live to forget about beautiful nature and the small living creatures all around us? Life forms come to the earth to play briefly and, like a snail using its body's full strength, they push the world forward. Even the snail follows the speed of the universe.

The Golden Mountain Project "Cloisonné Craft: To Paint Light"

I've worked on this project to share my artistic sentiment with the residents of Seongam Village and to create opportunities for them to feel a sense of harmony and accomplishment by being surrounded by a more beautiful environment. By making cloisonné accessories themselves and wearing them, the participants can feel satisfied, and by producing a mural, this project can make the village more beautiful and unique.

The project was first a part of the Golden Mountain Project, during which the artist conducted classes of cloisonné craft with the elderly of Seongam Village on Daebudo Island at the Senior Citizens Center. A project in which one or two pieces of cloisonné works hand-made by a group of elderly people aged between 80 and 90 were collected to make and install a mural probably cannot be found anywhere else. It provided them with an opportunity to strengthen their friendships through an art project designed to regenerate the vitality of the region, and their works remained as a good result on the wall of the Senior Citizens Center, which made them happy.

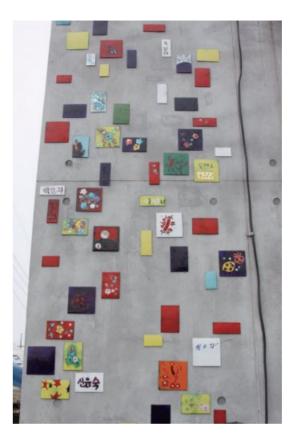
The mural project of cloisonné craft has become a sort of tourist attraction where visitors to Seongam village take pictures, and has also been introduced in various media. I am grateful that the elder residents of the town were able to share their beautiful hearts through the project, and I also found it fruitful as the excellence of cloisonné craft received plenty of promotion.



Space Gold, Silver, Bronze, Cloisonné 25×22×4,5cm



은기물 I Silver object Silver, Cloisonné 18×16×12cm









황금산 프로젝트 칠보공예 빛을 그리다. The Golden Mountain Project "Cloisonné Craft: To Paint Light"

247

이기일

경기도 파주 도라산 민간인 통제구역에 설치한 작품으로 비무장지대에 서식하는 다양한 생물의 이미 지를 정전협정을 의미하는 1953개의 장력스프링과 접목하였다. 여기에 자연과 바람이 작용하며 만들 어내는 탄력적인 움직임으로 긴장된 철책에 변화를 주려 하였다.

KIIL LEE

This work, which is installed in the restricted area in Dorasan Mountain in Paju, Gyeonggido, shows images of the various plant species that inhabit the demilitarized zone, grafted onto 1953 tension springs signifying the year of the ceasefire agreement. To this, the elastic movements made by nature and the wind bring changes to the strained barbed wire fence.

248



스틸(철) | Steel 1953 Stainless steel springs, Barbed wire on 482meters of installation



249

Project Based Artists

스틸(철) | Steel 1953 Stainless steel springs, Barbed wire on 482meters of installation

251

이대일

물질이 어떠한 장소에 놓여진 채 시간이 흐르면 그 곳의 시간과 공간, 그리고 거기서 벌어진 일들이 마치 나무의 나이테와도 같이 고스란히 기억되어 그 물질 안에 육화되고 가시화 된다는 내 믿음은 2003년부터 시작해 온 일련의 '소리 만들기' 작업들로 비교적 자연스럽게 연결된다.

내가 '소리'를 조형작품에 결합시켰던 시도는 조각작품이 출품되어야 할 좌대를 비우고 그 대신 좌대 자체를 울림통으로 삼아 소리를 들려주었던 전시에서 처음으로 시작되었다. 소리를 통해서 시공이 상징되고 시각적인 정보가 배제된 상태로도 유효한 소통이 가능하다는 사실은 지금까지 내가 유럽과 일본에서 진행해 왔던 실험적인 공연과 퍼포먼스들을 통해 여러 번 증명된 바 있다. 최근에는 조각작품에 악기의 현을 장치하거나(단원고 학생들의 넋을 기리는 레퀴엠 '2014', 작가가 직접 제작한 목선을 서해에 띄우고 목선에 장치한 가야금 현을 연주함.) 아예 새로운 악기를 제작하는 등(맹아들을 위해 특별하게 만들어진 악기들-2012, 그리고 식탁, 옷장, 서랍장 등의 가구를 악기로 바꾼 조각작품 연작-2013의 작업을 통해서 '소리 만들기' 방식의 새로운 접근을 시도하고 있다. 여기서 내가 만든 어떤 소리가 얼마나 통념적인 범주와 유사한가는 전혀 고려의 대상이 아니다. 2012, 2013년에 시각장애인들과 함께 진행했던 소리 만들기 프로젝트 '소리에 이르다'(Coming into the sound) 연작에서는 시각정보가 결여된 채로 오히려 더욱 신비롭고 근원적이며 마치 '소리를 가지고 노는 세계'가 명랑하게 펼쳐질 수 있다는 경험도 관객들과 공유한 적이 있다.

최근에는 소리작업이 주는 이러한 다양성을 통해서 '극(Drama)'의 연출을 시도하고 있다. 배우들은 대사 한 마디 없이 연기와 소리에 집중하며 어둠 속에서 마치 반딧불이와도 같이 무대를 떠돌며 그들만 의 소리를 만들어 내었고(2015년 제주에서 공연된 소리극 '흔적'-이대일 연출), 2015년에 대부도 일 대에서 내가 기획하고 진행한 야외 사운드 아트 페스티벌 '선사의 소리와 움직임' 에서는 아티스트들이 자연 그 자체를 무대로, 혹은 소재로 삼아 자연과 관객과 작품의 경계가 개방되는 실험을 하기도 했다.

LEE DAEIL

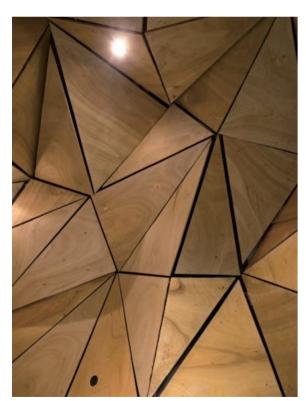
It is my belief that if an object is put in a certain place and abandoned to the passage of time, then time, space, and the incidents that happen at that place will be remembered just as they are, like the growth rings of a tree, and then they will be incarnated within the material and visualized. This belief became, rather naturally, connected to a serious of works titled *Making Sounds* which began in 2003.

My attempt to combine sound with figurative works initially began by emptying the pedestal, which was supposed to be used to display my sculptural work at an exhibition. Instead, the entire pedestal was used as the sound box to generate sound. The fact that using sound, time and space can be symbolized, and that effective communication without visual information is possible, was proven in a number of experimental performances I conducted in Europe and Japan. Recently, I installed the strings of a musical instrument on some of my sculptural works, such as the work titled "2014: Requiem in Memory of Danwon High School Students," for which a wooden ship hand-crafted by the artist himself was floated on the West Sea, while the artist played the strings of a gavageum fixed on the ship. Or, I made new attempts by creating an entirely new instrument, as in "The Instrument Specially Made for the Blind and Mute" (2012) and the 2013 series consisting of a dining table, wardrobe and chest of drawers transformed into sculptural works. Here, how similar the sound I made was to conventional scopes was never an object of consideration. The "Coming into Sound" series, a sound project I did with the visually impaired in 2012 and 2013, was made even more mysterious and original by not using any visual materials or information, so I was able to share with the audience the experience of a cheerful world where people could play with sound.

Due to the diversity of such sound projects, I recently directed a drama. The actors concentrated on their acting and sound, without using a word, and roamed around the stage like fireflies in the dark, making their own sounds, as in the sound drama "Trace" (2015, directed by Lee Dae-il) staged in Jeju. Also, at *Prehistoric Sound and Movement*, the 2015 outdoor sound art festival which I planned and ran in the Daebudo area, artists conducted an experiment on open boundaries between nature, which served as the natural stage and/or the subject, audience and artworks.



흠집 없는 운석 | Sound Meteorite Steel 2013



흠집 없는 운석 | Sound Meteorite



맹아들을 위한 소리공연, '소리에 이르다.' Sound Performance for the Blind and Mute 'To Reach the Sound'



맹아들을 위해 제작된 타악기 Percussion Made for the Blind and Mute Zelkova Wood 2012

이성실

뇌출혈로 쓰러져 사경을 헤메다 극적으로 살아난 2000년 이후 나의 작업은 신표현주의 성향의 구속에서 벗어나 자유스럽고. 다양하게 천국을 담고 있다.

천국은 어디에 있는 것인가?

천국은 자연스럽게 스며들기도 하고, 도시와 시골의 그 사이에 존재하기도 하고, 과거와 현재, 그리고 미래를 넘나들며 반복하며 존재하기도 한다.

천국은 완전히 다른 두개의 이질감을 공유하며 존재하기도 하고, 그 사이에 존재하기도 한다. 그곳은 보이는 것과 보이지 않음으로 설명할 수 있다.

천국은 마치 지구의 공전과 자전의 소리가 너무 커, 인간의 들을 수 있는 청력의 한계 밖의 큰 소리를 들을 수 없음과 같다

〈천국-사이〉의 성좌(星座)가 된 유랑의 기억

(중략)...그렇다면 분열적인 화면의 운용과 질감이나 형태의 긴장과 충돌을 견지하면서 인위적 세련화나 완성을 거부하며 끊임없이 유동하는 작가 이성실의 '날것(raw)'을 견지하는 기질은 어디에서 유래하고 있을까? 전형적인 유랑자의 불안한 시선과 그에 반하여 자아의 정체성을 단단히 고정하려는 긴장의 원천은 무엇일까? 이 이산과 유랑의 불안한 표현은 이른바 코리안 디아스포라로 범주화되는 재일교포를 비롯한 해외이주 문인이나 화가들에게서 공통되게 발견되는 요소들이다. 작가는 이 질문에답한다. "태어나면서부터 목회를 하는 아버지를 따라 한곳에 정주할 수 없었다"고. "한 장소에 정주하여 친구를 만들기도 전에 새로운 곳으로 떠나야 했다"고, 그렇다면, 그의 작업이 보여주는 분열증적 구성과 이질적인 것의 충돌은 유랑자로서의 이산의 경험, 낯선 공간과 사람의 만남이 가져다주었을 긴장, 잠시나마 기억을 공유했던 사람과 장소로 견지될 자아의 정체성이 늘 위협받는 삶의 소산이라고 해독할 수 있을 것이다. 이 노마드의 전형적 삶은 예술가에게 절대 터부(taboo)시 되는 타성화, 관습화에빠져들 틈새 없이 늘 '날것'과 만나고, 그 낯설고 생생한 대상과의 전쟁에 가까운 마주침의 긴장을 끊임 없이 반복하며, 치열한 정신성을 견지한다는 특징을 갖고 있다. 이것이 에드워드 사이드가 지식인에게요구한 디아스포라의 정신일진데, 이성실은 그 고귀한 노마드 정신과 태도를 기반으로 '분산'과 '무위'의 일지를 작성해가고 있는 것이다.

김영순 | 미술사가

SUNG SILL RHEE

After the year 2000, when I miraculously survived a cerebral hemorrhage that narrowly missed killing me, my work broke free of my own restraint in neo-expressionism to contain a much freer and more diverse paradise.

Where is paradise located?

Paradise naturally seeps into reality. It exists between a city and a country, and also exists by itself by repeatedly traversing past, present and future.

Paradise also exists by sharing two opposing disparities and the space in-between. The place can be explained with the visible and the invisible.

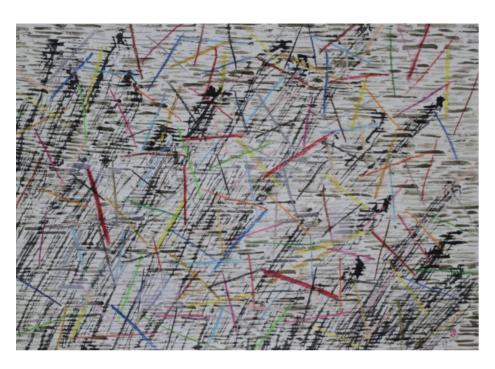
Paradise cannot be heard as if the sound of the earth's rotation and revolution is so loud that it is beyond man's auditory limit.

A Memory of a Nomad who Became a Constellation <Between-Paradise>

(Omitted)... So then, while holding onto the management of schizogenous screens and the tension of texture or form and rejecting artificial sophistication or completion, the artist Rhee Sung-sil holds onto things that are "raw"; and where does his disposition originate from? What is the origin of the insecure views of a typical nomad and the contradictory tension of his seeking to firmly secure his identity? This separation and these expressions of anxiety of a nomad are elements commonly found among emigrant writers or artists overseas, including Korean-Japanese ones, who are categorized as members of the so-called Korean diaspora. To this question, the artist answered, "From birth onward, I never stayed in one place long, always following my father, who was a church minister." And, "Before making any friends, I had to move to a new place." If so, it can be interpreted that the schizogenous composition and the collision of disparities that he shows in his works may be the product of his life: the experience of separation; the tension that a strange space and people might have produced in him, and the constant threats to his identity, all the while holding onto people and places he might have shared brief memories with. This typical life of a nomad has certain characteristics in that the artist is never given a chance to develop a habits, routines or customs, and instead is constantly faced with things that are "raw," and holds onto his cutthroat mentality by infinitely repeating moments of tension arising from war-like encounters with objects, strange and vet vivid. This was the spirit of diaspora which Edward Said demanded of intellectuals. Rhee Sung-sil writes his journal of "dispersion" and "pacification" based on this noble spirit and attitude of a nomad.

Kim Yeong-sun | Art Historian

256



Heaven-Pervade Mud, Stone ink, Oil pastel on paper 100×80cm | 2015



Untitled Digital Print 2015



Untitled Mud, Plastic 45×45cm | 2015



Heaven-Between Mud, Stone ink, Plastic tape on Jang-Ji 212×162cm | 2014

이혁준

소유.

무엇을, 왜 가질 것인가?

누가 되었든 자신이 원하는 모든 것을 가지고 살아가는 사람은 없을 것이다. 만약 있다면 그가 살아가는 테두리가 너무 좁거나, 지나치게 견고하거나. 혹은 일정 경지 이상에 도달한 수련자일 것이다. 마지막의 경우는 현실에서 멀어져 있고, 앞의 두 경우는 현명해 보일지는 모르나 조금 슬퍼 보인다. 아니면 자만이다.

우리는 늘 가질 수 있는 것과 가질 수 없는 것들 사이에서 선택의 기로에 놓일 수밖에 없다. 소유할수록 풍족해진다고 생각하지만 정작 그 반대일 수도 있다. 선택을 한다는 것은 거꾸로 그 외의 다른 것들을 포기함을 의미하기 때문이다. 처음 언급했다시피 소유는 인간의 끝없는 욕망을 근거로 한다. 그리고 안 타깝지만 소유는 그 욕망을 해결하는 행위가 아니다. 해소는 할 수 있을지언정 말이다. 그렇다면 채워 지지 않는 욕망 앞에서 어떻게 해야 하는가?

이 무지막지한 질문에 답을 할 만한 그릇은 못된다.

다만 욕망은 다스려야하는 것이고, 조절해야하는 대상이다. 이는 우리가 그토록 찾아 헤매는, 죽는 그 날 까지 갈구하는 행복과 관련된 문제이다.

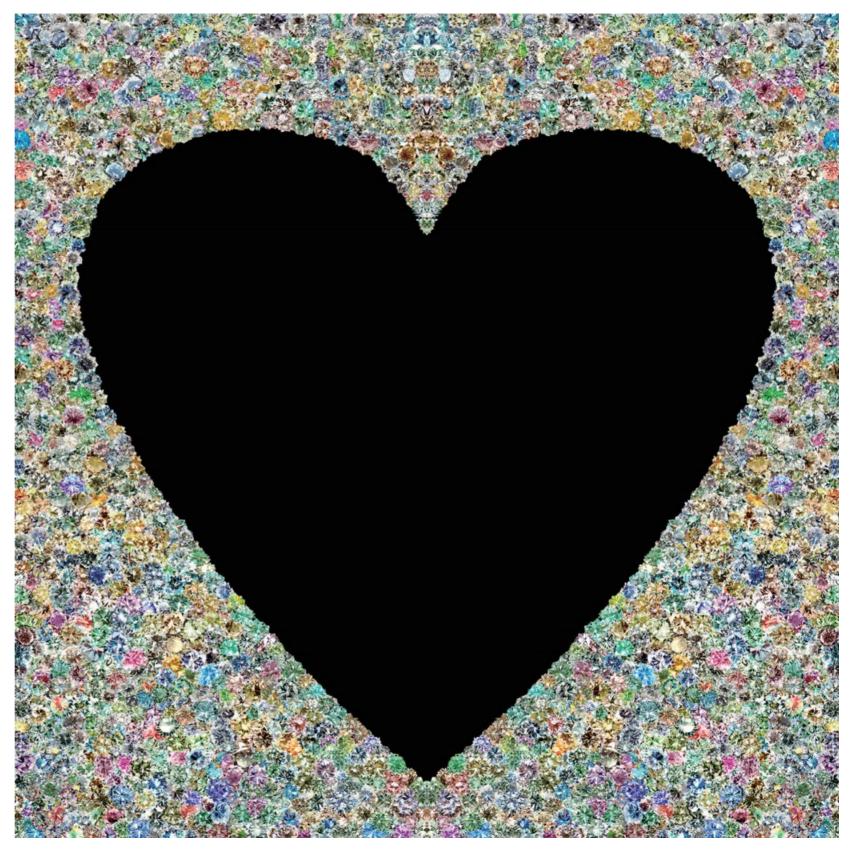
YI HYUK JUN

What to Have, and Why?

There probably isn't anyone who lives to own everything he ever wanted in life. If such a person existed, the boundaries of his life might be too narrow, or too stiff, or he might even be an ascetic who has reached a certain stage of enlightenment. The latter case seems somewhat unrealistic, and the first two cases sound a little sad, even if the person might appear clever, or full of self-importance.

Often we have no choice but to stand at the crossroads of choice, between what we can have and what we cannot have. We think that the more we possess, the more we become affluent, but the reality might be the opposite. This is because if we choose something, it also means, conversely, that we have to give up many other things. As I mentioned this in the beginning, possession has its root in man's infinite desire. And, unfortunately, the act of possession is not something that can completely resolve one's desire, though it can help assuage the feeling a little. If so, then what can be done about desires that cannot be fulfilled?

There is no vessel that can hold the answers to such an outrageous question. Only, a desire needs to be tamed and controlled. This is the question of happiness to which we seek answers endlessly until the day we die.



자우녕

나라는 존재, 기억 시간 장소

광나루에서 시작한 한강 순례는 구리시를 거쳐 남양주 팔당까지 계속되었다. 그러나 모래사장은 나타날 기미가 없다. 한강의 상류 어디까지 가야 하는 것일까? 설마, 강원도 산골짝까지? 걸으면서 생각한다. 나는 과거로 돌아가고픈 것일까? 지금까지 과거를 지우고 살았는데, 왜지금 잃어버린 한강을 찾아다니는 것일까? 잃어버림은 아쉬움을 동반하는 것일진대 내겐 아쉬움이라는 것이 없었다. 다시 말하거니와 무엇을 잃어버렸는지도 전혀 알지 못했다. 한강에 대한 '시'를 읊었던 그 청년의 목소리를 듣지 못했다면 아마 오늘도 무덤덤하게 하루를 채웠을 것이다. 주절거리는 듯 '시'를 읊었던 청년의 목소리는 한강에서 사신으로 떠올랐던 동년배의 죽음을 건져 올리고, 한 소녀의 자살 시도를 건져올리고, 고층 아파트를 건져올리고, 끝내는 서울을 건져 올린다.

기억의 다리

다시 광나루로 돌아왔다. 혼란스러움을 잠재우고 싶다는 마음으로 광 나루역을 나오지만 이제는 역 이름처럼 '넓은 나루'가 나오기를 기대하 지 않는다. 그래도 이곳에서 다시 시작해야 할 것 같았다. 한강을 말하 고 있는 물질들, 그러니까 물, 공기, 햇살, 무엇보다 모래를 맘껏 그리 워하고 싶었기 때문이다. 그러고 보니 내 몸을 이루고 있었던 이 물질 들이 모두 사라졌는데, 지금의 나는 누구인가? 적어도 지금 알 수 있 는 것 한 가지는 40년 전의 시간을 그리워하고 있는 내가 여기에 있다. 는 것이다. 오늘은 바람도 불지 않는다. 언제나처럼 숱한 차량들의 굉 음만 들릴 뿐, 그래도 10분만 걸어가면 강물을 아주 가까이 볼 수 있 다. 지난번처럼 산책로를 지나 터널 속으로 들어간다. 다시 대면하는 저 어두움, 구멍 끝에 걸쳐 있는 희뿌연 빛의 덩어리, 저 빛에 눈이 멀 어 강이 잘 보이지 않는다 해도 이 굴다리를 통과해야 한다. 그래야 강 에 다다를 수 있기 때문이다. 터널 속의 어둠은 마포대교에서, 성산대 교에서, 한강대교에서… 그러니까 한강 다리에서 죽어간 혼령들이 한 꺼번에 서성거리는 것 같다. 검은 그이들을 뒤로하고 물가에 이르니 강 의 북에서 남으로 이어져 있는 교각들이 한눈에 들어온다. 저 위로 올 라가고 싶다. 다리의 입구로 이어지는 좁은 계단을 오른다. 광진교. 천 호대표가 세워지기 전부터 있었던 기억의 장소, 폭이 좁고 낡아서 시 속 30킬로미터로 운전해야 하는 다리가 늙은 노인의 다리처럼 조심 스럽게 누워 있다. 그래서인가 지나다니는 차들이 별로 없다. 광장동 은 경기도와 서울의 경계 지역에 있었다고 해서 고도성장에 따라 풍경 이 바뀌는 데 결코 소외되지는 않았다. 오히려 조망권이 좋다는 이점 을 독특히 행사했다. 이렇게 강변이라는 지형은 원주민을 소외시키고 강제로 떠나게 했다. 이런 이야기는 이젠 너무도 진부하여 통속적이기 까지 하다. 나는 그 통속적인 이야기의 주인공이 되어 광진교 위에 서

있다. 밀어냈어도 좋으니 나를 알아봐주는 옛집 한 채 있어주렴. 상황이 이러한데 생각지도 않게 광진교가 옛 모습 그대로 나를 반기는 것이다. 이처럼 고마운 일이 또 있을까. 청년의 '시'읽은 목소리가 나를 여기까지 오도록 유혹했을까? 다리 위에서 바라보이는 강물은 생각보다 무섭지 않고 바람이 불고 있으며, 감히 멀리까지 바라볼 수도 있다. 조금 더 걸으니 생명의 전화박스가 보인다. 여기엔 두 개의 단추가 있는데, 하나는 긴급전화 119, 또 하나는 상담원도 연결되는 단추다. 나는 2012년의 15세 소녀가 되어 수화기를 들고 한강을 내려다본다.한강은 여전히 저 아래에 누워 있다. 간간히 지나는 차들 사이로 잠깐의 적막을 느낀다. 그런데 적막을 깨고 아주 작고도 엷은 소리가 들려온다. 귀를 기울인다.

솨아~~~

이것은 강물 소리?

이것은 물 흐르는 소리, 물 흐르는 소리가 바람에 섞이는 소리, 물 흐르는 소리가 바람에 섞이고 햇빛에 스며드는 소리였다. 발밑의 저 강은 누워 있지 않고 움직이고 있었던 것이다. 그러고 보니 소방대원 청년과처음 만났던 날 그가 들려준 서울에 대한 첫 인상이 생각난다.

신기하다.

이국적이다.

큰 빌딩들이 있는 이곳에서 일해보고 싶다.

이곳에서 살고 싶다

죽어도 서울에서 죽어야겠다.

2014 자우녕

*본 글은 「인간의 기쁨7』(인간의 기쁨 지음, 2015)에 실린 자우녕의 '고공낙하 사건'에서 일부분 발췌한 것입니다.

JA WOO NYUNG

Me as Existence, Memory, Time, Place

The Hangang River pilgrimage started from Gwangnaru, passed via Guri-si and continued to Paldang, Namyangiu-si, But there was no sign of a sandy beach. So where in the upstream area of the Hangang River should I go? Surely not all the way to the deep ravine in Gangwon-do? I think as I walk. Do I want to go back in time? I have lived so long as to have erased the past. but why now do I wander around looking for the lost Hangang River? They say loss accompanies regret, but to me there was no such thing as regret. In other words, I could not know at all what I had lost. If I had not heard the young man's voice reciting a poem about the Hangang River, perhaps I might have spent this day rather placidly. The rambling voice of the young man who recited the poem lifted the death of a man of his age whose corpse was found in the river, saved a young girl who attempted suicide, and dredged up a high-rise apartment and, finally, the entire city of Seoul.

The Bridge of Memories

I'm back in Gwangnaru again. Thinking I wanted to calm my confusion, I came back to Gwangnaru Station, but I didn't expect to find a "wide dock" as the name of the station suggests. Still, I felt like I had to start over from here. It's because I wanted to miss all the materials that speak of the Hangang River, that is, water, air, sunlight and, above all, sand. Come to think of it, such materials – which once made up my body – are all gone now, so who am I now? At least one thing I can know for sure is that I am here, missing that time forty years ago. It's not windy today. I hear only the roar and rumble of many cars passing by as usual. Even so, only ten more minutes of walking and I should be able to see the river up close. Like last time. I go into the tunnel past the trail. And I come face to face with that darkness again. Dangling at the edge of the distant hole is a hazy lump of light. Even if I'm blinded by that light and unable to see the river well, I must pass through this tunnel. That's how I get to the river. The darkness in the tunnel is like a bunch of hovering spirits that died on the bridges over the Hangang River: Mapodaegyo Bridge, Seongsandaegyo Bridge, Hangangdaegyo Bridge... With the dark ones behind me, I've arrived at the edge of the river to see at one glance the bridge's piers, connecting the north and the south of the river. I want to go up there. So I climb up the narrow stairs leading to the entrance of the bridge. It is the place of memories before the new Gwangjingyo Bridge and Cheonhodaegyo Bridge were built. The old bridge, which was so narrow and run-down that the speed limit for cars was only 30

km/h, is cautiously laid down like the leg of an old man. Perhaps that's why there aren't many cars crossing on the bridge. I'm told Gwangjang-dong is right on the boundary of Seoul City and Gyeonggi-do, and its change of scenes due to the city's rapid growth is not so excluded. Rather, the district has taken advantage of the good views. Likewise, places like this along the riverside alienated the natives and forced them to leave. Such a story became so trite that it is only common now. I become the heroine of such a common story and stand above Gwangiingvo Bridge. Could there be any old house that recognizes me even if it evicts me? Even in this situation, unexpectedly, Gwangjingyo Bridge is the way it always was, and welcomes me. Can there be a more grateful thing? Did the voice of the young man reciting the poem seduce me into coming all the way out here? The river seen from the top of the bridge is not as scarv as I thought. It's windy and I can dare to see so far. I walk some more to find a Lifeline phone booth. On the phone are two buttons. One is for emergency 119, and the other one connects to the operator. I become a 15-year-old girl in 2012 and look down at the Hangang River, holding the receiver.

The Hangang River is down below, lying there still. I feel brief moments of silence between the continuous rumble of cars passing by. Then, the silence is broken by a very thin and faint sound. I listen attentively.

Swish~~~.

Is that the sound of the river?

It is the sound of water flowing...the sound of water flowing is mixed with the wind...the sound of water flowing is mixed with the wind and melts into the sunlight. The river under my feet was not just lying there but moving. Then I remember the day when I first met the young man, a firefighter, and he told me about his first impressions of Seoul.

This is amazing!

It's exotic.

I want to work here, where there are huge buildings.

I want to live here.

And if I die, I should die in Seoul.

2014 Jaunyeong

 $^{^*}$ This writing is an excerpt from "A High-Altitude Jump Incident" by Jaunyeong, published in <Man's Joy 7>(Man's Joy, 2015).









강강순례 | River Pilgrimage Acryl, water, objet 300×150cm | 2015

정승원

대부도의 풍경

1994년 시흥시 오이도와 대부 방아머리를 잇는…(중간생략)… 시화 방조제 건설은 대부도 연안 역사를 다시 쓰는 사건이었다. 대부도로 이주하는 외부 인구 유입이 늘어나면서…(중간생략)… 주민구성이 바뀌고…(중간생략)… 전체 40%에 이르는 대부북동 바다와 갯벌이 대규모 도농단지로 개발되는 대부도 연육은…(중간생략)… 개발가치 상승과 함께 연안자원, 환경파괴, 전통생산 및 문화유산 소실의 문제와 마주하게 된다.

"큰섬마을(Healing Farm) 대부도" 해양생태관광마을 참조

이 프로젝트는 레저와 관광지로서 부분별하게 개발되어 전통적 생활 방식이 바뀌어 가고 있는 현재 대부도의 모습을 보며, 아직 남아있는 서해의 섬마을로서의 대부도의 풍경을 재구성 해보고자 진행하게 되 었다.

사책

프롬나드(promenade)는 불어 단어로 '산책 혹은 산책로'를 뜻한다. 이는 단순히 '걷다'라는 동작 이외에 거닐면서 보고 느끼고 생각하는 등의 감각적, 지적 작용도 동시에 유발되는 단어이다. 나의 경험에 의하면 새로운 장소에 도착 했을때 그 곳의 지리적 위치와 특색, 환경을 체감하며 파악하기에는 산책 만큼 좋은 방법도 없는 것 같다. 프로젝트에 사용된 꽃게잡이 원형 통발은 이곳 대부도에 처음 왔을 때부터 산책을 하며 관심 있게 보았던 어구들 중 하나이다. 수명이 다한 낡은 통발은 쓰레기 처리비용이 부담스러워서 그냥 바다에 버리고 오는 경우가 허다하다는 이야기를 마을의 낚시배 선장님에게서 전해들었다. 바다 속에 버려진 이 폐통발들은 해양 생태계와 환경을 위협하며 심각한 오염원이 되고, 이로인해 수자원을 황폐화 시키는 유령어업 (Ghost fishing)이란 현상에 대해서도 알게 된다. 이렇게 산책을 하며 발견했던 재료와 대부도 사람들, 그리고 그들에게서 들은 이야기들을 나는 다른 맥락 위에서의 '산책' 이야기로 풀어내고자 한다.

관람객들이 갈대밭 오솔길과 연결된 프롬나드를 천천히 거닐며 통발 그물 사이로 보이는 갈대밭의 풍경과 생태환경을 느끼고 체험하는 동 시에, 선감도와 선감학원의 가슴 아픈 역사에서부터 오늘날의 연륙 개 발된 대부도 이야기에 이르기까지... 이 지역에 대한 이야기들을 환기 시키며 걷고, 느끼고, 감상할 수 있는 또다른 풍경을 제시하고자 한다.

재료

원형통발

원형통발은 대부도와 서해안 일대에서 사용되는 대표적 지역 어구 이다

현재 대부도는 연륙화로 인해 갯벌이 오염되고 그 면적이 줄어들어 포도농사나 밭농사로 주업이 바뀌었다. 하지만 전통적 생활방식이 사라져가는 지금까지도 이 통발을 이용해 생업을 이어가는 지역민들이 소수 남아있다. 수명이 다한 통발은 선착장 주변이나 바닷가에 흉물스럽게 방치되거나 바닷속에 버려져 바다오염과 수산자원 고갈의 원인이된다.(ex.유렴어업)

그래서 첫째 자원의 재활용 측면과 둘째 이전과는 많이 달라진 대부도 풍경에서 그 정체성을 찾고자 통발을 수거해 작업의 재료로써 사용하 게 되었다.

JUNG SUNG WON

The Landscape of Daebudo Island

The construction of the Sihwa Tidal Embankment(始華防潮堤)... (omitted)... connecting Oido Island, Siheung-si and Daebudo Bangameori in 1994 was an incident that rewrote the history of the Daebudo Island coastline. As the influx of emigrating population in Dabudo increased...(omitted)... the composition of the local population changed...(omitted)... The landlocked Daebudo Island, where the northeast sea of Daebudo Island and the mudflat which make up 40% of the entire island were developed into a large-scale urban and rural complex,...(omitted)... is faced – along with the increase in the value of development – with such issues as the depletion of coastal resources, environmental destruction, and the disappearance of its traditional production and cultural heritage.

Reference from "Healing Farm Daebudo Island," Marine Ecology & Tourism Village

For this project, the artist looks at present-day Daebudo Island, which was developed so discreetly that it changed forever its traditional way of life, and recomposes the remaining scenery of Daebudo Island as an island village of the West Sea.

Promenade

A promenade is a Paved Public Walkway.

The word inspires more than just the simple action of walking, as it also refers to sensual and intellectual actions involved during the walk, which is also undertaken for the purpose of seeing and feeling and thinking at a scenic location.

From my own experience, whenever I arrive at a new location I find there is nothing better than a promenade to understand the place — by experiencing its geographical location, characteristics and environment. The cylindrical weirs used for the project are designed to catch blue crabs, and they were one of the items of fishing gear that I took an interest in when I first came to Daebudo Island and walked around.

I was told by a fishing boat captain in the village that used-up weirs were often discarded in the sea because of the steep cost of recycling them. The discarded weirs became the source of serious contamination, threatening the marine ecosystem and the environment, and this caused, I learned, a phenomenon called "ghost fishing," which refers to the "ghost nets" that get left, abandoned or lost in the water by fishermen and end up killing marine life.

The materials and Daebudo Island people I discovered during my promenades and their stories are unraveled through "Promenade" in different contexts.

267

Viewers can take a stroll along "Promenade," which connects different trails, see the reed field through the nets of the weirs, and experience the ecological environment; while at the same time they are reminded of stories about the region, ranging from the nearby Seongamdo Island and the painful history of the former Seongam Juvenile Reformatory to the story of the landlocked Daebudo Island being developed... It's a space where spectators can walk, feel and appreciate another kind of scenery.

Materials

Cylindrical Weirs

The cylindrical weir is a representative piece of fishing gear used all over the west coast including Daebudo Island. Currently the mudflat of the landlocked island is contaminated, and the area has shrunk, so the cultivation of grapes and other forms of farming are the leading pursuit there. Despite the changes and the gradually-disappearing traditional way of life, a small number of residents still continue to make their livelihood by fishing with the weirs.

Unsightly, worn out weirs are left unattended near the dock or around the beach or are thrown into the ocean, causing "ghost fishing," which contaminates the ocean and dries out the fishery resources. That's why, for the purpose of seeking an identity from the perspective of recycling resources and the much changed scenery of Daebudo Island, I collected some weirs and used them as the main material for the project.



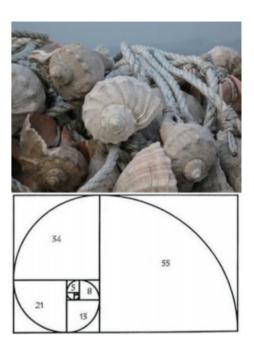
산책 | Promenade Weirs, Cable ties, Palette H500×L1300×W2100cm Variable installation | 2015



프롬나드 설치장면 Installing "Promenade"



770개의 통발 사용 "Promenade" built by using about 770 weirs



갯벌에 다양한 어패류가 서식 (조개패각생성원리인 등각나선의 응용) Mudflat inhabited by various species of shellfish (The application of the generative principle of shellfish-an equiangular spiral)





바람이 많이 부는 지역의 기후특성 (일기예보의 태풍 아이콘) Climatic characteristic of the windy region (The 'typhoon' icon used in weather forecasts)

조민아

ARKO 공공미술 시범 사업인 황금산 프로젝트를 참여하게 되면서 기획레지던시로 입주하였다. 2014년 12월 참여작가들의 P.T를 시작으로 여러 차례 예술선감과 아지타트의 방향성과 세부 프로젝트의 진행방법과 일정을 조율하였다.

대부도의 지역과 옛 주민들의 삶을 비춰 재구성한 '옛 선감 이야기 지도'를 기획하였으며 사전작업을 통해 대부도의 지명과 설화에 대한 자료를 수집했다. 대부도 현장답사는 '대부도 옛 이야기 해설지도'를 제작하신 김선철 선생님과 함께 현장 답사 및 미팅이 진행되었으며 지역 어르신들의 자문도 포함 되어있다. 부도가 지닌 지형과 역사적 소재는 다양했지만 밀도 있는 지도의 형식이 되기엔 광범위하여 경기창작센터가 자리 잡은 선감도와 불도, 탄도를 중심으로 범위를 좁혀 작업을 진행하였다. 원화를 완성하고 경기창작 센터 맞은 편 내수면에 설치하고 지명에 관한 간단한 글이 첨부된 리플렛을 제작하였다.

경기창작스튜디오에서 작업을 진행하고 현장답사를 다니며 대부도내의 간척지와 토지보상문제, 지역 과 주민을 배려하지 않는 난 개발, 시화방조제로 인해 늘어난 외지인의 유입으로 인한 갈등 등을 목격할 수 있었다. 그럼에도 지역에 관한 애정과 관심을 갖고 계신 분들과의 만남은 대부도에 많은 문제들을 점차 개선할 수 있을 것이라는 희망도 보게 되었고 갯벌과 바다가 어우러진 자연 생태계가 주는 풍요로움도 느꼈다. 자주 찾는 칼국수 집에서 보았던 만조가 낭만적이었고 참여 작가 분들과 담소를 나누며 마셨던 커피도 생각난다.

CHO MIN AH

While participating in the "Golden Mountain Project," a demonstrative public art project of the Arts Council of Korea(ARKO), I entered the Planning Residency. Starting with presentations by the participating artists in December 2014, we adjusted the direction, detailed procedures and timetables of "Art Seongam" and "AgitArt" over the course of several meetings.

We planned "A Story Map of Old Seongam", a work of re-composition reflecting the Daebudo region and the life of its native residents, while, through preliminary projects, we collected the place names of Daebudo Island and various folktale materials. The visit to the site and the meetings on Daebudo Island were made with Mr. Kim Seon-cheol, who produced the "Commentary Map of Old Tales of Daebudo," which also included consultations with elders living in the region. We discovered many diverse geographical and historical subjects related to Daebudo Island, but they were too broad in scope to create a dense form of map. So, for this project, we narrowed down the scope until it centered on Seongamdo Island, where the Gyeonggi Creation Center is located, and Buldo and Tando Islands.

We completed the original drawing and installed it opposite the Creation Center, and also produced leaflets containing short descriptions of the place names.

While working on the project at the Gyeonggi Creation Center and visiting the sites, we were able to witness the issue of compensation for land and reclaimed land around the island, the thoughtless — and inconsiderate — development of the region against the interests of its residents, and conflicts due to the Sihwa Tidal Embankment(始華防潮堤) and the subsequent influx of outsiders. In spite of these problems, our meetings with people who felt affection for and interest in the region allowed us to feel hopeful that many of the problems will gradually be solved, and we also felt the richness and harmony of the natural ecosystem including the mudflat and the ocean. The view of the high tide from the noodle shop I frequented was romantic, and I also miss the coffee I drank while chatting with the participating artists.



조민아 대부옛길이야기 지도 이미지(사본) Image of "The Daebudo Map of Old Stories"





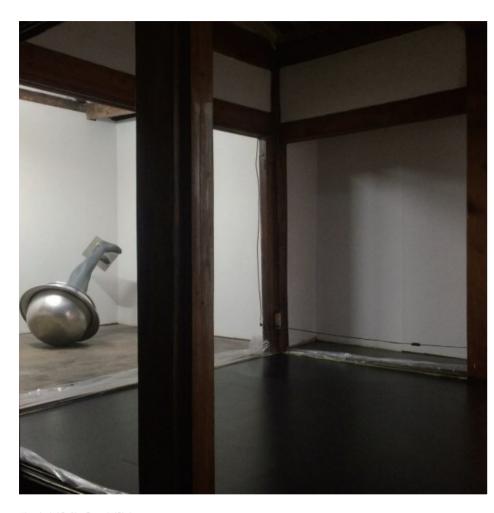
작업 Working image

최두수 DUSU CHOI



어제 오른 산 | Mountain Climbed Yesterday Digital Print | 110×150cm | 2015





쌍둥이 귀신은 왼쪽을 두려워한다. Twin Demon Is Afraid of His Left Side Installation View



눈물과 하늘은 바다가 된다. Tears and Sky Become the Sea. Mixed Media | Variable Installation

최보희

예술을 매개로 지역재생을 꿈꾸는 '황금산 프로젝트'에 참여하여 '빛으로 그린 대부도'라는 설치작업을 하였다. 대부도는 앞으로는 드넓게 펼쳐진 바다가 멋진 장관을 이루고, 그 뒤로는 서서히 바다를 붉게 물들이는 떨어지는 해를 보며 이 곳만의 멋진 풍경을 감상할 수 있는 낙조가 유명한 곳이다. 또한 대부도의 포도는 현재 대부지역 지역경제의 중심작물로 자리 잡고 있어 어디서나 포도밭과 비닐하우스를 볼 수 있다. 이러한 대부도의 풍경을 대부농민들의 삶의 터전인 비닐하우스를 이용하여 예술작품으로 재탄생 시키고, 해가 없는 밤에도 재현할 수 있는 설치작품을 제작하고자 하였다. 대부도의 지역성을 살린 풍경들을 비닐하우스 안에 조명과 함께 설치하면 사람들은 불빛에 비친 대부도 낙조 경관과 포도밭 풍경을 그림자로 볼 수 있게 된다. 해질 무렵 포구에 정박한 자그마한 고기잡이배와 갈매기들은 살랑알 움직이고, 탄도항의 누에섬과 풍력발전기 그리고 주렁주렁 열린 포도밭에서 포도를 수확하는 사람들의 그림자가 어우러져 대부도의 밤하늘을 빛내준다.

BOHEE CHOI

While I was participating in the "Golden Mountain Project," which dreams of regional regeneration through art, I worked on an installation titled "Daebudo Island Painted with Light." Daebudo Island is a scenic delight, with the vast sea to its front, and behind it the famous gorgeous glow of the setting sun as it slowly dyes the ocean varying shades of crimson. Moreover, as grapes from Daebudo Island are both the key produce and a major contributor to the local economy today, fields of grapes and vinyl greenhouses can be seen everywhere. So I have recreated such scenes of Daebudo Island as an artwork, using a vinyl greenhouse, which represents the livelihood of Daebu farmers, and produced an installation that comes alive at nighttime. If scenes highlighting the local environment of Daebudo Island are installed along with lighting inside a vinyl greenhouse, the viewer will see the island's scenic sunset and fields of grapes in the form of shadows. At sundown, small fishing boats anchored in the harbor, seagulls gliding gently, Nueseom Island of Tandohang Port, aerogenerators, and the shadows of farmers harvesting grapes in the fields all mingle and merge together to brighten the nighttime sky of Daebudo Island.





빛으로 그런 대부도 | Daebudo Painted with Light Installation 2015

기획레지던시|초청

PROJECT BASED VISITING ARTISTS

ARTISTS

김남수 NAMS00 KIM

김현절 HYUN CHULKI

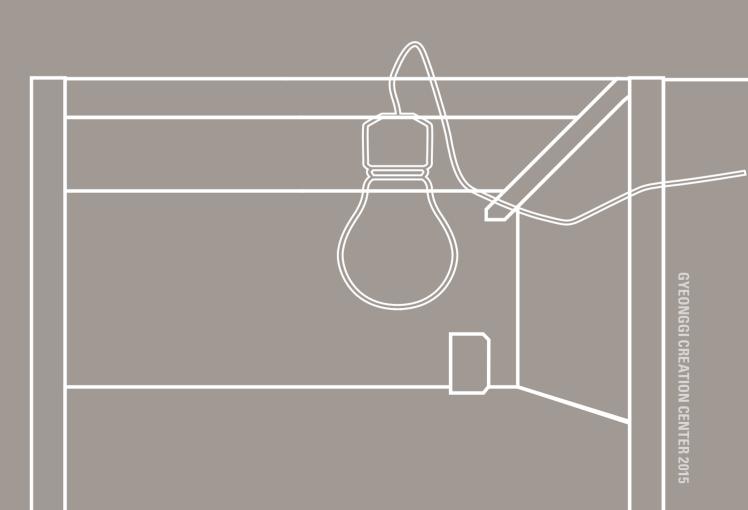
바계시

KYUNGSO PAR 성기완

KIWAN SUN

이성주 LEE SUNG JOO

숀 그린리 SHAWN GRFFNI F



284

김남수

저는 2013년의 공백을 제외하면 상당 기간 경기창작센터 레지던시에 참여하고 있습니다. 작년 저의 기여는 많이 부족했기 때문에 떠나려던 입장이었습니다. 올해 회심한 이유는 창작센터에서 1) 전시다운 전시 2) 작가와의 대화 3) 사슴뿔 도서관 같은 몇 가지 미션을 한번 더 시도 해보자는 때늦은 의욕 때문입니다. 이러한 미션 묶음들을 한데 다발로 만들어서 저는 '센터링 레지던시'라는 이름을 붙였습니다.

센터링 레지던시

'센터링 centering'이란 말은 과거 한국축구에서만 쓰이던 독특한 콩글리쉬입니다. 공격진 중에 좌우날개에 해당하는 윙어들이 공을 드리블해가다가 골에어리어에 있는 센터포워드에게 공중볼을 날려주는 것을 말합니다. 지금에 와서는 이 용어 대신에 '크로스'라는 바른 표현을 쓰고 있습니다. 그런데 저는 이 '센터링'이라는 공중볼에 어떻게 헤더를 할 것인가. 라고 하나의 의문문 모델을 생각해봤습니다.

경기창작센터에 입주한 작가들과 2014년에는 상당히 쌍방향 커뮤니케이션의 생산성을 살린 대화를 나눈 바 있습니다. 당시 캔버스의 직물적 평면성이라든가 자각몽의 예술적 전유라든가 지구사적 규모에 맞게 시간 이미지 사용하기라든가 지역의 공공적 '저공 슬라이딩'이라든가 "흐리게 보기"로서의 동아시아적 시각성 문제라든가 기타 등등의 문제의식들을 터놓고 다종다기한 대화를 진행했습니다. 이것이 비록당시에는 '멘토링'이라는 낡은 용어를 내에 머물러 있었지만, 지금에 와서는 '대화'라는 보다 범용한 표현도 가능할 것 같습니다. 저의 '대화' 범위는 대략 다음과 같습니다.

- 1) 동서 시각성의 문제: 반관, 텔레-비전, 내부섬광, 카메라 옵스큐라 등등
- 2) 개별 작가의 유니크한 아이디어에 참여하여 동조, 개방, 확장
- 3) 암각화 연구: 천전리, 반구대 암각화 중심(with 서울대 신범순 교수)
- 4) 아시아 남방과 북방 사이의 신화적 사유: 남선북거(with 조전환 작가)
- 5) 유라시아 음악 인류학: 한반도와 만주에서 몽골 및 중앙아시아를 거쳐 헝가리와 터키까지 도달하는 홀수박자 음악의 지도
- 6) 현대음악: 쇤베르크 이후 음악의 흐름(with 안동대 김진호 교수)
- 7) 미디어 개념: a) 신과의 교류, 영매 b) 화학원소 c) 1960년대 이후 미디어 아트
- 8) 백남준 연구
- 9) 컨템포러리 퍼포먼스 비평

10) 커뮤니티 관계적 자치예술로서 공공예술

11) 기타등등

'센터링'을 잘하기 위해서는 경기창작센터에서도 서울 중심의 시각예술계가 주목할 만한 전시, 본격 전시, 전시다운 전시를 할 필요가 있습니다. 저는 전문적인 큐레이터는 아니지만, 2008년 백남준아트센터학예연구원과 2013년 아시아예술극장 드라마터그 경험을 살려서 경기창작센터의 큐레이터들과 네크워킹하여 이러한 전시 기획에 미력하나마 참여할 수 있다고 생각합니다. 아래는 저의 몇 안되는 전시 기획과 현재 진행중인 전시 기획 내력입니다.

- · 2010년 퍼포먼스 전시 〈오픈댄스: 달리는 늑대들〉, 백남준이트센터
- · 2011년 퍼포먼스 전시 〈고래-시간의 잠수자〉, 국립극단
- · 2015년 백남준 전시 〈백남준 그루브_흥〉, 세종미술관
- · 2016년 퍼포먼스 전시 〈태평양 극장〉, 국립현대미술관 과천관 (준비종)
- · 2016년 백남준 전시 〈창신동 프로젝트〉(가칭), 서울시립미술관 (주비증)
- · 2016년 백남준 전시 〈백남준, 네거티브 SF〉, 상하이 하우미술관 (준비중)

판교테크노밸리에서 2014년, 2015년 2년간 경기문화창조허브 산하에 '사슴뿔도서관'이라는 프로젝트를 진행했습니다. 이 프로젝트는 "도서관을 낳는 도서관"이라는 명목 하에 예술가들과 일반인들을 상대로 그들의 고유한 아이디어를 하나로의 묘목으로 키워서 차츰 넝쿨 숲처럼 번져나가게 하는 프라이빗 라이브러리를 구성하는 프로젝트였습니다. 20세기초 독일의 아비 바르부르크와 21세기초 일본의 마쓰오카 세이고를 참조하여 한국사회에 지식의 편집공학을 보다 확장된도서관 개념으로 펼쳐본 바 있습니다. 이 프로젝트를 경기창작센터와할 수 있을지는 아직 모르겠지만, 가능성의 여지가 아주 없지는 않습니다.

NAMSOO KIM

Apart from my absence in 2013, I have participated in the Geyonggi Creation Center Residency for a considerable period of time. Thinking that my contribution last year was insufficient, I considered leaving, but I decided to return because of my belated desire to try yet again to stage 1) a real "exhibition-like" exhibition, 2) engage in dialogues with artists, and 3) fulfill a few missions like the "Horn of Deer Library" project. And, after combining these missions into one bundle, I named it the "Centering Residency."

Centering Residency

The word "centering" is a unique Konglish word that was used in Korean soccer games in the past. It used to refer to a situation where wingers, equivalent to the "wings" of the attacking side, dribble the ball and kick it straight to the center forward position near the goal area. Nowadays, in place of this term, the correct expression "cross" is used. Incidentally, I thought about the model of an interrogative sentence: how will a ball in mid-air called "centering" be headed?

In 2014, I had an opportunity to have conversations highlighted by the productivity of two-way communication with resident artists of the Gyeonggi Creation Center. Back then, we talked about all kinds of topics, from the flatness of canvas as a fabric, through the artistic monopoly of lucid dreams, using time fitting the size of earth history, and public low-altitude sliding in the area, to visibility issues in East Asia such as "Seeing Dimly" and other critical matters. At that time they were included in the hackneyed terminology of "mentoring," but now it is possible to use a more widely used expression, "dialogues." The range of our "dialogues" is roughly as follows:

- 1) Issues of visibility between East and West: Semi-official, television, internal flash, camera obscura, etc.
- 2) By participating in individual artists' unique ideas, agree, open and expand.
- Research on petroglyphs: Focusing on petroglyphs in Cheonjeonri and Bangudae (with professor Sin Beom-sun of Seoul National University).
- 4) Common mythological grounds between the northern and southern regions of Asia: Namseonbukgeo (南船北車) (with artist Jo Jeon-hwan).
- 5) Musical anthropology of Eurasia: the map of the uneven time music covering not only the Korean peninsula, Manchuria, Mongolia and Central Asia but also all the route to Hungary and Turkey.
- 6) Contemporary music: the trend of music after Arnold Schoenberg (with professor Kim Jin-ho of Andong National University).
- 7) Concept of the media: a) a medium, exchanges with gods, b)

chemical element, c) media art since the 1960s.

- 8) A study on Nam June Paik.
- 9) Criticism of contemporary performance.
- 10) Public art as community-relational autonomous art.
- 11) Others.

To do "centering" well, it is essential that the Gyeonggi Creation Center also organizes exhibitions that attract the attention of the Seoul-centric visual art industry, full-scale exhibitions, or exhibitions that are like real exhibitions. I may not be a professional curator, but by putting into practice my experience as the curator of the Nam June Paik Art Center in 2008 and as dramaturge of the Asia Art Theater in 2013, I think I can participate in planning exhibitions such as the above by working together with the curators of the Gyeonggi Creation Center. The following is a brief history of the exhibitions I have planned in recent years or am currently working on.

- 2010 Performance Exhibition < Open Dance: Wolves Running>, Nam June Paik Art Center
- · 2011 Performance Exhibition <The Whales, Time Diver>, National Theater Company of Korea
- · 2015 Exhibition Nam June Paik Exhibition <Paik Nam June Grove_ Heung(興)>, Sejong Center
- 2016 Performance Exhibition < Pacific Ocean Theater>, National Museum of Modern and Contemporary Art Korea, Gwacheon Hall (in Preparation)
- 2016 Exhibition Nam June Paik <Changsin-dong Project>(Tentative),
 Seoul Museum of Art (in preparation)
- 2016 Exhibition Nam June Paik <Nam June Paik, Negative SF>, How Art Museum in China (in preparation)

For two years from 2014 to 2015, I also worked on the "Horn of Deer Library" project affiliated with the Gyeonggi Creation Center at Pangyo Techno Valley. Under the pretext of "a library that bears a library," the project nurtured and compiled unique ideas of artists and the general public and transformed them into a private library. Referring to German historian Aby Warburg in the early 20th century and Seigo Matsuoka of Japan, I tried to develop an editorial science of knowledge on Korean society into a more expanded concept of library. I'm not sure yet if I will be able to do this project with the Gyeonggi Creation Center, but I don't believe it doesn't stand any chance.

286





〈안은미의 몸 이야기〉 강연 진행 장면 Scene of lecture 〈Story of An Eun Mi's body〉 by choreographer An Eun Mi



김현철

그리고 지운 여백, 블루BLUE

우리에겐 '푸름'에 대한 남다른 지향이 있다.

산, 물, 하늘은 분명 다른 빛깔이나

푸르다는 한 가지 말로 그려왔다.

이때의 푸름은 천변만화(千變萬化)하는

지상의 떠도는 색이 아니라

변치 않는 것, 마땅한 것, 곧고 정한 것의 의미이며,

마땅히 그러한 자연인 동시에

마땅히 그러해야 할 섭리를 가리킨다.

숱한 선현들이 어지럽고 아득한 세상을 건널 때도

일생토록 머리를 두고 버텨내도록 붙들어준 것은

넉넉하게 만상을 품는

시리도록 푸른 이 정신이었으리라.

근원에 가까운 빛은 고요히 타오르되

서늘하게 푸르다.

금릉 김현철의 그림이 향하는 길이 이에서 멀지 않다.

비질한 새벽 마당이 고요 속 더욱 깊어지듯

더 한층 푸르게 비워지고, 깊어지고 있다.

류미야ㅣ시인

HYUN CHUL KIM

And the Erased Blank Space, Blue

To us is an uncommon aspiration for "blue."

Mountain, water, sky have different colors and yet,

They are described by one word, blue.

That blueness is not one of infinite changes,

Or a color roaming above the Earth but

The meaning of things unchanging, proper and right and true;

Therefore, it is the nature of such,

Or it points to the providence of such.

When many a sage of old crossed the chaotic and faraway world,

What might've helped them make it through their life was

The spirit that was so blue that it hurt,

And so huge that it embraced all things in the universe generously.

The light close to the origin burns quietly and yet,

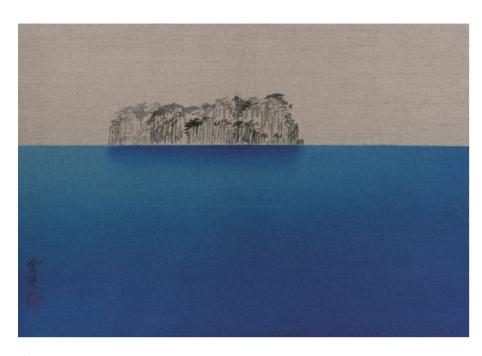
It is so blue and so cool.

It is not so far from the road along which the painting by Geumreung Kim Hyunchul is headed.

Just as the quietude of a swept lawn at dawn becomes more silent,

It is all the more empty, much more blue and deep.

Ryu Mi-ya | Poet



섬 ISLAND Colored India Ink on Linen Canvas 50×72,5cm | 2015



정방폭포 | Jeongbang Waterfall Colored India Ink on Linen Canvas 45.5×65.5cm | 2015



청령포 I Cheongryeopo Colored India Ink on Linen Canvas 38×45.5cm I 2015

291



안덕계곡 | Andeok Valley Colored India Ink on Linen Canvas 50×72.5cm | 2015

박경소

가장 아름다운 관계

우리 주변에 존재하는 모든 것들 사이에서 가시적인 혹은 가시적이지 않은 상호 작용들이 얼마나 아름다운 관계를 이루는가. 어떠한 감정을 느끼며 어떠한 생각을 갖고 있는가. 어떠한 대화를 나누는가. 우리는 서로에게 어떠한 반응들을 필요로 하는가.

달빛, 공기의 흐름 여행자의 언어 당신의 숨소리가 들리는 만큼의 거리 저만치 함께 두 개의 그림자 눈물을 삼켜버린 바다

박경소

KYUNGSO PARK

The Most Beautiful Connection

Are they beautiful those the visible or invisible relations between the all existent in our world? What do they feel and think? How do they react to each other? And what reaction do they need from the others?

Moonlight and Gentle Breezes
Language of the Traveler
The Distance at which I can Hear You Breath
Proximate Distance
Rubin's Vase
The Sea that Swallowed the Tear Drops

Kyungso Park



〈가장 아름다운 관계〉공연 | The Most Beautiful Connection Photo by Na Seung Ryeol

〈가장 아름다운 관계〉 공연 ⊦ The Most Beautiful Connection Photo by Na Seung Ryeol

क्षतिविद्यान

성기완

가상 라디오 노레따라 3천리

출품: 국립현대미술관 서울관 광복 70주년 기념전 "소란스러운, 뜨거운, 넘치는"(2015.07.28 - 2015.10.11)

광복 70주년을 맞아 해방 이후 우리의 가요사를 수놓은 명곡 20곡을 선정하여 가상 라디오를 통해 시대를 대표하는 다양한 소리들과 함께 무한히 랜덤 재생시키는 작업이다. 해방 이후 70년의 시간을 소리를 통해 압축적으로 재현하는 일종의 '소리의 고고학'이 제안된다.

스피커의 위치와 각도 역시 설치의 중요한 부분이다. 3미터 50센티미터의 높이에서 15도 각도로 위를 향하도록 네 모서리에 설치된 스피커가 4개, 2층 난간 중앙에 설치된 스피커가 1개, 저음 재생용 우퍼 1개 등 5.1 채널의 스피커 구성은 소리들이 상승의 방향을 지향하도록 도와준다. 그렇게 조성된 일종의 '소리의 투명막'이 전시실 위에 떠 있게 된다. 관객들은 추억의 시간이 고여 있는 가상적 '소리풍경 soundscape'을 산책하면서 일종의 '소리의 기시감 Sonic Deja-vu'을 경험하게 될 것이다.

작품 링크: https://youtu.be/5pN5u34tSLo

KIWAN SUNG

Virtual Radio K-Pop Hall of Fame by Random Access

Shown at: "The Commemorative Exhibition of the 70th Anniversary of Liberation Day at the Seoul Hall of the National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea: The Great Journey with the Citizens Uproarious, Heated and Inundated" (July 28 ~ October 11, 2015)

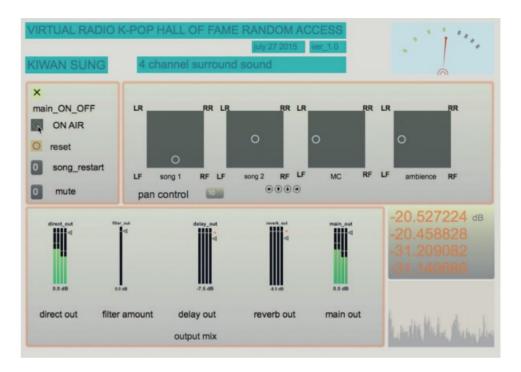
This project, which was held to commemorate the 70th anniversary of Liberation Day, aimed to randomly and infinitely reproduce twenty classic songs that made Korean pop history, by mixing them with various sounds representing each generation, through a virtual radio. It presented a kind of "archaeology of sound" by reproducing all the sounds that traversed Korea over the seventy years since Liberation Day in a compressed form.

The locations and angles of the speakers were an important aspect of the installation. The configuration of the 5.1 channel speakers - including four speakers installed in the hall's four corners facing upward at a height of 350 cm and at an angle of 15 degrees, one speaker installed in the middle of the rail on the second floor, and a woofer for bass - helped to aim the sounds in the direction of their increments. Thus, a kind of "transparent shield of sound" floated above the exhibition hall. Visitors were encouraged to stroll around the virtual "soundscape" and experience a kind of "sonic déjà vu."

Link: https://youtu.be/5pN5u34tSLo



가상 라디오 노래 따라 3천리 Virtual Radio K-pop Hall of Fame Random Access Virtual Radio encoded by Kiwan Sung with MAX 7(Cycling 74)



299

가상 라디오 노래 따라 3천리 Virtual Radio K-pop Hall of Fame Random Access Virtual Radio encoded by Kiwan Sung with MAX 7(Cycling 74)

이성주

21세기 시작과 함께 동북아 질서가 요동치기 시작했다. 격동의 한, 중, 일 그리고 바다건너 미국.

여러 생각들이 교차하는 동안 내 머릿속에 떠나지 않은 한 가지는 20세기 초의 동북아 정세였다. 역사는 반복된다고 했던가? 작금의 세계정세는 꼭 100년 전 동북아를 둘러싼 세계 열강들의 그것과 비슷했다.

그리고 이 열강들의 싸움 한 가운데서 움직임의 축이 돼 주었던 것이 일본이었다. 이런 생각들이 쌓이면서 '전쟁국가' 일본의 시작과 끝을 정리해 보자는 것으로 이어졌다.

결국 1905년 러일전쟁부터 시작해 1945년 일본 패망까지의 기록을 정리해 책으로 묶어내자는 생각을 하게 됐고, 〈생각비행〉 출판사에서 1권 러일전쟁과 2권 워싱턴 해군 군축조약이 나오게 됐다. 창작센터 안에서 생각을 다듬어 1권과 2권 원고를 썼고. 이제 태평양 전쟁 1, 2, 3권을 집필중이다.

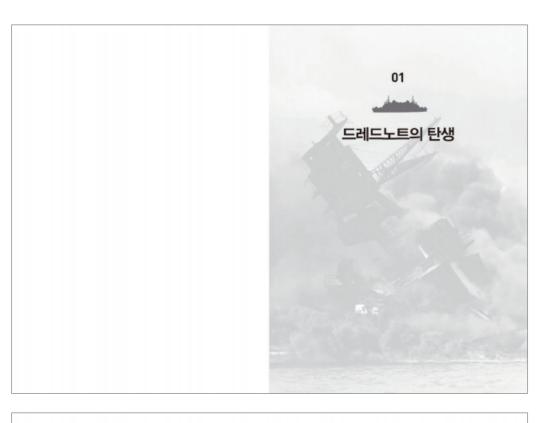
LEE SUNG JOO

With the onset of the twenty-first century, the order in Northeast Asia began to shake: Korea, China and Japan in turbulence and America across the Pacific.

While many thoughts and ideas crisscrossed my mind, one that never left it was the situation of Northeast Asia in the early twentieth century. Isn't it said history repeats itself? The world situation of late is similar to that of the world powers surrounding Northeast Asia exactly one hundred years ago.

Amid the struggles between the great powers, at the axis of them all stood Japan. As such thoughts accumulated in my head, I decided to summarize the beginning and the end of Japan, a "warring nation."

Thus, I summarized the records, starting with the 1905 Russo-Japanese War and ending with the fall of Japan in 1945, and turned them into a series of books. The Korean publisher Saenggakbihaeng published Book 1 on The Russo-Japanese War and Book 2 on The Washington Treaty for the Limitation of Naval Armament. At the Gyeonggi Creation Center, I was able to arrange my thoughts and wrote the manuscripts. Currently, I am writing Books 1, 2 and 3 on The Pacific War.





*상화 널부분에 있는 역문 표기등-수선은 했는데 날아이라는지, #C EE-X 용어로운데 4

얼었고, 이를 통해 태평양 천평까지 치를 수 있었다. 메이지 유신 이후 불과 60여 넌 만에 세계 3위의 해군력을 구축한 일 본 해군의 뒤에는 영국이 있었다. 이런 영일 동맹을 두고 미국 이 안상을 써무리는 것은 너무도 당안했다.

국제정치적으로 봤을 때 1905년 러일 전쟁이 끝나고 나서 1923년 위성턴 체제가 본격적으로 가동될 때까지 일본은 및 차례의 고비를 넘어야 했다. 그 고비마다 일본은 영국의 롯해 또 비타냈다. 민주로의 진출과 21개 조 요구처럼 '무리한 상황'이 계속해서 벌이걸 때 미국은 몇 번이나 입술을 깨물어야 됐는데, 어때마다 영일 동맹이 미국을 제어했다. 동맹 자체만

으로 미국을 견제할 수 있었고, 그 덕분에 일본은 제국주의를 완성할 수 있었다.

이제 일본은 인큐베이터에서 나와 본격적인 홈모서기를 강 요받았다. 이렇게 말하면 일본에게 가혹했던 차사라 생각할 수도 있겠지만, 이미 이때의 일본은 다 자란 청년과도 같았다. 영일 동맹을 통해 제국구의도 성장할 수 있는 시간을 벌었고, 그 사이에 패권을 차지하기 위한 해군력을 완성할 수 있었다. 덤으로 국제 정세에서 길을 잃지 않는 감각도 얻었다. 일본이 영국에게 그 대가로 제공한 것이라고는 '중성'뿐이었다.

영일 동맹을 심하게 표현하자면 '일본이 영국의 등에 감을 봤지 않는 한 영국이 일본의 후원자가 돼주는 조약'이었다고 할 수 있다. 강희 영국과의 전쟁에 나설 수 있는 나라가 몇이 나 됐을까? 그나마도 일본과는 아주 먼, 지구 만 바퀴 거리에 있는 유럽 대목의 나라들이었다.

일본의 경우는 단았다. 시민지 생단을 위한 바람막이로 영 국을 활용했다. 그나마 영국을 도와야 했던 제1차 세계 대전 당시에도 일본은 자신의 이익을 위해서만 독일을 공격했다. 이제 시대는 바뀌었고, 영일 동맹은 그 가치가 사라졌다. 일본 은 전쟁한 홀로서기를 해야만 했다.

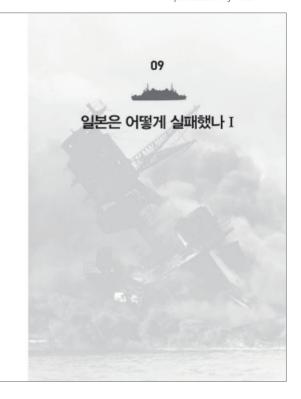
81

80 과제제선:



있다. 아니, 역누른 반작용으로 오히려 더 크게 폭발시켰다고 보는 편이 맞다.

다음 장에서는 워성턴 해군 군축 조약, 즉 위성턴 체제를 달 되한 일본이 마지막 불꽃을 검화하던 순간에 대해 이야기하 냈다.



303

124 अर्थसम्बद्धाः स्टब्स्टिक्टक



치가 있었다

만슈타인 Tault ma Manamo 이 입안한, 낮절 계획이라는 기상천 위한 작전은 정확히 1940년 5월 10일 새비 5시 35분에 시작 됐다. 그리고 한 달이 지난 1940년 6월 17일 프랑스 수상에 취임한 폐량이 휴전을 제외됐고, 1940년 6월 22일 파리 근교 에서 프랑스는 행복 조인식을 했다. 히듬리는 제1차 세계 대 전 당시 독일 축 항복 사람단이 타고 온 책차를 끌고 오게 해 (프랑스는 이 제차를 보관하고 있었다) 그 안에서 프랑스의 항복 조인식을 진행됐다.

프랑스는 어째서 벨기에 쪽 국정선으로 마지노선을 연장하

-Blan 8w acq

지 않았던 것일까? 돈이 없어서? 방심해서? 아니면 바보라 서? 아니다. 여기에는 국제정치학적인 계산이 있었다. 당시 프랑스는 벤기에 방면 국경선까지 마지노선을 연장할 계획이 있었다(대사항까지 울려치려고 했다), 그러나 벨기에가 이를 방해 했고, 이 외교적 실수로 프랑스는 한 달 만에 독일에게 점령당 하게 된 것이었다.

하지만 벨기에 때문이라고 단정할 수는 없다. 당시 유럽에 는 배신과 음모가 횡행했다. 서로를 믿지 못하고, 서로를 맞하

180 국제생의의본점과마지노선+

181

숀 그린리

2015년 12현 가야금과 석재 차임벨인 평경을 포함하여 다양한 한국 전통악기 연구에 초점을 맞추었다. 6월 미국에서 한국으로 건너와 나는 경기창작센터에서 한 달간의 입주생활을 시작했다.

창작센터에서 나는 가야금 연주자인 입주작가 박경소씨와 협력을 이어갔다. '순회자(Soonhewija)' 라는 타이틀의 새로운 전자사운드 즉흥 듀오를 결성하고 6월 29일에 초연했다. 여기서 박경소씨는 가 아금과 퍼커션, 목소리를 이용한 공연을 하고, 나는 퍼커션, 전자기기, 그리고 창작센터에 있는 동안 개발한 사용자 정의 소프트웨어로 공연했다. 또한 이날 '프로그래밍 디지털 악기'에 관한 워크숍을 열고 참가자들에게 순수 데이터 프로그래밍 언어를 이용한 작곡과 모바일 장치용 음악앱을 만들 수 방법을 가르쳐 주었다.

창작센터 기간 동안 박경소씨와 또 다른 프로젝트로 리하설 했고, 그녀는 가야금을 위한 내 어쿠스틱음악초안을 연주하며 작품 〈멀티패스(Multipass)〉를 완성하기까지 내게 피드백을 주었다. 6월 26일 박경소씨는 한국 전통음악 교육의 산실인 서울 국립국악원에서 〈멀티패스〉를 연주하였다. 서울에서 시간을 보내며 국립국악원의 훌륭한 작곡가와 연주자들과 함께 작업하였다. 그리고 전세계 음악전문가들을 위한 국제 국악 집중워크숍 프로그램을 수료하였다.

박경소씨와 나는 2016년 나올 새 앨범을 위해 작업과 녹음을 하며 늦여름까지 협력을 계속했다.

SHAWN GREENLEE

In 2015, my research focused on a variety of Korean traditional music instruments, including the 12-string gayageum and the stone chime, pyeongyeong. In June, I traveled from the United States to Korea, embarking on a month-long artist residency at the Gyeonggi Creation Center(GCC).

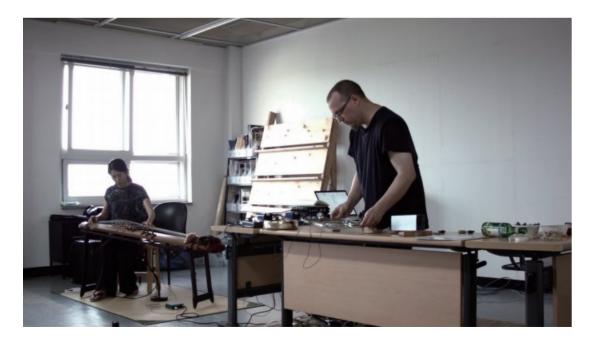
At the GCC, I continued my collaboration with gayageum player and GCC resident artist Kyungso Park. We formed a new electroacoustic improvisation duo, titled Soonhweija, giving a premiere concert on June 29. In this duo, Kyungso performs with gayageum, percussion, and voice; I perform with percussion, electronics, and custom software I developed while at GCC. On June 29, I also presented a workshop on "programming digital music instruments" teaching participants how to compose with the Pure Data programming language to create music applications for mobile devices.

During my time at GCC, Kyungso and I rehearsed our new project and she performed drafts of my acoustic compositions for gayageum, providing feedback as I completed the piece, Multipass. She performed Multipass in a concert on June 26 at the National Gugak Center in Seoul, the primary institution of learning for Korean traditional music. I also spent time in Seoul working with prominent composers and instrumentalists at the National Gugak Center. Here I completed their intensive International Gugak Workshop certificate program for music professionals across the world.

Kyungso Park and I continued our collaboration into late summer beginning work and recording for a new album of music which we plan to complete in 2016.



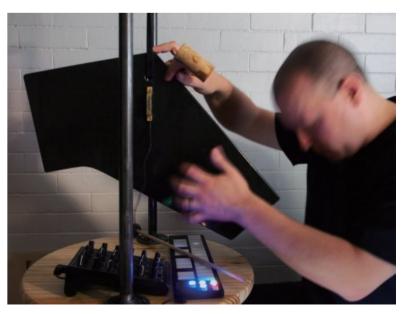
작업실 In the studio



연주 중인 숀 그린리와 박경소 Shawn Greenlee & Kyungso Park in concert







PROGRAMS

PROGRAMS

레지던시 입주작가 공모 RESIDENCY ARTIST OPEN-CALL

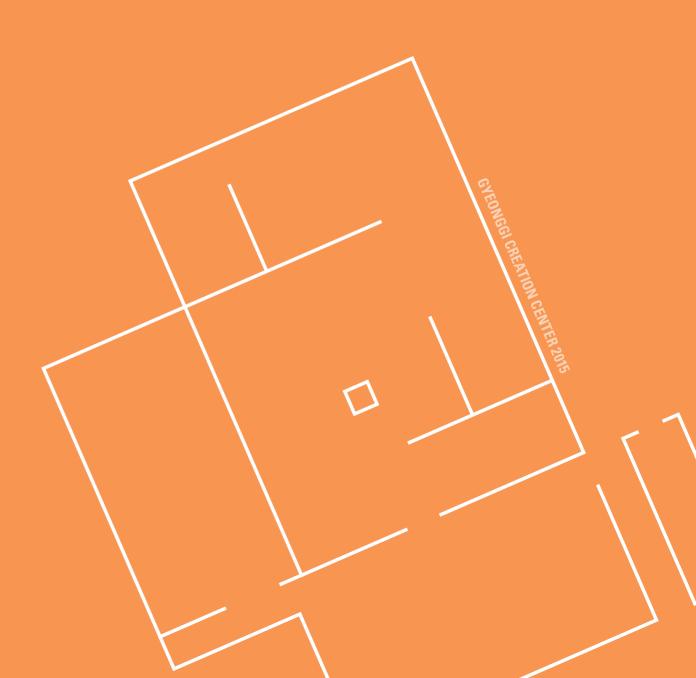
창작활성화 프로그램 STUDIO PROGRAMS

공모프로그램 CONTEST PROGRAM

선시프로그램 EXHIBITIONS

창작페스티벌 ANNIIAI FFSTIVA

국제교류 INTERNATIONAL EXCHANGE



레지던시 입주작가 공모

경기창작센터는 해마다 다양한 영역에서 활동하는 국내외 작가와 관련 연구자들에게 창작공간과 여러 프로그램을 제공합니다. 입주기간은 국내작가의 경우 1년, 해외작가의 경우 3개월입니다. 매년 말 센터 홈페이지 등을 통해 공모가 발표되고, 심사는 이듬해 초에 이루어지며, 입주는 3월부터 시작됩니다.

RESIDENCY ARTIST OPEN-CALL

Each year the Gyeonggi Creation Center supports artists, creators and researchers who are actively engaged in creative fields from Korea and abroad by offering various programs and projects. The duration of the residency is one year for Korea-based artists and three months for overseas artists. The recruitment contest is announced at the end of the year through the Center's home page. Screening takes place at the beginning of the following year, and the selected artists start to move in from March.

창작활성화 프로그램

경기창작센터는 창작의 끊임없는 발전과 예술적 지평 확장을 돕기 위하여 전문성이 강화된 워크샵을 특화해서 운영합니다. 입주작가 멘토링은 작가가 개인적으로 접촉하기 힘들었던 국내외의 다양한 전문 가들과 입주작가를 연결시키고, 작업 발전을 심도 있게 논의할 수 있도록 기획됩니다. 초청 멘토는 장 르 비평가와 이론가에 국한되지 않고 예술가의 작품활동에 도움이 될 만한 폭넓은 분야의 전문가들을 섭외합니다. 또한 센터 내 커뮤니티 활성회와 작가간 상호 협업을 촉진하기 위하여 다양한 워크샵도 추 진, 지원합니다.

STUDIO PROGRAMS

The Gyeonggi Creation Center runs specialized workshops in which professionals help the in-house artists to continuously develop and expand their artistic horizons. The mentoring program for the resident artists helps them to connect with noted experts in Korea and abroad who may not be available through personal contact, and with them the artists are given opportunities to discuss ideas and develop artworks in depth. The invited mentors are not limited to a particular genre, criticism or theory but are selected from among experts in various fields around the world, who can offer practical help and guidance for the artist's activities. Also, to promote mutual collaboration between the in-house artists and communication within the community, the Center organizes and supports workshops throughout the year.













공모사업

경기창작센터에서는 역량 있는 작가를 집중 발굴하고, 완성도 높은 작품창작과 이를 대외적으로 알릴 기회를 마련하기 위하여 입주작가가 직접 전시를 기획하는 기획전시, 경기도미술관과의 협력프로젝트 인 "퀀텀점프", 다양한 형태의 결과물로 창작활동을 보여줄 수 있는 아트프로젝트를 연간 3대 공모사 업으로 진행하여 작업을 지원합니다.

Contest Programs

In order to discover competent artists, provide them with opportunities to create artworks of a high degree of perfection, and promote their works abroad, the Gyeonggi Creation Center supports a series of projects. The resident artists can plan their own shows through a series of **Special Exhibitions**, and there is also the "Quantum Jump" program, a collaborative project with the Gyeonggi Museum of Modern Art. And, through the **Art Project**, for which the artists can present their creative activities in various formats, the Gyeonggi Creation Center conducts three annual contests to supports their works.

전시프로그램

경기창작센터에는 상설전시실, 기획전시실, 교육전시실, 선감역사관 등의 전시공간이 있으며, 입주작가의 실험적인 창작 활동을 발표하고 공유하는 기회를 연중 제공합니다. 2016년 초에는 입주작가가 센터에서 한해 동안 활동한 결과를 한눈에 집약하여 보여준 입주작가결과보고전 〈더키친〉이 개최되었습니다.

EXHIBITIONS

The Gyeonggi Creation Center offers various spaces for exhibitions and shows including the Permanent Exhibition Hall, Special Exhibition Hall, Educational Exhibition Hall, and Seongam History Hall, where resident artists can present their experimental works. The Center offers opportunities for sharing for to the resident artists all year round. At the beginning of 2016, the center hosted the Final Report Exhibition, titled "The Kitchen," in which the resident artists showcased their most recent artistic activities at the Gyeonggi Creation Center.





313









창작페스티벌

창작페스티벌은 오픈스튜디오의 확장된 개념으로 일년에 한번 경기창작센터의 활동 모습을 대중에게 공개하여 소통하는 자리입니다. 대표적인 프로그램으로 작가들의 스튜디오를 개방하여 작업과정과 작 업세계를 알아볼 수 있는 오픈 스튜디오가 있고, 2015년도에는 작가주도적 기획전 "S.O.S." 작가들의 작업을 한눈에 알아볼 수 있는 아카이브전 "신진작가쇼륨"이 기획되었습니다 또한 창작페스티벌 내 이틀 동안 진행된 작가중매프로젝트는 작가 프로모션에 목적을 두었던 프로젝트로 작가들의 스튜디오 를 관련 기획자 및 디렉터들이 방문하여 작업에 대한 이야기를 나눈 후 전체 간담회를 진행하여 그들 에게 상생의 기회를 주고자 하였습니다.

ANNUAL FESTIVAL

The Creativity Festival, which is an expanded concept of Open Studio, is a place of communication for the resident artists to show their activities at the Gyeonggi Creation Center to the public once a year. As its representative program, Open Studio opens up the artists' studio and presents their work processes and creative world. In 2015, the center held a special exhibition titled "S.O.S." which centered on the resident artists, and an archive exhibition titled "Emerging Artist Showroom" in which works by the participating artists were displayed in one place. At the "Artist Go-Between Project," which lasted for two days during the Creativity Festival, professional planners and directors visited the studios of the participating artists, with the idea of promoting the artists in mind, after which they organized a session to discuss opportunities for coexistence in the industry.

-국제교류

특정 사업이나 전시를 위한 짧은 방문과 차별되는 폭넓은 문화적 교감과 예술적 아이디어의 교환이 레 지던시 국제교류를 통해 가능합니다. 경기창작센터는 레스아티스(Res Artis)의 회원으로 레지던시를 운영하는 국제기관과의 네트워크를 구축하고, 대만의 뱀부커튼스튜디오, 일본의 AIAV, 오스트리아의 크렘스 등 해외 유사기관과의 긴밀한 교류를 통하여 작가교환 프로그램을 운영하고 있습니다. 또한 해외작가에게도 입주기회를 제공하여 국제 레지던시 기관으로서 폭넓은 문화적 교감의 장을 제공합 니다.

International Exchanges

The Gyeonggi Creation Center believes that international exchanges through the Residency program make it possible for the artists to exchange much broader cultural sentiments and artistic ideas than short-term visits made for a specific project or exhibition. As a member of Res Artis, the worldwide network of artist residencies, the Gyeonggi Creation Center maintains a network of international institutions that operate residencies, and through close exchanges between the center and similar institutions around the world, such as the Bamboo Curtain Studio in Taiwan, Akiyoshidai International Art Village (AIAV) in Japan, Artist-in-Residence Krems in Australia and many more, the Gyeonggi Creation Center operates artist exchange programs. By offering residency opportunities outside Korea to artists and enabling broader exchanges of great minds, diverse culture and arts, the Gyeonggi Creation Center serves as an international residency institution tihat continues to support creators and their space of communication and inspiration.













BIOGRAPHY

ARTISTS

창작레지던시 I 국내 Korean Artists

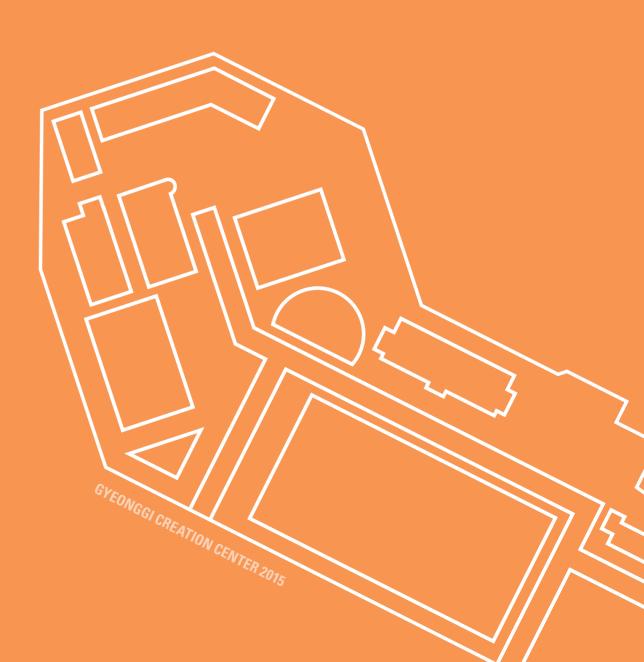
창작레지던시 I 해외 International Artists

창작레지던시 I 기관협력 Institutional Cooperation Artists

기획레지던시

Project Based Artis

기획레지던시 I 초청 Proiect Based Visiting Artist



KOREAN ARTISTS

KO WOO RI

gowole@naver.com

EDUCATION

2014 KOOKMIN UNIVERSITY GRADUATE SCHOOL (AFA)

2013 KONKUK UNIVERSITY

SOLO EXHIBITION

2015 Intangible things, Gyeonggi Museum of Modern Art (gmoma)

GROUP EXHIBITIONS

2016 IN CASE OF FIRE, PROCEED TO NEAREST EXIT, SPACE XX
The Kitchen: 2015 GCC group Exhibition, GCC Special Exhibition Hall

2015 S.O.S, GCC Permanent Exhibition Hall

Affordable Art Fair Seoul YOUNG TALENT EXHIBITION, Dongdaemun Design Plaza (DDP)

 ${\tt Quantum\,Jump\,Gyeonggi\,creation\,center\,Young\,Artists\,2015,}$

 $Gyeonggi\ Museum\ of\ Modern\ Art\ (gmoma)$

2015 O'NEWWALL MAYFEST, Space O'newwall

MAY FAY II, ALTERNATIVE SPACE LOOP

ARTIST'S PORTFOLIO II, Savina museum

RESIDENCY

2015-16 GYEONGGI CREATION CENTER

KIM HYE OK

rmflrl63@gmail.com

The invited artist of Han-Yang Art Festival I The member of Environment Art
Association I The member of Korea Contemporary Artists Association I The
CEO of Creative Space Firenze

EDUCATION

2012 Master's degree of fine arts in Art Department, Hannam University

SOLO EXHIBITIONS

2014 The 5th solo exhibition "Lux & Lumen", LH gallery, Daejeon
The 4th solo exhibition "CUBE", Gana art space, Seoul

2013 The 3rd solo exhibition small sculpture in acrylic, Firenze gallery,
Daejeon

2012 The 2nd solo exhibition, Man-In art gallery, Daejeon
The 1st solo exhibition "CONNECTION", Sung gallery, Daejeon

SOLO BOOTH EXHIBITIONS

- 2015 Creation Festival<slands plus>, Gyeonggi creative Center, Gyeonggi
 Busan international art fair private booth fair, BEXCO, Busan
- 2014 The 11th International Ansan art fair private booth, Ansan Cultural
 Arts Center. Ansan

The 2nd Daejeon international art show private booth exhibition, KOTREX. Daejeon

318

INVITED EXHIBITION

2015 The 12th International Ansan art fair Grand Prize invitation exhibition, Ansan Cultural Arts Center, Ansan

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2014 Daejeon Metropolitan City Art Exhibition, Daejeon Municipal
Museum of art. Daejeon

2013 Environmental art exhibition, Daecheong culture Exhibition Hall,
Daejeon

2013 "Cultura-Natura" open commemorative invitation exhibition, Gallery Firenze, Daejeon

2012 Korea-Turkey international contemporary art Exchange exhibition, Museum Korea, Seoul

2010 "Rome's scent" Italy South Korea Embassy invited exhibition, Italy South Korea Embassy, Italy

RESIDENCY

2015 Gyeonggi creative center

AWARDS

2015 Grand Prize of International Gyeonggi Ansan art fair
 2015 Excellent artist of Busan international art fair
 2013 Environment junk Art Festival special award

PUBLICATION

2012 The communication research through the layered structure of time and space image

HEERA KIM

 $www.heerakim.com\,/\,heera_kim@yahoo.com$

EDUCATION

2011-13 Cursus 1&2 at IRCAM PARIS in computer music and composition

2010 particapation of Damstädter Ferienkurse, Germany

2007-09 Soloists' diploma college of music in Karlsruhe Germany, composition study with Prof. Wolfgang Rihm

2009 particapation of Acanthes 2009 Metz

2006 particapation of Young Composer Meeting 2006 in Apeldoorn, Holland

2003-07 Master of music college of music in Cologne Germany, electronic composition with Prof. Hans U. Humpert

2000-03 Master of music college of music in Cologne Germany, composition with Prof. York Höller

SELECTED PERFORMANCES SINCE 2006

2014 The chopsticks waltz for porcelain bowls, toy piano and electronic sound, Seoul museum, South Korea

Texture of reverberation for BUK solo and live electronics, Anyang Art Park, South Korea

2013 MEUN for clarinet, double bass and tape Ensemble AYAF Olympus hall Seoul, South Korea re-echoed for clarinet, violoncello and prepared piano Trio Catch Centre Culturel Coréen, Cité internationale des Arts Paris Things we said today for vocal ensemble of six voices and live electronics Les Cris de Paris Directed by Geoffroy Jourdain IRCAM Paris ManiFeste festival 2013
2012 Fragment - Concept Opera two voices, ensemble, video and electronics Seoul Arts Center Jayu Theater MUSICA PER DUELLO for tuba and live electronics Emilien Courait, Tuba IRCAM Paris
2011 NAMOK for orchestra Tokyo philharmonic orchestra Directed by Toshiyuki Kudo Tokyo Opera city

Toshiyuki Kudo Tokyo Opera city
REDO for ensemble geomungo, changgu, sheng, daegum and
stringtrio Ensemble AsianArt Berlin Akademie der Kuenste Berlin
Polaroid Moment for ensemble DissonArt Ensemble Directed by
Scott Voyles Thessaloniki, Frankfurt
PAN for ensemble (revision) Ensemble Grup Mixtour Directed by
Pablo Rus Madrid. Valencia

2010 MAL일 for string quartet, Deutsche Oper Berlin
Der Unfall - Musiktheater in einem Akt, Text von Julia Langkau
Neuköllner Oper Berlin
BRANIE for ensemble and tape, Rondo Atelier Graz, Austria

2009 ZOOM for Klaviertrio, premierd in Villa Sträuli Winterthur,
Switzerland. Ensemble TaG

"RE" für Orchester, Orchestre National de Lorraine, conducted by Jacques Mercier

...peu à peu... for violine and viola, premiered at College of music Munich, Ensemble Oktopus

UNDO for piano 4 Hands, Carl-off Zentrum Munich Pfingstsymposion EX ABRUPTO for 4 singers and orchestra, premiered at MUSICA VIVA festival, Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks Munich, Germany

MONOCHROM for wind symphony orchestra, premiered in Bruchsal, Germany, Youth symphonic band Karlsruhe, conducted by Clemens Berger

2008 schwebend... for ensemble, premiered at "Insel-Badisches
Staatstheater" in Karlsruhe, Germany
S[z]umun for three femaile voices and ensemble, premiered at
Schloss Gottesaue college of music Karlsruhe, Germany, conducted
by Gérard Buquet
Ee-Mil-Leh for soprano and ensemble, premiered in ZKM in

2007 Nabi for flute, clarinet, prepared piano, violine, violncello and percussion, "KUNSTHAUS" in Zurich, Switzerland / "GARE DU NORD" in Basel, Switzerland / Ensemble für neue Musik zürich, conducted by Jürg Henneberger

2006 Schrei...dann Atem for 14 instruments and 4 singers, premiered by ensemble ereprijs in Apeldoorn, Holland

PRIZES&SCHOLARSHIPS

Karlsruhe, germany

2012-13 SACEM scholarship for cursus 2 at IRCAM

2011-12 Young art frontier scholarship of Arts council Korea

prize, Toru Takemitzu composition award scholarship for residence at Künstlerhof Schreyahn, Germany prize, Berliner Opernpreis 2010 Artist in Residence at Villa Sträuli, Winterthur, Switzerland 2009 prize. Günter Bialas composition competition 2009 Artist in Residence in Denkmalsschmiede Höfgen in Grimma, Germany Artist in Residence in Centre for Composer in Visby, Schweden scholarship for residence in Gedok Atelierhaus in Lübeck, Germany scholarship "des Freundeskreises Karlsruhe" 2008 Artist in Residence in Kimmel Harding Nelson Artcenter Nebraska, prize, BMW Kompositionspreis by Musica Viva Fetsival, Germany prize, Kompositionswettbewerb, 'Junge Komponisten-Ensemble für neue Musik Zürich', Switzerland prize, Walter Witte Kompositionswettbewerb in Frankfurt, Germany prize, Forum Ost&West Prize in Bergisch Gladbach, Germany

Riography

SUJIN DO

tosujindo@naver.com

FDUCATION

2013 Master student by Prof. Maik Loebbert and Dirk Loebbert, Germany
 2012 Academiebrief (attained Diploma), ACADEMY OF FINE ARTS
 MEUNSTER, Germany

SOLO EXHIBITIONS

2013 <Behind the Doors>, Wewerka Pavillon, Muenster, Germany
 2012 <Einsichten in Aussichten>, Project Hafenweg 22, Muenster, Germany

2012 < Empty Rooms>, Cuba Kultur, Muenster, Germany

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2016 <Emscher Kunst 2013>, Kokerei Hansa, Dortmund, Germany
2015 <TAEHWA River Eco Art Festival>, Ulsan Jungu Taehwagang Grand
Park, Ulsan, Korea

2014 <14th Songeun Art Award>, Songeun Art Space, Seoul, Korea <FOLLOW ME>, Buk Seoul Museum of Art, Seoul, Korea <2014 NANJI ART SHOW V: Heavy Habit>, NANJI Exhibition Hall, Seoul, Korea

2013 <Emscher Kunst 2013>, Landscape Park Duisburg-Nord, Duisburg,
Germany
<Brandschutz>. Kunstverein Jena. Jena. Germany

<Brandschutz>, Kunstverein Jena, Jena, Germany
<Sammlung>, Platform for young artists, Essen, Germany
<127qm>, Kunstverein Duisburg e.V, Duisburg, Germany
<KUNSTPUNKTE Duesseldorf 2012>, Duesseldorf, Germany

<Schnitt/stelle, Culture-Summer 2012>, Evinghoven, Germany
<Die da ist mit der da da (...)>, ES Contemporary Art Gallery meran/o, Italien

<The Last One Turns off the Light>, ACADEMY OF FINE ARTS MEUNSTER, Germany

2011 <The Temporary Institute of Retrospection>, Kunsverein Ahlen,

Korea

Ahlen, Germany	2014	Tomorrow- Culture Print, DDP, Seoul, Korea
<at home="" on="" road="" the="">, Kaunas Photography Gallery, Kaunas, Lithuania</at>		Art: Gwangju: Special Exhibition- installation project, Gwangju, Korea
<da der="" in="" kunst="" region="">, Kunsthaus Kloster Gravenhorst, Hoerstel,</da>		Time to Saunter, Dr. Park Gallery, Yangpyeong
Germany		Taehwa River Eco Art Festival : Birdge, to the Future, Ulsan, Korea
<foederpreis 2011="">, AZKM, Muenster, Germany</foederpreis>		The Spring of Yangpyeong, Yangpyeong art Museum, Gyunggi-do
,	2013	Neverland, The first chapter, Danwon Art Museum, Ansan, Korea
NCIES	2011	'Touch', Han Jeon Art Center, Seoul, Korea
Gyeonggi Creative Residency, Ansan, Korea	2010	"Crisis? What Crisis", Wannabee Gallery, Milan, Italy
SeMA NANJI Residency 8th, Seoul, Korea	2009	'Another Break in the Wall', Wannabee Gallery, Milan, Italy
		'The Longest Day of Summer, One Lucky Day', S1F Gallery, Los
S S		Angeles
<14th Songeun Art Award>, Songeun Art Space, Seoul, Korea	2008	'Plan B', Television 12, Seoul, Korea
<schwarzenberger art-figura="" kunstpreis="">, Museum Schloss</schwarzenberger>		'Hong Kong International Art Fair', Hong Kong Convention and
Schwarzenberg, Germany		Exhibition Centre
	2007	'Overlapped Sensibility', Sabina Lee Gallery, Los Angeles, CA
		'Close Calls; 2007', Headlands Center for The Arts, CA
IGHONG MIN	2006	'Holiday Show', Evolving Art Gallery, San Francisco, CA
7@naver.com		'Gallery Artist Show', Sabina Lee Gallery, Los Angeles, CA
		'ART BANK 2006', The National Museum of Contemporary Art, Kor
TION	0005	'The 17th Annual Auction', Asian Art Museum, San Francisco, CA
Master of Fine Arts, Painting, San Francisco Art Institute, San	2005	'3rd Street', Gallery VIZ, Millbrae, CA
Francisco, CA	2004	'Close Calls; 2005', Headlands Center for The Arts, CA
Bachelor of Fine Arts, Painting, Chu-Gye University for the Arts,	2004	'Common Thread', Korean Cultural Center, Los Angeles, CA 'The Island', Consulate General of the Republic of Korea, San
Seoul, Korea		Francisco
		'Imbued', Thoreau Gallery, San Francisco, CA
'ED SOLO EXHIBITIONS		MFA Graduate Exhibition, Fort Mason Center, San Francisco, CA
'Overlapped Sensibility: Imbued', Gyunggi-do Museum of Modern		CCACA Sculpture Conference, UC- Davis, Cecramento, CA
Art, Project gallery, Korea	2003	'Trace', Diego Rivera Gallery, San Francisco, CA
'Overlapped Sensibility: Carousel', Gallery Planet, Seoul, Korea 'Overlapped Sensibility', Sabina Lee Gallery, Los Angeles, CA		'ASYLUM', Facility 3, San Francisco, CA
'Compression', Gallery MANO, Seoul		Murphy Fellowships Award Exhibition, San Francisco Art
'the ISLAND', Gallery Art Ga, Seoul		Commission Gallery, CA
'Festival in the Island', Sabina Lee Gallery, Los Angeles, CA		'Mark Making Mechanisms', RX Gallery, San Francisco, CA
'17 Minutes 52 Seconds in 490 Square Feet', Sabina Lee Gallery, Los		'Institutionalized', Duplex Art, Los Angeles, CA
Angeles, CA	2002	'NOISE 2- Digital Sound Concert and Performance', Lecture Hall,
'A MEMORY OF THE ISLAND', Sabina Lee Gallery, Los Angeles		SFAI, CA
'The Island: Fixation and Solution', UC Gallery, The University of	2001	Sculpture Exhibition, Round House, Iowa
Montana	2000	Open- Air Art Show at Daesung-ri, Korea
'The Island in Frame', Diego Rivera Gallery, San Francisco, CA		'Nature, Ecology, Community '
'The Island ', E 3 Gallery, New York, NY		
'The Island: Garden ', Diego Rivera Gallery, San Francisco, CA		CCOLLECTIONS
		Center, Kyeongju, Korea
ED GROUP EXHIBITIONS	The Na	tional Museum of Contemporary Art, Korea

SELECT

RESIDE

2015

2014

AWARI

2014

2009

SUN

mcq070

EDUCA

2004

1999

SELEC1

2015

2013

2012

2011

2008

2006

2005

2004

2003

2002

2016 'The Kitchen', Gyunggi Creation Center, Ansan, Korea 'D.N.A', Daegu Art museum, Daegu, Korea 2015 'Island Plus', Gyunggi Creation Center, Ansan, Korea 'S.O.S', Gyunggi Creation Center, Ansan, Korea 'Quantum Jump', Gyunggi-do Museum of Modern Art, Korea 'The Dialogue of Light', Gwangju Media Art Festival, Gwangju, Korea Public and Private Spheres, Project #808, Seoul, Korea Art Stage Singapore, Marina Bay Sands Convention Center, Singapore

Capital Group, New York The Korean Consulate General of San Francisco Green Cardamom Gallery, London Synergy Art Foundation, Mumbai, India Design House, Seoul, Korea Kirkwood College, Iowa Montana Artist Refuge, Montana

RESIDENCY & AWARD

2004 Montana Artist Refuge (Art-in-Residency Program) 2003 Murphy Fellowships in the Fine Arts, San Francisco Foundation

HANSAEM PARK

co2incidence@hanmail.net

EDUCATION

M. F. A Oriental Painting, Honglk Univ, Seoul, Korea B. F. A Oriental Painting, Honglk Univ, Seoul, Korea

2015 Gyeonggi Creation Center, Residency Program

SOLO EXHIBITIONS

2015 <近地點_Perigee>, Seokdang Museum of Art, Busan. <再提示_Recurrence>, Speedom Gallery, GwangMyeong 2014 <二重之不在_Absence of duplication>, GwanHoon Gallery, Seoul

<偶然之一致_Coincidence>, Gallery D'OR, CheongDam, Seoul

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2016 <書歌_水墨美學>, Hanwon Museum of Art, Seoul <The Kitchen>, Gyeonggi Creation Center, Gyeonggi Do

2015 <Uijeongbu Art Center_New Artists>, Uijeongbu Art Center, Uijeongbu

<Artist's Portfolio>, Sabina Museum of Art, Seoul

2014 <On The Road>, Gidang Museum of Art, Jeju <Zeitgeist and consiousness of representation in oriental painting>, Hanwon Museum of Art. Seoul

PUBLIC COLLECTIONS

Embassy of the Republic of Korea in the Republic of Bolivia SAMSUNG-TOTAL Co.

RESIDENCIES

2016-17 CheongJu Art Studio, CheongJu 2015-16 Gyeonggi Creation Center, Gyeonggi Do

AWARDS

2015 SONGEUN ARTCUBE Exhibition support artist Uijeongbu Art Center_New Artists_Grand Prize Busan Cultural Foundation Exhibition support artist Speedom Gallery Exhibition support artist

AHN SUNG SEOK

sungseokahn@gmail.com

SOLO EXHIBITIONS

[Morality of tomorrow], Dongtan artspace, Hwaseong, Korea [Open path], Work On Work office, Seoul, Korea

[Infinity and beyond], Brain Factory, Seoul, Korea

[historic present], Gallery illum, Selected Emerging Artists Monthly Photoart, Seoul, Korea

2009 [historic present] "SEMA - Selected EMerging Artists", Seoul Museum of Art. Seoul, Korea

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2016 [Seoul Babel], SeMa Seoul Museum of art, Seoul, KORFA [Made in Seoul], Meymac arts center, Meymac, FRANCE

2015 [Functional Guide between bridge and water] Han river, Seoul,

2015 < Umbrella and Fan> Gyeonggi Creation Center, Ansan, KOREA [Seoul photo festival 2014], Seoul Museum of History, Seoul, Korea [China international Jinan photo biennale], Jinan art museum, Shandong Jinan, China

[Davin chi Creative] Seoul art space Geum cheon, Seoul, KOREA

[Lunar Photo festival], Boan inn-Gyeongbokgung palace, Seoul,

[Artience Daejeon], Korea Research Institute of Standards and Science, Daejeon, Korea

2014 [Sony World Photography Awards Exhibition], Somerset House, [Young Portfolio Acquisitions 2013], the Kiyosato Museum of Photographic Arts, Japan

2013 [Modernity and Technology], Culture Station Seoul 284, Seoul, Korea. Exhibition

2012 [Encounter] 4th Dae-gu Photo Biennale, Dae-gu, Korea [Above Your Head, Below Their Feet], The 12th Seoul International NeMaf, Seoul, Korea [Black Out], Seoul University outdoor swimming pool, Seoul, Korea

[Is there Bugun-dang in Itaewon?], ccull pool, Seoul, Korea. Exhibition [Mural Installation at 18th Street Arts Center], Santa Monica, CA, U.S.A.

2011 [Video+Cast], Arko Art Center, Seoul, Korea [Exploration of the city], Seoul Museum of Art, Seoul, Korea

[Frame, Frame], Dongduk-art gallery, Seoul [Memoir of a Place, Reviving the Memories], Gallery Space VM,

[The 5th Lianzhou International Photo festival]bn, China

PUBLIC COLLECTIONS

Kiyosato Museum of Photographic Arts Suwon Hwaseong museeum National museum of modern and contemporary ART

RESIDENCIES

2015 Gyeonggi Creation Center, Ansan, Korea. 2014-15 Studio AIR 2014, Berlin, Germany

Korea Institute of Machinery & Materials, Daejeon, Korea.

2011-12 18th Street Arts Center, Santa Monica, U.S.A.

AWARDS

2014 Sony World Photography AWARD in Architecture ASEAN-KOREAN CENTRE, Represent of Korean Artist Dae-gu Photo Biennale brilliant portfolio review

"SEMA - Selected EMerging Artists", Seoul Museum of Art

Selected Emerging Artists, Monthly Photoart Ilhyun Museum Travel Grant Winner

PUBLICATION

Morality of tomorrow

YANG JUNG UK

originaluk@naver.com

EDUCATION

2011 B.F.A. Kyung won University For The Sculpture

SOLO EXHIBITION

The shop where we said mere "Hello", Gallery SoSo, Paju
 Retired blind masseur "A" has sold a massage machine, OCI Museum,
 Seoul
 A Man With Out Words, Doosan Gallery, New York

TWO PERSON EXHIBITIONS

2014 Thoughts of everyday, Datz Art Museum
 2012 Variations, Project Space Sarubia, Seoul
 2009 Moderately art, Space Gahwa, Seoul

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

Artist File 2015 Next Doors, National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea
 S.O.S. Gyeonggi Creation Center, Gyeonggi
 RhythmScape, Gyeonggi Museum of Modern Art, Gyeonggi
 Artist File 2015 Next Doors. The National Art Center. Tokyo

All (is) Vanity, Seoul Museum, Seoul

2014 Low-Technology: Back To The Future, Seoul Museum of Art, Seoul

Random Access, Nam June Paik Art Center, Gyeonggi

The Brain, Kaist, Daeieon

How to hold your breath, Doosan Gallery, Seoul Contemporary Art Stream, Gyeonggi museum of mordern art,

Gyeonggi 313 Joongang finearts prize 35th. Seoul Arts Center's Hangaram Art

173 Joongang finearts prize 35th, Seoul Arts Center's Hangaram Art Museum Seoul

mind cloud, SUNGKOK Art museum, Seoul

2011 Class of 2011, Gallery Hyundai, Seoul
Boiling Point, Kunst Doc, Seoul
Shoot Toward Tomorrow4, Chung Jeong Gak, Seoul

I'm Future, Kim Chong Yung Sculpture Museum, Seoul Nine Border, Gallery Space DA, Beijing

PUBLIC COLLECTIONS

Seoul Museum of Art, Seoul, Korea Gallery SOSO, Paju, Korea OCI Museum, Seoul Gyeonggi Museum of Modern Art, Gyeonggi

RESIDENCIES

2013 Goyang Art Studio, National Museum of Contemporary Art, Korea

2014 Gyeong-gi creation center, Korea

AWARDS

2015 OCI Young Creatives, Korea

2013 Joongang finearts prize 35th excellence award

OH YOU KYEONG

oroogang@gmail.com

EDUCATION

2007-08 Post Dipôme Ecole Natiolae Supérieure des Beaux-Arts. Paris. France
 2003-07 DNSAP(Dipôme Nationale Supérieure d'Arts Plastique)Atelier
 Giuseppe Penone, Ecole Natiolae Supérieure des Beaux-Arts. Paris.
 France

2005-06 M.F.A Université Paris 8. Paris. France 1998-02 B.F.A University of Seoul. Seoul

SOI O EXHIBITIONS

2015 Cosmos, Space K, Seoul, Korea
 2011 Dream of material, OCI Museum, Seoul, Korea
 2009 Dream of fly, Noam Gallery, Seoul, Korea
 2007 Metamorohose. Centre Culturel Coréen. Paris. France

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2016 Heal the world, Wooson Gallery, Daegu, Korea Earth, Gimhae Clayarc Museum, Gimhae, Korea Hyo Eu Ye, Jeonbuk Museum of Art, Wanju, Korea Kitchen, Gyeonggi Creation center, Ansan, Korea

15 Once upon a time, blue Square Nemo, Seoul, Korea Start Plav. Hello Museum. Seoul. Korea

Art, Does dream Fashion, Do Dream Small Museum, Dongduchun,

Accidental encounter, Buk Seoul museum of art, Seoul, Korea

Sixth sense, OCI museum, Seoul, Korea $\,$

kaleidoscope, Danwon Art Museum, Ansan, Korea

Accidental encounter, Buk Seoul museum of art, Seoul, Korea Taehwa river eco art festival. Thehwa river. Ulsan. Korea

New contemporary, GCC, Ansan, Korea

Drawing now, Carreau du temple, Paris, France

2014 Condensation, Atelier Hermes, Seoul Start. Saatchi Gallery. London, England

Aram Museum, Goyang-si, Korea

Drawing now, Carreau du temple, Paris, France Condensation, Maison Hermes, Tokyo, Japan

White, Shinsegae Gallery, Gwang ju, Korea

2013 Out of box, Hello Museum, Seoul, Korea

Transformation of the material, Moran Museum of Art, Namyangjusi. Korea

NUIEd

Nouvelle vague : Condensation, Palais de Tokyo, Paris, France

Ex, Espace des arts sans frontieres, Paris, France

Dematerialization / Materialization, leyoung Contemporary Art

Museum, Suwon

Cool Running, Lotte gallery, Seoul, Korea

Butterfly of the Eden, Fellini Gellery, Berlin, Germany

2012 Distance, Okayama art center, Okayama, Japan

Digital, mountain, water, human, Gyeongnam art museum, Chang won. Korea

Power of woman Artist, Jeju art museum, Jeju, Korea

Young Artist project 2011:FUTUR LAB, Daegu Exco, Daegu, Korea 2nd Chongqing Biennale for young artists, Chongqing Art museum, Chonqqing, China

Platform festival, Inchoen Art platform, Incheon, Korea From a distance keep a distance, Sungkok museum, Seoul, Korea Bericht über die Erinnerung und Heilung, Korea Culture Center Germany, Berlin, Germany

COLLECTIONS

OCI Museum

Fondation d'entreprise d'Hermes

Christion Dior

RESIDENCIES

2012 Fondation d'entreprise d'Hermes, Paris, France

2012 Goyang art studio, Seoul national museum of art, Goyang, Korea

2009-10 Incheon Art Platform Residency Pilot Program, 1rd Artist, Incheon, Korea

2008-09 Nanji Art studio3rd Artist (long term), Seoul, Korea

2008 Cite internationale des arts Paris, France

AWARDS

2016 Public Art New Hero, Public Art Magazine
2011 OCI Young Artists, Songam foundation, Korea

2009-10 Korean Cultural and Arts Promotion Fund, Young art frontier program,
Arko, Korea

OHUDAM

helen308@naver.com

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2015 Island plus: 2015 GCC open studio, Geonggi creation center
 2016 The kitchen: 2015 GCC Group Exhibition, Geonggi creation center

RESIDENCY

2015-17 Geonggi creation center

YOO MOK YON

bobobo13@gmail.com

EDUCATION

2008 MFA Graduate School of Chung-ang University, Department of Photography

SOLO EXHIBITION

2015 An Illustrated Guide to Urban Adventure_Project space Sarubia, Seoul

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

Museum

 $2016 \qquad {\it Staring at you staring at me, Amado Art Space, Seoul}$

Discrete Use of Reality, Doosan gallery, Seoul

Table for Everyone, Pohang Museum of Arts, Pohang
Sema Artist Guild Artfair; Sema Shot, Seoul Museum of Art, Seoul
Real DMZ Project, Cheorwon DMZ & Art Sonje Center, Seoul
Kumho Art Studio residency 10th anniversary exhibition, Kumho Art

Objects Extraordinary, Gyeongnam Art Museum, Changwon

2014 Mobile Home Project, Song won art center, Seoul Sex + Guilty Pleasure, Amado Art Space, Seoul

013 Shared isolation, Kumho Art Museum, Seoul

2012 'The herd of juggling from the direction of 1 o'colok' Insa art space,

2011 'overture2-photography' PKM gallery, Seoul

RESIDENCY

2015-16 Cite Internationale des art by (c) Samsung Foundation

AWARD

2015 Doosan Artist Award

YOON SUK ONE

suk-one-yoon.blogspot.com/bauhaus83@naver.com

EDUCATION

2012 Contemporary Art, Konkuk University (M.A)

2009 Communication Design, Konkuk University (B.F.A)

SOLO EXHIBITIONS

2014 Growing Thaings, Cheongju Art Studio, Cheongju

Projectspace Wumin 'For a landscape of', Wumin Artcenter, Cheongju

2013 Deferred Things, hwabong gallery, Seoul2011 Ambivalences, Gallery Mui, Seoul

2010 When a Habit becomes a Routine, Kawha, Seoul

2010 When a Habit becomes a Houtine, Kawna, Seoi

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2016 How to Tell without Telling, Wumin Artcenter, Cheongju

2015 Creative Festival 2015 ISLANDS PLUS New Artist showroom,

Gyeonggi Creation Center, Ansan

37th Joongang Finearts Frize, Seoul Arts Center-Hangaram Design

Museum, Seoul

Arts Campaign-Wandering Art, Seoul Regional Tax Office
Namdaemoon annex (site) / Seoul Metropolitan Library, Seoul

Realism interface, SeokDang Museum of Art, Busan

Ways of recording, Gallery Baton, Seoul

2014 MODEL3. Noam Gallery, Seoul

Arts Campaign-Wandering Art, Seoul Citizens Hall/Seoul Medica

	Stay In Memory, Cheongju Art Studio, Cheongju
013	MODEL2. Gana artspace, Seoul
	Gwangju Art Vision, Gwangju Biennale Pavillion, Gwangju.
	Environ-Mental-company, Namsong Art Musemum, Gapyeon
	Between The Clouds, Shin Museum Of Art, Cheongju
	Method Approach, Cheongju Art Studio, Cheongju
	ASYAAF, Culture Station Seoul 284, Seoul
	Organic Drawing, Cheongju Art Studio, Cheongju
012	MODEL1, NOAM Gallery, Seoul
	ASYAAF, Culture Station Seoul 284, Seoul

Gallery Jireh Young Artists, Gallery Jireh, Paju Talk Play Work, gallery Kwanhoon, Seoul Changwon Asia Art Festival-Special exhibition, 3.15 Art center, Dongbangyogoi in the city, Chungmu Art Hall, Seoul

RESIDENCIES

Gyeonggi Creation Center Residence Cheongju Art Studio Residence 7th

Center, Seoul

SLIBEACE Gallery Baton, Seoul

AWARDS

37th Joongang Finearts Frize Selected Artists 2015 2013 4th hwabong gallery young Artist 601 Bisang Artbookproject2009- Finalist 2009

ASYAAF, Hognik Univ. HOMA, Seoul

PUBLICATIONS

When Habit becomes Routine-drawing collection Green Breath -illustration story book 2008 []—autobiographical story

LEE JONG KYUN

ibsae31@naver.com

EDUCATION

Art major, Graduate School of Culture and Arts, Dongguk University Graduates (Art Major) from Catholic Kwandong University

SOLO EXHIBITIONS

396 Blocks Move 320 Meters, Alternative Space Munhwa Salon Gong, Euijeongbu, Gyeonggi Province A Story of the Village, Village Hall, Dongmun-ri Beobwon-eup, 2009 Gveonaai Province Reconciliation, Kwanhoon Gallery, Insa-dong, Seoul 2007

Tree -Life-Nature, Jongno Gallery, Seoul / Mokam Museum, Goyang City, Gyeonggi Province

GROUP EXHIBITIONS & SPECIAL PROJECTS

2015 See: See & Seeds, Sea Art Festival, Dadaepo Beach, Busan Global Nomadic Art Project: Korea II, Visit: Korea Northeast Region Exhibition, Geumgang International Nature Art Center, Chungcheong

Province

Ultari, the New Boundary, Outdoor Art, inside the zoo of Seoul Grand Park

Stories from Nature: Cityscape (都市界), Yesong Gallery, Seoul To Wander and to Flow, Seonjae Street, Woljeongsa Temple,

Gangwon Province

Island Play, around the beaches of Jejudo Island See, Exhibition, Maehyangri Peace Art Festival, Maehyang-ri, Gyeonggi Province 2013 Nomads' Garden, Suncheon Bay National Garden Expo. South Jeolla Province Sustainable Children's Art Furniture Project, Borim Press, Paju City, Gveonaai Province

Slow Art Exhibition, Heyri Art Valley, Gyeonggi Province Healing and Sharing and Absurd Forest, Gwanin-myeon, Pocheon City, Gyeonggi Province To Ask a Road, Alvaro Cezar Hall, Anyang, Gyeonggi Province

RESIDENCIES

2010 Community Space Litmus, Ansan, Gyeonggi Province Munhwa Salon Gong, Euijeongbu, Gyeonggi Province 2014~15 Gyeonggi Creation Center, Daebudo Island, Gyeonggi Province

INSANE PARK

danakka29@naver.com

EDUCATION

2008 BFA Kyunggi University

SOLO EXHIBITIONS

Summer's never coming again, Art Project CZ, Shanghai, China UNPORTRAIT, Baek woon gallery - Etro Art Prize exhibition - Seoul, Korea Director's cut, ARARIO gallery, Seoul, Korea

Blame Game, Youngeun Museum, Kwangiu, Korea 2012

2011 M.Idea, ARARIO gallery, Seoul, Korea

Raid of The Media, Shin han gallery, Seoul, Korea

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

Mobile Media theater: 60 sec. SAVINA Museum, Seoul, Korea TRANS, Akivoshidai International Art Village, Japan 2015 Umbrella & Fan, Gyeonggi Creation Center, Gyeonggi, Korea super spreader: media virus, Nam june Paik Art center, Gyeonggi,

31Experiment on Light: Intimate Rapture, Culture station Seoul 284. Seoul, Korea

POST Pictures, 175 gallery, Seoul, Korea

2014 SEX+Guilty Pleasure, Amado Art space, Seoul, Korea We+Our+Us, Inchon Art Space Bupyeong, Inchon, Korea Dakar Senegal Biennale, Dakar, Senegal MONOGRAM, space 15th, Seoul, Korea

New Works of 9 Promising Artists 2013: The Breath of Fresh,

Gyeonggi Museum of Modern Art, Korea

WlmieOjca? W Imieniu Matki!, Wschodnia Gallery, Lodz, Poland National Public and Private Institution's Artist Matching Exhibition, Youngeun Museum, Kwangju, Korea

RESIDENCIES

Make shop Art Space residency, Gyeonggi-Do, Korea AIAV - Akiyoshidai International Art Village, Yamaguchi, Japan Gyeonggi Creation Center, Gyeonggi-Do, Korea

2011-13 Youngeun Residency Artist, Gyeonggi-Do, Korea

AWARDS

2nd Etro Art Prize Wins, DUO, Korea Shinhan Young Artist Festa Selected artists

CHA JI RYANG

cafmania@naver.com

SOLO EXHIBITIONS

2016 <Individual Exhibition> 3 room House, Seoul <New Home>, Place MAK, Seoul

<Temporary Enterprise>, Gallery Boda, Seoul 2011 2010 <Independent Club of Indi-Gen>, TV12, Seoul

<The expressions to move>. Ssamzie. Seoul 2008

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2015 Super-Spreader: Media Virus, NJP Art Center, Yongin System Planning, Sangsangmadang, Seoul Umbrella and Fan. GCC. Ansan

2014 Photography and Media: 4 AM, SeMA, Seoul The Republic of Apartments, Seoul Museum of History, Seoul

Real Asian Town, Asian Game, Incheon

2013 Social Art. DMA, Daeieon Off and Free Film Festival, SeMA, Seoul

> 60th Anniversary of The Armistice Peace Art Festival, Baekryeong Island Incheon

Busan Biennale 'Outside of Garden', Busan Playground in Island, Malaysia

World Exposition, Wumin Art Center, Chunqiu

RESIDENCIES

Gyeonggi Creation Center, Gyeonggi MMCA Goyang Residency, Goyang 2012-13 Incheon Art Platform Incheon

AWARDS

2012 NeMAF. Young Artist Award SDU Art Prize, Grand Prize

Juan Media Festival, Excellence Award

Chungmu Art Hall, The Competition of Art Exhibition, Excellence Award.

PUBLICATIONS

<Overdrive>, Sound Record, CD <Speech Bubbles>, Self-Publishing, Book

PYOUN DAE SIK

truedaesik@nate.com

EDUCATION

2009 BFA, Painting, Korea University

SOLO EXHIBITIONS

EXISTENCE, Gyeonggi Museum of Modern Art Project Gallery

ENGRAVE, Space Sun+ 2014 ILLUSION, Haslla Museum

ILLUSION, Hanwon Museum of Art

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

THE KITCHEN: 2015 Gyeonggi Creation Center Group Exhibition,

Gyeonggi Creation Center

Contact Chatter, SeMa Nanji Exhibition Hall

2015 Quantumn Jump: Gyeonggi Creation Center Young Artists 2015,

Gyeonggi Museum of Modern Art Project Gallery

ARTIST'S PORTFOLIO II - Portfolio Archive Lounge, Savina Museum

I need a massage, Noam Gallery

Obejects standing of between, Space Sun +

Here and Now, Gallery Grimson

DMC Art Fair, Digital Media City Gallery

2014 Asyaaf, Culture Station Seoul 284

Better Destiny, Woveon Gallery

GONG for IMAGO, Indie Art Hall Gong

The 4th International Contemporary Art Gwangiu Art Vision.

Gwangju Biennale Hall

The Other Side Of Myth, Bekgong Museum

SENSORLIUM, Lyceum

East Monsters 77 Hi Seoul Art Fair, Yeouido Hangang Park

SILKY ROAD, Lyceum

3 members of 3 colors, Jiguchon Gallery

Elitism, Gallery Young

Excellent Graduation Exhibition, Dongduk Art Gallery

2008 LITTLE WORKS with BIG IDEAS 6, Lyceum

PUBLIC COLLECTIONS

Bekgong Museum

Hanwon Museum of Art

CastlexCC

RESIDENCY

2015 Gyeonggi Creation Center

AWARD

2015 Public Art NEW HERO

STUDIO 1750

KIM YOUNGHYUN, SON JINHEF

http://blog.naver.com/studio1750 / studio1750@naver.com

EDUCATION | Kim Younghyun

2010 DNAT, Ecole supérieure d'art des Pyrénées - site de Tarbes, France
 2009 DNSEP, Ecole supérieure d'art des Pyrénées - site de Tarbes, France
 2003 Diploma in Architecture, Graduate School of Architecture, Kyong-gi
 University, Korea

1999 Diploma in Sculpture, University of Suwon, Korea

1997 Diploma in Sculpture, Kaywon School of Art & Design, Korea

EDUCATION | Son Jinhee

2010 DNSEP, Ecole supérieure d'art des pyrénées - site de Tarbes, France
 2008 DNAP, DNAT, Ecole supérieure d'art des pyrénées - site de Tarbes, France

1996 Diploma in Sculpture, Kaywon School of Art & Design, Korea

EXHIBITIONS

2016 The Kitchen, Gyeonggi Creation Center, Ansan, Korea Telepathy, LOTTE Gallery, Seoul, Korea

2015 Recherche fantôme pour espaces en suspens, Merveilleux Prétexte, Tulle. France

Flower juice, Glass Box ARTSTAR, Ver.3, Bongsan Cultural Center, Daegu, Korea

Out of the BLUE, Gimhae Domestic Airport, Clayarch Gimhae Museum Busan Korea

Cure-All, Gallery AG, Ahn-Gook Pharm. Co., Ltd., Seoul, Korea Today's home, art space seongbuk, Seoul Foundation, Seoul, Korea Homeless, Museum of Contemporary Art, Hongik University, Seoul, Korea

CERAMAD - A Journey of 40 days, Clayarch Gimhae Museum, Gimhae. Korea

New Contemporaries, Gyeonggi Creation Center, An-san, Korea EARTH MATTERS 2, Lalit Kala Akademi, Chennai, India

2014 Darkened daytime, Cheongju art studio, Cheongju, Korea Light of the Future, Gwangju International Media Art Festival 2014, Gwangiu. Korea

Zip HOUSE, Citizens Hall Gallery, Seoul, Korea
Objects that talk, Space on the story, Shinsegae Gallery, Gwangju,
Korea

Hybrid Object, Soul Art Space, Busan, Korea

RESIDENCIES

2016 Hong-ti Art Center, Busan, Korea (Busan Cultural Foundation)

2015 Merveilleux Prétexte, Tulle, France

Gyeonggi Creation Center, An-san, Korea (Gyeonggi Cultural Foundation)

India Nomadic Residency, Kalakshetra Foundation, Chennai, India

Pak Kyongni Toji Cultural Foundation, Wonju-si, Korea (Toji Cultural Foundation)

Soul Creative Space, Soul Art Space, Busan, Korea

AWARD

2016 Professional support creative arts (visual - New Artist), GyeongGi Cultural Foundation 326

INTERNATIONAL ARTISTS

SANGHEE SONG

www.dalgrian.com/sanghees@gmail.com

EDUCATION

1992-94 MA, Ewha Womans University, Seoul, Korea 1988-92 BFA in Painting, Ewha Womans University, Seoul, Korea

SOLO EXHIBITIONS

2015 The story of Byeongangsoe 2015 Art Space Pool, Seoul, South Korea 'O' VZL Contemporary Art, Amsterdam

2014 Peace to all people in the world Chongching artcenter, Chongching,
China

2012 A Midsummer Night Dream VZL Contemporary Art, Amsterdam

2011 'Peace to all people in the world 243,0 Mhz' Behive Seoul, South Korea

2010 The message from the sea Witzenhausen gallery, Amsterdam

2009 CAI2 gallery, Sapporo, Japan

2004 Blue hope Insa art center, Seoul, South Korea

2003 mangbusuk 望夫石 Freespace PRAHA, Sapporo, Hokkaido, Japan

2001 Machines, alternative space pool, Seoul, South Korea

SELECTED GROUP EXHIBITIONS & FILM SCREENING SINCE 2010

2016 Aichi Triennial, Aichi, Japan

The Other Korean War, The Korean Cultural Center New York, USA R:EAD, Hong Kong
Undecided, Kyoto, Japan

2015 Animal Story, Pohang Museum of Art, South Korea Piece voice nice, Gyeongnam Art Museum, South Korea

The 4th Anyang Public Art Project Anyang, South Korea
Seoul international New Media festival Seoul, South Korea
Good Morning, Mr. Orwell 2014 Nam June Paik Art center, South
Korea

THE YOUNG AND THE RESTLESS common center, South Korea

2013 De presentaties van de genomineerden, Workspace Filmhuis, Den Haag

> Digital Peace, Platoon kunsthalle, Berlin Amsterdam Art Weekend, Amsterdam

Translate into Mother Tongue, Doosan Gallery, New York & Seoul

Tireless Refrain, Nam lune Paik Artcenter, South Korea

Art Rotterdam Rotterdam. The Netherlands

Ol2 —ology project, Amsterdam, The Netherlands
The mechanical cocoon Arti et amicitiae, Amsterdam
Screening 'International Expo' Wumin theater
Text and image, ut pictura poesis, One & J Gallery, Seoul

2011 City Net Asia, Seoul Museum of Art, Seoul

The old garden, Artcenter Nabi, Seoul

The new epicenter: Post human Wumin artcenter, chungju,

Chungcheongbuk-do

 ${\tt ELLES\ TOURNENT,\ Women's\ Film\ Festival,\ Brussels}$

Animalier, Coreana Museum of Art, Space*C, Seoul

Nobody Knows, Behive Seoul, Korea

O10 Feminism Video activist Biennale, Seoul

Taipei County Film Festival, Taipei, Taiwan

Open End, Witzenhausen gallery, New York

Green Film Festival in Seoul, Seoul

2010 Women Make Waves Film Festival, Tainei, Taiwan

The 12th International Films Festival in Seoul

 ${\bf Undisciplined\ III:\ Sanghee\ Song.\ Her\ Funeral_\ the\ video\ program}$

Witzenhausengallery, Amsterdam

PUBLIC COLLECTIONS

2012 Wumin Art Center

2009 Korea Art Council

2008 National museum of contemporary of Korea

RESIDENCIES

2015 Okinawa Creator's Village

2012 Warm Heart Art Tanzania, Arusha, Tanzania

2010 Aomori Comtemporary Art Centre, Aomori Japan

2006-07 Rijksakademie van beeldende kunsten, Amsterdam, The Netherlands

2005 The 7th Ssamzie Artist Residency Program, Seoul, Korea
 2003 Sapporo Artist in Residence, Sapporo, Japan

AWARD

2008 Hermès Foundation Missusang (Prize)

DILEK ACAY

gokcendilek@gmail.com

EDUCATION

2009-12 Bauhaus University-Weimar, Fine Arts Diplom degree, Weimar, DE

2010-11 Minneapolis Collage Art and Design, Exchange program 'Media Art Department', Minneapolis, USA

2003-08 Yildiz Technical University, Art and Design Faculty Violin Major BA, Istanbul, Turkey

2006-07 Franz Liszt Muzik Hochschule, exchange program, Weimar, Germany

SOLO EXHIBITIONS

2015 Dialog', guest artist exhibition at WTA, Barcelona

2013 Guest artist exhibition 'Connections' at Babel Art Space, Trondheim, Norway

2011 "Mind Control", Alan Istanbul, Istanbul, TR

2008 Photography exhibition, Artist talk and performance at the Rumkammerat Gallery in Copenhagen, Denmark Photography exhibition at Underground Photo Gallery, Finland

SELECTED GROUP EXHIBITIONS SINCE 2012

2016 May 2016, curated by Nev Gallery, Istanbul
Alter-Hero, concept by Akin Tek, Gaia Gallery, Istanbul
Kitchen, organised by Gyeonggi Creation Center, Korea

2015 Contemporary Istanbul Art Fair represented by Nev Gallery
Mediterranea 17 - Young Artists Biennale, organized by BJCEM,

"Kunstfest Weimar" curated by Konstantin Bayer, Weimar

Mediterranea 17 - Young Artists Biennale, Milano'ya Dogru' curated Selim Birsel, Erdag Aksel, Kasa Gallery 327

Ringraphy

Sellin Birder, Erdag Akder, Kada Garlery

Stipendiatenausstellung "Ausgewählt!" im Haus am Horn, organized $\,$

by Bauhaus Research School, Weimar

Brussels Art Fair represented by Nev Gallery, Brussels

"New Generation Young Contemporary Artists in Turkey", Od'A-Ouvroir d'Art Sainte Pulchérie French School – Maçka Sanat Gallery,

Istanbul

Guest artist 'Open Studio Day' and screening video night at Cite des

Arts, Paris

"Itiraf et Korkuyorsun", curated by Ipek Cankaya, Halka Art Project, TR "FABL Güncel Öğretiler", curated by Sevket Arik, Arte Sanat, Ankara

2014 "Müphem", curated by Rafet Aslan, Kare Art Gallery, Istanbul Contemporary Istanbul Art Fair represented by Nev Gallery

Agon, curated by Nev Gallery, Istanbul

'20XX' at Co-Pilot Gallery, curated by Amira Akbiyikoglu, Istanbul

Kunst Rotiert, curated by Jens Geelhaar, Schiesshaus, Weimar

Periscope project Raum, Forms of Protest, curated by Stefan

Heizinger, Elisabeth Schmirl, Salzburg

Mamut Art Project, Art Fair, Kucukciftlik Park, Istanbul

Gala artist of Watermill Center Benefit 'Devil's Heaven', curated by

Robert Wilson at Watermill Center, New York

Parabole- Art Up at location Frige, organization of Goethe Institute,

curated by Yovo Panchev, Sofia "The End", Plato Art, curated by Marcus Graf, Istanbul

Performer in Robert Wilson' show Via Crucis, Kunstfest Weimar,

Kein Akt, Inventur im Paradies, curated by Anne Brannys and Dagmar Fella, Berlin

RESIDENCIES | GRANTS | AWARDS

2016 Gyeonggi Creation Center AIR Program (AIR)

2015 Werner Thöni Artspace WTA, Barcelona (AIR) Kreativfond, Dezernat Forschung, Weimar (G)

Scholarship for Women, Equal change Office, Weimar (G)

Cite International des Arts, Paris (AIR)

"New Generation Young Contemporary Artists in Turkey", Od'A-Ouvroir d'Art Sainte Pulchérie French School - Maçka Sanat Gallery,

Istanbul – 3rd Honorable Mention (A)

2014 Kunstnarhuset Messen Artist Program, Aalvik, Norway (AIR)
Bains Connective art laboratory AIR PROGRAM, BE (AIR)

Step Beyond Travel Grand (G)
Scholarship for Women Equal change Office, Weimar (G)

2013 Lademoen Kunstnerverksteder LKV, Trondheim, Norway (AIR)
Watermill Center Summer Program, Laboratory for Performance

Center of Robert Wilson, New York (AIR)

2012	Engage Project 2012 discussion platform, Bucharest (AIF
	Graduation Scholarship funded by DAAD/GAES (G)
2011	Shangyuan Art Museum, Beijing, China (AIR)

PUBLICATION

2011 Entropy Garbage Project

FLEURY FONTAINE

ANTOINE FONTAINE, GAI DRIC FLEURY antoine-fontaine@hotmail.fr / fleurygaldric@gmail.com fleuryfontaine.fr / contact@fleuryfontaine.fr

EDUCATION

2012	License of Arts, Paris-Cergy National School of Art, with honors
2009	Working License in Architecture, Paris-Malaquais National School of
	Architecture
2008	Master of Architecture, Paris-Malaguais National School of

2014 Master of Arts, Paris-Cergy National School of Art, with honors

- Architecture, with honors
- 2005 License of Architecture, Paris-Malaguais National School of Architecture

EXHIBITIONS

Jeune Création 2016, Thaddaeus Ropac Gallery, Pantin, France ISEA 2016, Creative Media Centre, City University of Hong Kong Staring at you staring at me, Seoul, South Korea Agent Double #2, Le Point Ephémère, Paris, France A Glimpse of future homes, then get to work, Glassbox, Paris, France An internet history, Science Po Paris, France Réserver, OFR, Paris, France

Liens, Chenaux Gallery, Paris, France Variation Media Art Fair, Halles des Blancs Manteaux, Paris, France Montrouge Art Fair, 60th edition, Le Beffroi, Montrouge, France Garden Parking, Chez Kit Collectif, Paris, France Dauphine University for contemporary art, Paris-Dauphine University, Paris, France Map Editors, Gyeonogi Creation Center, Daebu Island, South Korea Theater of Operations, Het Entrepôt, Brugge, Belgium Dégat des eaux, Shift, Paris, France

When Cattitudes Become Form, Galerie de l'Angle, Paris, France Labex Arts H2H, La Gaîté Lyrique, Paris, France lle Royale, Osan Museum of Art, South Korea Media Medium, Ygrec Gallery, Paris, France Score, DMC Pavillion, Sangam Dong, Seoul, South Korea

2013 Amalgame, Ygrec Galery, Paris, France Sans matières ajoutées, CNEAI, Chatoux, France Prerecorded Universe, Ygrec Gallery, Paris, France Cocktail, Futur en Seine, Centquatre, Paris, France Cocktail, Hors Piste festival, Pompidou Center, Paris, France Cocktail, Visages du monde, Cergy Le Haut, France Swarm, Mon Oeil festival, Le Bal, Paris, France

Swarm, Animal Homme Machine, Hors Piste festival, Pompidou

Center, Paris, France

RESIDENCYLAWARDIGRANT

Galerie Partagée's Price Gyeonggi Creation Center, Daebu Island, South Korea Het Entrepot, Brugge, Belgium Ekimetrics's Grant for Creation, Montrouge Art Fair Kaywon School of Art and Design, Seoul, South Korea

La Gaïté Lyrique, Paris, France

GABRIEL RICO JIMÉNEZ

gabrielricojimenez@gmail.com

EDUCATION

BA in Architecture for the Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Occidente (ITESO) México

SOLO EXHIBITIONS

"VIS VIVA", Gyeonggi Creation Center, Ansan-do, South Korea "B @ V". Ex Convento del Carmen, Guadalaiara, México "ZEA MAYS", MAZ (Zapopan Art Museum), Jalisco, México 2014 "CREATIO EX MATERIA", Cuadro 22 gallery, Chur, Switzerland "B @ V" Ex Escuela de Cristo, Aguascalientes, México "La Cuchara & El Ladrillo", public libraries Virgilio Barco & El Tintal, Bogota, Colombia "SUPERPOSICION". The Museum of the city, Guadalaiara, Mexico "B @ V", CEART Centro de Arte Tomás & Valiente, Madrid, Spain "B @ V", program 12×12 selected by the curators Guillermo

Santamarina & Itala Schmelz, MASIN, Culiacán Sinaloa México

"Lo que me da forma... lo que me contiene", gallery Curro & Poncho

GROUP EXHIBITIONS SINCE 2012

Guadalaiara, México

2016 "Como te vov a olvidar?" Galerie Perrotin, Paris, Francia "The Spring Exhibition 2016", Charlottenborg Fonden, Copenhagen, Denmark "Fine words butter no parsnips however fine parsnips can butter words". Present Co. New York, USA "Reconstrucción", MAZ(Zapopan Art Museum), Jalisco, México "Fall out", gallery Whitdel arts, Detroit, USA "8th Gyeonggi International Ceramic Biennale", Korea Ceramic Foundation, South Korea "MAP OF THE NEW ART", Fundazione Giorgio Cini, Venice, Italy 2014 "Leviatan" Arquitectura & Arte, Raúl Anguiano Art Museum, Jalisco, "Artesano / Artista 3.0" curated by Walther Boelsterly, MAP(Museum of the Popular Arts) Mexico DF "COUP de VILLE-Attracted by another level" curated by Stef Van Bellingen, St. Nikklas, Belgium "Tinnitus & fosfenos" Curated by Viviana Kuri & Carlos Ashida, MAZ. Museum of Art Zapopan, Guadalaiara, México "Manifest Aanwezig" curated by Annemie Van Laethem, Castle

Aspremont-Lynden in Oud Rekem, Belgium

"Play Panopticon", Seoul Art Space Gumcheon, Seoul, South Korea

PUBLIC COLLECTIONS

Patricia Marshal Collection, USA

ArtNexus Foundation, Colombia / USA

Associated collection Centro de Arte Tomas & Valiente/Museo Nacional Reina Sofia, Spain

Frans Mesereel Centrum (FMC) Belgium

Museo de Arte de Sinaloa (MASIN), México

Associated collection Charpenel/MUAC, México

Korean Ceramic Fundation (KOCEF), South Korea

RESIDENCIES | AWARDS | FELLOWSHIPS

2015-16 GCC (Gyeonggi Creation Center), residencies for international artists Honorable mention, Gyeonggi International Ceramic Biennale, Republic of South Korea 2014 the CAMAC center of art, science & technology The Ténot Fondation Bursary

Binational fellowship in the annual AIR program for production 2013-

2014 FONCA/CONACULTA and the Ministry of Culture of Colombia 2013 the Frans Mesereel Centrum

2012 SASG (Seoul Art Space Geumcheon), residencies for international

DMZ International Peace Residency, Dongguk University 2011 Received a production award, Prince Claus Foundation Fund

PECDA or Jalisco State Found for the Culture and Arts(2010-2011 & 2014-2015)

2010 WARP contemporary art platform, San Nicolas in Belgium, selected by curators Jan Hoet & Stef Van Bellingen EscucharLeer fonéticamente

SELECTED PUBLICATIONS

MADE IN MIND - issue #6 - Art magazine - print publication - page 16 to 24 -

ISMOLOGY - issue #2 - Art magazine - print and digital publication - page 18 & 19 - 2016

CULTURA JALISCO - Ministry of Culture of Jalisco - Bimonthly cultural magazine issue #6- page 17 - 2015

Magazine of Developed & Education #23 - quarterly magazine of the University of Guadalajara – front & page 82 – 2012

HESA in print - FOBIA - Magazine - issue #16 print and digital publication cover & page 14 - 2012

NEW LENGUAGE of Mexican art - FONCA - Book - pages 53 & 157 - 2010 CODIGO #155 - CODIGO - Lo mejor de la década - Magazine - pages 35, 36 & 37 - 2010

KATHARINE KUHARIC

kkuharic@hamilton.edu

EDUCATION

1985 School of Visual Arts, New York, NY

1984 Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA

SOLO EXHIBITIONS SINCE 2004

Creation Center, Gunsun, South Korea Masgue of Mercy, Philip Slein Gallery, St. Louis, MO 2012 "As American As": project in conjunction with P-P-O-W to fund my

2015 Gone to Ground, Art Residency Festival, Residency 10, Gyeonggi

own SuperPac which resulted in the creation and sale of twenty works of art. Attendance at two swearing in ceremonies in Washington, DC.

Working in the Lou, Bruno David Gallery, St. Louis, MO

Pound of Flesh, P-P-O-W, New York, NY

Unsolicited, McCarthy Gallery, St. Michael's College, Colchester VT

2007 Winner Takes All, Solway Jones Gallery, Los Angeles, CA Homestyle: A Survey of Works on Paper, South Bend Regional Museum of Art, South Bend, IN

2006 The Low Road, Delaware Center for the Contemporary Arts, Wilmington, DE

2005 The World Brought Low, St. Louis MO, Contemporary Museum, St. Louis, MO

2004 Throb. P-P-O-W. New York, NY

GROUP EXHIBITIONS SINCE 2010

2016 Tight Ass Labor Intensive Drawing, curated by Brett Reichman, CB1 Gallery, Los Angeles, CA The Conference of the Birds, curated by Brenda Zlamany, Shirley Fiterman Art Center, New York, NY

2015 Save our Soul, Gyeonggi Museum of Art, Ansan, South Korea Open Studios, Gyeeongi Creation Center, Daebudo Island, South The Armory Show, P-P-O-W, New York, NY

> Higher Education, curated by Danielle Tegeder, Lehmann College, Bronx, NY; Hamilton College, Clinton, NY

2014 George Tooker, Katharine Kuharic, Peter Blume and Gregory Gillespie, curated by Robert Cozzolino, Pennsylvania Academy of Fine Arts, Philadelphia, PA Lesbian Herstory Archive Benefit Auction, Alexander Grey Gallery,

NY, NY Consumed: Nourishment and Indulgence, curated by Jacqueline Nathan, Willard Wakelman Museum, Bowling Green State, Bowling

Green, OH Texas Contemporary, International Art Fair, P-P-O-W Gallery, Houston, TX

Gala Benefit, Contemporary Art Museum of Houston, Houston, TX Trends in Contemporary Drawing, curated by Sylvia deSwaan, Kirkland Art Center, Clinton, NY

Lesbian Herstory Archive Benefit Auction, Alexander Grey Gallery,

Hamilton College Faculty Exhibition, Wellin Museum of Art, Hamilton College, Clinton, NY

2012 The Female Gaze: Women Artists Making their World, Pennsylvania Academy of Fine Arts, Philadelphia, PA

Permanent Collection, Linda Lee Alter, Philadelphia, PA

2011	International Art Conference, Ford Foundation, New York, NY
	Collaborative Drawings of Katharine Kuharic, Jamie Adams, Zolla
	Lieberman, Chicago, IL
	Cinematic Bodies, Zolla-Lieberman Gallery, Chicago, IL
	Paris Dream, Collaborative Drawings of Katharine Kuharic, Jamie
	Adams and Tony Fisher,

Philip Slein Gallery, St. Louis, MO

Sacred and Profane, Portsmouth Museum of Fine Art, Portsmouth, NH

RESIDENCIES

2015	Gyeonggi Creation Center, Artist Residency, Gunsun, South Korea
2005	Rockefeller Foundation Study and Conference Center, Bellagio, Lake
	Como, Italy
2003	MacDowell Colony, Artist Residency, Peterborough, NH

AWARDS & GRANTS SINCE 2002

2005	Rockefeller Fellow, Rockefeller Foundation, Study and Conference
	Center, Bellagio, Lake Como, Italy
	Project Space Grant, Contemporary Museum, Saint Louis, MO
2004	Kenneth and Nancy Kranzberg Foundation, St. Louis, MO
	Milton and Sally Avery Fellow, MacDowell Colony, Milton and Sally
	Avery Arts Foundation

2003 Milton and Sally Avery Fellow, MacDowell Colony, Milton and Sally Avery Arts Foundation

NY Arts Recovery Fund, Grant Awards - NY Foundation for the Arts 2002 College Art Association, Fellowship grant

PUBLISHED WORKS AND ILLUSTRATIONS SINCE 2002

2012	Lasay, Tellow International Color Issue, Harid/Lye Magazine
2006	Catalogue Essay, Joan Hall, Bruno David Gallery, St. Louis, MO
2005	UCLA Gendered Transnationalism Conference (posters, billboards
	and business cards)

2012 Essay "Vallow" International Color Issue Hand/Eye Magazine

2002 Jane DeLynn. Cover, Leash. Semiotexte, MIT PRESS

NICOLAS CARRIER & MARIE OUAZZANI

nicarrier@gmail.com

EDUCATION

2015	Ecole Nationale Superieure d'Art - Villa Arson, France
2010	Ecole Nationale Supérieure d'Arts Paris-Cergy, France**
2004	Université La Sorbonne Nouvelle, Paris 3, France**

SOLO EXHIBITIONS

Sand Plants, C-Platform, Xiamen, China
Cloud Cover, Bazaar Compatible Program & Ooh La Art, Shanghai,
China

A Library as a Film Set, The Lab, Darat al Funun, Amman, Jordan Memories of Light at Dusk, Art Center Ongoing, Tokyo, Japan**

Green Ghosts, The Guesthouse, Cork, Ireland**

Smokescreen, AundV Gallery, Leipzig, Germany**

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2016	61e Salon de Montrouge, France
2015	Fantomachie, Le Dojo, Nice, France
	Odyssée, Villa Arson & Galerie de la Marine, Nice, France*
	9th Taehwa River Eco Art Festival, Ulsan, South Korea**

2014 View, Generator Projects, Dundee, Scotland** François Villon coeur à Vif, Cité scolaire François Villon, Paris, France*

Marler Medienkunst-Preise 2013, Skulpturenmuseum Glaskasten, Germany**

> The 3rd New Media Arts Triennial Exhibition, Beijing Film Academy, China**

2012 Stadt(t)raüme, Kleinen Markgräflerhof, Basel, Switzerland**

2011 Videorover 3. Nurtureart Gallery, New-York, USA**

2010 Repetition Island, Centre Pompidou, Paris, France** Bande Annonce, La Conciergerie, Paris, France**

Chapitre 6 : Orsol, Abbaye de Maubuisson, St-Ouen-L'Aumône, France**

PUBLIC COLLECTION

Skulpturenmuseum Glaskasten Marl, Germany**

RESIDENCIES

2016	C-Platform, Xiamen, China
2015	Darat al Funun, Amman, Jordan
	Gyeonggi Creation Center, Daebu, South Korea
	École Offshore, Shanghai, China
2013	Art Center Ongoing, Musashino, Tokyo, Japan**
2012	Duende Studios & Foundation B.a.d, Rotterdam, Netherlands
	The Guesthouse, Cork, Ireland**

AWARDS

Video Award, Marl Media Art Awards, Germany**

PAINTING CONTAINER

JÉRÔME BOUTTERIN, OLIVIER GOURVIL, SOO KYOUNG LEE

JÉRÔME BOUTTERIN

ieromeboutterin@free.fr

EDUCATION

Graduate from National School of Landscape, Versailles

SOLO EXHIBITIONS SINCE 2010

2016	Nous voici chacun sous un bord du ciel, Ningbo Museum of Art,
	Ningbo, Chine

2015 Changer d'air, Gallery artbn, Séoul, Corée Studio Christophe Pillet, Paris Galerie Dieziri-Bonn, Paris

2012 Brûler sa maison Centre d'Art de Kerguéhennec, Bretagne

Ecole des beaux-arts de Valence et d'Angers, Galerie Andrieu, Berlin

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2015 Couleurs abstraites . Abbave de Granville, Frac Haute Normandiecherchez le garçon », Musée d'art contemporain du Val de Marne, Macval-

2014 Tome 2, CJ Artstudio, Choengju, Artside and Um gallery, Seoul de notre Temps, 2014, Nantes, by Adiaf

PUBLIC COLLECTIONS

Fonds national d'art contemporain

Fonds régionaux d'art contemporain d'Ile de France et de Normandie

OLIVIER GOURVIL

olivier.gourvil@wanadoo.fr

EDUCATION

Fcole Nationale des Beaux-arts, Paris Université Pantheon Sorbonne, Paris

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

2016 Neige, at Microelectronics, Crolles (38) 2013 4 Paintings, at International Studio and Curatorial Program, New

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2016 Phase 1, Anglia Ruskin Gallery, Cambridge Petrus Picnic, Mains d'Oeuvres, Saint-Ouen

2015 KIAF Artside Gallery, Séoul - Affordable Art Fair, Artside Gallery, Sénul

«Painting Container», Gyeonggi Creation Center, South Korea

SELECTED PUBLIC COLLECTIONS

2003 FNAC Fond National d'Art Contemporain, Paris Fonds régional d'art contemporain Bretagne 2000 Fonds régional d'art contemporain- lle-de-France

SELETED RESIDENCIES

2015 Gyeonggi Creation Center, South Korea

2013 International Studio and Curatorial Program, New York

SELECTED AWARD

2005 Fifth Floor Foundation, New York

PUBLICATIONS

2014 Magazine ART, Séoul

François Michaud, «La ligne générale», in Catalogue TOME 2, CJ Art Studio

2011 Joe Fyfe, Review, New York Arts Magazine

C. Temin-Vergez, Art Pulse

Lucile Encrevé, «A place that is not fixed», in La peinture est presque abstraite, ouvrage collectif ed Analogues, 2009, bilingue David Ryan «Almost ...but Not Quite», in La peinture est presque abstraite, ouvrage collectif ed Analogues, 2009, bilingue

2005 Joseph Masheck « Paper Architecture » Olivier Gourvil / Marjorie Welish, Brochure - Slought Foundation, Philadelphie, Juin

SOO KYOUNG LEE

sookyounglee69@gmail.com

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

2016 Contemporay Art Center, Trois Cha, Invitation by City Châteaugiron,

« Suhpung », Contemporary Art Center, L'Atelier d'Estienne, Pont-Scroff, France

Galerie Stéphanie Dieziri Bonn, Paris, France

« Poser-Déposer », Contemporary Art Center, POCTB, Orléans, France (Catalog)

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2015 « Translations », Château de Castries, Montpelier, France

« Pour finir en beauté avec elles », L'Aaart, Amilly, France (Catalog)

« Painting Container », GCC résidence, Gyungggi, South Korea (Catalog)

Post-Exit 'Montage of Wandering II'MC Gallery, New York, USA

SELECTED PUBLIC COLLECTIONS

municipal foundation, Gentily Colas foundation, Paris

SELECTED RESIDENCIES

2015 Domaine du Kerguéhennec, Bignan, Morhibian, France Gyung Gi Creation Center, Gyunggi, South Korea

CJ art studio, Cheongju, Korea (3 months)

AWARD

Laureate of Foundation Colas

SHARLENE KHAN

sharlenefkhan@yahoo.co.uk

EDUCATION

2015 PhD (Arts), Goldsmiths, University of London, UK

MA (Fine Art), University of the Witwatersrand, Johannesburg,

2003 MA (Fine Art), University of Durban-Westville, Durban, South Africa

BA (Fine Art), University of Durban-Westville, Durban, South Africa

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

2016 When the moon waxes red, Kunsthalle Bremen, Bremen, Germany, 19 February – 1 May

2015 Nervous Conditions, Goldsmiths, University of London, UK, 23

Other Stories, Gallery MOMO, Johannesburg, South Africa, 31 March - 30 April

2008	(B)lack, Association for the Visual Arts (AVA) Gallery, Cape Town,					
	South Africa, 10-23 March					
	What I look like, What I feel like, Gallery MOMO, Johannesburg,					
	South Africa, 4 - 29 September					
2007	(B)lack, KwaZulu - Natal Society of Arts (KZNSA), Durban, South					

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

Africa, 2 - 21 October

2015 Two person show with Mirielle Jefferson, Spring/break Art Show, New York, USA 2014 ARTchipelago Artists Exhibition, Institut Français Maurice, Mauritius Happily Never After, AVA Gallery, Cape Town, South Africa It's all Chinese to Me - How Abstract Can One Be? After the Butcher. Berlin, Germany Crossing Boundaries: Contemporary Art and Artists from South Africa, The Gallery - Virginia Commonwealth University in Qatar, Doha, Oatar 2010 The New Order Beauty, Palette Art Gallery, Delhi, India Urban Concerns, BildMuseet, Umea, Sweden 2007 The Hourglass Project: Personal Vocabulary, House Museum and Resource Centre of African American Art, Atlanta, USA 2006 MTN New Contemporaries, Johannesburg Art Gallery, Johannesburg, South Africa Les Arts De La Coexistence?, Migrationculturelles, Bordeaux, France The ID of South African Artists, Fortis CircusTheatre, Scheveningen,

PUBLIC COLLECTIONS

Holland

Unisa Art Gallery, Polokwane Art Museum, ArtBank, Eskom Art Collection. Johannesburg Public Artworks, Durban Museums Collections

Gyeonggi Cultural Centre Residency, Gyeonggi, South Korea 2014 Khoj/Africa Art Centre Residency, Delhi, India Rockefeller Bellagio Centre Creative Arts Residency, Italy Nouison International Residency Programme, Pujols, France 2005 2003 International Residency, Townhouse Gallery, Cairo, Egypt Bag Factory (Fordsburg Artists Studios) International Residency Programme, Johannesburg, South Africa

AWARD	S
2015	Second place winner of Videokunst Förderpreis Bremen for video
	project When the moon waxes red
2014	International residency awardee Africa Centre International AIR competition
	$International\ residency\ awardee,\ Gyeonggi\ AIR\ programme,\ South$
	Korea
2013	Nominee (Women in Painting). South African Women in Arts
	Mbokodo Awards
2012	Nominee (Women in Painting). South African Women in Arts
	Mbokodo Awards
2011	Commonwealth Scholarship 2011 for three year PhD study in Arts at
	Goldsmiths

PUBLICATIONS

2015 Asfour, F. and Khan, S. (eds.) I Make Art, Johannesburg: Sharlene Khan Van Der Merwe, L. 'Sacrificial Bodies as Corporeal Articulations of Violence in the Work of South African Female Artists', Image & Text. No. 24. pps. 08-30

Asfour, F. (ed.) What I look like, What I feel like, Johannesburg:

Gule, K. 'Sharlene Khan' in Perryer, S. (ed.) 10 Years, 100 Artists, 2004 Cape Town: Bell-Roberts

TOMAZ HIPÓLITO

www.tomazhipolito.net / tomaz@vexo.net

SELECTED PROJECTS & PERFORMANCES SINCE 2010

2016 draw 07 Performance, Installation and Exhibition, Gyeonggi Creation Center South Korea map 01 Project Room, Sound work from Korea, Rooster Gallery NY 2015 level_02 Photography, Drawings, Performance, Arquipélago Azores draw_06 Performance, Photo, 2015 mOstra art fair Lisbon rebuild_02 Photo, Drawing, Performance, Travessa da Ermida Lisbon merge_09 Installation, Drawings, Miguel Justino Gallery Lisbon level_03 Performance, Appleton Square Lisbon level_02 Performance, Carpe Diem Art & Research Lisbon

level 01 Performance, Sala do Veado Lisbon merge_06 Performance Installation, Photography, 2014 mOstra art fair Lishon

> draw 05 Installation, Project REDE, Architecture Triennial Lisbon merge_06 Video, Photo, Drawing, Performance, Rooster Gallery NY object 09 Photography, Installation, 102-100 Gallery Castelo Branco rebuild_01 Video, Photo, Drawings, Performance, Baginski Gallery Lisbon

reset 00 Video, Photo, Performance, Cristina Guerra Gallery Lisbon

2012 chroma 06 Performance, Death Valley Desert California nature_01 "Moss Me" Walking on NY, Elastic City NY chroma 05 Performance, Central Park NY home_02 Performance, Photo, Art Institute NY chroma 04 Performance, Art fair ARCO-2012 Madrid

draw_03 Video, Drawing, Photo, Appleton Square Lisbon draw_02 Video, Sound, Performance, Residency Unlimited NY reflex 01 Site-Specific Installation, Photo, Video, Abrons Arts Center NY

rebuild_00 Video, Photo, Drawing, Performance, Emily Harvey

layer_02 Video, Performance, Talk, Arte Institute at Union Square Park NY

censura_01 Video, Performance, Book, Hunter College NY chroma_01_02 Video, Lumen Festival 2011 Staten Island NY layer_01 Performance, Lumen Festival 2011 Staten Island NY poem_01 Video Project, Emily Harvey Foundation NY

YUMIKO ONO

yumikoo.oono@gmail.com

EDUCATION

2001-05 Kyoto Seika University, Japan

2005-07 Hungarian University of Fine Arts, Hungary

2007-08 Academy of Fine Arts in Prague, Czech Republic

2011-12 Bezalel Academy of Arts and Design, Israel

2015-16 St. Petersburg State Institute of Culture and Arts, Russia

2008-10 Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, Czech Republic

SOLO EXHIBITIONS

solo exhibition at Pushkinskava 10. Russia 'Stone Skipping' at Entrance Gallery, Czech Republic 'Landscape' at Gallery 301, Japan 'Sen' at Honen-in temple, Japan 'Muslim Call' at Gallery ve Sklepě, Czech Republic 2011 'Regurn' at Gallery Fleur, Japan 'Garden' at Gallery 207, Czech Republic 'Home' at Gallery Cube, Czech Republic 'Home' at Tabačka Kulturfabrik, Slovakia

2008 'Sleep' at At Home Gallery, Slovakia 'Tower' at Eizo Studio 1928, Japan 'Frames' at Gallery BAZARA club, Japan

'3 animations' at Eizo Studio1928, Japan 2007

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2015 International Gyeonogi Ansan Art Fair, South Korea "MAY FLY II" at Alternative Space Loop, South Korea Taehwa River Eco Art Festival 2015, South Korea 'therefore n after' at INEX Gallery, Serbia Kvoto Sento Art Festival, Japan 'Transition' at Y Gallery, Belarus 2013 'Domani' at National Art Center, Japan

'Site Specific' at Artists' Studio, Israel

'Concentrado V' at Gallery Apis, Brazil, at Gallery Crux, Czech Republic

'In optima forma' at Gallery Emila Filly, Czech Republic 'Visitors' at Meetfactory, Czech Republic

'Utopia on the Brink of an Abyss' at National Gallery in Prague, Czech Republic

2010 'Body Limits' at Gallery NTK, Czech Republic 'Hányásban állsz!'at Bakelít Multi Art Center, Hungary International Art Sympozium 'Elements Cuisine', Slovakia

'zoom in' at Gallery VŠUP, Czech Republic 2009

RESIDENCIES

2015 Gyeonggi Creation Center, South Korea Meet Factory, Czech Republic At Home Gallery, Slovakia 2008

AWARDS

2015-18 Russian Government Scholarship

2012 Grant from Asahi Shimbun Foundation

2011-12 Israeli Government Scholarship

2008-10 Czech Government Scholarship

2007-08 Japanese Government Young Artists Oversea Program

2005-07 Hungarian Government Scholarship

INSTITUTIONAL **COOPERATION ARTISTS**

JUNE LEE

artist.junelee@gmail.com

EDUCATION

2012 MFA Cranbrook Academy of Art in Fiber, Bloomfield Hills, MI BFA School of the Art Institute of Chicago in Painting and Drawing, Chicago, IL

SOLO EXHIBITIONS

"Bystander", Pier2 Art Center, Kaohsiung, Taiwan "Who we are?", Kips Gallery, New York, NY, US

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2016 The Faces of Politics: In/Tolerance, Fuller Craft Museum, Brockton.

Fiber International 2016, Pittsburg Center for the Arts, Pittsburg, PA,

2015 Do Dream Small Museum Open Exhibition, Do Dream Small Museum. Dongduchun, South Korea

> Fiber International 7, Sebastopol Center for Art, Sebastopol, CA, US Coree Now Collaboration with Samsung Audio, 107 Rivoli, Paris,

Revelation, 2nd France Fine Craft and Creates Biennale, Grand Palais, Paris, France

Kaleidoscope world, Danwan Art Museum, Ansan, Korea

The 8th Gyeonggi International Ceramic Biennale, Special Exhibition "Multi-colored

Stories to Know: Ceramic of Life, Ceramic of Space collaboration". Bandal Art Museum, Yeoju, Korea

2014 Bag Stage #6, Bag is Performance with 0914 Simone, Simone Handbag Museum Gallery, Seoul, South Korea

New Direction, LA Craft and Folk Museum, LA, US

ITAB: International TECHstyle Art Biennale, San Jose Museum of

Textile and Quit, US

Young & Young Artist Project, Youngeun Museum of Contemporary Art. Korea

NordArt 2014, kunstwerk Carlshutte, Budelsdorf, German Taehwa river Eco Art Festival, Ulsan bridge, Ulsan, Korea Inter/National, Box Heart Gallery, Pittsburgh, US

2013 Korea Tomorrow 2013, Seoul Art Center, Hangaram Art Museum Seoul, Korea

Revelation, 1st France Fine Craft and Creates Biennale, Grand Palais,

	1 0113, 1101106	2010	offi cheolig ju international craft blenhale
	8th Cheong ju International Craft Biennale, Cheong ju, Korea	2012	Fiber Arts Now (Winter Issue)
	28th Tallahassee International Exhibition, FSU Fine Art Museum, FL,	2011	Fiber Focus 2011-2012
	US	2011	Mercedes-Benz
	Fantastic Fiber 2013, Yeiser Art Center, KY, US		
	Flatlanders and Surface Dwellers, 516 Arts, NM, US		
	View Point 2013, Montclair Studio, Center for Contemporary Art, NJ,	LEE	JEE YANG
	US		ee@gmail.com
2012	Open Door 8, Rosalux Galley, Minneapolis, MN, US	jeeyangi	ee wyman.com
	New Fiber 2012, Eastern Michigan University Gallery, Ypsilanti, MI,	EDUCAT	TION
	US		MA Image and Communication, Goldsmiths College University of
	Body: Double: The Figure in Contemporary Sculpture, Fredric Meijer	2003-04	London
	Garden & Sculpture Park, Grand Rapids, MI, US	1000 02	BA Fine Art and Extension Degree, Goldsmiths College University of
	Art Prize, Fredrick Meijer Garden & Sculpture Park, Grand Rapids, MI,	1999-03	
	US		London
	Graver Lane Gallery, Philadelphia, PA, US	SUI U EV	KHIBITIONS
	Korean Art Show Special Exhibition, New York, NY, US	2013	'Stationary Non-stationary', Ag Gallery, Seoul, Korea
	Fiber Philadelphia 2012, Crane Art Building, Philadelphia, PA. US	2010	'Reparation', Hwabong Gallery, Seoul, Korea
	Focus: Fiber, Canton Museum of Art, Canton, OH, US	2010	neparation, riwabong dallery, Seodi, Korea
	WWW. Exhibition, Northfield Art Guild, Northfield, MN, US	SELECT	ED GROUP EXHIBITIONS
2011	Portrait Show, Forum Gallery, Bloomfield Hills, MI, US	2016	'The Kitchen', Gyeonggi Creation Center exhibition hall, Seoul, Soul
2011	Detroit Artist Market, DAM Gallery, Detroit, MI, US	2010	Korea
	·		'ESCAPE 2016: ILOVEYOU VIRUS', The First United Building, Manila
PUBLIC	COLLECTIONS		Philippine
2016	Pier2 Art Center, Kaohsiung, Taiwan	2015	'How We Came up Here', Nowhere, Seoul, South Korea
2012	Bellevue Art Museum Shop	2010	'Time, Peace and People', Bamboo Surtain Studio, Taipei, Taiwan
2011	The Morris & Gwendolyn Cafritz Foundation	2014	'Follow Me', Buk Seoul Museum of Art, Seoul, South Korea
		2011	'Hello, Strangers', Space K, Daegu, South Korea
RESIDE	NCIES	2013	'Seoul Photo Festival 2013: Portraits of our time 1883~2013', Seoul
2016-17	European Ceramic Work Center, Oisterwijk, Netherland	20.0	Museum of Art', Seoul
2016	Virginia Center for Creative Art Fellow, Amherst, US	2012	'Twisted', Sungkok Art Museum, Seoul
2015-16	Pier2 Artists in Residency, Kaohsing, Taiwan	2011	'Seogyo sixty 2010: The Imaginary Archive-gaze of 120',
2015	Gyeonggi Creation Center	2011	Sangsangmadang, Seoul
2015	Vermont Studio Center Partial Fellowship, Johnson, US		oungoungmoung, occur
		PUBLIC	COLLECTION
AWARD	S		Museum of Art, Seoul Museum of Art
2013	8th Cheong ju International Craft Biennale, Honorable Mention	Ü	
	Award of Jury	RESIDEI	NCIES
2013	View Point 2013, Montclair Studio Honorable Mention Award of Jury	2106	MMCA Goyang Residency
2013	15th Annual All Media Exhibition, Upstream People Gallery, Award of	2015	Bamboo Curtain Studio, Taipei
	Excellence	2015	Gyeonggi Creation Center, Korea
2012	3rd Place of New Fiber 2012	2014	SeMA Nanji Residency, Korea
2012	Fiber Philadelphia 2012 In Memory of Judith Altman Second Place		
2012	Korean Art Show, Selected Emerging Artist	AWARD	
2011	First Place of Detroit Artist Market.	2015	'New Hero' by Public Art Magazine
	Cranbrook Academy of Arts Annual Scholarship Awards		·
		PUBLIC	ATION
	.=		

2013 8TH Cheong ju International Craft Biennale

Graduated From Cho sun University College of Fine Art. Korea(B.F.A) Graduated From graduated school of Cho sun UNIV. Korea(M.F.A) Paris Atelier Contre Point 17, France

SOLO EXHIBITIONS

EDUCATION

2007 Woo am Gallery, Chungju, Korea Choung Gallery, Chungju, Korea 2006 2005 ILSAN Hosoo Gallery, Goyang, Korea 2005 CANON Gallery, Busun, Korea 2004 Choung Gallery, Chungju, Korea Woo am Gallery, Chungju, Korea Kim Nae Hyun Gallery, Seoul, Korea

Gallery Tableau, Seoul, Korea

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

Exhibition of Young Artists, Seoul 13th Seoul Modern Art Festival, Seoul Art Hall SALON D HIVER, GALERIE DE NESLE-PASIS

Korean Plastic Art Association Exhibition of Paris, Korea culture Museum, Paris

PARIS Exhibition, Dohol art Center, Korea

FLOREAN MUSEUM MAIL ART PROJECT Black Hole, FLOREAN MUSEUM IN **ROMANIA**

YOKOSUKA INTERNATIONAL BIENNIAL EXBITION OF PRINTS, YOKOSUKA CITY GALLEY, KANAGAWA PRE, JAPAN

Art Festival Islands Plus, Gyeonggi Creation Center 2015 Gyeonggi Creation Center Artist in Residency Exhibition

2015 The Kitchen, GCC Group Exhibition

PUBLIC COLLECTIONS

Kumho Cultural Center, Daejeon Museum of Art, Ansan Cultural Foundation, Guro Office of Seoul City

21st Century Council of development, Gwangju Metropolitan City, Gallery Tableau

RESIDENCY

2015 Gyeonggi Creation Center Institutional Collaboration Residency

AWARDS

1989 Grand Prize Modeung fine art Exhibition 1990 Grand Prize Gwang-ju Fine ART Grand Exhibition

SPONSORSHIP

KBS Drama 'Baby-faced Beauty, Dream High 2, Good Doctor' MBC Drama 'Modern Housewives, Best Cinema'

SELECTED CAREER

1998~13 Lecture (Gwangju University, Korea Art Conservatory, Hannam University, Cho sun University)

2001~06 Adjunct Professor in Cho sun University College of Fine Art Grand Art Exhibition of Korea (Operation Committee Member, Deliberation Committee Member)

Danwon Art Festival (Operation Committee Member, Deliberation Committee Member)

Deliberation Committee of Art ornaments, Gyeongnam Art Musem

HONG RAN

artists90@naver.com

EDUCATION

2014 Chugye university for the arts

SOLO EXHIBITION

2016 <Situation tangled-grouped> GMoMa Project Gallery, Ansan, Korea

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2016 The Kitchen, Gyeonggi Creation Center, Ansan, Korea 2015 Quantum jump, GMoMa Project Gallery, Ansan, Korea Let's hang whatever you can carry, Space O'newall, Seoul, Korea MAY FLY II, Alternative Space Loop, Seoul, Korea 2014 'Ideal Landscape' Danwon art museum, Ansan, Korea 'Raw Regard', CHOI JUNG AH GALLERY, Seoul, Korea

RESIDENCY

2015 GCC

YA-WEN FU

bear0821@msn.com

Ya-Wen Fu (b.1980, Taiwan) studied media arts in Germany. Having curatorial experiences, she has joined tamtamART art association as a director since 2009. She seeks to discuss issues about the definition of human body and the relationship between individual body and external surroundings in her work. For Ya-Wen Fu, perceptions, behaviors and movements of body inspire how she creates art with digital media, mixed media, video, performance, and sound production. Her recent group exhibitions include the 16th International Media Art Biennale WRO (2015) and the 5th Dresdner Biennale Germany (2015). Fu currently lives and works in Germany.

EDUCATION

2015 Meisterstudy of media arts, HGB Academy of Visual Arts Leipzig, 2013 Diplom of media arts, HGB Academy of Visual Arts Leipzig, Germany

2007-13 Study of media arts, HGB Academy of Visual Arts Leipzig, Germany

2005 Goethe-Institut Berlin, Germany

Bachelor in Fine Arts, National Taiwan University of Arts, Taipei, Taiwan

SOLO EXHIBITIONS

"With/Out you", In Kunstkraftwerk Leipzig - KKW, Leipzig, Germany "Space-in-between", LABoral Centro de Arte y Creación Industrial,

"The body in which I feel at home.", Leipzig

JUNG JAE SIK woodred38@naver.com

2015 Public Art Magazine issue 111

PUBLICATIONS

Paris, France

Public Art Magazine November 2015 Public Art Magazine May 2015

2015 3D Textile Artist 2015

Art Stage Singapore 2014 2014 2013 Korea Tomorrow 2013

"Kampf", tamtamART Space, Berlin, Germany

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2016 "Second Art Award", In Landesmuseum Württemberg, Old castle Stuttgart, Germany

2015 "Save our soul", Creative Festival <Islands Plus> in Gyeonggi Creation-Center, Gyeonggi-do, Korea

> "Open Studios in the HALLE 14", HALLE 14 Spinnerei, Deutschland "5. Dresdner Biennale /21. Art-festival ORNÖ", Dresden, Germany "WRO 2015 Résumé exhibition – other view", WRO Art Center. Wrocław, Polen

> "WIN / WIN 2015", HALLE 14 - Zentrum für zeitgenössische Kunst HALLE 14. Germany

"TEST EXPOSURE", 16th International Media Art Biennale WRO, Wrocław Polen

"Too close to touch", Off-Space/ Nachtspeicher23, Hamburg, Germany

> "Too close to touch", Westpol A.I.R. Space, Leipzig, Germany "Kunst im Schaufenster", Hamburger culture festival / Altonale16, Hamburg, Germany

> "Festival MORPHOS", in the same period of Architecture Biennale Venice 2014, Palazzo Albrizzi, Venice, Italy

"MASH UP I", Atelier-Atrium/ zum Harfenacker 6, Leipzig, Germany "So nah - so fern", Galerie für Zeitgenössische Kunst (GfZK), Leipzig, Germany

"Cynetart Festival", Festspielhaus Hellerau, Dresden, Germany "Commend+N", Liang Gallery, Taipei, Taiwan

> "Viaggio in Italia/ Italienische Reise", ATELIERFRANKFURT, Frankfurt, Germany

"(con)temporary space-time", aquabitArt gallery, Berlin, Germany "(con)temporary space-time", rosalux gallery, Berlin, Germany

"Eine Arbeit", HGB Academy of Visual Arts Leipzig, Leipzig, Germany "Out of Place: An Ongoing Archive", Corpo 6, Berlin, Germany

"TYPOSPHÄRE", Galerie im Turm, Berlin, Germany "7th Digital Art Festival Taipei: Artificial Nature", Songshan Cultural and Creative Park, Taipei, Taiwan

"Viaggio in Italia / Italienische Reise", Werkschauhalle Spinnerei, Leipzig, Germany

"Res Obscura", HGB Academy of Visual Arts Leipzig, Leipzig,

"From Dusk till Dawn: Nightentity Unlimited", Stattbad Wedding, Berlin, Germany

> "Jeunesse Dorée", tamtamART Space, Berlin, Germany "Gott und die Welt", HGB Academy of Visual Arts Leipzig, Leipzig,

"Raumverschiebung", HfG Karlsruhe & HGB Leipzig, Leipzig, Germany

"Month of Performance Art Berlin", tamtamART Space, Berlin, Germany

"Here is where we meet", Secondhome Projectroom, Berlin,

"Touch Me!", Galerie Sylvia Bernhardt, Wiesbaden, Germany "Chain of Fools", HGB Academy of Visual Arts Leipzig, Leipzig, Germany

RESIDENCIES

2016 April-June National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea

2015 Sep.-Nov. Gyeonggi Creaion Center, Korea

2015 May.-Sep. Atelier- und Ausstellungsstipendium in Spinnerei Leipzig,

2015 May OPEN ART LAB - Görlitz in progress, Germany

2014 Sep-Nov. LABoral Centro de Arte y Creación Industrial, Spain

AWARDS

2016 Selected Award, Second Art Award in Württemberg, Stuttgart,

2014 Selected Award, Zukunftspreis Kommunikation, Museum for Communication Frankfurt, Germany

Honorable Mention, Altonale 16 Art Awards, Hamburg, Germany

Selected Award, Zukunftspreis Kommunikation, Museum for Communication Frankfurt, Germany

Selected Award, 7th Digital Art Awards Taipei, Taiwan

KATHARINA ERNST

contact@katharinaernst.com

EDUCATION

2012 Diploma, Academy of Fine Arts, Vienna

2008-09 Erasmus, Marmara Üniversitesi Istanbul

2006-12 Academy of Fine Arts, Vienna (Painting) started playing the drums at age 9

SELECTED EXHIBITIONS | PERFORMANCES | SHOWINGS

2015 a : z mapping, Theater am Hundsturm, Vienna

Q202, Open Studios, Vienna

The circle of Life, Toxic Dreams, Tanzquartier Wien TQW, Vienna FOYER, Konzerthaus Vienna

ausdehnen: zusammenziehen, solo exhibition, Gyeonggi Creation Center, South Korea

2014 a : z 3 Figures, Arte Laguna Prize, Arsenale, Venice

a: z, Arte Laguna Finalists Exhibition, Arsenale, Venice

a : z_approximate symmetries, Danse Elargie, Théatre de la Ville, Paris

Wall Ride, public space, Wroclaw

ARTSTRAVAGANZA, Chicks on Speed, brut, Vienna perforMAnce, imPort, Vienna

ausdehnen : zusammenziehen (a : z). La Halle Verrière. Meisenthal.

ausdehnen: zusammenziehen (a:z), Tanzquartier Wien TQW, Vienna

2012 One Night Solo Exhibition, Atelier Das Werk, Vienna 82gcy, PANik4, imPORT, Vienna

Hotel, Atelier Suterena, Vienna

You can be my double if I can be yours, Semperdepot, Vienna

7 3. Semperdepot, Vienna

Perfektion!, ImPuls Tanz / CAP Austrian Pavillon, Vienna

Predicting Memories, Vienna Art Week / K.K. Telegraphenamt,

2011 82gcy, Semperdepot, Vienna

Walking, Amann Studios, Vienna

Walking, Kunsthalle Wien project space, Vienna

Walking, Fluc, Vienna

Walking, GB* 14, 15, Vienna

82qcy, echoraum, Vienna

The Hands That Feed You, Academy of Fine Arts, Vienna

Verwildert - Greifbarer, Semperdepot, Vienna

2008 White Paintings, Academy of Fine Arts, Vienna Reviewing the City, Marmara Üniversitesi, Istanbul

Irritation, Academy of Fine Arts, Vienna

untitled / Shadow Extension, Kunstakt 08, fellner,

wratzfeld&partner. Vienna

Don Quichote oder die Bilderfindung, rauchsalon, Vienna

2006 roompuzzle I, Castle of Hohensalzburg, Salzburg

roompuzzle II, Academy of Fine Arts, Vienna roompuzzle III, Berlin-Wien, ECC Berlin

Brrr, knurrt die Suppe und das Ei, National Library, Vienna

ein blicke. Atelier Mindquarters, Vienna

AWARDS | RESIDENCIES | CURATION

Artist Residency CAP, Center for Alternative Photography, Goa, India 2015 START Scholarship of the Austrian Federal Chancellary Artist Residency GCC, Gyeonggi Creation Center, South Korea

Curation of 4 events at MusikRaumGarage, underground car park,

2014 Nomination for Overall Winner of the Performance Section of Arte

Laguna Prize 13.14 Special Mention for a: z_3 Figures at the awarding ceremony of Arte

Laguna Prize, Arsenale, Venice

Nomination for the winner of Danse Elargie at Théâtre de la Ville, Paris, with a:z approximate symmetries

DAR Druskininkai Artist Residency, Lithuania

Co-curation of Der Blöde Dritte Mittwoch, a monthly series for experimental art, performance and music in Vienna (ongoing)

2013 Winner of it's liquid - International Art Competition with ausdehnen zusammenziehen (a : z)

> Honorary Prize of the Friends of the Academy of Fine Arts Vienna for ausdehnen: zusammenziehen (a:z)

Werkstück Residency, Tanzquartier Wien, with ausdehnen:

zusammenziehen (a : z)

CADHAME Residency at La Halle Verrière, Meisenthal, France with ausdehnen : zusammenziehen (a : z)

PUBLICATIONS

VENTIL / VENTIL, LP, Ventil Records, 2015 Arte Laguna 13.14, Catalogue, 2014 BnB / Anticalypse Now!, CD, Gehdanke Records, 2011 gri: / gri:, CD, self-published, 2010 Brrr, knurrt die Suppe und das Ei, Book, anabas, 2006

PROJECT BASED ARTISTS

TAERIN KIM

taeleen@daum.net

FDLICATION

Master of communications- Graduate School of Journalism & Mass

Communication, Korea University

Theater - Seoul Institute of The Arts

WORK-THEATER, MUSICALS

KING LEAR, ROMEO - THE SSITGIM

AURI

MIRACIF 2013

2012 SUNSHOWER

SMILE AGAIN 2011

2010 ROSEMARY 2009 OFF

2008 MY GIRL

FATHER OF BRIDE 2007

HAPPY TOGETHER 2006

LOVESTORY 2005

2004 METROSEXUAL

CHARISMA 2003

Christmas Wedding,-2002

Macbeth in black 2001

AWARDS

2015 A MINISTER OF CULTURE PRIZE

(Traditional Performing Arts Foundation of Korea, MINISTRY OF CULTURE)

Official Invited - Almagro International Classic Theater Festival,

The WINNER BEST THEATER and Director award at Korean Traditional Theater Award, (Traditional Performing Arts Foundation

Selected text at Daegu international musical festival 2007 (DAEGU METROPOLITAN CITY, MINISTRY OF CULTURE)

of Korea, MINISTRY OF CULTURE)

DAEBOO ISLAND OLD HOUSES PROJECT

CHO JEONH WAN, CHOI KYOUNG JA mookga@naver.com / nanaomida@naver.com

SELECTED REGIONAL DESIGN & EXHIBITIONS

2014-2015

Regional Design

Planned and established the "Gaetbatang" Exhibition Hall of the History of Daebudo Residents.

Built Sowon Park in front of Daebu Elementary School.

Improved the Counseling Room space for Daebudo youth. Installed "The Man of Daebudo's Old Stories"

EXHIBITIONS & MORE

Exhibited Woringak at the Changwon Sculpture Biennale.

June 26 ~August 1, 2015

Exhibited Between a House and a House at the Corner Art Space.

August 1~29, 2015

Exhibited Close Attention & a Stable Matter at Space One.

October 15~23, 2015

Exhibited World Script Symposia 2015 Gagahoho Script: Hanok, the Shadow of Words Reflected in the Well at On Ground Gallery

HYUNG GEUN PARK

hqpark21@hotmail.com

EDUCATION

MA in Image & Communication, Goldsmiths College, University of London, UK

PGDip in Fine Art, Goldsmiths College, University of London, UK 2004

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

2016 Tétrapode, Zaha Museum, Seoul

2015-16 A shadow of the Moon swallows the Sun, P & C Gallery, Daegu

2015 Fishhooks; A shadow of the Moon swallows the Sun, Gyeonggi Creation Center Ansan

Tenseless, gallery zandari, Seoul

2014 Horizon, need to dream, Paola Meliga Galleria d'Arte, Turin, Italy

Forbidden Forest: Gotjawal, memories of forest, Gyeonggi Creation

Center, Ansan

Resonance of Time, gallery zandari, Seoul Voyage of Memories, Jeju Museum of Contemporary Art, Jeju Forbidden Forest, Exhibition for the Awarded Artist of 9th Daum Prize.

Ganainsa Art Center, Seoul

Imaginary Journey, gallery zandari, Seoul 2008

Hyung-geun Park, Kumho Young Artist, Kumho Museum of Art, Seoul Hyung-geun Park, The New Art Gallery Walsall, Walsall, UK

SELECTED GROUP EXHIBITIONS SINCE 2009

2016 Public to Private, National Museum of Modern & Contemporary Art,

Temporary show, Scrigno dell'Arte, Monchiero (CN), Italy Suh Poung, Atelier d'Estienne, centre d'art contemporain, Pont-Scorff, France

2015 We are Family, PHOTOQUAI Biennale 2015, Paris, France Colorpool, Gyeonggi Museum of Modern Art, Ansan Peace minus one, Seoul Museum of Art, Seoul

2014 Art of Healing Emptying and Filling, Jeju Museum of Art, Jeju

2013 The Breath of Fresh, Gyeonggi Museum of Modern Art, Ansan TRAnSHformation, The National Museum of Contemporary Art,

Encounter, Dae-gu Photo Biennale 2012, Daequ

No.45, Kumho Museum of Art, Seoul

Memory of place, Cyan Museum of Art, Youngchun Performance by onlookers, Seoul Arts Center, Seoul

Spectrum in Asia: Multicentralism, Dae-gu Photo Biennale 2010, 2010 Daegu

> Chaotic Harmony, Santa Barbara Museum of Art, CA Ideal Beauty and Images, Ilmin Musuem of Art, Seoul Man an's Images: Memories and Achives, APAP, Anyang Maden Pictures, Arario Gallery, Chunan

Views from Korea, Lianzhou International Photo Festival 2009. Lianzhou

> Chaotic Harmony, the Museum of Fine Arts, Houston, TX Korea Special Exhibition, 2009 Dali international Photography Exhibition, Yunnan

The photography as Contemporary Art, Doosan Art center, Seoul Photo on Photograph, Kumho Museum of Art, Seoul,

RESIDENCIES

2016-17 Seoul Art Space Geumcheon, Korea

2013-15 Gyeonggi Creation Center, Korea

2008-09 The National Goyang Art Studio, Korea

AWARDS

2014 Résidences de PHOTOQUAI, The musée du quai Branly, France 2010 The 9th Daum Prize Winner, Geonhi Art Foundation, Seoul, Korea 2009 Nominated for Pictet Prize, UK, Swiss 2006 Selected as an Young Artist, Kumho Museum of Art, Korea Bloomberg New Contemporaries 2005 short list, UK

BOMNAL ARTISTS ASSOCIATION

PROJECTS & EXHIBITIONS

2016 Changgong Sseonkeun Plaza Environment Improvement Project inside Sihwa Industrial Complex

2015 That Uncertain Something? Ha.Ha.Ha.(夏夏夏) project

Interior project for the café at the Gyeonggi-do Shooting Range Gyeonggi Creation Center Eco-Garden project

That Uncertain Something? Project

Mural project, Ansan Danwon High School

Operation of Gyeonggi Creation Center Art Café

Operation of GCC Art Market (Exhibition "Unfair Trade")

Comprehensive plans for the Mount Hwanggeum project

PARK JUN SIK

jun3k@daum.net

EDUCATION

2003 Meister-University of Art Berlin in Germany(By Prof. Katharina Sieverding)

Diplom - University of Art Berlin in Germany(By Prof. Katharina Sieverding)

1992 B.F.A. - University of Seoul

SOLO EXHIBITIONS

2012 DMZ Projec, the Freedom Village 'Boundaries...', Daeseong-dong,

2011 "Heong san lee", Gyeonggi-do Museum of Art in Ansan

"Heading towards Abraxas...", Gyeonggi Creation Center

"I & I", Gallery Moran in Seoul

"A Space Experience" - "Exhibition of meister", Quer Gallery Berlin in 2003 Germany

"Memory" - "Exhibition of Doctor", Neur Gallery Berlin in Germany 2002

GROUP EXHIBITIONS

2015 Hwanggeumsan project, Gyeonggi creation center (Sungam island Gyeonggi Province) ju ne sais quoi? -ha ha ha, Jeollanamdo Okgwa art museum 4.3 Exhibition' Hot tears of eolleum', Jeju Museum of Art, Jeju

2014 'New Hero' the Public Art, Gallery of Blue Square squares, Seoul 'Gallery Gahoe' Overview of survived, Gallery Gahoe, Seoul

2013 'Whats on", Gcc, Ansan 'RESIDENCY, Now', Songeun art center, Seoul

2012 'DMZ' Gyeonggi Museum, Gyeonggi Museum of Art, Ansan 'Bury in the street', Alvaro Siza Hall, Anyang

Projekt Dolong's House emigration, Pochon Art Velly, Pochon "Media Season in Heyri", Arts Factory, Heyri

"and the protection of the duet's tent", Suwon Waseong Museum "Parade rejideonsi", Incheon Art Flatform, Incheon "The power of Gyeonggi Province", Gyeonggi Museum of Art, Ansan "Oh! masterpieces" Collection Exhibition 2009, Gyeonggi Museum of Art, Ansan "Transform" - Connections, Daehangno Arts Theater, Seoul, Korea

"Jane Falls Market" Gomoon Street2, This area will be submerged waterfall History & exhibition gonggaelreori, Uijeongbu, Gyeonggi Video & installation of contemporary art, 2009 BC "stop communication", Daegu Culture & Arts Center "The response Sculpture" Exhibition, Art Moran, Gyeonggi

> "Skirmish" 4R (Park. Jun-Sik & bakjongseong Duo Exhibition) cultural space gonggaelreori, Uijeongbu

"Breathing - Communication: aesthetic meaning behind, Guro Art

"Ssamzie art collection 1998-2008", Paju hgyri in Gyeonggi-do "Peace to draw people," I, SPACE * PEACE Peace Space Museum "Gyeonggi, National Highway No,1 to celebrate the 1st. anniversary of Gyeonggi-do Museum of Art", Gyeonggi-do Museum of Art in Ansan

AWARD

2002 National Competition of Germany in Berlin Prize "City &Culture"

PUBLIC COLLECTIONS

Gyeonggi Museum of Art (Ansan) OTO Ltd (Ohyangsusan building, Seoul) 2004 Mai Hotel (Seoul, Mai sangbongdong Hotel)

RESIDENCIES

2010-15 Gyeonggi Creation Center

2010-12 Gyeonggi-do Pocheon Kyodong

2005 Ssamzie Space Residence(30 year's after... Project)

2003 Ssamzie Space Residence(IN THE MIX Project)

MINAH SON

baustelle@naver.com

EDUCATION

2004 Meisterschüler under Prof. Dieter Appelt, Universität der Künste

2003 Graduated from Universität der Künste Berlin with a major in Fine Art (Bildende Kunst) (Diploma)

2000-01 Industry Design, Universität der Künste Berlin

SOLO EXHIBITIONS & PROJECTS

2013 "Dear friends... shelf project", Daenam & Daedong Elementary School, Ansan

2012 "Steel Construction by Mullae", Mullae-LAB39, Seoul "Dear friends... shelf project", Daebu Elementary School, Ansan "Dear neighbor... shelf project", Gyeonggi Creation Center, Ansan "Dear neighbor... shelf project", Hangaram Art Museum, Seoul "Dear neighbor... shelf project", Project gallery in Gyeonggi Museum of Art. Ansan "Dear neighbor... shelf project", Punglim-Apt, Ansan

"between see and read", TOLL Gallery, Montevideo, Uruguay

"Dear neighbor... shelf-project", Public Art Project, National Artists Studio Changdong, Seoul

"The other side of symbol", Gallery KunstDoc, Seoul (3th Solo Exhibition)

"The 100 greatest" (Museum shop-Project), Deutsche Guggenheim Berlin

"...and a Photo is for you" (photo-project), High-Deck-Siedlung,

SELECTED GROUP EXHIBITIONS SINCE 2010

2015 '105-People: village film project, Siheung 'Mullae Art Sign Project', Mullae, Seoul

'Educational exhibition of creative art', Gyounggi Creation Center,

'Find a Hidden Culture in Daebu Island', Gyounggi Creation Center,

'Artist's Portfolio II', Sabina Art Museum, Seoul

2014 "Dongpirang Wall Painting Project", Tonyoung

2013 'Administrative Art in Seoul', Citizens Hall Gallery 'Waht' on', Gyounggi Creation Center, Ansan

"Residency Now", Songwon Art Center, Seoul

"123 Project: An Invitation to Island of the big hills", Gyeonggi Creation

Center, Ansan

"Evolution of Human Consumption:Trading Relations", Hangaram Ar	t
Museum, Seoul	

2010 "After 347 years, New Hamel Project", LAB39-Mullae Art Village, Seoul

> "Zeitgeist", Ryu gallery, Seoul A4-DEMO", LAB39-Mullae Art Village, Seoul

RESIDENCY & AWARDS

2011-15 Gyeonggi Creation Center Residence, Ansan

2013 Selected from the Culture Voucher Art Planning Support Program of Gyeonggi Cultual Foundaion Selected from the Community Art Global Network project Support Program of Gyeonggi Cultual Foundaion

2012 Selected from the MEET(Mullae, Emerging & EnergeTic) Art Support Program of Seoul Art Space

2010 Boat&Bridge_Net, Artist in Residence Programme, Space Beam Incheon, Korea

New Hamel Project_Gangjin International Residence Program, Gangjin, Korea

Selected as a Rising Artist of Criticism Workshop, ARKO Art Museum, ART COUNCIL KOREA

2008 Selected as an Artist of New Start Program, ART COUNCIL KOREA

2007 The National Artists Studio Korea, Goyang, Residency Program 4th
Artist

LEE YUN GI

lyk5021@naver.com

SOLO EXHIBITIONS

2010 Stop at the End of the Forest, Bongdam Library, Hwaseong, Gyeonggi -do, South Korea

The Move Project The Artist's Room, UNI Center, Hwaseong, Gyeonggi-do, South Korea

2009 Stop as it is, Gallery Gala, Seoul, South Korea

2008 Net Knot in One's Life, Young Art Gallery, Seoul, South Korea

2007 A Face I Have Encountered in Mokli, Alternative Space Noon, Suwon Art Center, Suwon, Gyeonggi-do, South Korea

2002 Routine, Suwon Art Center, Suwon, Gyeonggi-do, South Korea

2000 Myself that looks like a Cow, Gallery Glimsi, Suwon Art Center, Suwon, Gyeonggi-do, South Korea

1999 Challenging people, Gallery Glimsi, Suwon Art Center, Suwon, Gyeonggi-do, South Korea

PROJECTS.

2015 DongDong Project, Korea Fondation for Women
Hwanggeumsan project, Gyeonggi creation center, Sungam island,
Gyeonggi

2014 Children's garden with artist, Hwaseong EcoCenter recycling project Golmok workshop, Anjeong-ri Art camp

2013 Project Hwa"Hwa"Hwa-Sam-SAm-O-O ART Pyeong Sang, Hwaseong Visiting project at the old houses in Daboo-Do, Gyeonggi Creation Center 2012 Project Seongam village, Seongamdo

011 our village story with art tile, Kicheon1-ri Hall for the Elderly, Hwaseong

2010 project children's eco art, Ansan/Suwon/Hwaseong

2008 Hope project with neighbor artist, Mokri art village, Hwaseong

'Hwaseong-si Market Project, Painting Story through Painter and

Market Experience, Market Sagang, Hwaseong

SELECTED GROUP EXHIBITIONS SINCE 2011

2015 NOW US I SU WON (Opening exhibition for inauguration of Suwon I Park Museum of Art), Suwon I Park Museum of Art, Suwon Je ne sais quoi?- ha ha ha, Jeollanamdo Okgwa art museum, Jeollanamdo

2014 Art Road 77 / Nonbat gallery, heyri Workshop in OSAN, Culture Factory Osan (Osan Museum of Art), Gyeonggi-do Report of Hwa"Hwa"Hwa project, Hwaseong Fondation for Art and Culture, Hwaseong-si

2013 Archive; Visiting project at the old houses in Daboo-Do Walking on the Road of Peace in DMZ, Suwon Art Center Suwon, Gyeonggi-do, South Korea What' On, Gyeonggi Creation Center, Ansan, Gyeonggi-do, South

2012 Suwon Hwaseong's flag Design Show, Suwon Hwaseong, South

Paper, Saida paper Gallery, Suwon, Gyeonggi-do, South Korea

2011 Today and Another Today, Suwon Art Center, Suwon, Gyeongi-do, South Korea

Sukgol-ro squat community, Dohwa-dong, Incheon
Stop at the End of the Forest, DongTan Complex Culture Center,

Hwaseong, Gyeonggi – do, South Korea

Walking on the Road of Peace in DMZ, Goyang SPART Complex & Park, Gyeongqi-do, South Korea

Dear animals and plants, Inchon Culture & Art Center

SAF, Happy Gallery, Suwon, Gyeongi-do

The Beautiful Companion, Gyeonggi - do Education Welfare Complex Center, Playing with the Town, Suwon Art Center, Suwon, Gyeongido, South Korea

PUBLIC COLLECTIONS

2008, 2010, 2014 National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul 2008 Seongnam Arts Center, Seongnam

RESIDENCIES

2012~ Gyeonggi Creation Center2003-11 Mokri art village

KIHEOUN JEOUNG

kiheoun1@hanmail.net

EDUCATION

1999 Meisterschueler bei Prof Christiane Moebus(UdK)Berlin in Germany

1998 DFFA(Deutsche Fernsehen Filme Akademy) Regie Seminar in Germany

1993-99 Bildende Kunst an der Universitaet der Kunst Berlin(UdK) in Germany

1983-89 B.F.A College of finants Cho-Sun University in Korea

SOLO EXHIBITIONS & PROJECTS SINCE 2000

2015 Hwanggeumsan project, Gyeonggi creation center, Sungam island, Gyeonggi Province ju ne sais quoi? -ha ha ha, Jeollanamdo Okgwa art museum, Jeollanamdo GCC Ecology Park Project, Gyeonggi creation center, Ansan Art Henhouse Project 2 Gyeonggi Province Namyangjoo world organic Ecology Art Fair, Namyangjoo 2012 Art Henhouse Project 1 Gyeonggi Province Beauty Farm, community space Litmus, Ansan A Midsummer Night's Dream, Gumja B/D Oksang, Seoul Transform-space Daehangno Arts Theater, Seoul 2009 Oasis, Kunst Doc gallery, Seoul Box. Koch&Kesslau, Berlin 2003 E-motion house, gallery Loop, Seoul guten Appetit, G7, Berlin

GROUP EXHIBITIONS SINCE 2003

Zo13 Tonglichon Art Village Project, DMZ
 Kids Dream, Studio Gyeonggi Museum of Modern Art in Ansan Residency, NoW, Songeun art center, Seoul

 Zo12 Community Art Gyeonggi MoMA, Ansan
 Cross the Border, Kunst Doc gallery, Seoul
 The Distance, Gumchoen Art factory, Seoul
 ULTRA NATURE: Overdose of Green Suwon Art Center, Suwon Emigration-Old House in Pocheon

 Zo11 Multi Miedia Projekt Gumja B/D Oksang, Seoul

Local collaboration program. Gyeonggicreation center, Ansan
Projekt Dolong's House emigration, Pochon Art Velly, Pochon
World Organic art fair, Namyangjusi Physical Culture Center
2010 PM 3:00 Sam gallery, Heiri

Light 2010, Gwangju city Art Hall, Gwangju
Transform-space, Deahakro Art Theater, Seoul

2009 Log-in Okgwa Museum, Okgwa
Thehwa river Eco Art festival, Ulsan
anima-animal, gallery somerikukbam, Yangpyung
Art sale store Projekt, community space Litmus, Ansan
2008 Gwangju Biennale-press Exhibition, Gwangju

Make Up in Beijing, Maga Glass Gallery, china
Gwangju Biennale, Gwangju
Gwangju Biennale, Gwangju

Dumunbulcul-Moran gallery, Seoul 2005 Jisan gallery, Gwangju

The kid in seunstore, seuntore Seoul, Korea Lotte gallery, Gwangju

2004 Dumunbulcul, Project space ZIP, Seoul
FLOW, Annyangriver Project, Annyang
MT Sumjinriver. junnam Okga Museum
The perfection of self, Gwangju city Museum, Gwangju

2003 Image association marks, Hyundai gallery, Gwangju Visitcard, gallery Loop, Seoul

CHOI JEONG SOO

marmar72@hanmail.net

He was born in 1972 in Jeju Island. He has completed the BFA & MFA at Hongik University and then graduated of STUTTGART KUNSTAKADEMIE in Germany. He has participated in 5 solo exhibitions and 60 group exhibitions including special projects in many parts of Korea and Germany. He is currently in Gyeonggi Creation Center as one of the Project Based Artists participating in various cultural art projects.

HONG NAMKEE

hnk2857@naver.com

FDUCATION

2005 Kyung Hee University College of fine art M.F.A2002 Won kwang University College of fine art B.F.A

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

2015 Symptomatic, samuso CHGO, Seoul, Korea
 2014 Borderline, Art space O, Seoul, Korea
 2011 JOHN & BALBOA SPACE 15th, Seoul. Korea
 2009 'Romantic memory' Kumhomuseum, Seoul. Korea
 2006 "Mr.Hong," Alternative Space Miccle, Seoul, Korea.

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2015 Media Salon de SeMA, Buk Seoul Museum of Art, Seoul, Korea
 2014 The Breath of Fresh, Gyeonggi Museum of Modern Art, Gyeonggi-do, Korea

2013 FREIHEIT!, Kunstpalais, Erlangen, Germany 2012 EXTERIOR. Art + Lounge DIBANG

Bartz Revolutionary War, Gyeonggi Museum of Modern Art,
Gyeonggi-do, Korea
NO.45 Kumho Young Artist, KUMHO MUSEUM OF ART, Seoul, Korea

2011 Welcome to ICONIC TURN, Makeshop art space, Gyeonggi-do, Korea
The Moving Image Translation Service Agency, project space sarubia,
Seoul Korea

Art & Play 2 (KUMHO MUSEUM OF ART, Seoul, Korea
2010 Visiology 2010 'Non/symptomatic', Scenerysangsangmadang gallery,

Korea
'RESIDENCE PARADE', Incheon Art Platform, Incheon, Korea
'amazina', Jeonbuk Art Museum, Jeonbuk, Korea

2009 'Montage of sense', Seoul Museum of Art, Seoul, Korea ChonjuPreceding week, before international film festival 10 anniversaries (Jiff Stage)

COLLECTION

Kumho Art Museum, Seoul Museum of Art, MMCA Art Bank

RESIDENCY

2016 Gyeonggi creation center Program, Gyeonggi-do, Korea

AWARDS

Selected as Art space O. Seoul, Korea 2015 2013 Selection Gyeonggi Cultural Foundation, Gyeonggi-do, Korea Selected as SPACF 15th, Seoul, Korea 2011 2008 Selected as Kumho young artist Kumho Museum of Art, Seoul, Korea 2008 NArT selection, Seoul culture foundation, Seoul, Korea 2007 Selected as 'Funny&Funny' Gallery Sejul, Seoul, Korea 2006 Selected as Alternative Space Miccle, Seoul, Korea Selected as Busan video festival, Busan, Korea 2006

YANGKURA

kura_yang@naver.com

EDUCATION

2013 MA sculpture Chung-Ang Univ. South Korea 2009 BA sculpture Chung-Ang Univ. South Korea

SOLO EXHIBITIONS

2014 'walking on the street, the human, toast gallery, Seoul, South Korea
 2012 'walking on the street, the move, EMU, Seoul, South Korea
 2011 'walking on the street, Sea lion, Placemak, Seoul, South Korea
 2010 'Walking on the street, Snail gogo' space-1984. Ansung, South
 Korea

GROUP EXHIBITIONS SINCE 2010

2015 JEJU international art fair 'rising- again', Jeju Civic Center, Jeju island. South Korea

project of Hwanggeumsan Moutain ' art-sungam', Ansan, South Korea

20th Ulsan Museum of Modern Art ' the Odyssey', Ulsan MOMA, Ulsan. South Korea

'the villain' beachcombing, jejugajoa, beach of Gakji, Jeju, South Korea

'Don't know what' Okgwa Museum, Jeollanam-do, South Korea 'The Crane 346-1', e-moondong Seoul, South Korea

'50 rooms & stories of 50000', GCC, Ansan, South Korea 'AR town', BEXCO, Busan, South Korea

'Another Meeting', Yang gu porcelain Museum, Yanggu, South Korea 'Cycle: creation extinction, difference', space 346, Seoul, South Korea

'AR Town', Bexco, Busan, South Korea

'Made in' Reboot Everything, GCC, Ansan, South Korea

113 'Ggumtl' Gyeonggi museum of modern art, Ansan, South Korea 'Fresh color of summer' Gasong culture foundation, Gongart space, Seoul. South Korea

'Garden safari animals in strange of forest' garden 5, Seoul, South Korea

'Portfolio' savina museum, Seoul, South Korea

'Imagination of future with KIST, Yeulmaru, Yeosu, South Korea

'Twinkle twinkle little star' Gongart space, Seoul, South Korea

2012 'RE' Dongduk woman university, Seoul, South Korea

'Looking for sky' KI Building, KIST, Daejeon, South Korea

'NETWORK' Gachang studio, Daegu, South Korea

'Dasivosea' CAU art canter, Seoul, South Korea

'Watch the Bukhangang' 'Seoho art museum, Yangpyeong, South

'Catholic young artist' peace gallery, Seoul, South Korea

'Do the zist ' CAU art canter, Seoul, South Korea

'A spiration' Nanji public art studio, Seoul, South Korea

'132.231405m' Nabi gallery, Seoul, South Korea

2010 'Busan harbor lighting festival, Songdo beach, Busan, South Korea

'The 22nd Chungang sculpture', Yonsei building, Seoul, South Korea

'Tomorroe festival' SBS, Seoul, South Korea

'Mu a (無我)' Guro art valley, Seoul, South Korea

'A river runs through it' noon gallery, Suwon, South Korea

'WG' Graben Neubau, Stuttgart, Germany

'Dobae' gallery door, Seoul

'Show show show' dmc sangam, Seoul

'Art jam' jangheung artpark, Gyeonggi do

'Your love for earth' gallery door, Seoul

PROJECTS

2015 DMZ Dorasan art project

2012 Future of Kampong trach, Cambodia

2008 WHO project, Korea, 2008

RESIDENCIES & AWARD

2013~14 Gyeonggi creation center residency program South Korea

2009~10 Hwaseong Temporary Palace residency program Suwon South Korea

2015 G-pap Public sculpture

BOHI WEON

wbh0825@naver.com

SOLO EXHIBITIONS

2014 The 11th Individual Exhibition - from then till now, Danwon Exhibit Hall. Ansan

Return Exhibition (Gyeonggi Creation Center) - Gyeonggi-do Province International Gyeonggi Ansan Art Fair, Ansan Culture & Art Center

GROUP EXHIBITIONS

2015 Hwang Geum San Project Archive Exhibition, Gyeonggi Creation Center - planning exhibition department

Live Art - Discovery of Doil, Doil Market Hall, Agitate, Archive exhibition for the first of year

Normalization of diplomatic relations between Korea&Japan the

Korea-Japan alternating current, Osaka Korean culture center

014 Daebudo Hanumi Hamagi exhibition - Gyeonggi culture center(Test

Enamel work workshop (Gyeong gi culture) seommaru B/D

Daebudo Hanumi Hamagi exhibition - Gyeonggi culture center(Test

Bad)

Enamel work workshop (Gyeong gi culture) seommaru B/D Fifty Rooms and Fifty thousand kinds Stories, Gyeonggi Creation

Center - open studio

The 19th Ansan Art Association, Danwon Art Hall

International Nude Drawing Art Fair, Danwon Art Hall

Sought for Modern aesthetics, Danwon Art Hall

13 The 18th Ansan Art Association, Ansan Culture & Art Center, Ansan The 27th Byeolmangseong Art Fair Cloisonne Craft Demonstration, Ansan Culture & Art Center, Ansan

Danwon Art Fair Award Recommendation Invited Artists Exhibit, Insa Art Plaza

Korea-Japanese Exchange Exhibition, Japan Irohani Gallery Gunpo Art Flag Exhibit, Gunpo-si Yangji Park

Miyul Flow Exhibit, Danwon Art Hall

2012 Gyeonggi Art Association Exhibit, Ansan Culture & Art Center, Ansan Daebudo-Ansan Artists Special Invitation Exhibit, Mungyu Jeong Art Gallery, Ansan

> Beautiful Color Bake Exhibit, Hansaem Exhibit Hall, Ansan Ansan Art Association Regular Member Exhibition, Ansan Culture & Art Center, Ansan

Korea Modern Art Forum - Dongsangdongmong-, Seoul Art Gallery, Seoul

25th-Hour Plaza Cloisonne Craft Demonstration, 25th-Hour Plaza,

Danwon Art Fair Award Recommendation Invited Artists Exhibit, Insa Art Plaza. Seoul

2011 Together Mind Exhibit -Helping Children with Heart Disease, Seoul Asan Hospital, Seoul

PUBLIC ART PROJECTS

2015 Arco showing business of public art "renewing + arts Hwang geum san, Project-Agitate Enamel work"-Drawing light Making, Gyeonggi culture center

Sang rok culture - Art project "stairway to heaven" Enamel wall painting Art, experience planning & process - Seong po park,

Gyeonggicultural Foundation

Gyeonggi - do Preparation, business Doil Art school - Enamel work,

RESIDENCY

2014~15 Gyeonggi creation center residency

classroom, ShiHeung - si

KIIL LEE

propagandada@gmail.com

EDUCATION

2000 M.F.A Sculpture Chung-Ang University
 1994 B.F.A Sculpture Chung-Ang University

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

013	s. Gallery Chosun, Seou	

2012 Beatles in Korea, Kazimier, Liverpool

2011 Finding Beatles, Gyeonggi Creation Center, Ansan

2009 Hero's age Korean Rock Band 1960-1980, Total Museum, Seoul

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2015 Accidental Encounter, Buk Seoul Museum of Art

2013 The Publics Extended, Culture Station Seoul 284

2013 Reportage, LIG Art space

2012 The Art on Your Wall, Artclub1563, Seoul

PUBLIC COLLECTIONS

2012 Seoul Museum of Art

2010 National Museum of Contemporary Art, Art Bank

2009 Seoul Foundation for Art and Culture

2006 Gyeonggi Museum of Modern Art

RESIDENCIES

2010-11 Space Residency, London

2009-10 Seoul Art Space Geumcheon, Seoul

AWARD

1994 Dong-A Art Festival Award Dong-A Art Prize

LEE DAEIL

daily1966@gmail.com/www.imdaily.net

EDUCATION

2001 Dipolm, Master student, Kunstakademie Duesseldorf by Prof. Jannis Kounellis

1995-96 Worked as a Commercial film Producer in LG Ad. Ltd.

1992 BFA in Sculptrue, Seoul National University

SOLO EXHIBITIONS

2015 Prehistoric sound and movement, Dae Bu island, Ansan

2013 Coming into the Sound 2013, Gunpo Art Center, Gunpo

2012 Coming into the Sound 2012, Ansan Art hall, Ansan

2011 Sound Cityscape5, Sowol Art hall, Seoul

2010 Sound Cityscape4, Space Hamilton, Seoul

2009 Sound Cityscape3, media theatre Ssam, Seoul See what you Hear, Super Deluxe, Tokyo

2008 Daeil Lee solo show, Gwan Hoon Gallery, Seoul

PROJECTS I CONCERTS

2015 FAIR Artist residency program, Narita city

2014 Yong Huh Artist residency program, Taipei

2013 ASAHI ART SQUARE, Alter Space Project

PARADISE AIR, Artist in Residency program in Mastudo, Japan

2012 Sound Installation "Breath", KCDF gallery, Seoul

Sound Art Project with visually challenged students, Sponsored by Gveong Gi Culture Foundation

2011 We go together, Sound Art concert, Bexco, Busan

345 Ringraphy

APAP Anyang International Public Art Project, An Yang

"Yi Sang in Paris", Sound Art concert in St. Merri church, La Generale, Paris /Invited by Paris city

The Space WHO, Artist Initiative Residency Project, Ushiku, Japan

/Sponsored by ARKO

2008 Sound Art Europe Tour, Berlin (Neu Koelln), Paris (Espace Han-Seinne), Rotterdam (Worm), Amsterdam (SMART Project Space)

/Sponsored by ARKO

Toride Art Project, Toride City, Japan 2008

PUBLIC COLLECTIONS

Schwarz Pharma, Germany

Frankfurt University Hospital, Germany

Landes Kulturministerium Rheinland-Pfalz, Germany

Dae Jeon City, Korea

Gyeong Gi Creation Center, Korea

Unification Village, DMZ Korea

Ushiku City, Japan

Seoul City, Korea

SUNG SILL RHEE

sungsrhee@gmail.com

EDUCATION

1998 MFA, University of Pennsylvania, Philadelphia BFA, The School of the Art institute of Chicago, Chicago

1981 BFA, Hong-Ik University, Seoul, Korea

SOLO EXHIBITIONS

"Heaven-Between", Osan Museum of Art, Osan

2013 "Draw Heaven". The Graduate School of Torch Trinity Seminary.

mixed media, Baum Art Gallery, Seoul

mixed media. Tenri Cultural Institute. New York 2006

1999 installation, Gong-Pyung Art Center, Seoul

1997 painting, Gallery 7000, Chicago

painting, Insa Gallery, Seoul

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

"The Artist", SIA NY, New York

"Original Senses", KCC Glaalery, Wheeling, Illinois

Unexpected Scenes, Osan Museum of arts, Osan 2014

Women Healing the World, Osan Museum of Arts, Osan 2013

2013 Small Works, Big Art, Lee & Lee Gallery, Los Angeles

Korean Art in the End of World, Usuaia, buenos Aires, San Paulo

2006 Puzzle project, Art Project Space, Osaka

PUBLIC COLLECTION

Swedish Hospital in Chicago, Postech, Torch Trinity Seminary

RESIDENCIES

2014- Gyeonggi Creation Center, Ansan

2013-2014 Osan Museum of Art. Osan

1986 "Figure in the Landscape", Sagutack, Michigan

344

PUBLICATION

2000 Fgon Schiele and Klimt Drawing, Jae Won

YI HYUK JUN

jun3986@gmail.com

EDUCATION

1999 Department of Photography, Chung Ang University(M.F.A) Department of Photography, Chung Ang University(B.F.A)

SOLO EXHIBITIONS SINCE 2007

<Pure Possession Stone>, The Museum of Photography, Seoul <Pure Possession Stone>, Gyeonggi Creation Center, Ansan

<Forest>, Space Can Beijing, Beijing, China

<Green Memories>, Project Gallery, Gyeonggi Museum of Modern Art. Ansan

<Forest Eden>, Gallery Bresson, Seoul 2011

<Forest_Eden>, Toyota Art Space, Busan

<Forest>, Sarah Lee Artworks and Projects, Santa Monica, United

<Forest_Eden>, Sangsang Madang Art Gallery, Seoul

2009 <Forest>, Gallery BODA, Seoul

<Forest>, Gallery WA, Seoul

<Landscape- Night & Forest>, Altermate Space Geonhi, Seoul 2007

SELECTED GROUP EXHIBITIONS SINCE 2010

2014 <Neo Landscape>, Daegu Art Museum, Korea

2013 <2013 Noorderlicht presents SIPF>, Noorderlicht Photofestival 2013.

Netherlands

<UPOPIA>, Kimachi House, Yamaguchi, Japan

<What's on>, Gyeonggi Creation Center, Ansan

<Trans 2012-2013>, AIAV, Akivoshidai, Japan

2012 <Occupation>, 123 Project, Gyeonggi Creation Center, Ansan

<The Wide>, Cheongiu Tobacco Factory, Cheongiu, Korea

<Hong Kong International Photo Festival>, Hong Kong <Landscapes of Moment>, Seongnam Art Center

<Slow Art>, Heiry Art Village, Korea

<ULTRA NATURE>, Suwon Art Center, Suwon, Korea

<NETWORK2012>, Bongsan Cultural Center, Daegu

<Human Habitat>, Gyeonggi Creation Center, Ansan

<The Detour of the Real>, Seoul Museum of Art, Seoul Photo Festival

<Bad Romanticism>, ARKO Museum, Seoul

<Open Studio>, Goyang National Art Studio, Goyang

< Dual Image>, Pohang Museum of Steel Art, Pohang

<Puzzling Landscape>, CAIS Gallery, Seoul

<Seconds of Life>, Daegu Photo Biennalle, Daegu, Korea

<Singapore International Photo Festival>, Singapore <On the Cutting Edge- Aspects of Korea Contemporary

Photography>, Taiwan National Art Museum, Taiwan

RESIDENCIES & AWARDS

2014 Cultural Society Jose Marti, Habana, Cuba

2013 PSB Residency Program, Beijing, China

Akiyosidai International Art Village, Yamaguchi, Japan

2012-13 Gyeonggi Creation Center, Ansan, Korea

Goyang National Art Studio, Korea

Prix Pictet, nominated 2010

SKOPF(Sangsangmadang Korean Photographer's Fellowship), Seoul,

2009 Ilwoo Award, Honorable mentioned

1999 Sajin Bipyong, Seoul, Korea

PUBLIC COLLECTIONS

Seoul Museum of Art

Art Bank, National Museum of Contemporary Art, Korea

Gyeonggi Museum

GoFun Museum

Hyundae Munhak

Mirae N Co., LTD, Incheon, Korea

KT&G SangsangMadang

HYUNDAI Development Company

Dental Museum of Seoul National University

Association pour la Promotion des Arts, France Akiyosidai International Art Village

JA WOO NYUNG

lamerrr@naver.com

EDUCATION

DNSEP, Ecole Supérieure Des Beaux-Arts de MARSEILLE, Marseille,

DNAP, Ecole Supérieure Des Beaux-Arts de MARSEILLE, Marseille, 2009 FRANCE

SOLO EXHIBITIONS

River Pilgrimage_ SALT Gallery, Gwangju

Trace Gyeonogi Creation Center, Ansan

Repose of souls, sprinkle salt_Suwon Art Center, Suwon

Sprit, Forest Cafe Cammello, Seoul

The Last Letter from Huýnh Mai_ Art Center NABI, Seoul

PUBLIC ART PROJESTS

2015 Hwanggeumsan (Gold Mountain) Project_ Daebu Island, Ansan, KOREA [Gyeonggi Cultural Foundation, Korean Culture and Arts Foundation

> When I become a neighbor_ Gallery 416memory, Ansan, KOREA [Gyeonggi Cultural Foundation]

Unexpected time_Pinwheel Library, Uiwang, KOREA [Korean Artist Welfare Foundation

Filtering-Noise_Suwon Art Center, Suwon/Gyeonggi Creation Center, Ansan, KOREA [Gyeonggi Cultural Foundation]

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2016 Neighborly Art, Who are you_ Gallery Sagak Hyung, Seoul, KOREA

2015 Report for Gold Mountain Project Gyeonggi Creation Center, Ansan,

New cartographers Songwon Art Center, Seoul, KOREA

Je ne sait guoi Okggwa Museum, Goksung, KOREA

ARTISTS PORTFOLIO 2 SAVINA Art Museum, Seoul, KOREA

Mobile Home Project Songwon Art Center, Seoul, KOREA

2014 NEWHERO, 2014 PUBLIC ART NEMO Gallery, Seoul, KOREA

Mobile Home, Song Won ART Center, Seoul, KOREA

Arts Campaign- Wandering Art Seoul Foundation for Arts and Culture, KORFA

2013 Black Gold Suwon Art Center Suwon, KOREA

What's on Gyeonggi creation Center, Ansan, KOREA

Feminisme, The flow of Contemporary Art in Korea IV Gimhae Art

and Sports Center, Gimhae 2013 Politics of Memory Practices of Remembrances, Hanyang

University, Seoul, KOREA 2012 Zergling Group Insa Art Space, Seoul, KOREA

Action Reaction Kimi Art Gallery, Seoul, KOREA

Vue sur la mer, La promesse de l'architecture HEAD GENEVE, Geneva

The Last Letter from Huýnh Mai, Sangsang Madang gallery, Seoul The Last Letter from Huýnh Mai - Review, Mullae Art Village, Seoul

Filtering Everyday," Digital Artworks, PEARL STREET Gallery, New York

RESIDENCY

2015 Artist in the Residence of Gyeonggi Creation Center

AWARDS

2013 This year's artist of Kimi Art, Kimi Art Gallery

Selection, Program for Artist development, Arko

PUBLICATIONS

2015 Sound of a wind, Published independence, Auther

Socilale Spirituality, Hyeonamsa Publisher, Co-author

2014-15 human pleasure, human pleasure Publisher, Co-author

2014 To Ok Hee, Documentary, Director, In production Support: Korean Film Council

Faint border, Documentary, Director, Production

Female Pastor, Documentary, Director, Production

JUNG SUNG WON

jsw_rookie@hotmail.com

EDUCATION

DNSEP EcoleNationalesupérieured'Arts de Bourges, France

DNAP EcoleNationalesupérieured'Arts de Dijon, France

2001 B.F.A Dong-A University (Art plastic, option: Korean painting), Busan, Korea

SOLO EXHIBITIONS

2014 Folding project (Reboot Everything); Gyeonggi Creation Center, Gyeonggi, Korea

2011 PLI, Espace PRIVAT, Dijon, France

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2015 Promenade(Hwanggumsan Project), Seongam Island, Gyeonggi, Korea

Je ne sais quoi?ha ha ha, JeollanamdoOkgwa Art Museum, Jeollanamdo. Korea

2014 (personal project) Air BOX, Gyeonggi Creation Center, Gyeonggi,

Everybody has stories, Gyeonggi Museum of Modern Art, Gyeonggi, Korea

Report on an artist-in-residence île Royale 2, Culture Factory Osan (Osan Museum of Art), Gyeongqi, Korea

Report on an artist-in-residence île Royale1, Seoul Art Space Geumcheon, Seoul, Korea

2013 Collective Diary September 17th-Hal project, Space MASS, Seoul, Korea

Busan Exhibition of Young Artists, Busan Cultural Center, Busan, Korea

Portfolio Archive Lounge, SAVINA Museum of Contemporary Art, Seoul, Korea

What's on (Resident Artists' Showcase), Gyeonggi Creation Center, Gyeonggi, Korea

2012 To begin is to be half done (Busan, Hambourg International Art Exchange Exhibition), Busan Jin station, Busan, Korea

2011 A GuichetFermé, Maison de la Culture de Bourges, Bourges, France In Vitro II, Musée de l'Hospice saint Roch, Issoudun, France

1010 In Vitro, 28 rue de la République, Issoudun, France Here is Endlessness Somewhere Else, Parc Saint Léger, Pougues-

> les-Eaux, France (personal project) Escalier, ENSA Bourges, Bourges, France 275, l'Antenne, Crous, Hotel-Dieu, Bourges, France

RESIDENCIES

2014 Residenceîle Royale

2013-16 ResidenceGyeonggi Creation Center

CHO MIN AH

hahaha998@nate.com

EDUCATION

2015 M.F.A. Department of Oriental Painting, College of Fine Arts, Sung shin-women's Univ.. Korea

2011 B.F.A. Department of Oriental Painting, College of Fine Arts, Sung shin-women's Univ., Korea

SOLO EXHIBITIONS

2015 Skills and No.How, Stone&Water, Anyang

Jungle Story, Gallery Is, Seoul Keep Going, 57th Gallery, Seoul

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

I'm anonymous painter, Arko art center, Seoul
 Three kinds of eyes to see the ego, artspace knot, Seoul
 Familly love, Yangpyeong art museam, Yangpyeong
 Mullae artspace MEET project- Cave town, Atelier Flaneur, Seoul
 9th Gwanghwamoon International Art, Sejong center for
 the ferforming arts, Seoul

RESIDENCY

2015 Project based artist, Gyeonggi Creation Center

DUSU CHOI

dusuchoi@gmail.com

EDUCATION

 1999 MA in Fine Art, Chelsea College of Art & Design
 1998 Environmental Sculpture Major, School of Arts and Physical Education. University of Seoul

SOLO EXHIBITIONS

2015 Silence Means No, Twin Demon Is Afraid of His Left Side, Space
O'NewWall, Lee Ju-heon
2014 Tell Me Everything, Palais de Seoul, Seoul
2013 Wish You Were Here, Alternative Art Space Ipo, Seoul
2010 No Man's Land, Insa Art Space, Seoul
2006 An Enchanting Breeze, Window Gallery, Gallery Hyundai, Seoul
2005 Cut off the Mountain, Gallery Ssamzie, Seoul
2004 Flash / A Sign for Short Sweet Magical Times, The Economist,
London
2002 Drama under the Big Bright Yellow Sun, Ssamzie Space, Seoul

2-PERSON EXHIBITIONS

No Place Like Home, Boutique Monaco Museum, Seoul
 Motel PRAdA, Project Space Sarubia Dabang, Seoul

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2016 In Case of Fire, Space xx

2015 Creativity Festival Special Exhibition S.O.S, Gyeonggi Creation

Center, Ansan

Face of Seongnam, Seongnam Art Center, Seongnam

2014 Nanjang Performance Festival Gallery Kunst Doc, Seoul

2012 Keep on Running, Eon Gallery, Seoul

2009 Life in Hyper Real, Samsung D'light Gallery, Seoul

2007 Stress Fighter, Art Space Pool, Seoul

London Oryugwan, Art House Gallery, London, UK

2006 Depord X, Temporarycontemporary, London, UK

2005 Electro Scape, Zendai Museum of Modern Art, Shanghai, China

2004 Ssamzie Space: IMA International Exchange Exhibition, Seoul /

Brisbane, Australia

Matchmaking Project, Eastlink Gallery, Shanghai, China Alchemy Everyday, The National Museum of Modern and Contemporary Art Korea, Seoul / Christchurch Art Gallery, New Zealand

2003 Yanggwangchanlan, BizArt Art Center, Shanghai, China Fnergy, Project Space Zip, Seoul

2002 Media City 2002, The Seoul Museum of Art, Seoul

The Show, Insa Art Space, Seoul

RESIDENCIES

2014 Alternative Art Space Ipo Residency, Seoul

2013 Gyeonggi Creation Center Residency, Gyeonggi Province

Atellierhaus Artist Residency, Worpswede, Germany

2011 Solomon Artist Residency Program, Seoul

2006 Red Gate Gallery Residency Program, Beijing

2005 Artist Link, BizArt Art Center, Shanghai

2004 Sszamzie Space Residency Program

AWARDS

2005

2005 Goethe Institute, Korea scholarship

2002 Arts Council Korea fund

1998 British Council scholarship

BOHEE CHOI

bohee81@hotmail.com

EDUCATION

2007-13 Diplom, Kunstakademie Münster, Sculpture, Germany Meisterschüler by Prof.Avse Erkmen

2006-07 Heinrich-Heine-University Düsseldorf, Art history, Germany

2000-04 BFA, Sangmyung University, Ceramik Design, Korea

SOLO EXHIBITIONS

2013 Fontaine, Kunstakademie Münster, Münster, Germany

2012 Niemandsland, Wewerka Pavillon, collaboration, Münster, Germany

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2015 Moving Art Project, Gong Space, Xian, China Artnova100, National Agricultural Exhibition Center, Beijing, China

Space Montage, Kunsthaus Rhenania, Köln, Germany Art n Life Show, aT Centa. Seoul. Korea

Unique Objects, Gyengnam Art Museum, Changwon, Korea

Moving Art Project, Asia Museum, Fukuoka, Japan Traveler, Shinhan gallery, collaboration, Seoul, Korea Moving Triennale, Busan Domestic Ferry Terminal, Busan, Korea 50 rooms 50000 kinds of stories, Gyeonggi Creation Center, Ansan, Korea

291 Power plant, Space 291, Seoul, Korea Drawing, wing, wing, Artspace O, Seoul, Korea

Da, Kunsthaus Kloster Gravenhost, Hörstel, Germany
 C.A.R Media Art Fair, Essen, Germany

New Kids of the Block, TANAS, Berlin, Germany

Föderpreisausstellung der Freunde der Kunstakademie Münster,

2012 Wagen XL, Ausstellung im Möbelwagen, Münster, Germany Prozess zu Prozess. Atelier Schulstraße. Münster, Germany

Movement, Bonn, Germany

Wochenende, Atelier Jahresausstellung, Münster, Germany

PROJECT

2015 Daebu Island drawn by light, Gyeonggi Creation Center, Ansan, Korea

RESIDENCY

2014-15 Gyeonggi Creation Center Residency, Ansan, Korea

AWARDS

2015 ArtStar K15, Art n Life Show, Seoul, Korea
 2014 Shinhan Young Artist Festa, Seoul, Korea

2012 Atelierstipendium Schulstraße, Münster, Germany

2011 Kunst im Kirchenraum, Münster, Germany

PROJECT BASED VISITING ARTISTS

NAM SOO KIM

erewhon@naver.com

EDUCATION

1987 Droped out of in Dept. of Deutsch literature from Seoul National

1988-96 Droped out of in Dept. of Business management from Seoul National University

WORK EXPERIENCE

May 2008-Sep 2010 Nam June Paik Art Center

- Committed to open the festival of Nam June Paik Art Center

- Education and Public Program team manager

- Researcher of Nam June Paik as a Video artist and Thinker Jan 2011-Feb 2012 National Theater Company of Korea

- Committed to research and make the contemporary theater

- Publication of Quarterly Magazine "Theater"

- Making the books concerning process, guide and discourse
June 2013-Now National Asia Art Theater in Kwangiu

- Committed to do dramaturgy of the contemporary theater in Asia

- Making the books concerning process, guide and discourse

SPECIAL ACHIEVEMENTS

Publication of book concerning dance critic: "Goham"(shout)
Publication of resource book concerning Nam June Paik: "Rehabilitation of
Nam June Paik"

HYUN CHUL KIM

goldenhill@naver.com

EDUCATION

MFA Oriental Painting dept. College of Fine Arts, Seoul National

1986 BFA College of Fine Arts, Seoul National University

SOLO EXHIBITIONS

Blue, Gallery Hanok

Palace-Kyung Bok, Gong Artspace

Island-Jeju, Hanbyukwon Gallery

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

Eight Views and Nine-Bend Streams of Gyeonggi, Gyeonggi Museum

Landscape of Chungcheongbuk-do, Cheongju National Museum

PUBLIC COLLECTIONS

Gyeonggi Museum of Modern Art

Jeju Museum of Contemporary Art

Woljeon Museum of Art Icheon

Park Soo Keun Museum

Nation Museum of Mordern and Contemporary Art

RESIDENCY

Gyeonagi Creation Center

Jeju Museum of Contemporary Art

KYUNGSO PARK

kyungso.park@gmail.com

EDUCATION

Current Seoul National University (Doctoral Course Completed in Korean

Music Performing)

Korean National University of Arts (Master of Korean Traditional 2005

Korean National University of Arts (Bachelor of Korean Traditional 2003

Arts)

SOLO ALBUMS

The Most Beautiful Connection 2014

Be My Neighbor digital single

2012 Dung-tta

Fragments Beyond digital single

Cosmo Breeze 2;Breath EP

Cosmo Breeze FP 2008

SELECTED SOLO CONCERTS

<The Most Beautiful Connection> *Funded from ARKO

2014 <Parallel, the beautiful existence> *Soorim Culture Award winning concert

<Communicating through traditional music: the Gayageum in

Modern Times>

2013 <The Undercurrent Of My Mind; Jukpa Kim's Gayageum Sanjo>

2011 <Between the Tradition and Now>

<This is not a Gayageum> *an excellence award winning concert

hosted by Bukchon Changwoo Theater, Seoul

SELECTED GROUP MUSICAL PROJECTS/EXHIBITIONS

YJK meets, National Gugak Center

2014 Site Whaki Wave, Whanki Museum

Y+P+K >> YPK, G-Moma 2013

2012 OneBeat Project, Sound Found Nation and U.S. State Department

makroPHONIA, Austria-South Korea collaboration

RESIDENCIES

Gyeonggi Creation Center

Serrinha Art Festival 2015

2014 Gyegongi Creation Center

2012 OneBeat

2011 AIR-Krems

AWARDSIGRANTS

ARKO (Arts Council Korea) Young Art Frontier

Soorim Culture Award

KIWAN SUNG

kumbawani@gmail.com

EDUCATION

1992-96 Course work for PhD

1990-92 Seoul National University, Graduate School, Department of French Language and Literature. (M.A.)

1986-90 Seoul National University, College of Humanities, Department of French Language and Literature. (B.A.)

ARTISTIC CARFER SINCE 2002

Present Member of a band 3rd Line Butterfly(released 4 official full length

alhums)

Director of SSAP(Seoul Sound Archive Project)

Sound Artist

Professor: Kaywon University of Art and Design, Inter-media

Musical Director of dance performance Under/Off Ground—Recall

90s, Korea National Contemporary Dance Company

Musical Director of movie "Working Girl"

2013 Musical Director, Yeah Hyo Seung Dance Performance "I'm So tired"

2007 Musical Director of movie "Radio Davs"

2006 Musical Director of movie "Fly Daddy"

2005 Musical Director of movie "Mr. Socrates"

2003 Musical co-director of movie 'Singles'

Musical director of animation 'Sky Tree'

Musical Director of the drama '3 Sisters' for Next Wave.

President of indie label 'Ssangnapal Music'

Participant as a musician for Next Wave 2002(improvising performance 'Mirror' with Makoto(Japanese Dancer)

EXHIBITIONS

2015 MMCA National Museum of Modern and Contemporary Art Korea < Virtual Radio K-pop Hall of Fame Random Access - Commemorative Exhibition of the 70th Anniversary of Liberation: the Great Journey with the Citizens Uproarious, Heated, Inundated>

Danwon Art Museum (Ansan, Kyeongigi-do), <SONIC JAR> (complex material, sound installation)

2012 Keumho Galary, <Labourers' Cafeteria> Sound Installation Duksuging Project < Audiorama-Telling the Palace Novel> Sound

Cultrual Station Seoul 284 Countdown: SSAP - Seoul Staion SOund 2011 Archive Project

Arko 30th annversay "Daehakro 100 Hakrim," Watching me Talking" 2009 sound performance

SEX SEOUL Sound Installation "Your Text" 2008

AWARDS

2015 First Award Winner of Kim Hyun Literature Prize (Poetry department) Invited as "Invited Residency Artist" for Gyeonggi Creative Center(GCC) (2 years)

Asian Art Megazine "Light and Forest" Baum Artist Awards Winner. 2013

3rd Line Butterfly < Dramtalk > album: Korean Music Awards winner of Album of the Year, Song of the year(modern rock part), Album of the year(Modern Rock part)

3rd Line Butterfly < Dramtalk > album: Imagene Awards, Album of the

SSAP Seoul Cultrual Foundation Selected as Supported Artist for 2011 inter-media art category

LEE SUNG JOO

cep100@hanmail.net

SCENARIOS

2010 Participates in scenario work for the movie Man on the Edge

2002 Writes the scenario for the movie Dig or Die.

2000 Writes the scenario adaptation for the movie Bongja

1999 Wins the scenario contest held by Cheolsu Film

EXHIBITION PLANS

2005 Participates in and plans the Park Ji-won booth at the exhibition of the 2nd Silhak Realism School of Confucianism held by the Gyeonggi Cultural Foundation

2004 Plans and directs The Great Military War exhibition at the 8th Seoul International Cartoo and Animation Festival (SICAF)

THEATERS

2009 Writes the scenario for From Cheongsan-ri to Gwanghwamun for the 20th Anniversary of the Geukdan Daehangno Theater (from

Sept. 16 - 27)

VIDEO

2010 Writes the script and plans the publicity video for the Ministry of National Defense

> Plans and produces ten Internet publicity videos for Mirae Asset Receives the Participation Prize at a publicity video contest held by Pocheon City

NEWSPAPER COLUMNS

Aug. 2008 Published the series Siksaekseongya (食色性也) in Sports Hankook Jul. 2008 Published the series Docheochunpung (到處春風) in the Sports Kahn Dec. 2007 Published the series The Bizarre History of Korean Man in Sports

May 2005~Feb. 2006 Published the series The Bizarre Annals of the Joseon Dynasty in Sports Khan

Nov. 2003~Feb. 2005 Published the series Rated 18 Story in Sports Today Apr. 2004 Published the series Nojongsillok (Parody of the Annals of King Nojong) in the newspaper Focus.

PUBLICATIONS

2016 The Russo-Japanese War The Miracle of Writing Becomes Money

The Bare Face of Joseon The Matrimonial Quarrels of Kings

I'm in Need of Oppa Now The Ironic World History

How to Commit a Perfect Suicide

The King's Son The Annals of the Joseon Dynasty Ranking

The Annals of the Joseon Dynasty You Don't Learn in School

Unusual Scenes of the Joseon Dynasty You Don't Learn in School

2011 The World History You Don't Learn in School

2010 The Fatal Background of History, Sex

The Outrageous History of Korean Man 2007 The Bizarre World History

The Bizarre History of the Joseon Dynasty Customs

Twentieth-Century Wars in Films.

The Bizarre Annals of the Joseon Dynasty Pender's Personal Record on Wars

RESIDENCY

2013~Present Gyeonggi Creation Center's artist program

DIVERSE PROJECTS

2012 Works on the database for "Vitamin MD" of Hansol Conducts the "Famous Doctor (名醫)" project for the Samsung Medical Center

2011 Plans and produces the "Kkokdu Character Project" for Dongsoong Art Center

Plans and consults for the official web page "Pabyeonggonggam" (Peacekeeping) for troops overseas of the Ministry of National Defense

350 Biography

Plans and produces "Poreka," POSCO's employee training program

SHAWN GREENLEE

shawngreenlee@gmail.com

Visiting Associate Professor. Brown University(Department of Music)
Associate Professor. Rhode Island School of Design(Division of Experimental & Foundation Studies)

Programs Head. Rhode Island School of Design(Division of Experimental & Foundation Studies)

EDUCATION

2008	Ph.D. Computer Music & New Media, Brown University
2003	MA Computer Music & Multimedia Composition, Brown Universit
1996	BFA Printmaking, Rhode Island School of Design

SELECTED SOLO PERFORMANCES SINCE 2010 | PEER REVIEW CONFERENCES & FESTIVALS

2015	NIME 15 conference, LSU, Baton Rogue, Louisiana
2014	NIME 14 conference, Goldsmiths, University of London, United
	Kingdom

2013 Re-new Digital Arts conference and festival, Copenhagen, Denmark NIME 13 conference, KAIST, Daejeon, South Korea

2011 ICMC conference, University of Huddersfield, United Kingdom
2010 Electronic Literature Organization conference, Brown University

SELECTED SOLO PERFORMANCES SINCE 2014 INVITED VENUES

2016 Machines with Magnets Pawtucket Rhode Island

2010	Washings With Magneto, Law tacket, Illiode loland
2015	Estuary Ltd. record release, Machines with Magnets, Pawtucket
	Rhode Island
	Spatial Audio Workshop, Virginia Tech, Blacksburg, Virginia
	Faculty Biennial, RISD Museum, Rhode Island School of Design
2014	Listening Party, RISD Museum, Rhode Island School of Design
	Thee Eldritch, Providence, Rhode Island
	PUFFERSS 4 festival (RK Projects), Providence, Rhode Island
	Psychic Readings (AS220), Providence, Rhode Island
	Sonorium, Salem, Massachusetts

Ctrl+Alt+Repeat, Pawtucket, Rhode Island Washington Street Arts Center, Somerville, Massachusetts

SELECTED SOLO & GROUP DISCOGRAPHY SINCE 2009

2015	Peninsula on compilation from Estuary Ltd. CD/Lathe, EST5007
2009	with Six Finger Satellite, Half Control, Load Records. CD/LP, LOAD-
	125
	with Landed, Liver + Lungs, Corleone Records. CD, CORW0934

SELECTED EXHIBITIONS SINCE 2011

2014	Art Hack	Day,	Expose,	Providence,	Rhode Is	land
------	----------	------	---------	-------------	----------	------

2013 Locally Made, One Room (Office Hours participant), RISD Museum

2012 Controlled Evidence, group exhibit, Simons Center for Geometry and

Deep Space, group exhibit, Francois Ghebaly, Los Angeles, California

Encountering Data, group exhibit, SAC Gallery, Stony Brook

O11 RISD Faculty Biennial, group exhibit, RISD Museum

SELECTED AWARDS & HONORS SINCE 2013

2015 Spatial Audio Workshop participant, Virginia Tech Invited artist in residence, Gyeonggi Creation Center, South Korea International Gugak Workshop participant, National Gugak Center, South Korea

2014 MacColl Johnson Fellowship in Music Composition (\$25,000), Rhode Island Foundation

2013-14 ACP Davis Educational Foundation Fellowship, RISD Professional Development Grant, research support (\$4500), RISD

PUBLICATIONS SINCE 2008

2013 Graphic Waveshaping
 In Proceedings of the International Conference on New Interfaces for Musical Expression (NIME 13), Daejeon & Seoul, South Korea

 2008 Erratic Interpretation: Drawn Sound in Augur (Doctoral Dissertation).
 Brown University / ISBN: 978-0-549-67857-1

2015 경기창작센터

기회

경기창작센터

총괄진행

서정문

창작지원

박정호 배남우 강민지 최윤혜

교육사업

박슬기 라정식 명재은

기획사업 및 지역디자인

황순주 박진 김서영

행정지원

채효섭 차영근 최보라

교육지원

KYM(홍수장 김태구 심아람 김창섭)

시설지원

박문철 박종호 김병기 김시석 조관휘 박종원 우덕영 김병완 김일용 심종범 신민철 김옥엽 이정숙 신진영 문영애

디자인

아트퍼블리케이션디자인 고흐

번역

팬트랜스넷

편집인

경기창작센터장 서정문

발행인

경기문화재단 대표이사 직무대행 김현태

발행처

경기창작센터

발행일

2016. 6. 27

ISBN 979-11-952301-3-6

Gyeonggi Creation Center 2015

Organized By

Gyeonggi Creation Center

Director

Jeong Moon Seo

Curator & Program Manager

Park Jung Ho, Nam-Woo Bae, Minji Kang, Yune Choi

Educator

Park Seul Gi, Jeong Sik Ra, Jae Eun Myeong

Project Manager & Community Designer

Hwang Soon-Joo, Jin Park, Seo Young Kim

Administrative Support

Hyo Sup Chae, Young Gun Cha, Choi Bo Ra

Education Support

KYM (Hong Su Jang, Kim Tae Gu, Shim Aram, Kim Chang Seup)

Facility Maintenance

Moon Chul Park, Jong-Ho Park, Byong Ki Park, Si Suk Kim, Cho Kwan Hui, Jong Won Park, Duk Young Woo, Byong Wan Kim, Il-Young Kim, Jong Bum Sim, Min Chul Shin, Ok Yeup Kim, Jung Sook Lee, Jin Young Sin, Young Ae Moon

Publication Design

ART PUBLICATION DESIGN GOGH

Translation

PAN TRANS NET

Editor

Director of Gyeonggi Creation Center Jeong Moon Seo

Publisher

Gyeonggi Cultural Foundation Acting President Kim Hyuntae

Publication

Gyeonggi Cultural Foundation

Date of Issue

2016. 6. 27

이 출판물은 2015년 경기창작센터 사업 및 입주작가 활동보고를 위해 경기창작센터에서 발행하였습니다. 본 권에 실린 도판과 원고는 경기창작센터의 동의없이 무단 사용될 수 없습니다.

This book is published in conjunction with the report of Gyeonggi Creation Center and artists' activities in 2015. No part of this book may be reproduced or utilised in any means without permission of Gyeonggi Creation Center,

©Gyeonggi Creation Center

경기도 안산시 단원구 선감로 101-19 101-19 Seongam-ro, Danwon-gu, Ansan-si, Gyeonggi-do, S, Korea T, 82-32-890-4820 http://gcc.ggcfkr https://facebook.com/creationcenter